叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000001

2. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000002

3. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000003

4. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000004

5. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)
第1/5页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[bʊks] [wɜːθ] ['riːdɪŋ]
BOOKS WORTH READING
图书 值得 阅读

值得一读的书籍

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Being a List of the
存在 一个 列表 的 这

成为一份清单

[njuː] [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
New and Forthcoming Publications
新的 和 即将推出 出版物

新出版物和即将出版的出版物

[ɒv; əv]
OF
的

的

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
GREENING & CO . , Ltd .
绿化 & 一氧化碳 . ，有限公司 .

绿化有限公司

- ['sɪsəl] [kɔːt]
20 Cecil Court
- 塞西尔 法庭

塞西尔法院20号

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [rəʊd]
Charing Cross Road
查令 叉 路

查令十字路

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
LONDON , W . C .
伦敦 , W . C .

伦敦，WC

['siːz(ə)n] -
SEASON 1901
季节 -

1901赛季

['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['krɪtɪsɪzəm] , ['pəʊətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GENERAL LITERATURE , CRITICISM , POETRY , ETC .
一般的 文学 , 批评 , 诗 , ETC .

一般文学、评论、诗歌等。

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mɔnə,græfs] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] .

English	Writers	of	To	-	Day	:	Being	a	Series	of	Monographs	on	living	Authors	.
英语	作家	的	到	-	天	:	存在	一个	系列	的	专著	在	活的	作者	.

当代英国作家：在世作家专题丛书。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:mz] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z] : —

The	following	are	the	first	volumes	in	the	Series	:	—
这	下列的	是	这	第一的	卷	在	这	系列	:	—

以下是本系列的前几卷：——

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

Rudyard	Kipling	.
鲁德亚德	吉卜林	.

鲁德亚德·吉卜林。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

The	Man	and	His	Work	.
这	男人	和	他的	工作	.

这个人和他的作品。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] “ [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .

Being	an	attempt	at	an	“	Appreciation	.
存在	一个	试图	在	一个	“	欣赏	.

试图表达“欣赏”。

” [baɪ][dʒi:] . [ef] . ['mʌŋkshʊd] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] , ”

”	By	G	.	F	.	Monkshood	,	Author	of	“	Woman	and	The	Wits	,	”
”	经过	G	.	F	.	乌头	,	作者	的	“	女士	和	这	智慧	,	”

作者：GF Monkshood，《女人与智慧》一书的作者

“ [maɪ] ['leɪdi] ['ru:bi] ,

“	My	Lady	Ruby	,
“	我的	女士	红宝石	,

“我的露比夫人，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f]

”	etc	.	Containing	a	portrait	of	Mr	Kipling	and	an	autograph
”	ETC	.	包含	一个	肖像	的	先生	吉卜林	和	一个	签名

['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn][fæk'sɪməli] .

letter	to	the	author	in	facsimile	.
信	到	这	作者	在	传真	.

等等。内含吉卜林先生的肖像和一封作者亲笔信的复制品。

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	new	and	cheaper	edition	.
一个	新的	和	更便宜	版	.

新版本，价格更低。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	3s	.

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['deɪli] ['telɪgrɑ:f] . — “ [hi:; hi] [raɪts] ['flu:əntli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['dʒenjuɪn][ɪn'θju:ziæzəm]

Daily	Telegraph	.	—	“	He	writes	fluently	,	and	he	has	genuine	enthusiasm
日常的	电报	.	—	“	他	写	流利地	,	和	他	有	真的	热情

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

for	his	subject	,
为了	他的	主题	,

《每日电讯报》——“他文笔流畅，并且对自己的主题充满热情，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

and	an	intimate	acquaintance	with	his	work	.
和	一个	亲密的	熟人	和	他的	工作	.

并且对他的作品非常熟悉。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] ,

Moreover	,	the	book	has	been	submitted	to	Mr	Kipling	,
而且	,	这	书	有	到过	提交	到	先生	吉卜林	,

此外，这本书已经提交给了吉卜林先生。

[hu:z] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][set] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] ['prefəs] . ...

whose	characteristic	letter	to	the	author	is	set	forth	on	the	preface	.	...
谁	特征	信	到	这	作者	是	放	前进	在	这	前言	.	...

他在序言中收录了一封极具特色的写给作者的信……

[ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] ['hɪərəʊz]['mɪstə(r)] ['mʌŋkshʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Of	Kipling's	heroes	Mr	Monkshood	has	a	thorough	understanding	,
的	吉卜林的	英雄	先生	乌头	有	一个	彻底	理解	,

蒙克斯胡德先生对吉卜林笔下的英雄人物有着透彻的了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks][ɒn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [kwəʊtɪŋ] ” (['ekstrækt; ɪk'strækt] [f'ɒləʊz]) .

and	his	remarks	on	them	are	worth	quoting	”	(	extract	follows	)	.
和	他的	评论	在	他们	是	值得	引用	”	(	提炼	跟随	)	.

他对它们的评价值得引用”（摘录如下）。

[gləʊb] . — “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bəuθ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm]

Globe	.	—	“	It	has	at	the	basis	of	it	both	knowledge	and	enthusiasm
地球	.	—	“	它	有	在	这	基础	的	它	两个都	知识	和	热情

— ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

—	knowledge	of	the	works	estimated	and	enthusiasm	for	them	.
—	知识	的	这	作品	估计的	和	热情	为了	他们	.

环球报——“它的基础是知识和热情——对作品的了解和对作品的热情。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] ['merɪts]

This	book	may	be	accepted	as	a	generous	exposition	of	Mr	Kipling's	merits
这	书	可能	是	公认	作为	一个	慷慨的	展览	的	先生	吉卜林的	优点

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

as	a	writer	.
作为	一个	作家	.

这本书可以被视为对吉卜林先生作为作家的才华的慷慨阐述。

[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ]

We	can	well	believe	that	it	will	have	many	interested	and	approving
我们	能	出色地	相信	那	它	将要	有	许多	感兴趣的	和	批准

['ridər] .

readers	.
读者	.

我们完全有理由相信它会吸引许多感兴趣并表示赞同的读者。

” ['skɒtsmən] . — “ [ðɪs] [wel] - [ɪn'fɔ:md] ['vɒlju:m][ɪz] ['pleɪnli] [sɪn'sɪə(r)] .

”	Scotsman	.	—	“	This	well	-	informed	volume	is	plainly	sincere	.
”	苏格兰人	.	—	“	这	出色地	-	知情的	体积	是	显然	真诚	.

《苏格兰人报》——“这本内容翔实的书显然是真诚的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['θʌrəli] [wel] ['stʌdid] ,
It **is** **thoroughly** **well** **studied** **,**
它 是 彻底 出色地 研究 ,

它已被彻底研究过。

[ænd; ənd] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kwestʃənz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt][ə'baʊt]
and **takes** **pains** **to** **answer** **all** **the** **questions** **that** **are** **usually** **put** **about**
和 需要 疼痛 到 回答 全部 这 问题 那 是 通常 放 关于
['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] .
Mr **Kipling** **.**
先生 吉卜林 .

并尽力回答人们通常会问到的关于吉卜林先生的所有问题。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪn'θjuːziæzəm] ['kæriz] [bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
The **writer's** **enthusiasm** **carries** **both** **himself** **and** **his** **reader** **along** **in** **the** **most**
这 作家的 热情 携带 两个都 他自己 和 他的 读者 沿着 在 这 最多
[ə'griːəb(ə)l] [staɪl] .
agreeable **style** **.**
同意 风格 .

作者的热情以最令人愉悦的方式感染着他自己和读者。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
One **way** **and** **another** **his** **book** **is** **full** **of** **interest** **,**
一 方式 和 其他 他的 书 是 满的 的 兴趣 ,

他的书从各个方面都充满了趣味性。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kɪplɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
and **those** **who** **wish** **to** **talk** **about** **Kipling** **will** **find** **it** **invaluable** **,**
和 那些 WHO 希望 到 讲话 关于 吉卜林 将要 寻找 它 无价 ,

而那些想要探讨吉卜林的人会发现这本书非常有价值。

[waɪl] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd]
while **the** **thousands** **of** **his** **admirers** **will** **read** **it** **through** **with** **delighted**
尽管 这 数千 的 他的 仰慕者 将要 读 它 通过 和 高兴极了
[ɪn'θjuːziæzəm] . ” [[ˌtuː'tuː]]
enthusiasm **.** **”** **[** **2** **]**
热情 . ” [2]

而他的成千上万的仰慕者将会兴高采烈地通读全文。”[2]

[brɛt] [hɑːrt] : [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] .
Bret **Harte** **:** **a** **Treatise** **and** **a** **Tribute** **.**
布雷特 哈特 : 一个 论文 和 一个 贡 .

布雷特·哈特：一篇论文和一篇致敬文章。

[baɪ][tiː] . ['edgə(r)] ['pɛmbərtən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['kendəl] , ”
By **T** **.** **Edgar** **Pemberton** **,** **Author** **of** **“** **The** **Kendals** **,** **”**
经过 T . 埃德加 彭伯顿 , 作者 的 “ 这 肯德尔斯 , ”

作者：T·埃德加·彭伯顿，《肯德尔一家》的作者

“ [laɪf] [ɒv; əv] ['sʌðərn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ **Life** **of** **Sothern** **,** **”** **etc** **.** **,**
“ 生活 的 南方 , ” ETC . ,

《索瑟恩传》等

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [brɛt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
with **a** **new** **portrait** **of** **Mr** **Bret** **Harte** **and** **a** **Bibliography** **.**
和 一个 新的 肖像 的 先生 布雷特 哈特 和 一个 参考书目 .

附有布雷特·哈特先生的新肖像和参考书目。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[spek'teɪtə(r)] . — “ [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
Spectator . — “ A highly interesting book .
旁观者 . — “ 一个 高度 有趣的 书 .

旁观者——“一本非常有趣的书。”

” ['deɪli] [meɪl] . — “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɒgrəfi] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
” Daily Mail . — “ An interesting biography full of good things .
” 日常的 邮件 . — “ 一个 有趣的 传 满的 的 好的 事物 .

《每日邮报》——“一本充满精彩内容的有趣传记。”

” ['sʌndeɪ] [sʌn] . — “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑ:(r)] .
” Sunday Sun . — “ A pleasant and interesting memoir .
” 星期日 太阳 . — “ 一个 令人愉快的 和 有趣的 回忆录 .

《星期日太阳报》——“一本令人愉快且有趣的回忆录。”

” ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] . — “ [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] . ...
” Whitehall Review . — “ a truly delightful book . ...
” 白厅 审查 . — “ 一个 真的 愉快 书 . ...

《白厅评论》——“一本真正令人愉悦的书.....

['rɪt(ə)n] [ɪn][nəʊ] [mi:n] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
Written in no mean spirit of adulation , it is a well - balanced , characteristic ,
书面 在 不 意思是 精神 的 崇拜 , 它 是 一个 出色地 - 均衡 , 特征 ,

这篇文章并非出于轻蔑的赞美之情，而是一篇平衡且富有特色的文章。

[ænd; ənd][feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
and fair estimate of a personality and a mind far above the
和 公平的 估计 的 一个 性格 和 一个 头脑 远的 多于 这
['ævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

对远超常人的性格和才智做出的公正评价。

” ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] ['stɔ:ri] ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən]
” Sunday Special . — “ It is an intensely interesting life story Mr Pemberton
” 星期日 特别的 . — “ 它 是 一个 强烈地 有趣的 生活 故事 先生 彭伯顿
[hæz; həz][tu:; tə] [tel] . ...
has to tell . ...
有 到 告诉 . ...

《星期日特刊》——“彭伯顿先生的人生故事引人入胜.....

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] [ɪz] ['emɪnəntli] ['ri:dəb(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] ,
This little volume is eminently readable , full of excellent stories and anecdotes ,
这 小的 体积 是 非常 可读 , 满的 的 出色的 故事 和 轶事 ,

这本小册子非常易读，充满了精彩的故事和轶事。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and is in short a very admirable commentary upon the work of one of the
和 是 在 短的 一个 非常 令人钦佩的 评论 之上 这 工作 的 一 的 这
[bɹ'aɪtəst] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [ˌəʊvə'si:] [hæz; həz] [prə'dju:st] .
brightest masters of the pen that the great continent oversea has produced .
最亮的 大师 的 这 笔 那 这 伟大的 大陆 海外 有 生产 .

简而言之，这是对海外大陆涌现出的最杰出的作家之一的作品的非常令人钦佩的评论。

" ['deɪli] [ɪk'spres] . — " ['evri] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][get]['mɪstə(r)][tiː] . ['edgə(r)]

" **Daily** **Express** **.** **—** **"** **Every** **true** **lover** **of** **Bret** **Harte** **ought** **to** **get** **Mr** **T** **.** **Edgar**

" 日常的 表达 . — " 每一个 真的 情人 的 布雷特 哈特 应该 到 得到 先生 T . 埃德加

['pɛmbərtənz] [bʊk] .

Pemberton's **book** **.**

彭伯顿的 书 .

《每日快报》——"每一位布雷特·哈特的真正粉丝都应该读一读T·埃德加·彭伯顿先生的书。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['ɔːθəz] , [ə'læs] !

There **are** **not** **many** **authors** **,** **alas** **!**

那里 是 不是 许多 作者 , 唉 !

可惜作者不多!

[ðæt] [wʊd] [beə(r)] ['stʌdi] [æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] ,

that **would** **bear** **study** **at** **close** **range** **,**

那 会 熊 学习 在 关闭 范围 ,

那值得近距离研究。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][wʌn] [weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['strʌglz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [wɪl]

but **here** **certainly** **is** **one** **where** **knowledge** **of** **his** **early** **struggles** **and** **trials** **will**

但 这里 当然 是 一 在哪里 知识 的 他的 早期的 斗争 和 试验 将要

['əʊnli] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

only **increase** **our** **affection** **and** **interest** **in** **the** **man** **himself** **and** **his** **stories** **.**

仅有的 增加 我们的 感情 和 兴趣 在 这 男人 他自己 和 他的 故事 .

但可以肯定的是，了解他早年的奋斗和磨难只会增加我们对这个人及其故事的喜爱和兴趣。

['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][baɪ'ɒgrəfə(r)] .

Mr **Pemberton** **has** **shown** **in** **this** **book** **the** **qualities** **of** **an** **ideal** **biographer** **.**

先生 彭伯顿 有 所示 在 这 书 这 品质 的 一个 理想的 传记作家 .

彭伯顿先生在本书中展现了一位理想传记作家应具备的品质。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] [laɪt] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][stændz][klɪə(r)] ,

His **touch** **is** **light** **,** **his** **figure** **stands** **clear** **,**

他的 触碰 是 光 , 他的 数字 站立 清除 ,

他的动作轻柔，身影清晰。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['hjuːmən][nəʊt][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]

and **we** **find** **in** **his** **work** **a** **strong** **human** **note** **we** **learned** **long** **years** **ago**

和 我们 寻找 在 他的 工作 一个 强的 人类 笔记 我们 学习 长的 年 前

[tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] - .

to **associate** **with** **the** **creator** **of** **M'Liss** **.**

到 联系 和 这 创作者 的 - .

在他的作品中，我们发现了一种强烈的人文气息，这种气息我们早在多年前就已与 M'Liss 的创作者联系起来。

" ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] .

" **Algernon** **Charles** **Swinburne** **.**

" 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

"阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。"

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

A **Study** **.**

一个 学习 .

一项研究。

[baɪ] ['θɪədɔ] - (['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['θɪədɔ] [wɒts] - ['dʌntən]) , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['pɔːtreɪt]

By **Theodore** **Wratislaw** **(** **Dedicated** **to** **Theodore** **Watts** **-** **Dunton** **)** **,** **with** **a** **new** **portrait**

经过 西奥多 - (投入的 到 西奥多 瓦特 - 邓顿) , 和 一个 新的 肖像

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

of **Mr** **Swinburne** **and** **a** **Bibliography** **.**

的 先生 斯威本 和 一个 参考书目 .

作者：西奥多·沃茨拉夫（献给西奥多·沃茨-邓顿），附有斯温伯恩先生的新肖像和参考书目。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪli] [nju:z] . — " ['mɪstə(r)]
Daily News . — " Mr
日常的 消息 . — " 先生

每日新闻——"先生

- [wɜ:k] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪk(ə)l]
Wratislaw's work is always dignified and eloquent , and not without critical
- 工作 是 总是 凝重 和 雄辩 , 和 不是 没有 批判的
[ə'kju:tnəs] .
acuteness .
急性 .

弗拉蒂斯拉夫的作品总是庄重而雄辩，而且不乏批判性的敏锐。

" [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] . — " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] .
" Review of the Week . — " It is not only a study , it is an entertainment .
" 审查 的 这 星期 . — " 它 是 不是 仅有的 一个 学习 , 它 是 一个 娱乐 .

本周评论——"它不仅是一部学术著作，也是一种娱乐。"

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [nəʊ] ['dʌlnis] . ...
It has dignity and no dulness . ...
它 有 尊严 和 不 沉闷 . ...

它庄重典雅，毫无沉闷之感.....

[ðəʊ] [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
Though an appreciation , it is not an exaggeration .
尽管 一个 欣赏 , 它 是 不是 一个 夸张 .

虽然这是一种赞赏，但绝非夸张。

[ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ðəʊ] ['mɑ:stəli] , [ɪz] [nɒt] [tɪ'rænɪk(ə)l] .
The summing up , though masterly , is not tyrannical .
这 求和 向上 , 尽管 精湛 , 是 不是 强横 .

总结虽然精辟，但并不专断。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [ɑ:'tɪstɪkli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɑ:'tɪstɪkli]
It is concise and sufficient , and is as artistically written as artistically
它 是 简洁的 和 充足的 , 和 是 作为 艺术上 书面 作为 艺术上
[ɪn'fɔ:md] .
informed .
知情的 .

它简洁明了，内容翔实，文笔优美，且富有艺术内涵。

['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [wʌn] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə]
Author and publisher have combined to make the book one not only to
作者 和 出版商 有 合并 到 制作 这 书 一 不是 仅有的 到
[pə'ru:z] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [pə'zes] .
peruse , but to possess .
仔细阅读 , 但 到 具有 .

作者和出版商共同努力，使这本书不仅值得翻阅，更值得收藏。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['mɒdərət] , [ðə; ði] ['fɔ:mæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [prɪ'zentəbl] .
The price is more than moderate , the format more than presentable .
这 价格 是 更多的 比 缓和 , 这 格式 更多的 比 像样 .

价格非常适中，外观也相当不错。

” [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] . — “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [fɔːmz] [æn; ən] ['eksələnt] ['hændbʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] (

”	Court	Circular	.	—	“	This	little	volume	forms	an	excellent	handbook	to	his	(
”	法庭	圆	.	—	“	这	小的	体积	表格	一个	出色的	手册	到	他的	(

['swɪnˌbɜːrnz]) ['raɪtɪŋ] .

Swinburne's	)	writing	.
斯温本大学的	)	写作	.

《法院通告》——“这本小册子是了解斯温伯恩著作的绝佳手册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [æn; ən]['juːlədʒi] ,

It	is	not	simply	an	eulogy	,
它	是	不是	简单地	一个	颂	,

这不仅仅是一篇悼词，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]

but	rather	a	discriminate	appreciation	and	a	loving	analysis	of	the	poet's
但	相当	一个	辨析	欣赏	和	一个	爱	分析	的	这	诗人的

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

而是对诗人作品的辨识性欣赏和充满爱意的分析。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

which	are	dealt	with	chronologically	as	they	were	published	.
哪个	是	已处理	和	按时间顺序	作为	他们	是	已发布	.

这些文章将按照出版时间先后顺序进行介绍。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][helps] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	exposition	helps	greatly	to	elucidate	many	of	the	poems	,	and	the
这	展览	帮助	非常	到	阐发	许多	的	这	诗歌	,	和	这

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] .

criticisms	are	fair	and	unbiassed	.
批评	是	公平的	和	公正的	.

这篇阐述对阐明许多诗歌大有裨益，而且评论公正客观。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðeə(r)] ['swɪnˌbɜːrn] [wel] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz]['ɑːftə(r)]

Those	who	know	their	Swinburne	well	will	find	a	new	pleasure	in	the	poems	after
那些	WHO	知道	他们的	斯威本	出色地	将要	寻找	一个	新的	乐趣	在	这	诗歌	后

['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,

reading	this	book	,
阅读	这	书	,

熟悉斯温伯恩诗歌的人，在读完这本书后，会发现他诗歌中蕴含着新的乐趣。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn]

and	those	who	have	hitherto	been	deterred	from	studying	him	are	put	in
和	那些	WHO	有	迄今为止	到过	威慑	从	学习	他	是	放	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n]

possession	of	a	golden	key	to	unlock	the	gateway	of	an	enchanted	garden
拥有	的	一个	金的	钥匙	到	开锁	这	网关	的	一个	迷人的	花园

.

:

.

那些此前因种种原因不敢研究他的人，现在都获得了一把金钥匙，可以打开一座魔法花园的大门。

['mɪstə(r)] - [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][tɑːsk]['eɪbli][ænd; ənd] [wel] ,

Mr	Wratislaw	has	fulfilled	his	task	ably	and	well	,
先生	-	有	已完成	他的	任务	能够	和	出色地	,

Wratislaw先生出色地完成了他的任务。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

and	has	earned	the	gratitude	of	all	lovers	of	English	poetry	.
和	有	获得	这	感激	的	全部	恋人	的	英语	诗	.

并赢得了所有英国诗歌爱好者的感激之情。

" ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][i:] . ['dʌblju:] . [əʊ] . [ti:] . ([ɪn] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) .
" VOLUMES OF E . W . O . T . (in active preparation) .
" 卷 的 E . W . 哦 . T . (在 积极的 准备) .

"大量 EWOT（正在积极准备中）。

[dʒɔ:dʒ] ['merɪdɪθ] .
George Meredith .
乔治 梅雷迪思 .

乔治·梅雷迪思。

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['dʒɛroʊld] .
By Walter Jerrold .
经过 沃尔特 杰罗尔德 .

作者：沃尔特·杰罗尔德。

[hɔ:l] [keɪn] .
Hall Caine .
大厅 凯恩 .

霍尔·凯恩。

[baɪ][si:] . [fred] . ['kɛnjən] .
By C . Fred . Kenyon .
经过 C . 弗雷德 . 肯扬 .

作者：C·弗雷德·肯扬。

['ɑ:θə(r)] [wɪŋ] [pi'niərəu] .
Arthur Wing Pinero .
亚瑟 翼 皮内罗 .

亚瑟·温·皮内罗。

[baɪ] ['hæmɪltən] [faɪf] .
By Hamilton Fyffe .
经过 汉密尔顿 费夫 .

作者：汉密尔顿·费夫。

['dʌblju:] . [i:] . ['henli] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl][əb'zɜ:və(r)] " [gru:p] .
W . E . Henley , and the " National Observer " Group .
W . E . 亨利 , 和 这 " 国家的 观察员 " 团体 .

WE Henley 和"国家观察员"小组。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['gæmb(ə)l] . [[θri:]]
By George Gamble . [3]
经过 乔治 赌博 . [3]

作者：乔治·甘布尔。[3]

[ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] .
In One Volume .
在 一 体积 .

一卷本。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['kɔ:rtni] .
By W . L . Courtney .
经过 W . L . 考特尼 .

作者：WL Courtney。

['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔ:d]
Mrs Humphrey Ward
太太 汉弗莱 沃德

汉弗莱·沃德夫人

['mɪsɪz] ['krægi]
Mrs Craigie
太太 克雷吉

克雷吉夫人

['tɒməs] ['hɑːdi] .
Thomas **Hardy** **.**
托马斯 哈迪 .

托马斯·哈代。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['krɪtɪk] .
By **a** **well** **-** **known** **Critic** **.**
经过 一个 出色地 - 已知 评论家 .

一位知名评论家撰写。

[ˌriːə'lɪstɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Realistic **Writers** **of** **To** **-** **day** **.**
实际的 作家 的 到 - 天 .

当代现实主义作家。

[baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəˌfɔːrd] .
By **Justin** **Hannaford** **.**
经过 贾斯汀 汉纳福德 .

作者：贾斯汀·汉纳福德。

[ðə; ði] [pɑː'næsɪən] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
The **Parnassian** **School** **in** **English** **Poetry** **.**
这 帕纳萨斯 学校 在 英语 诗 .

英国诗歌中的帕尔纳西斯学派。

(['ændruː] [læŋ] , ['edmənd] ['gɑːs] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] .)
(**Andrew** **Lang** **,** **Edmund** **Gosse** **and** **Robert** **Bridges** **.** **)**
(安德鲁 朗 , 埃德蒙 戈斯 和 罗伯特 桥梁 .)

（安德鲁·朗、埃德蒙·戈斯和罗伯特·布里奇斯。）

[baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʌgləs] .
By **Sir** **George** **Douglas** **.**
经过 先生 乔治 道格拉斯 .

作者：乔治·道格拉斯爵士。

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] .
Richard **Le** **Gallienne** **.**
理查德 乐 加利安 .

理查德·勒·加利安。

[baɪ][siː] . ['reɪndʒə(r)] [gʌl] .
By **C** **.** **Ranger** **Gull** **.**
经过 C . 游骑兵 鸥 .

作者：C. Ranger Gull。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] .
The **Wheel** **of** **Life** **.**
这 车轮 的 生活 .

生命之轮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['meməriz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] ([diː]['ɒmnɪbəs] ['riːbəs]) .
A **Few** **Memories** **and** **Recollections** **(** **de** **omnibus** **rebus** **)** **.**
一个 很少 回忆 和 回忆 (德 综合 谜语) .

一些回忆和回忆（deombus rebus）。

[baɪ] ['kleмənt] [skɒt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , ”
By **Clement** **Scott** **,** **Author** **of** **“** **Madonna** **Mia** **,** **”**
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 “ 麦当娜 米娅 , ”

作者：克莱门特·斯科特，《麦当娜·米娅》的作者

“ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Poppyland** **,** **”** **etc** **.**
“ - , ” ETC .

“罂粟乐园”等等。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['mɔdəkaɪ] .

With	Portrait	of	the	Author	from	the	celebrated	Painting	by	J	.	Mordecai	.
和	肖像	的	这	作者	从	这	著名	绘画	经过	J	.	末底改	.

附作者肖像，出自著名画家 J. Mordecai 的画作。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

[kraʊn] 8vo , ['krɪmz(ə)n] ['bʌkrəm] , [gɪlt] ['letəd] , [gɪlt][tɒp] , 2s .

Crown	8vo	,	crimson	buckram	,	gilt	lettered	,	gilt	top	,	2s	.
王冠	8vo	,	赤红	粗麻布	,	镀金	字母	,	镀金	顶部	,	2s	.

皇冠 8 开本，深红色粗布封面，烫金字母，烫金封面，2 先令。

['wiːkli] [sʌn] ([tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnər]) [sez] : — [ə; eɪ]

Weekly	Sun	(	T	.	P	.	O'Connor	)	says	:	—	A
每周	太阳	(	T	.	P	.	奥康纳	)	说道	:	—	一个

《每周太阳报》（TP O'Connor）报道：——A

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] — " [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðɪs] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm]

Book	of	the	Week	—	"	I	have	found	this	slight	and	unpretentious	little	volume
书	的	这	星期	—	"	我	有	成立	这	轻微	和	朴实无华	小的	体积

[braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

bright	,	interesting	reading	.
明亮的	,	有趣的	阅读	.

本周推荐书籍——"我发现这本小巧朴实的小册子读起来轻松有趣。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nɪəli] ['evri] [laɪn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

I	have	read	nearly	every	line	with	pleasure	.
我	有	读	几乎	每一个	线	和	乐趣	.

我几乎每一行都读得津津有味。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . — " [ðə; ði]['stɔːri]['mɪstə(r)] [skɒt] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

"	Illustrated	London	News	.	—	"	The	story	Mr	Scott	has	to	tell	is	full	of
"	插图	伦敦	消息	.	—	"	这	故事	先生	斯科特	有	到	告诉	是	满的	的

['veərɪd] ['ɪntrəst] ,

varied	interest	,
多种多样	兴趣	,

《伦敦新闻画报》——"斯科特先生要讲述的故事充满了各种各样的趣味，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] .

and	is	presented	with	warmth	and	buoyancy	.
和	是	呈现	和	温暖	和	浮力	.

并以热情和活力呈现。

" [pʌntʃ] . — " [wɒt] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [dʌz] [nɒt] ['klemənt] [skɑːts] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , - [ðə; ði] [wiːl]

"	Punch	.	—	"	What	pleasant	memories	does	not	Clement	Scott's	little	book	,	'	The	Wheel
"	冲床	.	—	"	什么	令人愉快的	回忆	做	不是	克莱门特	斯科特的	小的	书	,	-	这	车轮

[ɒv; əv] [laɪf] , - [rɪ'vaɪv] !

of	Life	,	'	revive	!
的	生活	,	-	复活	!

《Punch》杂志评论道："克莱门特·斯科特的小册子《生命之轮》唤起了多少美好的回忆啊！"

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['meməri] [ɪz] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [staɪl] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

The	writer's	memory	is	good	,	his	style	easy	,	and	above	all	,
这	作家的	记忆	是	好的	,	他的	风格	简单的	,	和	多于	全部	,

作者记忆力好，文风流畅，最重要的是，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] , ['tʃæti] .

which	is	a	great	thing	for	reminiscences	,	chatty	.
哪个	是	一个	伟大的	事物	为了	回忆录	,	健谈	.

这对于回忆往事、闲聊来说是件好事。

" [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] ['hæmlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
" Some Notable Hamlets of the Present Time .
" 一些 值得注意的 村庄 的 这 展示 时间 .

"当今一些著名的村庄。"

(['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] , ['henri] ['ɜːvɪŋ] , ['biəbəum] [triː] , ['wɪlsn] ['bærit] [ænd; ənd] [fɔːbz] ['rɒbətsən]
(Sarah Bernhardt , Henry Irving , Beerbohm Tree , Wilson Barrett and Forbes Robertson
(莎拉 伯恩哈特 , 亨利 欧文 , 比尔博姆 树 , 威尔逊 巴雷特 和 福布斯 罗伯逊
.)
.)
.)

（莎拉·伯恩哈特、亨利·欧文、比尔博姆·特里、威尔逊·巴雷特和福布斯·罗伯逊。）

[baɪ] ['klemənt] [skɒt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv]
By Clement Scott , Author of " The Drama of Yesterday and the Drama of
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 " 这 戏剧 的 昨天 和 这 戏剧 的
[tuː; tə] - [deɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To - day , " etc .
到 - 天 , " ETC .

克莱门特·斯科特著，《昨日的戏剧与今日的戏剧》等书作者。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['meɪn] ,
Illustrated with portraits drawn by W . G . Mein ,
插图 和 肖像 绘制 经过 W . G . 我的 ,

配有W.G. Mein绘制的肖像插图

[ænd; ənd][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['klemənt] [skɒt] [baɪ][el] . ['ɑːθə(r)] ['griːnɪŋ] .
and an appreciation of Mr Clement Scott by L . Arthur Greening .
和 一个 欣赏 的 先生 克莱门特 斯科特 经过 L . 亚瑟 绿化 .

以及 L·阿瑟·格林宁对克莱门特·斯科特先生的赞赏。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 2s .
Crown 8vo , cloth gilt , 2s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 2s .

皇冠八开本，布面烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['paɪlət] . — " [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['iːgəli] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] ,
Pilot . — " This book will be eagerly read by all who ,
飞行员 . — " 这 书 将要 是 急切地 读 经过 全部 WHO ,

飞行员——"所有读者都会热切地阅读这本书，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] ,
not having had an opportunity of seeing this or that actor in the character ,
不是 拥有 有 一个 机会 的 看到 这 或者 那 演员 在 这 特点 ,

由于没有机会看到某位演员出演该角色，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] . -
is anxious to know ' how it was done . '
是 焦虑的 到 知道 - 如何 它 曾是 完毕 . -

迫切想知道"是怎么做到的"。

" [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] . — " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .
" Court Circular . — " Interesting and valuable .
" 法庭 圆 . — " 有趣的 和 有价值的 .

"法院通告——"有趣且有价值。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [neɪm] ['eni] ['betə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .

Indeed	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**name**	**any**	**better**	**theatrical**	**criticism**	**.**
的确	它	会	是	难的	到	姓名	任何	更好的	戏剧	批评	.

的确，很难找到比这更好的戏剧评论了。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] [dɪ'spleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**style**	**is**	**nervous**	**and**	**vivid**	**,**	**and**	**the**	**critical**	**acumen**	**displayed**	**of**	**a**
这	风格	是	紧张的	和	生动	,	和	这	批判的	敏锐	显示	的	一个

[haɪ] ['ɔ:də(r)] . ...

high	**order**	**.**	**...**
高的	命令	.	...

文风紧张而生动，展现出极高的批判眼光……

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	**criticisms**	**are**	**a**	**valuable**	**contribution**	**to**	**dramatic**	**literature**	**,**
这	批评	是	一个	有价值的	贡献	到	戏剧性	文学	,

这些评论对戏剧文学做出了宝贵的贡献。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔ:l]['pleɪgəʊə(r)] .

and	**will**	**be**	**read**	**with**	**great**	**interest**	**by**	**all**	**playgoers**	**.**
和	将要	是	读	和	伟大的	兴趣	经过	全部	戏迷	.

所有戏剧观众都会饶有兴趣地阅读这篇文章。

" ['glɑ:zgəʊ] ['herəld] . — " [ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪks] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs]

"	**Glasgow**	**Herald**	**.**	**—**	**"**	**The**	**dramatic**	**critic's**	**vivid**	**impressions**	**and**	**subtle**	**analysis**
"	格拉斯哥	先驱报	.	—	"	这	戏剧性	评论家的	生动	印象	和	微妙的	分析

[ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['veərid] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [wɪtʃ] [drə'mætɪk]['dʒi:niəs][hæv; həv][pʊt]

enable	**us**	**to**	**compare**	**the**	**varied**	**interpretations**	**which**	**dramatic**	**genius**	**have**	**put**
使能够	我们	到	比较	这	多种多样	解释	哪个	戏剧性	天才	有	放

[ə'pɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [greɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

upon	**Shakespeare's**	**great**	**creation**	**.**
之上	莎士比亚的	伟大的	创建	.

《格拉斯哥先驱报》——"戏剧评论家生动的印象和精辟的分析使我们能够比较戏剧天才们对莎士比亚伟大作品的各种诠释。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pleɪgəʊə(r)]

They	**will**	**make**	**interesting**	**reading**	**for**	**the**	**student**	**as**	**well**	**as**	**the**	**playgoer**
他们	将要	制作	有趣的	阅读	为了	这	学生	作为	出色地	作为	这	戏迷

,

,

,

对于学生和观众来说，这些内容都将是引人入胜的读物。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [skɒt] [dʌz] [nɒt][feɪl][tu:; tə][nəʊt] [di:v'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [tekst] ,

for	**Mr**	**Scott**	**does**	**not**	**fail**	**to**	**note**	**deviations**	**from**	**this**	**or**	**that**	**text**	**,**
为了	先生	斯科特	做	不是	失败	到	笔记	偏差	从	这	或者	那	文本	,

因为斯科特先生总会注意到与原文的偏差，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃərz] [frɒm; frəm][trə'dɪʃən(ə)l] - [pɔɪnts] - [ænd; ənd] ['hæknid] [ɪ'fekts] . " [[fɔ:r]]

and	**departures**	**from**	**traditional**	**'**	**points**	**'**	**and**	**hackneyed**	**effects**	**.**	**"**	**[**	**4**	**]**
和	出港	从	传统的	-	积分	-	和	老套的	效果	.	"	[	4	]

并偏离传统的"要点"和陈词滥调的效果。"[4]

" ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

"	**Sisters**	**by**	**the**	**Sea**	**.**
"	姐妹	经过	这	海	.

"海边的姐妹们。"

" ['si:saɪd] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['sketʃɪz] .

"	**Seaside**	**and**	**Country**	**Sketches**	**.**
"	海滨	和	国家	草图	.

"海滨和乡村素描。"

[baɪ] ['klemənt] [skɒt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['blɒsəm] [lænd] , ”

By	Clement	Scott	,	Author	of	“	Blossom	Land	,	”
经过	克莱门特	斯科特	,	作者	的	“	开花	土地	,	”

作者：克莱门特·斯科特，《花之国》的作者

“ [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Amongst	the	Apple	Orchards	,	”	Etc	.
“	在	这	苹果	果园	,	”	ETC	.

“在苹果园中”等等。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['paunl] .

Frontispiece	and	Vignette	designed	by	George	Pownall	.
卷首插图	和	小插曲	设计	经过	乔治	波纳尔	.

卷首插图和插图由乔治·波纳尔设计。

[lɒŋ] 12mo , [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 1s .

Long	12mo	,	attractively	bound	in	cloth	,	1s	.
长的	12mo	,	吸引人	边界	在	布	,	1s	.

长 12 开本，布面精装，1 先令。

[əb'zɜːvə(r)] . — “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ,

Observer	.	—	“	The	little	book	is	bright	and	readable	,
观察员	.	—	“	这	小的	书	是	明亮的	和	可读	,

观察家——“这本小册子内容丰富，易于阅读，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [eə(r)] [tuː; tə] ['meni] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	will	come	like	a	breath	of	country	air	to	many	unfortunates	who	are
和	将要	来	喜欢	一个	气息	的	国家	空气	到	许多	不幸的	WHO	是

[taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leg] [tuː; tə] [tʃeə(r)] ,

tied	by	the	leg	to	chair	,
系	经过	这	腿	到	椅子	,

对于那些被束缚在椅子上的不幸者来说，这将如同乡村的清新空气一般令人振奋。

[stuːl] , [ɔː(r)]['kaʊntə(r)] .

stool	,	or	counter	.
凳子	,	或者	柜台	.

凳子或柜台。

” [dʌn'diː] ['ædvətaɪzə(r)] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

”	Dundee	Advertiser	.	—	“	It	is	all	delightful	,	and	almost	as	good	as	a
”	邓迪	广告商	.	—	“	它	是	全部	愉快	,	和	几乎	作为	好的	作为	一个

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

《邓迪广告报》——“一切都令人愉快，几乎和度假一样好。”

[ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['ʃɒpmən] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['mɪlɪnə(r)] , [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [dɪs'peptɪk] ,

The	city	clerk	,	the	jaded	shopman	,	the	weary	milliner	,	the	pessimistic	dyspeptic	,
这	城市	职员	,	这	厌倦	店员	,	这	厌倦	女帽商	,	这	悲观	消化不良	,

[ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

should	each	read	the	book	.
应该	每个	读	这	书	.

城市职员、厌世的店主、疲惫的女帽商、悲观的消化不良者，都应该读读这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [siː] ['briːzɪz] , [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] ,

It	will	bring	a	suggestion	of	sea	breezes	,	the	plash	of	waves	,
它	将要	带来	一个	建议	的	海	微风	,	这	水花	的	波浪	,

它会让人联想到海风和海浪拍岸的声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

and	all	the	accessories	of	a	holiday	by	the	sea	.
和	全部	这	配件	的	一个	假期	经过	这	海	.

以及海边度假所需的一切用品。

" [ə; eɪ]['vægəbɒnd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

"	A	Vagabond	in	Asia	.
"	一个	流浪汉	在	亚洲	.

"亚洲流浪者。"

[ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɒf][ðə; ðɪ]['biːt(ə)n][træk] .

A	Volume	of	Travel	off	the	Beaten	Track	.
一个	体积	的	旅行	离开	这	被打败	追踪	.

另辟蹊径的旅行指南。

[baɪ]['edmənd]['kændlə(r)] .

By	Edmund	Candler	.
经过	埃德蒙	坎德勒	.

作者：埃德蒙·坎德勒。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [ruːt] .

With	Illustrations	from	Photographs	,	and	a	Map	showing	the	Author's	route	.
和	插图	从	照片	,	和	一个	地图	显示	这	作者的	路线	.

配有照片插图和显示作者路线的地图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['mɔːnɪŋ] [pəʊst] . — " ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [θrəʊz] ['vɪvɪd]

Morning	Post	.	—	"	Brightly	written	and	full	of	observation	that	throws	vivid
早晨	邮政	.	—	"	明亮地	书面	和	满的	的	观察	那	投掷	生动

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['saɪdlaɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	playful	sidelights	here	and	there	,
和	顽皮的	侧灯	这里	和	那里	,

《晨报》——"文笔生动，观察入微，不时穿插着一些鲜活有趣的旁枝末节，

[ænd; ənd][prə'vaɪdz] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['ɔːlweɪz] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

and	provides	entertainment	that	does	not	always	appertain	to	works	of	travel	.
和	提供	娱乐	那	做	不是	总是	属于	到	作品	的	旅行	.

并提供与旅行作品不总是相关的娱乐内容。

" ['deɪli] [ɪk'spres] . — " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɜːk] .

"	Daily	Express	.	—	"	A	delightful	and	intimate	work	.
"	日常的	表达	.	—	"	一个	愉快	和	亲密的	工作	.

《每日快报》——"一部令人愉悦且充满温情的作品。"

" ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — " [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd]

"	Sunday	Special	.	—	"	There	is	an	intense	enthusiasm	,	a	poetic	fervour	,	and
"	星期日	特别的	.	—	"	那里	是	一个	激烈的	热情	,	一个	诗意的	热情	,	和

[ə; eɪ][draɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

a	dry	sense	of	humour	,
一个	干燥	感觉	的	幽默	,

《星期日特刊》——"字里行间洋溢着强烈的热情、诗意的激情和冷幽默，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['əʊnli][faɪnd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'mʌŋ] [bʊks] .

such	as	you	only	find	at	intervals	among	books	.
这样的	作为	你	仅有的	寻找	在	间隔	之中	图书	.

例如，你只能在书中偶尔找到这样的内容。

" ['aʊtlʊk] . — " [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][gəʊ] - ['fiːvə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]

"	Outlook	.	—	"	These	records	of	Reiselust	,	or	go	-	fever	,	as	we	may	call
"	前景	.	—	"	这些	记录	的	-	,	或者	去	-	发烧	,	作为	我们	可能	称呼

[ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ]['biːt(ə)n] [træk] ,

them	,	are	off	the	beaten	track	,
他们	,	是	离开	这	被打败	追踪	,

展望——"这些关于旅行癖（或者我们可以称之为旅行狂热）的记录，是鲜为人知的，

[ɑː(r); ə(r)]['nɒv(ə)l] , ['mænli][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

are	novel	,	manly	and	picturesque	.
是	小说	，男子气概		和	如画	.

新颖、充满男子气概且风景如画。

" ['stændəd] . — " [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['hjuːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

"	Standard	.	—	"	The	book	is	written	with	humour	,	his	impressions	of	men	and
"	标准	.	—	"	这	书	是	书面	和	幽默	，	他的	印象	的	男人	和

['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['vɪvɪd] ,

places	are	vivid	,
地方	是	生动	,

《标准报》——"这本书文笔幽默，他对人物和地方的印象生动鲜明，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɒljuːm][ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

and	the	charm	of	the	volume	is	heightened	by	illustrations	,
和	这	魅力	的	这	体积	是	增强	经过	插图	,

插图更增添了本书的魅力。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ,

some	of	which	bring	us	face	to	face	with	typical	natives	of	the	East	,
一些	的	哪个	带来	我们	脸	到	脸	和	典型的	本地人	的	这	东方	,

其中一些让我们有机会与典型的东方人面对面交流，

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ə'fɔːd] [feə(r)] [glimps] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['siːnəri] .

whilst	others	afford	fair	glimpses	of	tropical	scenery	.
而	其他的	买得起	公平的	惊鸿一瞥	的	热带	风景	.

而另一些地方则可以欣赏到热带风光。

" ['kæptɪn] [meɪn] [riːd] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

"	Captain	Mayne	Reid	:	His	Life	and	Adventures	.
"	队长	梅恩	里德	:	他的	生活	和	冒险	.

《梅恩·里德船长：他的一生和冒险经历》。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃæs] . [ˌsiː oʊ 'iː] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

By	his	Widow	and	Chas	.	Coe	,	U	.	S	.	A	.
经过	他的	寡妇	和	查斯	.	科伊	,	U	.	S	.	一个	.

由其遗孀和查尔斯·科伊（美国）

[wɪð] ['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	numerous	Portraits	and	Illustrations	.
和	很多的	肖像	和	插图	.

包含大量肖像和插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	3s	.

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['deɪli] ['græfɪk] . — " [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [meɪn] [riːdz] [laɪf][ɪz] ['keəfəli]

Daily	Graphic	.	—	"	A	fascinating	work	in	which	Captain	Mayne	Reid's	life	is	carefully
日常的	形象的	.	—	"	一个	迷人	工作	在	哪个	队长	梅恩	里德的	生活	是	小心

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [sketʃ] .

and	sympathetically	sketched	.
和	同情地	草图	.

《每日画报》——"这是一部引人入胜的作品，细致而富有同情心地描绘了梅恩·里德上尉的一生。"

” [wɜːld] . — “ [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ,

”	**World**	**.**	**—**	**“**	**The**	**career**	**of**	**this**	**popular**	**writer**	**was**	**adventurous**	**and**	**thrilling**	**,**
”	世界	.	—	“	这	职业	的	这	受欢迎的	作家	曾是	冒险的	和	惊险	,

世界——“这位畅销作家的职业生涯充满冒险和刺激，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [meɪn] [riːd] [telz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['hɪstri; 'hɪstərɪ]

and	**Mrs**	**Mayne**	**Reid**	**tells**	**in**	**the**	**most**	**entertaining**	**manner**	**the**	**literary**	**history**
和	太太	梅恩	里德	讲述	在	这	最多	娱乐	方式	这	文学	历史

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

of	**her**	**husband**	**and**	**the**	**eventful**	**incidents**	**of**	**his**	**career**	**.**
的	她	丈夫	和	这	多事	事件	的	他的	职业	.

梅恩·里德夫人以最有趣的方式讲述了她丈夫的文学史和他职业生涯中的种种奇闻轶事。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

Altogether	**it**	**is**	**a**	**fascinating**	**biography**	**of**	**an**	**interesting**	**person**	**.**
共	它	是	一个	迷人	传	的	一个	有趣的	人	.

总而言之，这是一部引人入胜的传记，讲述了一位有趣人物的故事。

” ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] . — “ [ə; eɪ]['truːli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] .

”	**Weekly**	**Despatch**	**.**	**—**	**“**	**A**	**truly**	**fascinating**	**volume**	**which**	**should**	**be**	**read**	**by**	**everyone**	**.**
”	每周	调度	.	—	“	一个	真的	迷人	体积	哪个	应该	是	读	经过	每个人	.

《每周快讯》——“这是一本引人入胜的书，每个人都应该读一读。”

” [ðə; ði] [mə'saɪəˌʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

”	**The**	**Messiahship**	**of**	**Shakspeare**	**.**
”	这	弥赛亚	的	莎士比亚	.

“莎士比亚的弥赛亚身份。”

[sʌŋ] [ænd; ənd] [ik'spaund] [baɪ] ['kliliə] (['tʃæs] . ['daʊnɪŋ]) .

Sung	**and**	**expounded**	**by**	**Clelia**	**(**	**Chas**	**.**	**Downing**	**)**	**.**
宋	和	阐述	经过	克莱莉娅	(	查斯	.	唐宁	)	.

由克莱莉娅（查尔斯·唐宁）演唱和阐释。

[dɪ'maɪ] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] [gɪlt] , 5s .

Demy	**8vo**	**,**	**art**	**cloth**	**gilt**	**,**	**5s**	**.**
黛米	8vo	,	艺术	布	镀金	,	5s	.

Demy 8开本，艺术布面烫金，5先令。

['deɪli] ['telɪgrɑːf] (['dʌbljuː] . [el] . ['kɔːrtni]) [sez] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['mɪstə(r)]

Daily	**Telegraph**	**(**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Courtney**	**)**	**says**	**:**	**—**	**“**	**It**	**is**	**a**	**wonderful**	**book**	**that**	**Mr**
日常的	电报	(	W	.	L	.	考特尼	)	说道	:	—	“	它	是	一个	精彩的	书	那	先生

['daʊnɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

Downing	**has**	**written**	**,**
唐宁	有	书面	,

《每日电讯报》（WL Courtney）评论道：“唐宁先生写了一本很棒的书，

[ænd; ənd][nəʊ] [briːf] [ə'næləsɪs][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwət] ['dʒʌstɪs] .

and	**no**	**brief**	**analysis**	**could**	**do**	**it**	**adequate**	**justice**	**.**
和	不	简短的	分析	可以	做	它	足够的	正义	.

任何简短的分析都无法充分说明其重要性。

” [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] ,

”	**Review**	**of**	**the**	**Week**	**.**	**—**	**“**	**It**	**is**	**a**	**very**	**remarkable**	**book**	**,**
”	审查	的	这	星期	.	—	“	它	是	一个	非常	卓越	书	,

本周书评——“这是一本非常杰出的书，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz][set] [fɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtlɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ...

and	**the**	**ideas**	**set**	**forth**	**in**	**it**	**are**	**startlingly**	**original**	**.**	**...**
和	这	想法	放	前进	在	它	是	令人震惊地	原来的	.	...

书中提出的观点极具原创性.....

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɒt] [muːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst] [ɪn'diːd]

The	man	who	is	not	moved	to	think	deeply	after	reading	this	book	must	indeed
这	男人	WHO	是	不是	已搬	到	思考	深	后	阅读	这	书	必须	的确

[biː; bi] - [ded] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .

be	'	dead	to	the	soul	.
是	-	死的	到	这	灵魂	.

读完这本书后，如果一个人没有被深深触动而进行深入思考，那么他一定是"灵魂已死"。

- [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , ['kliliə] [wɜːks] [aʊt][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɪð]

'	In	a	style	that	is	beautiful	in	its	simplicity	,	Clelia	works	out	his	conclusions	with
-	在	一个	风格	那	是	美丽的	在	它是	简单	,	克莱莉娅	作品	出去	他的	结论	和

['mɑːvələs] [skɪl] .

marvellous	skill	.
奇妙	技能	.

"克莱莉娅以简洁优美的风格，用精湛的技巧推导出了他的结论。"

" ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] . — " [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['deərɪŋ]

"	Westminster	Review	.	—	"	Contains	much	sound	criticism	of	a	new	and	daring
"	威斯敏斯特	审查	.	—	"	包含	很多	声音	批评	的	一个	新的	和	大胆

[kaɪnd] . ...

kind	.	...
种类	.	...

《威斯敏斯特评论》——"包含许多新颖而大胆的精辟批评.....

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts] . " [[faɪv]]

The	book	should	be	read	by	all	Shakspearean	students	.	"	[	5	]
这	书	应该	是	读	经过	全部	莎士比亚式	学生	.	"	[	5	]

所有莎士比亚研究的学生都应该阅读这本书。"[5]

[gɒd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .

God	in	Shakspeare	.
上帝	在	莎士比亚	.

莎士比亚笔下的上帝。

[æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːks] .

An	Evolution	of	the	Ideal	in	the	Poet's	Works	.
一个	进化	的	这	理想的	在	这	诗人的	作品	.

诗人作品中理想的演变。

[baɪ] ['kliliə] (['tʃæs] . ['daʊnɪŋ]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mə'saɪəˌʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

By	Clelia	(	Chas	.	Downing	)	,	Author	of	"	The	Messiahship	of	Shakspeare	.
经过	克莱莉娅	(	查斯	.	唐宁	)	,	作者	的	"	这	弥赛亚	的	莎士比亚	.

作者：克莱莉娅（查斯·唐宁），《莎士比亚的弥赛亚身份》的作者。

" [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .

"	Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
"	王冠	8vo	,	布	,	6s	.

"Crown 8vo，布面，6s。

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] . — " [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['skɒləli] , [ə'kjuːt][ænd; ənd]['keəf(ə)l] .

Daily	Chronicle	.	—	"	Intelligent	and	scholarly	,	acute	and	careful	.
日常的	编年史	.	—	"	聪明的	和	学术性的	,	急性	和	小心	.

《每日纪事报》——"聪明博学，敏锐谨慎。"

" ['glɑːzgəʊ] ['herəld] . — " [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌn'raɪvld] [ɪk'sept] [baɪ]['mɪstə(r)]

"	Glasgow	Herald	.	—	"	A	knowledge	of	Shakspeare	unrivalled	except	by	Mr
"	格拉斯哥	先驱报	.	—	"	一个	知识	的	莎士比亚	无与伦比	除了	经过	先生

['swɪnˌbɜːrn] .

Swinburne	.
斯威本	.

《格拉斯哥先驱报》——"除了斯温伯恩先生之外，他对莎士比亚的了解无人能及。"

” ['skɒtsmən] . — “ ['riːəli] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] .
” Scotsman . — “ Really profound insight .
” 苏格兰人 . — “ 真的 深刻的 洞察力 .

苏格兰人——“真是深刻的见解。”

[kiːn] [ænd; ənd]['klevə(r)][ə'næləsɪs] .
Keen and clever analysis .
敏锐的 和 聪明的 分析 .

分析精辟而巧妙。

” [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstə(r)] .
” A Book of the Poster .
” 一个 书 的 这 海报 .

《海报之书》。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz] .
By W . S . Rogers .
经过 W . S . 罗杰斯 .

作者：WS Rogers。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['pəʊstə(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['pəʊstə(r)] ['ɑːtɪsts]
Profusely Illustrated with Examples of Poster Work by the famous Poster Artists
大量地 插图 和 示例 的 海报 工作 经过 这 著名的 海报 艺术家
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

书中收录了大量当时著名海报艺术家的海报作品实例。

4to , [klɒθ] , 7s .
4to , cloth , 7s .
4to , 布 , 7s .

4开本，布面，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sketʃ] . — “ [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ə'pɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
Sketch . — “ A complete and valuable work upon an important and
草图 . — “ 一个 完全的 和 有价值的 工作 之上 一个 重要的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
interesting subject .
有趣的 主题 .

草图——“一部关于重要而有趣的主题的完整而有价值的作品。”

” [ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bʊk] .
” St James's Gazette . — “ A large and handsome book .
” 英石 詹姆斯的 公报 . — “ 一个 大的 和 英俊的 书 .

《圣詹姆斯公报》——“一本篇幅很长、装帧精美的书。”

[wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Well written and beautifully illustrated .
出色地 书面 和 非常漂亮 插图 .

文笔流畅，插图精美。

” ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — “ [ðə; ði] [weɪ] ['mɪstə(r)] ['rɒdʒəz] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]
” Whitehall Review . — “ The way Mr Rogers has done his work is a
” 白厅 审查 . — “ 这 方式 先生 罗杰斯 有 完毕 他的 工作 是 一个
[ˌtestɪ'məʊniəl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
testimonial at once to his knowledge and a monument to his taste .
用户评价 在 一次 到 他的 知识 和 一个 纪念碑 到 他的 品尝 .

《白厅评论》——“罗杰斯先生的工作方式既证明了他的知识，也体现了他的品味。”

[ðɪs] ['veri] ['hænsəm] ['vɒlju:m] ... [ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɛni¸bɑ:diz] ['laɪbrəri] .

This	very	handsome	volume	...	is	worthy	of	a	place	in	anybody's	library	.
这	非常	英俊的	体积	...	是	值得	的	一个	地方	在	任何人的	图书馆	.

这本装帧精美的书籍……值得任何人收藏。

" ['bʊk¸mæn] . — " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	Bookman	.	—	"	An	interesting	and	valuable	book	for	all	interested	in
"	书商	.	—	"	一个	有趣的	和	有价值的	书	为了	全部	感兴趣的	在

['pəʊstə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd]['pəʊstə(r)] [kə'lekʃn] .

poster	work	and	poster	collections	.
海报	工作	和	海报	收藏	.

"书评家"——"对于所有对海报作品和海报收藏感兴趣的人来说，这是一本有趣且有价值的书。

[ðə; ði] [ɪ¸lʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [¸reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['eksələntli] [prə'dju:st] .

The	illustrations	are	thoroughly	representative	and	excellently	produced	.
这	插图	是	彻底	代表	和	非常出色	生产	.

插图极具代表性，制作精良。

" ['nɔ:ðən] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .

"	Northern	Lights	and	Shadows	.
"	北方	灯	和	阴影	.

"北极光与阴影。"

['stɔ:riz] [ɒv; əv]['eskɪməʊ] [laɪf] .

Stories	of	Eskimo	Life	.
故事	的	爱斯基摩人	生活	.

爱斯基摩人的生活故事。

[baɪ][ɑ:(r)] . [dʒi:] . ['teɪbə] , [wɪð] [sʌm; səm][fəʊk][lɔ:(r)][teɪlz; 'teɪli:z][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

By	R	.	G	.	Taber	,	with	some	folk	lore	tales	translated	from	the	original
经过	拉	.	G	.	塔伯	,	和	一些	民间	知识	故事	翻译	从	这	原来的

['eskɪməʊ] ,

Eskimo	,
爱斯基摩人	,

作者：RG Taber，其中一些民间传说故事是从爱斯基摩语原文翻译而来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] [lɔ:rn] [¸ri:prə'dju:st] [ɪn][fæk'sɪməli] .

and	an	autograph	letter	from	the	Marquis	of	Lorne	reproduced	in	facsimile	.
和	一个	签名	信	从	这	侯爵	的	洛恩	复制品	在	传真	.

还有一封洛恩侯爵的亲笔信的复制品。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] . — " [wi:; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

Daily	Chronicle	.	—	"	We	take	pleasure	in	commending	the	book	because	of	its
日常的	编年史	.	—	"	我们	拿	乐趣	在	表扬	这	书	因为	的	它是

['freʃnəs] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['eksələns] .

freshness	and	genuine	excellence	.
新鲜	和	真的	卓越	.

《每日纪事报》——"我们很高兴推荐这本书，因为它内容新颖，品质卓越。"

['mɪstə(r)] ['teɪbə] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [strʌk] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][sɔɪl][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]
Mr **Taber** **has** **undoubtedly** **struck** **what** **is** **a** **virgin** **soil** **so** **far** **as** **fiction** **is**
先生 塔伯 有 无疑 击 什么 是 一个 处女 土壤 所以 远的 作为 小说 是
[kən'sɜːnd] .
concerned **.**
担心的 .

就小说创作而言，塔伯先生无疑开辟了一片处女地。

[ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz]['nɒv(ə)l] — [səʊ]['nɒv(ə)l] , [ɪn][fækt] ,
The **local** **colour** **of** **the** **story** **is** **novel** **—** **so** **novel** **,** **in** **fact** **,**
这 当地的 颜色 的 这 故事 是 小说 — 所以 小说 , 在 事实 ,

故事的地方特色很新颖——事实上，非常新颖。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [kwaɪt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] .
as **to** **give** **quite** **an** **unusual** **interest** **and** **value** **to** **the** **book** **.**
作为 到 给 相当 一个 异常 兴趣 和 价值 到 这 书 .

从而赋予这本书一种非常独特的趣味性和价值。

" ['ʌmpaɪə(r)] ([bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk]) . — " ['mɪstə(r)] ['teɪbə] [hæz; həz][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv]['stɔːri] -
" **Umpire** **(** **Book** **of** **the** **Week** **)** **.** **—** **"** **Mr** **Taber** **has** **the** **gift** **of** **story** **-**
" 裁判 (书 的 这 星期) . — " 先生 塔伯 有 这 礼物 的 故事 -
['telɪŋ] ,
telling **,**
讲述 ,

《裁判》（本周推荐书籍）——"塔伯先生拥有讲故事的天赋，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː]
and **he** **has** **the** **peculiar** **satisfaction** **of** **being** **first** **in** **an** **entirely** **new**
和 他 有 这 奇特 满意 的 存在 第一的 在 一个 完全 新的
[fiːld] .
field **.**
场地 .

他在全新的领域成为第一人，这让他获得了一种独特的满足感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
There **is** **undoubted** **fascination** **in** **his** **pages** **.**
那里 是 毫无疑问 魅力 在 他的 页面 .

他的作品无疑引人入胜。

" ['aʊtlʊk] . — " [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
" **Outlook** **.** **—** **"** **Well** **written** **and** **decidedly** **entertaining** **.**
" 前景 . — " 出色地 书面 和 绝对地 娱乐 .

"展望——"文笔流畅，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['teɪbə] [meɪ] [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **Mr** **Taber** **may** **produce** **another** **series** **of** **characteristic**
它 是 到 是 希望 那 先生 塔伯 可能 生产 其他 系列 的 特征
['stɔːriz] ,
stories **,**
故事 ,

希望塔伯先生能够创作出更多具有代表性的故事系列。

[æz; əz][də'rekt][ɪn][ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .
as **direct** **in** **their** **appeal** **to** **the** **sympathy** **as** **are** **these** **.**
作为 直接的 在 他们的 上诉 到 这 同情 作为 是 这些 .

它们诉诸同情的方式与这些一样直接。

" ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — " [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] .
" **Literature** **.** **—** **"** **Fresh** **and** **uncommon** **.**
" 文学 . — " 新鲜的 和 罕见 .

"文学——"清新而独特。

['mɪstə(r)] ['teɪbə] ['riːəli] [gets] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Mr	**Taber**	**really**	**gets**	**the**	**Arctic**	**atmosphere**	**and**	**feeling**	**into**	**his**	**work**	**.**
先生	塔伯	真的	获得	这	北极	气氛	和	感觉	进入	他的	工作	.

塔伯先生的作品真正捕捉到了北极的氛围和感觉。

" ['wʊmən] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

"	**Woman**	**:**	**A**	**Study**	**and**	**Defence**	**.**
"	女士	:	一个	学习	和	防御	.

"女性：一项研究和辩护。"

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] - [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siːd] .

Adapted	**from**	**the**	**French**	**of**	**Alfred**	**Fouillée**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**T**	**.**	**A**	**.**	**Seed**	**.**
改编	从	这	法语	的	阿尔弗雷德	-	经过	这	牧师	.	T	.	一个	.	种子	.

由牧师 TA Seed 根据 Alfred Fouillée 的法语改编。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 2s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**gilt**	**,**	**2s**	**.**
王冠	8vo	,	布	镀金	,	2s	.

皇冠八开本，布面烫金，2先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] . — " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Review	**of**	**the**	**Week**	**.**	**—**	**"**	**An**	**interesting**	**little**	**book**	**.**
审查	的	这	星期	.	—	"	一个	有趣的	小的	书	.

本周书评——"一本有趣的小书。"

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['luːsɪdli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [pʊt] .

The	**scientific**	**arguments**	**are**	**lucidly**	**and**	**convincingly**	**put**	**.**
这	科学	论点	是	清晰地	和	令人信服地	放	.

科学论证阐述得清晰透彻，令人信服。

" ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — " [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

"	**Sunday**	**Special**	**.**	**—**	**"**	**There**	**is**	**much**	**curious**	**information**	**in**	**this**	**little**	**book**	**,**
"	星期日	特别的	.	—	"	那里	是	很多	好奇的	信息	在	这	小的	书	,

《星期日特刊》——"这本小册子里有很多有趣的信息，

[fɜːst] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

first	**as**	**to**	**the**	**scientific**	**origin**	**and**	**formation**	**of**	**the**	**feminine**	**portion**	**of**
第一的	作为	到	这	科学	起源	和	形成	的	这	女性	部分	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

首先，关于人类女性部分的科学起源和形成，

[ænd; ənd] [nekst] [æz; əz] [tuː; tə] ['wʊmənz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] .

and	**next**	**as**	**to**	**woman's**	**limitations**	**and**	**powers**	**.**
和	下一个	作为	到	女性的	限制	和	权力	.

接下来是关于女性的局限性和力量。

" ['skɒtsmən] . — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

"	**Scotsman**	**.**	**—**	**"**	**It**	**is**	**a**	**suggestive**	**essay**	**on**	**the**	**eternal**	**question**	**of**	**the**	**Eternal**
"	苏格兰人	.	—	"	它	是	一个	暗示性的	散文	在	这	永恒	问题	的	这	永恒

['femənɪn] ,

Feminine	**,**
女性	,

《苏格兰人报》——"这是一篇引人深思的文章，探讨了永恒女性这一永恒问题。"

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'ti:] [steɪts] [wɪð] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['brevəti] ,

the	principal	points	in	which	problem	it	states	with	neatness	and	brevity	,
这	主要的	积分	在	哪个	问题	它	各州	和	整洁	和	简洁	,

它以简洁明了的方式阐述了问题的主要要点。

[ænd; ənd] ['ɑ:gju:z] [aʊt] [wɪð] [kə'mendəbl] [kən'saɪsnəs] . ” [[sɪks]]

and	argues	out	with	commendable	conciseness	.	”	[	6	]
和	论点	出去	和	值得称赞	简明	.	”	[	6	]

并以令人称赞的简洁性进行论证。”[6]

[sʌm; səm] [həʊm] [tru:ðz] [ˌɑ:r 'i:][ðə; ði]['maʊri][wɔ:(r)] , - [tu:; tə] - , [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]

Some	Home	Truths	re	The	Maori	War	,	1863	to	1869	,	on	the	West	Coast	of
一些	家	真相	关于	这	毛利人	战争	,	-	到	-	,	在	这	西方	海岸	的

[nju:] ['zi:lənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

关于 1863 年至 1869 年新西兰西海岸毛利战争的一些真相。

[baɪ] [ɪt] . - [kɒl] .

By	Lt	.	-	Col	.
经过	中尉	.	-	上校	.

由中校撰写

['edwəd] ['gɔ:tən] ([nju:] ['zi:lənd] [mə'lɪʃə]) , [leɪt] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [em] . 29th [ænd; ənd] 57th ['redʒəmənt]

Edward	Gorton	(	New	Zealand	Militia	)	,	late	Captain	H	.	M	.	29th	and	57th	Regiments
爱德华	戈顿	(	新的	新西兰	民兵	)	,	晚的	队长	H	.	M	.	29th	和	57th	军团

.

:

.

爱德华·戈顿（新西兰民兵），曾任英国皇家陆军第29和第57团上尉。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	2s	.

皇冠八开本，布面烫金，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

A	Trip	to	Paradoxia	,	and	other	Humours	of	the	Hour	.
一个	旅行	到	-	,	和	其他	体液	的	这	小时	.

悖论之旅及其他时下幽默。

['bi:ɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][fækt][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

Being	Contemporary	Pictures	of	Social	Fact	and	Political	Fiction	.
存在	当代的	图片	的	社会的	事实	和	政治的	小说	.

当代社会事实与政治虚构的写照。

[baɪ][ti:] . [eɪtʃ] . [es] . ['ɛskɑ:t] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['pɜ:sən(ə)l] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , ”

By	T	.	H	.	S	.	Escott	,	Author	of	“	Personal	Forces	of	the	Period	,	”
经过	T	.	H	.	S	.	埃斯科特	,	作者	的	“	个人的	部队	的	这	时期	,	”

作者：THS Escott，《时代个人力量》一书的作者

“ ['səʊʃ(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] , ”

“	Social	Transformation	of	the	Victorian	Age	,	”
“	社会的	转型	的	这	维多利亚时代	年龄	,	”

“维多利亚时代的社会转型”

“ ['plætfɔ:m] , [pres] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [pleɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Platform , Press , Politics , and Play , ” Etc .
“ 平台 , 按 , 政治 , 和 玩 , ” ETC .

“平台、媒体、政治和娱乐”等等。

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new and cheaper edition .
一个 新的 和 更便宜 版 .

新版本，价格更低。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stændəd] . — “ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] .
Standard . — “ A book which is amusing from cover to cover .
标准 . — “ 一个 书 哪个 是 有趣 从 覆盖 到 覆盖 .

标准——“一本从头到尾都充满乐趣的书。

[braɪt] ['epigræm] [ə'baʊnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] - [sə'tɪrɪkl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] . ...
Bright epigrams abound in Mr Escott's satirical pictures of the modern world . ...
明亮的 警句 盛产 在 先生 - 讽刺 图片 的 这 现代的 世界 . ...

埃斯科特先生的讽刺现代世界的画作中充满了精辟的警句.....

[ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['æspekts] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
Those who know the inner aspects of politics and society will , undoubtedly ,
那些 WHO 知道 这 内 方面 的 政治 和 社会 将要 , 无疑 ,

那些了解政治和社会内在运作机制的人无疑会.....

[bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [straɪks] [æt; ət]
be the first to recognise the skill and adroitness with which he strikes at
是 这 第一的 到 认出 这 技能 和 灵巧 和 哪个 他 罢工 在
[ðə; ði] [wi:k] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] . ...
the weak places in a world of intrigue and fashion . ...
这 虚弱的 地方 在 一个 世界 的 阴谋 和 时尚 . ...

首先要认识到他高超的技巧和娴熟的手段，他能够精准地击中这个充满阴谋和时尚的世界的薄弱环节.....

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['veri] ['klevə(r)] [sɒ:d] - [pleɪ] [ɪn] ['mɪstə(r)] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
There is a great deal of very clever sword - play in Mr Escott's description of
那里 是 一个 伟大的 交易 的 非常 聪明的 剑 - 玩 在 先生 - 描述 的
[dʌm] - [dʌm] (['lʌndən]) ,
Dum - Dum (London) ,
笨蛋 - 笨蛋 (伦敦) ,

埃斯科特先生对《杜姆杜姆》（伦敦）的描述中有很多非常巧妙的剑术描写。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] - (['ɪŋglənd]) .
the capital of Paradoxia (England) .
这 首都 的 - (英格兰) .

帕拉多西亚（英格兰）的首都。

” [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
” Bye - Ways of Crime .
” 再见 - 方式 的 犯罪 .

“犯罪的旁支。”

[wɪð] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mju'ziːəm] .

With	**some**	**Stories**	**from**	**the**	**Black**	**Museum**	**.**
和	一些	故事	从	这	黑色的	博物馆	.

以及来自黑博物馆的一些故事。

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['paʊə(r)] - .

By	**R**	**.**	**J**	**.**	**Power**	**-**	**Berrey**	**.**
经过	拉	.	J	.	力量	-	贝瑞	.

作者：RJ Power-Berrey。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**Illustrated**	**.**
大量地	插图	.

图文并茂。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['aʊtlʊk] . — “ [dɪ'saɪdɪdli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['mɪstə(r)]['paʊə(r)] - - ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , ['teɪkɪŋ]

Outlook	**.**	**—**	**“**	**Decidedly**	**you**	**should**	**read**	**Mr**	**Power**	**-**	**Berrey's**	**interesting**	**book**	**,**	**taking**
前景	.	—	“	绝对地	你	应该	读	先生	力量	-	-	有趣的	书	,	采取

[lɑːf] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

laugh	**and**	**shudder**	**as**	**they**	**come**	**.**
笑	和	不寒而栗	作为	他们	来	.

展望——“你绝对应该读一读鲍尔-贝瑞先生这本有趣的书，一边笑一边战栗。

” ['ʃefiːld] [ˌɪndɪ'pendənt] . — “ [wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]

”	**Sheffield**	**Independent**	**.**	**—**	**“**	**We**	**do**	**not**	**remember**	**to**	**have**	**ever**	**seen**	**a**
”	谢菲尔德	独立的	.	—	“	我们	做	不是	记住	到	有	曾经	已见	一个

[mɔː(r)] ['pɒpjələli] - ['rɪt(ə)n] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [θiːvz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [braɪt]

more	**popularly**	**-**	**written**	**summary**	**of**	**the**	**methods**	**of**	**thieves**	**than**	**this**	**bright**
更多的	广为人知	-	书面	概括	的	这	方法	的	窃贼	比	这	明亮的

[ænd; ənd] ['tʃæti] ['vɒljuːm] .

and	**chatty**	**volume**	**.**
和	健谈	体积	.

《谢菲尔德独立报》——“我们从未见过比这本生动活泼、妙趣横生的书籍更通俗易懂地总结窃贼作案手法的著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] ['evɪdəntli] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ]

It	**is**	**the**	**work**	**of**	**a**	**writer**	**who**	**evidently**	**has**	**a**	**most**	**intimate**	**knowledge**
它	是	这	工作	的	一个	作家	WHO	显然	有	一个	最多	亲密的	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] ,

of	**the**	**criminal**	**classes**	**,**
的	这	刑事	课程	,

这部作品显然出自一位对犯罪阶层有着极其深入了解的作家之手。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] .

and	**who**	**can**	**carry**	**on**	**a**	**plain**	**narrative**	**briskly**	**and**	**forcibly**	**.**
和	WHO	能	携带	在	一个	清楚的	叙述	轻快地	和	强制	.

并且能够简洁有力地叙述简单的故事。

[ðə; ði] [bʊk] ['fæsineit] [baɪ][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒəlnɛs] .

The	**book**	**fascinates**	**by**	**its**	**freshness**	**and**	**unusualness**	**.**
这	书	令人着迷	经过	它是	新鲜	和	不寻常	.

这本书以其新颖性和独特性而引人入胜。

” ['lɪvəpuːl] [rɪ'vjuː] . — “ [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['fænsɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

”	Liverpool	Review	.	—	“	This	is	no	fanciful	production	,	but	a	clear	,
”	利物浦	审查	.	—	“	这	是	不	奇幻的	生产	,	但	一个	清除	,

《利物浦评论》——“这不是一部天马行空的作品，而是一部清晰、

[dɪs'pæʃənət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] .

dispassionate	revelation	of	the	dodges	of	the	professional	criminal	.
冷静	启示	的	这	躲闪	的	这	专业的	刑事	.

冷静揭露职业罪犯的种种伎俩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['sketʃɪz] , ['mɪstə(r)]['paʊə(r)] - - ['eksələnt] [wɜːk]

Illustrated	by	numerous	pen	and	ink	sketches	,	Mr	Power	-	Berrey's	excellent	work
插图	经过	很多的	笔	和	墨水	草图	,	先生	力量	-	-	出色的	工作

[ɪz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

is	useful	as	well	as	interesting	,
是	有用	作为	出色地	作为	有趣的	,

鲍尔-贝瑞先生的这部优秀作品配有大量钢笔素描插图，既实用又有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pɪlfərə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

for	it	will	certainly	not	assist	the	common	pilferer	to	have	all	his	little
为了	它	将要	当然	不是	协助	这	常见的	窃贼	到	有	全部	他的	小的

[trɪks] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] ['luːsɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] - [rɪ'membərəbl] [staɪl] .

tricks	made	public	property	in	this	lucid	and	easily	-	rememberable	style	.
技巧	制成	民众	财产	在	这	清醒的	和	容易地	-	令人难忘	风格	.

因为如果以这种清晰易懂、易于记忆的方式将普通小偷的所有小伎俩公之于众，肯定不会对普通小偷有所帮助。

” [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

”	The	Art	of	Elocution	and	Public	Speaking	.
”	这	艺术	的	演讲	和	民众	请讲	.

《演讲与公共演讲的艺术》。

[baɪ] [rɒs] ['fɜːgəsən] .

By	Ross	Ferguson	.
经过	罗斯	弗格森	.

作者：罗斯·弗格森

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ʊ] .

With	an	Introduction	by	Geo	.
和	一个	介绍	经过	地理	.

由 Geo 引言。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	.
亚历山大	.

亚历山大。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['elən] ['teri] .

Dedicated	by	permission	to	Miss	Ellen	Terry	.
投入的	经过	允许	到	错过	艾伦	特里	.

经艾伦·特里小姐许可，谨以此献给她。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[kraʊn] 8vo , ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 1s .

Crown	8vo	,	strongly	bound	in	cloth	,	1s	.
王冠	8vo	,	强烈	边界	在	布	,	1s	.

皇冠八开本，布面精装，1先令。

[ɒ'streɪliən] [meɪl] . — “ [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Australian Mail . — “ A useful little book .
澳大利亚 邮件 . — “ 一个 有用 小的 书 .

《澳大利亚邮报》——“一本很有用的小册子。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] .
We can strongly recommend it to the chairmen of public companies .
我们 能 强烈 推荐 它 到 这 主席 的 民众 公司 .

我们强烈推荐给上市公司董事长们。

” [steɪdʒ] . — “ [ə; eɪ] ['keəfəli] - [kəm'pəʊzd] ['triːtɪs] , ['ɒbviəsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ]
” Stage . — “ A carefully - composed treatise , obviously written by one as having
” 阶段 . — “ 一个 小心 - 由 论文 , 明显地 书面 经过 一 作为 拥有
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

”舞台.—“一篇精心撰写的论文，显然是由一位有权威的人撰写的。

['stjʊdnts] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
Students will find it of great service .
学生 将要 寻找 它 的 伟大的 服务 .

学生们会发现它非常有用。

” ['lɪtərəri] [wɜːld] . — “ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli]
” Literary World . — “ The essentials of elocution are dealt with in a thoroughly
” 文学 世界 . — “ 这 必需品 的 演讲 是 已处理 和 在 一个 彻底
['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [weɪ] .
capable and practical way .
有能力的 和 实际的 方式 .

《文学世界》——“本书以全面、实用的方式阐述了演讲的基本要素。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The chapter on public speaking is particularly satisfactory .
这 章 在 民众 请讲 是 特别 令人满意的 .

关于公开演讲的那一章尤其令人满意。

” [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
” The Path of the Soul .
” 这 小路 的 这 灵魂 .

“灵魂之路。”

['biːɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Being Essays on Continental Art and Literature .
存在 散文 在 大陆 艺术 和 文学 .

《论欧洲大陆艺术与文学》

[baɪ][es] . [siː] . [diː][swɑː'sɔːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ɪn] [ə'merɪkə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By S . C . de Soissons , Author of “ A Parisian in America , ” etc .
经过 S . C . 德 苏瓦松 , 作者 的 “ 一个 巴黎人 在 美国 , ” ETC .

作者：SC de Soissons，著有《一个巴黎人在美国》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Illustrated with portraits , etc .
插图 和 肖像 , ETC .

配有肖像等插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 10s .
Crown 8vo , cloth gilt , 10s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 10s .

皇冠八开本，布面烫金，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) . [['sɛvən]]
(in preparation) . [7]
(在 准备) . [7]

（准备中）[7]

[frɒm; fræm][ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
From the Book Beautiful .
从 这 书 美丽的 .

出自《美丽》一书。

['biːɪŋ] [sʌm; səm][əʊld] [laɪts] [ˌɑːr 'iː] - [lɪt] .
Being Some Old Lights Re - lit .
存在 一些 老的 灯 关于 - 点燃 .

让一些老灯重新亮起来。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ” [ænd; ənd] “ [mɪs] [mə'levələnt] .
By the Author of “ The Hypocrite ” and “ Miss Malevolent .
经过 这 作者 的 “ 这 伪君子 ” 和 “ 错过 恶意的 .

作者著有《伪君子》和《恶毒小姐》。

” [klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 3s .
” Cloth gilt , gilt edges , 3s .
” 布 镀金 , 镀金 边缘 , 3s .

”布料烫金，边缘烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɔidz] . — “ [fʊl] [ɒv; əv] ['revərəns] , [jet] [gləʊz] [wɪð] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ...
Lloyd's . — “ Full of reverence , yet glows with vivid imagination . ...
劳埃德保险公司 . — “ 满的 的 尊敬 , 然而 发光 和 生动 想像力 . ...

劳埃德——“充满敬畏之心，却又闪耀着生动的想象力.....

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːm] , ['nevə(r)] [ɪ'revərənt]
These are Bible stories in a most novel and attractive form , never irreverent
这些 是 圣经 故事 在 一个 最多 小说 和 吸引人的 形式 , 绝不 不敬的
,
,
,

这些圣经故事以一种新颖而引人入胜的形式呈现，绝无不敬之意。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .
but full of the keenest interest .
但 满的 的 这 最热衷 兴趣 .

但充满了浓厚的兴趣。

” ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] . — “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]
” **British** **Weekly** **.** **—** **“** **Among** **the** **many** **attempts** **which** **have** **recently** **been** **made** **to**
” 英国 每周 . — “ 之中 这 许多 尝试 哪个 有 最近 到过 制成 到

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪn'kri:st]
fill **out** **the** **Bible** **stories** **with** **the** **realistic** **touches** **suggested** **by** **our** **increased**
充满 出去 这 圣经 故事 和 这 实际的 触摸 建议 经过 我们的 增加

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
knowledge **of** **the** **conditions** **of** **life** **in** **ancient** **times** **,**
知识 的 这 状况 的 生活 在 古老的 时代 ,

《英国周刊》——“最近有很多尝试，试图根据我们对古代生活状况日益增长的了解，为圣经故事增添更多现实主义色彩；

[ðɪs] [ə'nɒnɪməs] ['vɒlju:m] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
this **anonymous** **volume** **will** **take** **a** **high** **place** **.**
这 匿名的 体积 将要 拿 一个 高的 地方 .

这本匿名著作将占据重要地位。

['sev(ə)n] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:'təʊld] , [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] , [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nju:]
Seven **stories** **are** **retold** **,** **some** **from** **the** **Old** **,** **some** **from** **the** **New**
七 故事 是 重述 , 一些 从 这 老的 , 一些 从 这 新的

['testəmənt] .
Testament **.**
遗嘱 .

七个故事被重新讲述，有些来自旧约，有些来自新约。

[tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [teɪsts] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [tu:] [ɪ'læbərətli] [rɔ:t] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['evɪdəntli] ['reliʃ]
To **certain** **tastes** **they** **may** **seem** **too** **elaborately** **wrought** **,** **the** **author** **evidently** **relishes**
到 肯定 口味 他们 可能 似乎 也 精心 锻 , 这 作者 显然 调味品

[wɒt] [ɪz] ['gɔ:dʒəs] ,
what **is** **gorgeous** **,**
什么 是 华丽的 ,

有些人可能觉得它们过于繁复，但作者显然很欣赏华丽的事物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪfərz] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['ɔ:nəmənt] ,
and **his** **descriptions** **of** **Potiphar's** **house** **are** **very** **richly** **inlaid** **with** **ornament** **,**
和 他的 描述 的 波提乏的 房子 是 非常 丰富 镶嵌 和 装饰品 ,

他对波提乏家的描述充满了华丽的辞藻。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['ridər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
but **whatever** **be** **the** **judgment** **of** **readers** **in** **this** **respect** **,**
但 任何 是 这 判断 的 读者 在 这 尊重 ,

但无论读者对此有何评判，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['ri:əlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪvz] .
there **can** **be** **no** **question** **as** **to** **the** **effective** **realism** **of** **the** **narratives** **.**
那里 能 是 不 问题 作为 到 这 有效的 现实主义 的 这 叙事 .

这些叙事的真实性毋庸置疑。

['sɜ:t(ə)nli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪl] [kən'veɪ] [bəuθ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ædʌlts] [freʃ]
Certainly **some** **of** **the** **stories** **will** **convey** **both** **to** **children** **and** **adults** **fresh**
当然 一些 的 这 故事 将要 传达 两个都 到 孩子们 和 成年人 新鲜的

[ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [si:nz] .
and **memorable** **conceptions** **of** **Biblical** **scenes** **.**
和 难忘 概念 的 圣经 场景 .

可以肯定的是，其中一些故事会给儿童和成人带来关于圣经场景的新鲜而难忘的印象。

” [mə'ri:] [kɔ:'rɛli]
” **MARIE** **CORELLI**
” 玛丽 科雷利

玛丽·科雷利

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔ:(r)][self] - [əd'vɜ:tɪsmənt] ?

Patriotism	or	Self	-	Advertisement	?
爱国主义	或者	自己	-	广告	?

爱国主义还是自我宣传?

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][wɔ:(r)] , - - - .

A	Social	Note	on	the	Transvaal	War	,	1899	-	1900	.
一个	社会的	笔记	在	这	德兰士瓦	战争	,	-	-	-	.

关于德兰士瓦战争（1899-1900 年）的社会观察。

[baɪ] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] .

By	Marie	Corelli	.
经过	玛丽	科雷利	.

作者：玛丽·科雷利。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Sixth	Edition	.
第六	版	.

第六版。

4to , [səʊd] , 2d .

4to	,	sewed	,	2d	.
4to	,	缝制的	,	2d	.

4to，缝制，2d。

['ni:boʊ] : [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv]['sʊsər] .

Nebo	:	The	Merchant	of	Susa	.
尼波	:	这	商人	的	苏萨	.

尼波：苏萨的商人。

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [fə'reɪrə] .

By	A	.	J	.	Ferreira	.
经过	一个	.	J	.	费雷拉	.

作者：AJ Ferreira。

[smɔ:l] 8vo , [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [ɑ:t] [klɒθ] , [gɪlt] , 2s .

Small	8vo	,	hand	-	made	paper	,	art	cloth	,	gilt	,	2s	.
小的	8vo	,	手	-	制成	纸	,	艺术	布	,	镀金	,	2s	.

小八开本，手工纸，艺术布，烫金，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

nett	.
净值	.

净额。

['deɪli] [meɪl] (['glɑ:zgəʊ]) . — “ [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌn'foʊldɪd][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

Daily	Mail	(	Glasgow	)	.	—	“	The	story	unfolded	is	very	interesting	and	full	of
日常的	邮件	(	格拉斯哥	)	.	—	“	这	故事	展开	是	非常	有趣的	和	满的	的

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

exciting	incidents	.
激动人心	事件	.

《每日邮报》（格拉斯哥）——“故事的展开非常有趣，充满了激动人心的事件。”

” [ˌæbə'diːn] [friː] [pres] . — “ [ə; eɪ] ['haɪli] ['riːdəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
” **Aberdeen Free Press . — “ A highly readable piece of work , and it would ,**
” 阿伯丁 自由的 按 . — “ 一个 高度 可读 片 的 工作 , 和 它 会 ,
[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
we feel sure ,
我们 感觉 当然 ,

《阿伯丁自由报》——“这是一部非常易读的作品，我们相信，它将会……”

[ɪf] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l]['æktəz] , [pruːv] ['emɪnəntli]
if suitably mounted and in the hands of capable actors , prove eminently
如果 适当地 安装 和 在 这 双手 的 有能力的 演员 , 证明 非常
[ɪ'fektɪv] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
effective on the stage .
有效的 在 这 阶段 .

如果制作得当，并由技艺精湛的演员演绎，则在舞台上能取得极佳的效果。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪ'fjuːs] [veɪprɪŋz] ,
The action is rapid , there are no diffuse vapourings ,
这 行动 是 迅速的 , 那里 是 不 扩散 蒸发 ,

作用迅速，没有弥散性挥发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)] [ə'træktɪv] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] .
and there is ample scope for attractive scenic effect .
和 那里 是 充足 范围 为了 吸引人的 风景优美 影响 .

而且，这里有很多可以营造迷人景致的空间。

” [ˌɪndɪ'pendənt] (['ʃefiːld]) . — “ [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['setɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['bækgraʊnd] ,
” **Independent (Sheffield) . — “ The Assyrian setting makes a novel background ,**
” 独立的 (谢菲尔德) . — “ 这 亚述人 环境 制作 一个 小说 背景 ,

《独立报》（谢菲尔德）——“亚述的背景设定新颖独特，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['muːvmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
and there is movement and some striking situations in the play .
和 那里 是 移动 和 一些 引人注目 情况 在 这 玩 .

剧中情节跌宕起伏，有一些引人注目的场景。

” [aɪ'diːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] .
” **Ideal Physical Culture , And the Truth about the Strong Man .**
” 理想的 身体的 文化 , 和 这 真相 关于 这 强的 男人 .

“理想的体能训练，以及关于大力士的真相。”

[baɪ][ə'pɒləʊ] ([ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd] ['sændˌaʊz] ['tʃælɪndʒə(r)]) .
By Apollo (the Scottish Hercules and Sandow's Challenger) .
经过 阿波罗 (这 苏格兰 赫拉克勒斯 和 桑多 挑战者) .

由阿波罗（苏格兰大力神和桑多的挑战者）创作。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , 2s .
Profusely illustrated , cloth , 2s .
大量地 插图 , 布 , 2s .

插图丰富，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

[tuː; tə] - [deɪ] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]
To - day . — “ It is a very sensible book , and Apollo knows what he is
到 - 天 . — “ 它 是 一个 非常 明智的 书 , 和 阿波罗 知道 什么 他 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

今天——“这是一本非常明智的书，阿波罗知道自己在说什么。”

” ['kaʊnti] ['dʒentlmən] . — “ [wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['æθliːts] .
” County Gentleman . — “ Will prove useful to aspiring young athletes .
” 县 绅士 . — “ 将要 证明 有用 到 有抱负的 年轻的 运动员 .

“郡绅士”——“对有抱负的年轻运动员来说将非常有用。

” ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] . — “ [ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [wɪl] [faɪnd]
” Westminster Gazette . — “ Those who take an interest in Physical Culture will find
” 威斯敏斯特 公报 . — “ 那些 WHO 拿 一个 兴趣 在 身体的 文化 将要 寻找
[ðə; ði]['mænjuəl] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
the manual instructive and useful .
这 手动的 有指导意义的 和 有用 .

《威斯敏斯特公报》——“对体育锻炼感兴趣的人会发现这本手册很有指导意义，也很有用。”

” ['fʊtbɔːl] ['ekəʊ] . — “
” Football Echo . — “
” 足球 回声 . — “

《足球回声报》——

- [aɪ'diːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] - ['skætə] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd]
' Ideal Physical Culture ' scatters to the wind much of the nonsense and
- 理想的 身体的 文化 - 散布 到 这 风 很多 的 这 废话 和
['bʌŋkəm] ['rɪt(ə)n] [æd] ['nɔːziəm] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ,
bunkum written ad nauseam about the strong man ,
废话 书面 广告 恶心 关于 这 强的 男人 ,

《理想的体能训练》一书驳斥了许多关于大力士的无稽之谈和谬论，这些谬论已经写得令人厌烦。

[hɪz; ɪz]['baɪseps] , [hɪz; ɪz]['traɪseps] , [ðə; ði]['mʌskjələ(r)][fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] [fiːts] .
his biceps , his triceps , the muscular fat , and his stupendous feats .
他的 二头肌 , 他的 三头肌 , 这 肌肉发达的 胖的 , 和 他的 惊人的 壮举 .

他的二头肌、三头肌、肌肉发达的脂肪，以及他惊人的壮举。

” [ðə; ði][jɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
” The Year Book of the Stage .
” 这 年 书 的 这 阶段 .

《舞台年鉴》。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Being an annual record of criticisms of all the important productions of
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
the English Stage ,
这 英语 阶段 ,

作为一份年度评论记录，收录了所有英国舞台重要作品的评论，

[wɪð] ['kəʊpiəs]['ɪndeks][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kɑːst][ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [rɪ'kɔːdɪd] .
with copious Index and complete Cast of each Play recorded .
和 丰富 指数 和 完全的 投掷 的 每个 玩 记录 .

包含详尽的索引和每部剧作的完整演员表。

[kəm'paɪld] [baɪ][el] . ['ɑːθə(r)] ['griːnɪŋ] .
Compiled by L . Arthur Greening .
编译 经过 L . 亚瑟 绿化 .

由 L. Arthur Greening 编辑。

[ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 3s .
About 260 pages , strongly bound in cloth , 3s .
关于 - 页面 , 强烈 边界 在 布 , 3s .

约 260 页，布面精装，3 先令。

6d . [[eit]]
6d . [8]
6d . [8]

6d.[8]

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
A History of Nursery Rhymes .
一个 历史 的 苗圃 韵律 .

童谣的历史。

[baɪ]['pɜːrsi][biː] . [griːn] .
By Percy B . Green .
经过 珀西 B . 绿色的 .

作者：珀西·B·格林。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] ['nɜːsəri] ['fəʊklɔː(r)][ɒv; əv]
This interesting Book is the result of many years research among nursery folklore of
这 有趣的 书 是 这 结果 的 许多 年 研究 之中 苗圃 民俗学 的
[ɔːl] ['neɪʃnz] ,
all nations ,
全部 国家 ,

这本有趣的书是多年来对各国童谣进行研究的成果。

[ænd; ənd]['treɪsɪs][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] .
and traces the origin of nursery rhymes from the earliest times .
和 痕迹 这 起源 的 苗圃 韵律 从 这 最早 时代 .

并追溯童谣的起源，直至远古时期。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɔːnɪŋ] [pəʊst] . — “ [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Morning Post . — “ Contains a great deal of pleasing information concerning the
早晨 邮政 . — “ 包含 一个 伟大的 交易 的 令人愉悦 信息 有关 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] ,
origin of our nursery songs ,
起源 的 我们的 苗圃 歌曲 ,

《晨报》——“包含大量关于我们童谣起源的令人愉悦的信息，

['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [geɪmz] ... [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [triːts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
fairy tales and games ... and the author treats his subject in a manner
仙女 故事 和 游戏 ... 和 这 作者 款待 他的 主题 在 一个 方式
[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
which is both entertaining and intelligible .
哪个 是 两个都 娱乐 和 可理解的 .

童话故事和游戏……作者以一种既有趣又易于理解的方式处理他的主题。

” [wɜːld] . — “ [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ] ['evribɒdi] .
” World . — “ Will be found entertaining by everybody .
” 世界 . — “ 将要 是 成立 娱乐 经过 大家 .

“世界——”每个人都会觉得有趣。

” [spekˈteɪtə(r)] . — “ [ðə; ðiˈ][riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˈkjʊəriəs][ˈmætə(r)][ɪn][ˈmɪstə(r)] [griːnz] [ˈvɒljuːm] .

”	**Spectator**	**.**	**—**	**“**	**The**	**reader**	**will**	**find**	**much**	**curious**	**matter**	**in**	**Mr**	**Green's**	**volume**	**.**
”	旁观者	.	—	“	这	读者	将要	寻找	很多	好奇的	事情	在	先生	青菜	体积	.

旁观者——“读者会在格林先生的书中发现许多有趣的内容。”

” [ɪgˈzæmɪnə(r)] ([kɔːk]) . — “ [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

”	**Examiner**	**(**	**Cork**	**)**	**.**	**—**	**“**	**A**	**comprehensive**	**and**	**thoroughly**	**interesting**	**book**	**.**
”	考官	(	软木	)	.	—	“	一个	综合的	和	彻底	有趣的	书	.

《科克观察家报》——“一本内容全面、引人入胜的书。”

” [ˈmædəm] . — “ [ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] . ...

”	**Madame**	**.**	**—**	**“**	**A**	**most**	**interesting**	**book**	**.**	**...**
”	夫人	.	—	“	一个	最多	有趣的	书	.	...

夫人——“一本非常有趣的书.....

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈmʌðəz] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ]

To	**those**	**mothers**	**who**	**have**	**their**	**children**	**round**	**them**	**in**	**the**	**story**	**-**	**telling**
到	那些	母亲们	WHO	有	他们的	孩子们	圆形的	他们	在	这	故事	-	讲述

[ˈtwaɪlaɪt] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [griːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; biˈ][ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

twilight	**this**	**book**	**of**	**Mr**	**Green's**	**should**	**be**	**a**	**treasury**	**of**	**delight**	**.**
暮	这	书	的	先生	青菜	应该	是	一个	财政部	的	喜	.

对于那些在睡前与孩子们一起讲故事的母亲来说，格林先生的这本书应该是一部令人愉悦的宝典。

” [ɪn] [kweɪnt] [iːst] [ˈæŋgliə] .

”	**In**	**Quaint**	**East**	**Anglia**	**.**
”	在	古雅	东方	安格利亚	.

在古朴的东安格利亚。

[dɪˈskrɪptɪv] [ˈsketʃɪz] .

Descriptive	**Sketches**	**.**
描述性的	草图	.

描述性草图。

[baɪ][tiː] . [west] [ˈkɑːnɪ] .

By	**T**	**.**	**West**	**Carnie**	**.**
经过	T	.	西方	嘉年华	.

作者：T·韦斯特·卡尼。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈrɒdʒəz] .

Illustrated	**by**	**W**	**.**	**S**	**.**	**Rogers**	**.**
插图	经过	W	.	S	.	罗杰斯	.

由 WS Rogers 绘制插图。

[lɒŋ] 12mo , [klɒθ] , 1s .

Long	**12mo**	**,**	**cloth**	**,**	**1s**	**.**
长的	12mo	,	布	,	1s	.

长款 12 个月，布质，1 件。

[əbˈzɜːvə(r)] . — “ [ðæt] [iːst] [ˈæŋgliə][ˈeksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpəʊt(ə)nt] [spel] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʌns]

Observer	**.**	**—**	**“**	**That**	**East**	**Anglia**	**exercises**	**a**	**very**	**potent**	**spell**	**over**	**those**	**who**	**once**
观察员	.	—	“	那	东方	安格利亚	练习	一个	非常	强效	拼写	超过	那些	WHO	一次

[kʌm] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈbɒrəʊ] ,

come	**under**	**its**	**influence**	**is**	**proved**	**by**	**the**	**case**	**of**	**George**	**Borrow**	**,**
来	在下面	它是	影响	是	已证实	经过	这	案件	的	乔治	借	,

观察家——“乔治·博罗的案例证明，东安格利亚对那些一旦受到其影响的人有着非常强大的魔力，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈbraɪtli] [ˈrɪt(ə)n] ,

and	**all**	**who**	**share**	**in**	**the**	**fascination**	**will**	**delight**	**in**	**this**	**brightly**	**written**	**,**
和	全部	WHO	分享	在	这	魅力	将要	喜	在	这	明亮地	书面	,

[kəmˈpænjənəbl] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɒljuːm] .

companionable	**little**	**volume**	**.**
友善的	小的	体积	.

所有对此感兴趣的人都会喜欢这本文笔优美、轻松愉快的小册子。

" ['græfɪk] . — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [gɒt][ʌp][ænd; ənd]['ri:dəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" **Graphic** . — " **It** **is** **a** **prettily** **got** **up** **and** **readable** **little** **book** .
" 形象的 . — " 它 是 一个 漂亮 得到 向上 和 可读 小的 书 .

"图文并茂——这是一本装帧精美、通俗易懂的小书。

" ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] . — " [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m]
" **Saturday** **Review** . — " **Will** **be** **welcomed** **by** **all** **who** **have** **come** **under** **the** **charm**
" 周六 审查 . — " 将要 是 欢迎 经过 全部 WHO 有 来 在下面 这 魅力
[ɒv; əv] [i:st] ['æŋgliə] .
of **East** **Anglia** .
的 东方 安格利亚 .

《星期六评论》——"所有被东安格利亚的魅力所吸引的人都会欢迎这本书。"

" [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] .
" **A** **Man** **Adrift** .
" 一个 男人 漂流 .

"漂泊之人。"

['bi:ɪŋ] [li:vz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['noʊmædz][pɔ:t'fəʊliəʊ] .
Being **Leaves** **from** **a** **Nomad's** **Portfolio** .
存在 树叶 从 一个 游牧民族的 文件夹 .

游牧者作品集中的树叶。

[baɪ][bɑ:t] ['kenədi] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " - [waɪn] - [kʌp] , "
By **Bart** **Kennedy** , **Author** **of** " **Darab's** **Wine** - **Cup** , "
经过 巴特 肯尼迪 , 作者 的 " - 葡萄酒 - 杯子 , "

作者：巴特·肯尼迪，《达拉布的酒杯》的作者

" [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['roʊmənˌɒf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Wandering** **Romanoff** , " **etc** .
" 这 漫游 罗曼诺夫 , " ETC .

《流浪的罗曼诺夫》等等。

[ðɪs] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
This **very** **entertaining** **book** **is** **a** **narrative** **of** **adventures** **in** **all** **parts** **of** **the** **world** .
这 非常 娱乐 书 是 一个 叙述 的 冒险 在 全部 部分 的 这 世界 .

这本非常有趣的书讲述了作者在世界各地的冒险故事。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown **8vo** , **cloth** , **6s** .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['mɪstə(r)] ['ændru:] [læŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:dətəri] ['nəʊtɪs][ɪn] [lɔŋmənz]
Mr **Andrew** **Lang** , **in** **the** **course** **of** **a** **long** **and** **laudatory** **notice** **in** **Longman's**
[ˌmægə'zi:n] ,
Magazine ,
杂志 ,

安德鲁·朗先生在《朗文杂志》上发表了一篇篇幅很长、赞扬性的文章，

[sed] : — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ru:d] [ænd; ənd]['vaɪələnt][laɪf] .
said : — " **It** **is** **a** **strange** **photograph** **of** **rude** **and** **violent** **life** .
说 : — " 它 是 一个 奇怪的 照片 的 粗鲁的 和 暴力 生活 .

他说："这是一张展现粗鲁暴力生活的奇怪照片。"

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
The **narrator** **always** **carries** **his** **life** **in** **his** **fist** .
这 旁白 总是 携带 他的 生活 在 他的 拳头 .

叙述者始终将自己的生命紧紧握在手中。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] ,

He	describes	,	better	than	any	other	writer	,	the	existence	of	a	tramp	,
他	描述	,	更好的	比	任何	其他	作家	,	这	存在	的	一个	流浪汉	,

他对流浪汉的生活描写比任何其他作家都更加生动。

[ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tɔːtʃə(r)] ,

and	gives	an	amazing	account	of	the	brutality	,	and	even	torture	,
和	给予	一个	惊人的	帐户	的	这	残酷	,	和	甚至	酷刑	,

并令人震惊地描述了暴行，甚至是酷刑。

['præktɪst] [ɒn] ['wɜːkəz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] . ...

practised	on	workers	in	some	parts	of	the	United	States	.	...
已实践	在	工人	在	一些	部分	的	这	团结的	各州	.	...

在美国部分地区，这种做法已在工人身上进行过。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn] [staɪl] [æz; əz] [swɪfts] ['raɪtɪŋ] ;

The	book	is	as	simple	in	style	as	Swift's	writing	;
这	书	是	作为	简单的	在	风格	作为	斯威夫特的	写作	;

这本书的风格和斯威夫特的写作风格一样简洁；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [trɪ'lɔːni] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːðə] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	kind	of	labouring	Trelawny	might	have	fathered	these	adventures	of	a
一个	种类	的	劳动	特里劳尼	可能	有	父亲	这些	冒险	的	一个

['jʌŋgə] [sʌn] .

younger	son	.
年轻	儿子	.

辛勤劳作的特里劳尼或许是这些小儿子冒险经历的始作俑者。

" ['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] ([ɪn][ðə; ði]['aɪdlə(r)]) . — "

"	Mr	Richard	Le	Gallienne	(	in	the	Idler	)	.	—	"
"	先生	理查德	乐	加利安	(	在	这	惰轮	)	.	—	"

"理查德·勒·加利安先生（在《闲人》中）——"

- [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] - [hæz; həz][held][ˌem 'iː][æz; əz] [fjuː]['riːs(ə)nt] [bʊks] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .

'	A	Man	Adrift	'	has	held	me	as	few	recent	books	have	power	to	do	.
-	一个	男人	漂流	-	有	握住	我	作为	很少	最近的	图书	有	力量	到	做	.

《漂泊之人》深深吸引了我，这种力量在近期出版的书籍中实属罕见。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] - ['riːəl] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɜːst] [biːn] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [biːn]

The	book	is	'	real	'	because	it	has	first	been	really	lived	,	and	then	been
这	书	是	-	真实的	-	因为	它	有	第一的	到过	真的	居住地	,	和	然后	到过

['riːəli] ['rɪt(ə)n] .

really	written	.
真的	书面	.

这本书是"真实的"，因为它首先是真实发生的，然后才被真实地写出来的。

['mɪstə(r)] ['kɛnɪdiz] [bʊk] [hæz; həz][held][ˌem 'iː] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ɪts]['ræləti] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['kʌrɪdʒ] ,

Mr	Kennedy's	book	has	held	me	,	not	only	by	its	reality	,	but	by	its	courage	,
先生	肯尼迪的	书	有	握住	我	,	不是	仅有的	经过	它是	现实	,	但	经过	它是	勇气	,

肯尼迪先生的书深深吸引了我，不仅是因为它的真实性，更是因为它的勇气。

[ɪts] ['pɪti] , [ɪts]['hjuːmə(r)] , [ɪts] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ɪts]['kwaɪət] ['fɪəsnəs] .

its	pity	,	its	humour	,	its	all	-	embracing	humanity	,	its	quiet	fierceness	.
它是	遗憾	,	它是	幽默	,	它是	全部	-	拥抱	人类	,	它是	安静的	凶猛	.

它的怜悯，它的幽默，它包容一切的人性，它静默的坚韧。

- [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] - [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bʊk] .

'	A	Man	Adrift	'	is	a	brave	book	.
-	一个	男人	漂流	-	是	一个	勇敢的	书	.

《漂泊之人》是一本勇敢的书。

” ['mɔ:nɪŋ] ['li:də(r)] . — “ [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf] , [wen] [wel] [təʊld] ,

”	Morning	Leader	.	—	“	The	record	of	an	adventurous	life	,	when	well	told	,
”	早晨	领导者	.	—	“	这	记录	的	一个	冒险的	生活	,	什么时候	出色地	讲述	,

《晨报》——”一部精彩的冒险人生记录，如果讲述得当，

['ɔ:lweɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] ,

always	appeals	to	the	imagination	and	sympathy	of	the	reader	,
总是	上诉	到	这	想像力	和	同情	的	这	读者	,

总是能唤起读者的想象力和同情心。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	-	A	Man	Adrift	-	is	such	a	record	.
和	-	一个	男人	漂流	-	是	这样的	一个	记录	.

《漂泊之人》就是这样一张唱片。

[prɪ'zju:məbli] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ]

Presumably	the	adventures	are	real	;	they	have	all	the	vividness	of	reality
想必	这	冒险	是	真实的	;	他们	有	全部	这	生动性	的	现实

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

想必这些冒险经历都是真实的；至少它们栩栩如生，如同真实发生过一样。

[ænd; ənd][wʌn] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [wɪð] [ki:n]

and	one	follows	the	hardships	and	wanderings	of	the	narrator	with	keen
和	一	跟随	这	艰辛	和	漫游	的	这	旁白	和	敏锐的

['ɪntrəst] . ...

interest	.	...
兴趣	.	...

人们饶有兴致地关注着叙述者所经历的种种艰辛和漂泊.....

['mɪstə(r)] ['kenədi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][hɪz; ɪz] - [mæn] [ə'drɪft] . -

Mr	Kennedy	is	to	be	congratulated	on	his	'	Man	Adrift	.	'
先生	肯尼迪	是	到	是	恭喜	在	他的	-	男人	漂流	.	-

肯尼迪先生的《漂泊者》一书值得祝贺。

” ['kaʊnti] ['dʒentlmən] . — “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

”	County	Gentleman	.	—	“	This	is	the	book	of	a	strong	man	.
”	县	绅士	.	—	“	这	是	这	书	的	一个	强的	男人	.

“郡绅士——这是一本强者的书。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['vɪgə(r)] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

It	has	vigour	,	originality	and	power	,
它	有	活力	,	独创性	和	力量	,

它充满活力、独创性和力量，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɔ:dlɪn] [ˌsentɪmen'tælətɪ] [ɒv; əv][məʊst]

and	comes	as	a	refreshing	change	after	the	maudlin	sentimentality	of	most
和	来	作为	一个	令人耳目一新	改变	后	这	感伤	感伤	的	最多

['mɒd(ə)n] ['stɔ:riz] . ...

modern	stories	.	...
现代的	故事	.	...

与大多数现代故事中矫揉造作的感伤主义相比，这无疑是一种令人耳目一新的改变.....

['mɪstə(r)] ['kenədi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [staɪl] .

Mr	Kennedy	has	a	characteristic	style	.
先生	肯尼迪	有	一个	特征	风格	.

肯尼迪先生有着鲜明的个人风格。

[hi:; hi] [raɪts] [ɪn] [ʃɔ:t] , [krɪsp] ['sentənsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][də'rekt][ænd; ənd] ['fɪələs] .

He	writes	in	short	,	crisp	sentences	that	are	at	once	direct	and	fearless	.
他	写	在	短的	,	脆	句子	那	是	在	一次	直接的	和	无畏	.

他的文笔简洁明快，句子直白无畏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈvɒljuːm] . ” [[naɪn]

It	is	mainly	his	own	story	that	he	tells	in	this	strangely	fascinating	volume	.	”	[	9	]	]	]
它	是	主要	他的	自己的	故事	那	他	讲述	在	这	奇怪的	迷人	体积	.	”	[	9			

这本奇特而引人入胜的书主要讲述了他自己的故事。[9]

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] .

Woman	and	the	Wits	.
女士	和	这	智慧	.

女人与智慧。

[ˈepigræm][ɒn] [ˈwʊmən] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

Epigrams	on	Woman	,	Love	,	and	Beauty	.
警句	在	女士	,	爱	,	和	美丽	.

关于女人、爱情和美的警句。

[kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [ef] . [ˈmʌŋkshʊd] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈrʌdjərd] [ˈkɪplɪŋ] : [ðə; ði]

Collected	and	edited	by	G	.	F	.	Monkshood	,	Author	of	“	Rudyard	Kipling	:	The
集	和	编辑	经过	G	.	F	.	乌头	,	作者	的	“	鲁德亚德	吉卜林	:	这

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ”

Man	and	His	Work	,	”
男人	和	他的	工作	,	”

由《鲁德亚德·吉卜林：其人及其作品》的作者 GF Monkshood 收集和编辑。

“ [ˈleɪdi] [ˈruːbi] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	Lady	Ruby	,	”	etc	.
“	女士	红宝石	,	”	ETC	.

“露比夫人”等等。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

New	and	revised	edition	.
新的	和	修改	版	.

新修订版。

[smɔːl] 8vo , [ɑːt] [ˈveləm] , [gɪlt][ˈekstrə] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , 3s .

Small	8vo	,	art	vellum	,	gilt	extra	,	gilt	edges	,	3s	.
小的	8vo	,	艺术	羊皮纸	,	镀金	额外的	,	镀金	边缘	,	3s	.

小八开本，艺术羊皮纸，烫金装饰，烫金书边，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[greɪt] [θɔːts] . — “ [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɒn][maɪ][ˈteɪb(ə)l][ɪz] - [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Great	Thoughts	.	—	“	The	most	beautiful	book	on	my	table	is	'	Woman	and	the
伟大的	想法	.	—	“	这	最多	美丽的	书	在	我的	桌子	是	-	女士	和	这

[wɪts] . - ...

Wits	.	'	...
智慧	.	-	...

精彩的思考——“我桌上最漂亮的书是《女人与才子》.....”

[ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] - [ˈpeɪdʒɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ˈwɪtɪɪst] ,

In	this	lovely	volume	of	about	200	pages	some	of	the	wisest	,	wittiest	,
在	这	迷人的	体积	的	关于	-	页面	一些	的	这	最明智的	,	最机智的	,

在这本约200页的精美小册子中，收录了一些最睿智、最风趣的.....

['tendə] ['epigræm][ɒn]['wʊmən][ænd; ənd][ɒn] ['kɒgneɪt] ['tɑ:pɪks][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt]

tenderest	epigrams	on	woman	and	on	cognate	topics	to	be	found	in	ancient
最嫩的	警句	在	女士	和	在	同源词	主题	到	是	成立	在	古老的

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

and	modern	times	,
和	现代的	时代	,

古代和现代关于女性及相关主题的最温柔的警句

[hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

have	been	brought	together	with	taste	and	judgment	.
有	到过	带来	一起	和	品尝	和	判断	.

经过品味和判断，它们被巧妙地结合在一起。

” ['leɪdɪz] - [pɪk'tɔ:riəl] . — “ [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m][hæz; həz] [prə'dju:st]

”	Ladies	'	Pictorial	.	—	“	The	compiler	of	this	dainty	little	volume	has	produced
”	女士们	-	画报	.	—	“	这	编译器	的	这	纤巧	小的	体积	有	生产

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['lʌki] [bæg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪpə(r)] [hu:] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [smɑ:t]

a	veritable	lucky	bag	for	the	dipper	who	is	anxious	to	find	something	smart
一个	真正的	幸运的	包	为了	这	杓	WHO	是	焦虑的	到	寻找	某物	聪明的

[ænd; ənd]['klevə(r)] .

and	clever	.
和	聪明的	.

《女士画报》——“这本精致的小册子的编纂者为渴望找到一些聪明机智之物的读者准备了一份名副其实的幸运袋。”

” ['mædəm] . — “ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['feɪvə(r)][ɒn] ['evri] ['wʊmənz] ['teɪb(ə)l] .

”	Madame	.	—	“	A	book	that	should	find	favour	on	every	woman's	table	.
”	夫人	.	—	“	一个	书	那	应该	寻找	偏爱	在	每一个	女性的	桌子	.

“夫人——这是一本应该摆在每位女性桌上的书。”

” ['lɪtərəri] [wɜ:ld] . — “ [ðə; ði]['epigræm][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [sɪ'lektɪd] ,

”	Literary	World	.	—	“	The	epigrams	are	well	selected	,
”	文学	世界	.	—	“	这	警句	是	出色地	已选	,

《文学世界》——“这些警句选得很好，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ɑ:məri] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)][pʊt] [ʌp][tu:; tə]

and	should	form	a	perfect	armoury	for	any	young	bachelor	put	up	to
和	应该	形式	一个	完美的	军械库	为了	任何	年轻的	学士	放	向上	到

[prə'pəʊz] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['leɪdɪz] . - ...

propose	the	toast	of	'	The	Ladies	.	'	...
提出	这	吐司	的	-	这	女士们	.	-	...

这应该成为任何年轻单身汉向“女士们”举杯祝酒的完美武器库。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [və'raɪəti] [tu:] .

There	is	good	variety	too	.
那里	是	好的	种类	也	.

种类也很丰富。

” [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

”	Dress	in	a	Nutshell	.
”	裙子	在	一个	简而言之	.

着装简述。

[baɪ] “ [ɑ:(r)] . ” [ə; eɪ] ['bʊklət] ['evri] ['wʊmən] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [dres] ['teɪstfəli] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli]

By	“	R	.	”	A	Booklet	every	woman	who	wishes	to	dress	tastefully	should	certainly
经过	“	拉	.	”	一个	小册子	每一个	女士	WHO	愿望	到	裙子	品味高雅	应该	当然

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

作者：“R”。一本每个希望穿着得体的女性都应该拥有的小册子。

[kraʊn] 16mo , [klɒθ] , 1s . ; [səʊd] , 6d .
Crown 16mo , cloth , 1s . ; sewed , 6d .
王冠 16mo , 布 , 1s . ; 缝制的 , 6d .

Crown 16个月，布面，1先令；缝制，6便士。

[wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Weeds and Flowers .
杂草 和 花朵 .

杂草和鲜花。

['poʊəmz][baɪ] ['wɪljəm] ['luːθə(r)] ['lɔŋˌstæf] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːmɪst] .
Poems by William Luther Longstaff , Author of " The Tragedy of the Lady Palmist .
诗歌 经过 威廉 路德 长杖 , 作者 的 " 这 悲剧 的 这 女士 手相师 .

威廉·卢瑟·朗斯塔夫的诗作，他是《女掌纹师的悲剧》的作者。

" [kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , [gɪlt]['ekstrə] , [gɪlt][tɒp] , 2s .
" Crown 8vo , art cloth , gilt extra , gilt top , 2s .
" 王冠 8vo , 艺术 布 , 镀金 额外的 , 镀金 顶部 , 2s .

"皇冠 8开本，艺术布面，烫金装饰，烫金封面，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
nett .
净值 .

净额。

[sʌn] . — " ['mɪstə(r)]
Sun . — " Mr
太阳 . — " 先生

孙先生——

['lɔŋˌstæf] [hæz; həz]['riːəl]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Longstaff has real fire and passion in all of his work .
长杖 有 真实的 火 和 热情 在 全部 的 他的 工作 .

朗斯塔夫在所有工作中都充满热情和激情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tjuːnfl] [ɪə(r)] .
He has a graceful touch and a tuneful ear .
他 有 一个 优美 触碰 和 一个 悦耳动听 耳朵 .

他手法优雅，听觉敏锐。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] [ɪn][hɪz; ɪz]['miːtə(r)] .
There is exquisite melody in his metre .
那里 是 精美的 旋律 在 他的 仪表 .

他的韵律优美动听。

" [taɪmz] . — " [hiː; hi][hæz; həz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" Times . — " He has passion and energy enough to stock half a dozen
" 《时代周刊》 . — " 他 有 热情 和 活力 足够的 到 库存 一半 一个 打
['ævərɪdʒ] ['maɪnə(r)]['poʊəts] . ...
average minor poets . ...
平均的 次要的 诗人 . ...

《时代周刊》——"他充满热情和精力，足以培养出六位平庸的二流诗人.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pəʊətri] — [æz; əz] [ə'pəʊzd]

But	he	has	in	him	something	of	the	stuff	of	which	poetry	—	as	opposed
但	他	有	在	他	某物	的	这	东西	的	哪个	诗	—	作为	反对

[tuː; tə] [vɜːs] — [ɪz] [meɪd] .

to	verse	—	is	made	.
到	诗	—	是	制成	.

但他身上具备诗歌（而非韵文）所应有的特质。

" [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] . — " [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)] — ['mjuːzɪk(ə)l] ,

"	Court	Circular	.	—	"	Unquestionably	a	poet	of	a	very	high	order	—	musical	,
"	法庭	圆	.	—	"	毫无疑问	一个	诗人	的	一个	非常	高的	命令	—	音乐	,

[sə'dʒestɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

suggestive	,	imaginative	and	picturesque	.
暗示性的	,	富有想象力的	和	如画	.

《宫廷通报》——"毫无疑问，他是一位才华横溢的诗人——他的诗歌富有音乐性、引人遐想、充满想象力且生动形象。"

- [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] ,

'	In	the	Times	to	come	'	is	a	beautiful	poem	,	full	of	suggestion	,
-	在	这	《时代周刊》	到	来	-	是	一个	美丽的	诗	,	满的	的	建议	,

《在未来的时代》是一首优美的诗，充满了引人遐想。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['meləʤi] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

with	a	subtle	melody	of	its	own	.
和	一个	微妙的	旋律	的	它是	自己的	.

它有着自己独特的微妙旋律。

[haʊ] [wel] ['mɪstə(r)] ['lɔŋˌstæf] [kæn; kən] [raɪt] [ɪz] [siːn] [ɪn] - [ə; eɪ] ['həʊpləs] [dɔːn] .

How	well	Mr	Longstaff	can	write	is	seen	in	'	A	Hopeless	Dawn	.
如何	出色地	先生	长杖	能	写	是	已见	在	-	一个	绝望	黎明	.

从《绝望的黎明》中可以看出朗斯塔夫先生的写作功力。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] .

'	It	is	the	work	of	a	true	poet	.
-	它	是	这	工作	的	一个	真的	诗人	.

这是真正诗人的作品。

['mɪstə(r)] - ['poʊəmz] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['nəʊtɪs] .

Mr	Longstaff's	poems	deserve	more	extended	notice	.
先生	-	诗歌	应得	更多的	扩展	注意	.

朗斯塔夫先生的诗作值得更多关注。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

There	is	art	in	his	work	,	and	music	;	and	his	verse	is	full	of	promise	.
那里	是	艺术	在	他的	工作	,	和	音乐	;	和	他的	诗	是	满的	的	承诺	.

他的作品中蕴含着艺术和音乐；他的诗歌充满了希望。

['mɪstə(r)] - [mjuːz][ɪz][fræŋk][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

Mr	Longstaff's	muse	is	frank	and	sincere	,
先生	-	沉思	是	坦率	和	真诚	,

朗斯塔夫先生的灵感缪斯坦率真诚，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪl] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	many	of	his	readers	will	forgive	her	for	not	posing	as	a
和	许多	的	他的	读者	将要	原谅	她	为了	不是	摆姿势	作为	一个

[pruːd] .

prude	.
伪善	.

他的许多读者都会原谅她没有装出一副保守的样子。

" ['bælədz] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['ʃaɪəz] .

"	Ballads	of	Ghostly	Shires	.
"	民谣	的	幽灵般的	郡	.

《幽灵郡的歌谣》。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrtrəm] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['klɑːptən] , ”

By	George	Bartram	,	Author	of	“	The	People	of	Clopton	,	”
经过	乔治	巴特拉姆	,	作者	的	“	这	人们	的	克洛普顿	,	”

作者：乔治·巴特拉姆，《克洛普顿的人们》的作者

“ [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	White	-	headed	Boy	,	”	etc	.
“	这	白色的	-	标题	男生	,	”	ETC	.

《白头少年》等。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] [baɪ] ['θɪədɔ] [wɒts] - ['dʌntən] .

Dedication	accepted	by	Theodore	Watts	-	Dunton	.
奉献	公认	经过	西奥多	瓦特	-	邓顿	.

由西奥多·沃茨-邓顿接受献词。

[smɔːl] 8vo , [klɒθ] , 2s .

Small	8vo	,	cloth	,	2s	.
小的	8vo	,	布	,	2s	.

小号 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

nett	.
净值	.

净额。

['spiːkə(r)] . — “ [wiː; wi][heɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [bɑːrtræmz] - ['bæləʊz]

Speaker	.	—	“	We	hail	with	the	greatest	pleasure	Mr	George	Bartram's	-	Ballads
扬声器	.	—	“	我们	冰雹	和	这	最	乐趣	先生	乔治	巴特拉姆	-	民谣

[ɒv; əv] ['gəʊstlɪ] ['ʃaɪəz] . -

of	Ghostly	Shires	.	-
的	幽灵般的	郡	.	-

发言人——“我们非常高兴地欢迎乔治·巴特拉姆先生的《幽灵郡的歌谣》。

” [ə'kædəmɪ] . — “ [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] [pəʊ'etɪk] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	Academy	.	—	“	His	descriptive	passages	have	the	true	poetic	touch	,	and	a
”	学院	.	—	“	他的	描述性的	段落	有	这	真的	诗意的	触碰	,	和	一个

[freʃ] [greɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

fresh	grace	about	them	.
新鲜的	优雅	关于	他们	.

”学院”——“他的描写段落具有真正的诗意，并带有清新优雅的气息。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

He	is	,	in	truth	,	well	worth	reading	,
他	是	,	在	真相	,	出色地	值得	阅读	,

事实上，他的作品非常值得一读。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nærətɪv] [vɜːs] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk][eɪdʒ] .

and	has	the	distinction	of	writing	narrative	verse	well	in	a	lyric	age	.
和	有	这	区别	的	写作	叙述	诗	出色地	在	一个	歌词	年龄	.

在抒情诗盛行的时代，他却能写出优秀的叙事诗，这实属难得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['briːzi] , [ˌpɪktʃə'resk] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

It	is	a	breezy	,	picturesque	,	taking	little	book	.
它	是	一个	微风	,	如画	,	采取	小的	书	.

这是一本轻松愉快、风景如画、引人入胜的小书。

” [ˌæθɪ'niːəm] . — “ ['mɪstə(r)]['bɑːrtrəm][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” Athenæum . — “ Mr Bartram has the gift of description , and his
” 雅典娜神庙 . — “ 先生 巴特拉姆 有 这 礼物 的 描述 , 和 他的
['vɪgərəs] ['nærətɪv] [vɜːs] [muːvz] ['swɪftli] .
vigorous narrative verse moves swiftly .
蓬勃 叙述 诗 移动 迅速地 .

“雅典娜神庙。”——“巴特拉姆先生有描写天赋，他充满活力的叙事诗节奏明快。

” ['sʌndeɪ] [sʌn] . — “ [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] .
” Sunday Sun . — “ Remarkable and beautiful poems .
” 星期日 太阳 . — “ 卓越 和 美丽的 诗歌 .

《星期日太阳报》——“非凡而优美的诗篇。”

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['riːdɪŋ] . ” [-]
Enjoyable reading . ” [10]
令人愉悦 阅读 . ” [-]

读起来很愉快。”[10]

['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
Village Life and Feeling .
村庄 生活 和 感觉 .

乡村生活与感受。

[sɔːŋz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] .
Songs and Verses .
歌曲 和 诗句 .

歌曲和诗句。

[baɪ] ['ruːpət] [ʌpɜ˞tən] , [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] ['pəʊɪt] .
By Rupert Upperton , the Ploughboy Poet .
经过 鲁珀特 厄珀顿 , 这 农夫 诗人 .

作者：鲁珀特·厄珀顿，农夫诗人。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
nett .
净值 .

净额。

['skɒtsmən] . — “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ]
Scotsman . — “ This is a pleasant and an interesting volume of healthy English
苏格兰人 . — “ 这 是 一个 令人愉快的 和 一个 有趣的 体积 的 健康 英语
[vɜːs] . ...
verse . ...
诗 . ...

苏格兰人报——“这是一本令人愉悦且有趣的健康英文诗集.....

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɪntrəst] ['eni] ['kjʊəriəs]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] .
The book deserves to be read , and will interest any curious lover of poetry .
这 书 值得 到 是 读 , 和 将要 兴趣 任何 好奇的 情人 的 诗 .

这本书值得一读，任何对诗歌感兴趣的人都会感兴趣。

” [nɔːθ] [stɑː(r)] . — “ [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈpoʊəmz] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] .
” North Star . — “ Amusing and instructive poems illustrative of village life .
” 北 星星 . — “ 有趣 和 有指导意义的 诗歌 举例说明 的 村庄 生活 .

“北极星”——“生动有趣、富有教育意义的诗歌，描绘了乡村生活。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌresɪˈteɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .
Those who are on the lookout for new recitations should examine this volume .
那些 WHO 是 在 这 瞭望台 为了 新的 朗诵 应该 检查 这 体积 .

那些正在寻找新朗诵作品的人应该看看这本书。

” [ˈglɑːzgəʊ] [ˈherəld] . — “ [hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ˈsætaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [wel] -
” Glasgow Herald . — “ His humour and satire are genial and well -
” 格拉斯哥 先驱报 . — “ 他的 幽默 和 讽刺 是 和蔼可亲 和 出色地 -
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

《格拉斯哥先驱报》——“他的幽默和讽刺是温和而善意的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪkl] [ˈpiːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːtɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
He is not without sentiment , and his lyrical pieces will be heartily appreciated .
他 是 不是 没有 情绪 , 和 他的 抒情的 件 将要 是 衷心地 感谢 .

他并非没有感情，他的抒情作品会受到大家的喜爱。

” [ˈmɔːnɪŋ] [ˈliːdə(r)] . — “ [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kweɪnt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
” Morning Leader . — “ There is some good stuff and not a little quaint feeling in
” 早晨 领导者 . — “ 那里 是 一些 好的 东西 和 不是 一个 小的 古雅 感觉 在
[ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] [ˈruːpət] [ʌpɚtən] .
the verses of Rupert Upperton .
这 诗句 的 鲁珀特 厄珀顿 .

《晨报》——“鲁珀特·厄珀顿的诗歌中有一些好东西，还有一丝古朴的感觉。

” [ˌes ˈtiː] [ˈænˌdruːz] . — “ [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][səʊl] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
” St Andrew's . — “ Many a simple soul — and there are millions of such
” 英石 安德鲁的 . — “ 许多 一个 简单的 灵魂 — 和 那里 是 百万 的 这样的
[ɪn][ˈaʊə(r)][lænd] — [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] ,
in our land — utterly unable to appreciate the poetry of the critics ,
在 我们的 土地 — 完全地 无法 到 欣赏 这 诗 的 这 评论家 ,

“圣安德鲁斯——”许多淳朴的人——在我们国家有数百万这样的人——完全无法欣赏评论家的诗意，

[wɪl] [faɪnd][ɪtˈself] [tʃɑːmd] , [ˈpjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndli][mjuːz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)]
will find itself charmed , purified and elevated by the kindly muse of Mr
将要 寻找 本身 迷住了 , 纯化 和 升高 经过 这 亲切地 沉思 的 先生
[ʌpɚtən] .
Upperton .
厄珀顿 .

将会发现自己被厄珀顿先生的慈祥缪斯所吸引、净化和提升。

[ˈmesəz] [ˈgriːnɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] ,
Messrs Greening & Co . have done their work well ,
先生们 绿化 & 合作 . 有 完毕 他们的 工作 出色地 ,

格林宁公司的工作做得很好。

[ænd; ənd] [ɪnˈʃraɪnd] [ðiːz] - [ˈwʊdnəʊt] [waɪld] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˈletəpres] .
and enshrined these ' woodnotes wild ' in a beautiful piece of letterpress .
和 奉为圭臬 这些 - 木音符 荒野 - 在 一个 美丽的 片 的 活版印刷 .

并将这些“野生的木质音符”镌刻在一幅精美的活版印刷作品中。

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstiz] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
” HER MAJESTY'S EDITION
” 她 陛下的 版

“女王陛下版”

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] “ [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɒv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɒləʊ] .

Rip	Van	Winkle	,	together	with	“	THE	LEGEND	OF	SLEEPY	HOLLOW	.
撕裂	范	温克尔	,	一起	和	“	这	传奇	的	困	空洞的	.

《瑞普·凡·温克尔》与《睡谷传奇》一起。

” [baɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɜːvɪŋ] ,

”	By	Washington	Irving	,
”	经过	华盛顿	欧文	,

“作者：华盛顿·欧文

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [baɪ][es] . [dʒeɪ]

and	the	Complete	Literary	and	Theatrical	History	of	the	Story	by	S	.	J
和	这	完全的	文学	和	戏剧	历史	的	这	故事	经过	S	.	J

. [əˈdɛr] [fɪts] - [ˈdʒerəld] ,

.	Adair	Fitz	-	Gerald	,
.	阿代尔	菲茨	-	杰拉尔德	,

以及 SJ Adair Fitz-Gerald 所著的《故事的完整文学和戏剧史》，

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [feɪm] , [ðə; ði] [ˈfɪdlə(r)] .

Author	of	“	Fame	,	the	Fiddler	.
作者	的	“	名声	,	这	小提琴手	.

《名声，提琴手》的作者。

” [wɪð] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstiz] [ˈθɪətə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][ˈdʌbljuː]

”	With	Portraits	of	Her	Majesty's	Theatre	Company	,	and	Illustrations	by	W
”	和	肖像	的	她	陛下的	剧院	公司	,	和	插图	经过	W

. [dʒiː] . [ˈmeɪn] .

.	G	.	Mein	.
.	G	.	我的	.

“附女王陛下剧院公司肖像，以及 WG Mein 的插图。”

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)][eɪtʃ] . [ˈbiəbəum] - [triː] .

Dedicated	to	Mr	H	.	Beerbohm	-	Tree	.
投入的	到	先生	H	.	比尔博姆	-	树	.

谨以此献给H. Beerpohm-Tree先生。

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , [ˈdekərətɪv] [ˈkʌvə(r)][baɪ] [wɪl] [smɑːt] , [tɒp] [edʒ] [gɪlt] , 2s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	decorative	cover	by	Will	Smart	,	top	edge	gilt	,	2s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	装饰性的	覆盖	经过	将要	聪明的	,	顶部	边缘	镀金	,	2s	.

皇冠8开本，艺术布面精装，威尔·斯马特设计的装饰封面，顶部烫金，2先令。

[ˈbʊkˌmæn] . — “ [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɜːrvɪŋz] [ˈfeɪməs] [ˈledʒəndz][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][biː; bi]

Bookman	.	—	“	This	edition	of	Irving's	famous	legends	is	in	every	way	to	be
书商	.	—	“	这	版	的	欧文的	著名的	传说	是	在	每一个	方式	到	是

[kəˈmend] .

commended	.
赞扬	.

书评家——“这版欧文的著名传奇故事集在各方面都值得称赞。

[taɪp] , [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

Type	,	paper	and	illustrations	are	good	,
类型	,	纸	和	插图	是	好的	,

字体、纸张和插图都很好。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [fɪts] - [ˈdʒerəld] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri]

and	Mr	Fitz	-	Gerald	adds	to	the	originals	the	stage	and	literary
和	先生	菲茨	-	杰拉尔德	添加	到	这	原件	这	阶段	和	文学

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] ,

history	of	'	Rip	van	Winkle	,
历史	的	-	撕裂	货车	温克尔	,

菲茨杰拉德先生在原著的基础上，补充了《瑞普·凡·温克尔》的舞台和文学历史。

- [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
' **which** **is** **well** **worth** **reading** **.**
- 哪个 是 出色地 值得 阅读 .

非常值得一读。

" [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] . — " [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" **Pall** **Mall** **Gazette** **.** **—** **"** **A** **pretty** **and** **interesting** **little** **book** **.**
" 帕尔 购物中心 公报 . — " 一个 漂亮的 和 有趣的 小的 书 .

《帕尔马尔公报》——"一本漂亮又有趣的小书。"

" ['tɒpɪkl] [taɪmz] . — " [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentəʊ] ,
" **Topical** **Times** **.** **—** **"** **A** **really** **interesting** **memento** **,**
" 局部用药 《时代周刊》 . — " 一个 真的 有趣的 纪念 ,

《时事评论》——"一件非常有趣的纪念品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒsts]['əʊnli] 2s . — [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz]
and **it** **costs** **only** **2s** **.** **—** **a** **perfectly** **absurd** **price** **for** **a** **book** **of** **this** **size**
和 它 成本 仅有的 2s . — 一个 完美 荒诞 价格 为了 一个 书 的 这 尺寸
[ænd; ənd]['kwɒlətɪ] .
and **quality** **.**
和 质量 .

而且它只要 2 先令——对于这样尺寸和质量的书来说，这价格简直荒谬至极。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [klɒθ] , [red] ['letəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['prɪntɪd] ,
Beautifully **bound** **in** **green** **cloth** **,** **red** **lettered** **,** **it** **is** **well** **printed** **,**
非常漂亮 边界 在 绿色的 布 , 红色的 字母 , 它 是 出色地 打印 ,

装帧精美，绿色布面精装，红色字样，印刷精良。

[ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] [wɪl] [dʒiː] . ['meɪn] .
and **artistically** **illustrated** **by** **Mr** **Will** **G** **.** **Mein** **.**
和 艺术上 插图 经过 先生 将要 G . 我的 .

由威尔·G·梅因先生绘制插图。

" [griːnɪŋz] ['mɑːstəpiːs] ['laɪbrəri]
" **Greening's** **Masterpiece** **Library**
" 格林宁 杰作 图书馆

格林杰作图书馆

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['sɪəriːz] .
" **A** **handsome** **and** **artistic** **series** **.**
" 一个 英俊的 和 艺术 系列 .

"一部制作精良、极具艺术性的剧集。"

" ['viːdeɪ] [pres] .
" **Vide** **Press** **.**
" 视频 按 .

"视频新闻。"

['rɪŋgən] - .
Ringan **Gilhaize** **.**
铃根 - .

林根·吉尔海兹。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] .
A **Romance** **of** **the** **Covenanters** **.**
一个 浪漫 的 这 盟约派 .

盟约者的浪漫故事。

[baɪ][dʒɒn][gɔːlt] .
By **John** **Galt** **.**
经过 约翰 高尔特 .

作者：约翰·高尔特

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʌgləs] .

Edited	**,**	**with**	**an**	**Introduction**	**,**	**by**	**Sir**	**George**	**Douglas**	**.**
编辑	,	和	一个	介绍	,	经过	先生	乔治	道格拉斯	.

由乔治·道格拉斯爵士编辑并作序。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 3s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**3s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	镀金	边缘	,	3s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑːmə] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

St	**James's**	**Gazette**	**.**	**—**	**“**	**The**	**splendid**	**panorama**	**it**	**gives**	**of**	**some**	**of**	**the**
英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	这	灿烂	全景	它	给予	的	一些	的	这

[məʊst] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

most	**stirring**	**and**	**far**	**-**	**reaching**	**events**	**in**	**Scottish**	**history**	**,**
最多	搅拌	和	远的	-	到达	活动	在	苏格兰	历史	,

《圣詹姆斯公报》——“它展现了苏格兰历史上一些最激动人心、影响深远的事件的壮丽全景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [səʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk]

and	**the**	**skill**	**shown**	**by**	**the**	**author**	**in**	**so**	**arranging**	**his**	**materials**	**that**	**the**	**historic**
和	这	技能	所示	经过	这	作者	在	所以	安排	他的	材料	那	这	历史性

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

is	**always**	**subordinated**	**to**	**the**	**human**	**interest**	**,**
是	总是	从属的	到	这	人类	兴趣	,

作者在安排素材方面展现出的技巧，使得历史始终服从于人文情怀。

['rendə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

render	**the**	**book**	**in**	**every**	**way**	**worthy**	**of**	**revival**	**.**
使成为	这	书	在	每一个	方式	值得	的	复兴	.

使这本书在各方面都值得复兴。

” ['ræsɪləs] .

”	**Rasselas**	**.**
”	拉塞拉斯	.

”拉塞拉斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] .
A **Romance** **of** **Abyssinia** **.**
一个 浪漫 的 阿比西尼亚 .

阿比西尼亚浪漫史。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] .
By **Dr** **Johnson** **.**
经过 博士 约翰逊 .

作者：约翰逊博士

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəˌfɔːrd] .
Edited **,** **with** **an** **Introduction** **,** **by** **Justin** **Hannaford** **.**
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 贾斯汀 汉纳福德 .

由贾斯汀·汉纳福德编辑并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz] .
Illustrated **by** **W** **.** **S** **.** **Rogers** **.**
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 3s .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['mɔːnɪŋ] ['liːdə(r)] . — “ [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
Morning **Leader** **.** **—** **“** **Well** **printed** **and** **pleasant** **to** **handle** **.**
早晨 领导者 . — “ 出色地 打印 和 令人愉快的 到 处理 .

晨报——“印刷精美，手感舒适。

” [gləʊb] . — “ [ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
” **Globe** **.** **—** **“** **A** **very** **acceptable** **edition** **.**
” 地球 . — “ 一个 非常 可接受 版 .

《环球报》——“一个非常不错的版本。”

[ðə; ði][tekst][ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn] [lɑːdʒ] , [bəʊld] [taɪp] ; ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz] [sə'plaɪz] [eɪt]
The **text** **is** **set** **forth** **in** **large** **,** **bold** **type** **;** **Mr** **W** **.** **S** **.** **Rogers** **supplies** **eight**
这 文本 是 放 前进 在 大的 , 大胆的 类型 ; 先生 W . S . 罗杰斯 补给品 八
['græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
graphic **illustrations** **,**
形象的 插图 ,

正文采用大号粗体字排版；WS Rogers先生提供了八幅插图。

[waɪl] ['mɪstə(r)]['dʒʌstɪn] ['hænəˌfɔːrd] ['fəːniʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
while **Mr** **Justin** **Hannaford** **furnishes** **an** **introduction** **in** **which** **the** **literary**
尽管 先生 贾斯汀 汉纳福德 提供 一个 介绍 在 哪个 这 文学
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['plezntli] [ri'kaunt] . ” [-]
history **of** **the** **story** **is** **pleasantly** **recounted** **.** **”** **[** **11** **]**
历史 的 这 故事 是 愉快 叙述 . ” [-]

贾斯汀·汉纳福德先生则撰写了一篇引言，愉快地叙述了这个故事的文学史。[11]

['væθɛk] .
Vathek .
瓦泰克 .

瓦泰克。

[æn; ən] ['iːstən] [rəʊ'mæns] .
An **Eastern** **Romance** .
一个 东 浪漫 .

一段东方浪漫情缘。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bɛkfərd] .
By **William** **Beckford** .
经过 威廉 贝克福德 .

作者：威廉·贝克福德。

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəˌfɔːrd] .
Edited **,** **with** **an** **Introduction** **,** **by** **Justin** **Hannaford** **.**
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 贾斯汀 汉纳福德 .

由贾斯汀·汉纳福德编辑并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz] .
Illustrated **by** **W** **.** **S** **.** **Rogers** **.**
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 3s 6d .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **3s** **6d** **.**
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 3s 6d .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，3先令6便士。

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] . — “ [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [greɪt]
Saturday **Review** **.** **—** **“** **A** **work** **of** **vivid** **and** **picturesque** **imagination** **,** **great**
周六 审查 . — “ 一个 工作 的 生动 和 如画 想像力 , 伟大的
['paʊə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [smɔːl] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
power **,** **and** **no** **small** **originality** **.**
力量 , 和 不 小的 独创性 .

《星期六评论》——“一部充满生动形象的想象力、强大的力量和不小的原创性的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
It **is** **saturated** **with** **the** **fragrance** **and** **voluptuousness** **of** **the** **East** **.**
它 是 饱和 和 这 香味 和 性感 的 这 东方 .

它充满了东方特有的芬芳和妩媚。

” ['aʊtlʊk] . — “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['iːstən] [rəu'mænsiz] - ['væθɛk] - [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [stʊd]
” **Outlook** **.** **—** **“** **In** **the** **way** **of** **Eastern** **romances** **'** **Vathek** **'** **has** **always** **easily** **stood**
” 前景 . — “ 在 这 方式 的 东 浪漫故事 - 瓦泰克 - 有 总是 容易地 站立
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

“展望——在东方爱情故事中，《瓦泰克》一直稳居第一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hænsəmli] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd]
The **present** **edition** **is** **handsomely** **got** **up** **,** **and** **contains** **several** **well** **-** **executed**
[ɪˌlʌs'treɪʃən] .
illustrations **.**
插图 .

本版本装帧精美，并配有几幅制作精良的插图。

” [ðə; ði] [blæk] ['tjuːlɪp] .
” **The** **Black** **Tulip** **.**
” 这 黑色的 郁金香 .

“黑色郁金香。”

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [əʊld] ['hɒlənd] .
A **Romance** **of** **Old** **Holland** **.**
一个 浪漫 的 老的 荷兰 .

一段关于古老荷兰的浪漫故事。

[baɪ] [ˌæləg'zɑːndr] [dju'maː] .
By **Alexandre** **Dumas** **.**
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

['nju:li] [dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] [es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] .
Newly **done** **into** **English** **,** **with** **Introduction** **,** **by** **S** **.** **J** **.** **Adair** **Fitz** **-** **Gerald** **.**
新 完毕 进入 英语 , 和 介绍 , 经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 .

由 SJ Adair Fitz-Gerald 全新翻译成英文，并附有导言。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['hæsəl] .
Illustrated **by** **John** **Hassall** **.**
插图 经过 约翰 哈萨尔 .

由约翰·哈索尔绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[sʌn] . — “ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑː'tɪstɪkli] [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [gɒt] [ʌp] .
Sun **.** **—** **“** **A** **delightful** **edition** **artistically** **bound** **and** **attractively** **got** **up** **.**
太阳 . — “ 一个 愉快 版 艺术上 边界 和 吸引人 得到 向上 .

太阳报——“装帧精美、设计吸引人的精美版本。”

['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['hæsəl] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Mr **John** **Hassall** **is** **seen** **at** **his** **best** **in** **the** **illustrations** **.**
先生 约翰 哈萨尔 是 已见 在 他的 最好的 在 这 插图 .

约翰·哈索尔先生的插画作品最能展现他的才华。

” ['glɑːzgəʊ] ['herəld] . — “ [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
” **Glasgow** **Herald** **.** **—** **“** **We** **recommend** **it** **,** **not** **only** **as** **one** **of** **the** **most**
” 格拉斯哥 先驱报 . — “ 我们 推荐 它 , 不是 仅有的 作为 一 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
interesting **,** **but** **as** **without** **exception** **,**
有趣的 , 但 作为 没有 例外 ,

《格拉斯哥先驱报》——“我们推荐它，不仅因为它是最有趣的作品之一，而且毫无例外地推荐它。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [məʊst] ['riːdəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːmɑːzɪz] [wɜːks] .
and **in** **every** **sense** **of** **the** **word** **,** **the** **most** **readable** **of** **Dumas's** **works** **.**
和 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 这 最多 可读 的 大仲马的 作品 .

从各个方面来说，这都是大仲马作品中最易读的一部。

” [ðə; ði] [ˌepɪkjʊə'riːən] .
” **The** **Epicurean** **.**
” 这 伊壁鸠鲁主义者 .

“伊壁鸠鲁主义者。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
A **Tale** **of** **Mystery** **and** **Adventure** **.**
一个 故事 的 神秘 和 冒险 .

一个充满神秘与冒险的故事。

[baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] .
By **Thomas** **Moore** **.**
经过 托马斯 摩尔 .

作者：托马斯·摩尔

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəˌfɔːrd] .
Edited **,** **with** **an** **Introduction** **,** **by** **Justin** **Hannaford** **.**
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 贾斯汀 汉纳福德 .

由贾斯汀·汉纳福德编辑并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] [smɑːt] .
Illustrated **by** **Will** **Smart** **.**
插图 经过 将要 聪明的 .

由威尔·斯马特绘制插图。

8vo , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 3s .
8vo **,** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **3s** **.**
8vo , 布 , 镀金 边缘 , 3s .

8开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['bʊkˌmæn] . — ‘‘ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [wel] - [prə'djuːst] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] [mɔːrz] ['pɒpjələ(r)]
Bookman **.** **—** **‘‘** **An** **interesting** **,** **well** **-** **produced** **reprint** **of** **Moore's** **popular**
书商 . — ‘‘ 一个 有趣的 , 出色地 - 生产 重印 的 摩尔 受欢迎的
['iːstən] [rəʊ'mæns] .
Eastern **romance** **.**
东 浪漫 .

书评家——“这是摩尔广受欢迎的东方爱情小说的有趣且制作精良的重印版。

’’ [greɪt] [θɔːts] . — ‘‘ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [braɪt] ,
’’ **Great** **Thoughts** **.** **—** **‘‘** **It** **is** **as** **bright** **,**
’’ 伟大的 想法 . — ‘‘ 它 是 作为 明亮的 ,

“伟大的思想。”——“它同样明亮，

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wen] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːld] [baɪ]
and **fresh** **and** **entertaining** **as** **when** **first** **it** **took** **the** **reading** **world** **by**
和 新鲜的 和 娱乐 作为 什么时候第一的 它 采取 这 阅读 世界 经过
[stɔːm] [ɪn] - .
storm **in** **1827** **.**
风暴 在 - .

和1827年首次风靡全球时一样，它依然清新有趣。

’’ ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — ‘‘ [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
’’ **Whitehall** **Review** **.** **—** **‘‘** **This** **reprint** **is** **welcome** **,** **and** **the** **manner** **in** **which**
’’ 白厅 审查 . — ‘‘ 这 重印 是 欢迎 , 和 这 方式 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ,
it **is** **printed** **,**
它 是 打印 ,

《白厅评论》——“此次重印令人欣喜，而且印刷方式也很好，

[baʊnd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] , [ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] [fɜːm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
bound **and** **produced** **,** **is** **a** **credit** **to** **the** **eminent** **firm** **who** **are** **responsible**
边界 和 生产 , 是 一个 信用 到 这 杰出 公司 WHO 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
for **the** **edition** **.**
为了 这 版 .

装订和制作精良，这要归功于负责该版本的杰出公司。

" [sæləθiːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
" Salathiel ; or , The Immortal .
" 萨拉西尔 ; 或者 , 这 不朽 .

"萨拉提尔；或，不朽者。"

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][əʊld]['pæləstaɪn] .
A Wonderful Romance of Old Palestine .
一个 精彩的 浪漫 的 老的 巴勒斯坦 .

一段关于古老巴勒斯坦的美妙浪漫故事。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
By Dr Geo .
经过 博士 地理 .

作者：Geo博士

['kroʊli] .
Croly .
克罗利 .

克罗利。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] [rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siːd] .
Edited and revised , with an Introduction , by Rev . T . A . Seed .
编辑 和 修改 , 和 一个 介绍 , 经过 牧师 . T . 一个 . 种子 .

由牧师 TA Seed 编辑和修订，并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['meɪn] .
Illustrated by W . G . Mein .
插图 经过 W . G . 我的 .

由 WG Mein 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
(In preparation .)
(在 准备 .)

（准备中。）

[æz'mədiːəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn] [tuː] [stɪks] .
Asmodeus ; or , The Devil on Two Sticks .
阿斯莫德 ; 或者 , 这 魔鬼 在 二 棍子 .

阿斯莫德；或，双棍上的魔鬼。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɒv(ə)l][baɪ][ˌel'iː][seɪdʒ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [gɪl][blɑːs]
An Illustrated Edition of the Celebrated Novel by Le Sage , Author of " Gil Blas
一个 插图 版 的 这 著名 小说 经过 乐 圣人 , 作者 的 " 吉尔 blas
.
:
.

勒萨格（Le Sage）的著名小说插图版，他是《吉尔·布拉斯》的作者。

" ['edɪtɪd] [baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəˌfɔːrd] .
" Edited by Justin Hannaford .
" 编辑 经过 贾斯汀 汉纳福德 .

由贾斯汀·汉纳福德编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['hæsəl] .
Illustrated by John Hassall .
插图 经过 约翰 哈萨尔 .

由约翰·哈索尔绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
(In preparation .)
(在 准备 .)

（准备中。）

[kə'lɑːmbə] .
Colomba .
哥伦巴 .

科伦巴。

[ə; eɪ] ['kɔːsɪkən] [rəʊ'mæns] .
A Corsican Romance .
一个 科西嘉岛 浪漫 .

科西嘉岛的浪漫故事。

[baɪ]['prɒspə(r)] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɑːmen] .
By Prosper Merimée , Author of “ Carmen .
经过 繁荣 - , 作者 的 “ 卡门 .

作者：普罗斯佩·梅里美，《卡门》的作者。

” ['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] [rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siːd] .
” Edited , with an Introduction , by Rev . T . A . Seed .
” 编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 牧师 . T . 一个 . 种子 .

由牧师 TA Seed 编辑并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz] .
Illustrated by W . S . Rogers .
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
(In preparation .)
(在 准备 .)

（准备中。）

['sevrəl] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [wɜ:ks] [baɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Several	well	-	known	and	popular	works	by	great	writers	are	in	active	preparation
一些	出色地	-	已知	和	受欢迎的	作品	经过	伟大的	作家	是	在	积极的	准备

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑ:'tɪstɪk] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] . [-]

for	this	artistic	series	of	masterpieces	.	[	12	]
为了	这	艺术	系列	的	杰作	.	[	-	]

一些著名作家的著名作品正在积极筹备这一艺术杰作系列。[12]

['pɒpjələ(r)] ['fɪkʃ(ə)n]

POPULAR	FICTION
受欢迎的	小说

通俗小说

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ə'pɒsl] .

An	Obscure	Apostle	.
一个	朦胧	使徒	.

一位默默无闻的使徒。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [teɪl] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ˌmæ'dɑ:m] .

A	Powerful	and	Dramatic	Tale	,	translated	from	the	Polish	of	Mdme	.
一个	强大的	和	戏剧性	故事	,	翻译	从	这	抛光	的	女士	.

一个震撼人心、跌宕起伏的故事，由波兰作家Mdme.翻译而来。

- [baɪ] [kaʊnt] [es] . [si:] . [di:][swɑ:'sɔ:n] .

Orzeszko	by	Count	S	.	C	.	de	Soissons	.
-	经过	数数	S	.	C	.	德	苏瓦松	.

Orzeszko，作者 SC de Soissons 伯爵。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['sætədeɪ] [rɪ'vju:] . — " [æn; ən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] ,

Saturday	Review	.	—	"	An	absorbing	and	delightful	story	,
周六	审查	.	—	"	一个	吸收	和	愉快	故事	,

《星期六评论》——"一个引人入胜、令人愉悦的故事，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [hu:]

and	we	are	sure	it	will	be	read	with	the	greatest	pleasure	by	those	who
和	我们	是	当然	它	将要	是	读	和	这	最	乐趣	经过	那些	WHO

[kæn; kən][best] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə][kaɪndz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

can	best	appreciate	the	merits	of	the	finer	kinds	of	fiction	.
能	最好的	欣赏	这	优点	的	这	更精细	种类	的	小说	.

我们相信，那些能够欣赏优秀小说作品的人，一定会非常乐意阅读这本书。

" ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] . — " [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [drə'mætɪk] , [pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

"	British	Weekly	.	—	"	A	good	story	,	dramatic	,	poetic	and	pathetic	.
"	英国	每周	.	—	"	一个	好的	故事	,	戏剧性	,	诗意的	和	可怜的	.

《英国周刊》——"一个好故事，充满戏剧性、诗意和悲悯。"

" ['deɪli] ['græfɪk] . — " [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] , [ɪn'tensli] ['hju:mən]

"	Daily	Graphic	.	—	"	An	admirable	translation	of	a	fine	,	intensely	human
"	日常的	形象的	.	—	"	一个	令人钦佩的	翻译	的	一个	美好的	,	强烈地	人类

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

《每日画报》——"对一部精彩绝伦、充满人性悲剧的翻译，令人赞叹。"

[wʌn] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] [ɪn'taɪəli] ['fæsɪneɪtɪd] .

One	reads	it	from	first	to	last	entirely	fascinated	.
一	阅读	它	从	第一的	到	最后的	完全	着迷	.

读着读着，从头到尾都觉得非常着迷。

” ['bʊkˌmæn] . — “ [ə; eɪ] ['di:pli] [ɪm'presɪv] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd]
” **Bookman** . — “ **A** **deeply** **impressive** **story** **it** **is** , **and**
” 书商 . — “ 一个 深 感人的 故事 它 是 , 和

书评人——“这是一个令人印象深刻的故事，而且

[ɪf] ['mædəm] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [gʊd] ,
if **Madame** **Orzeszko** **has** **written** **others** **equally** **good** **,**
如果 夫人 - 有 书面 其他的 同样地 好的 ,

如果奥尔泽什科夫人还写过其他同样优秀的作品，

[wi:; wi][mʌst; məst][həʊp] [kaʊnt] [di:][swɑ:'sɔ:n] [wɪl] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
we **must** **hope** **Count** **de** **Soissons** **will** **translate** **them** **for** **us** **.**
我们 必须 希望 数数 德 苏瓦松 将要 翻译 他们 为了 我们 .

我们只能寄希望于德索瓦松伯爵能为我们翻译它们。

” [ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm]
” **St** **James's** **Gazette** **.** **—** **“** **A** **curious** **and** **interesting** **story** **,** **which** **,** **apart** **from**
” 英石 詹姆斯的 公报 . — “ 一个 好奇的 和 有趣的 故事 , 哪个 , 除 从
[ɪts]['paʊə(r)] ,
its **power** **,**
它是 力量 ,

《圣詹姆斯公报》——“一个奇特而有趣的故事，除了其震撼人心的力量之外，

[dɪ'zɜ:vs] ['nəʊtɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ɪts][mə'tɪəriəl] .
deserves **notice** **because** **of** **the** **novelty** **of** **its** **material** **.**
值得 注意 因为 的 这 新奇 的 它是 材料 .

由于其材料的新颖性，值得关注。

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['æpɪtaɪt] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [maɪnz] ,
The **jaded** **appetite** **,** **weary** **of** **English** **drawing** **-** **rooms** **,** **Californian** **mines** **,**
这 厌倦 食欲 , 厌倦 的 英语 绘画 - 房间 , 加州人 矿井 ,
[ænd; ənd]['ɪndiən] [flɜ:'teɪʃn] ,
and **Indian** **flirtations** **,**
和 印度 调情 ,

厌倦了英国客厅、加利福尼亚矿山和印度风情的厌世胃口，

[wɪl] [hɪə(r)][faɪnd][æn; ən] ['æbsəlu:tli] [freʃ] ['ɒnturɑ:ʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stɔ:ri] . ...
will **here** **find** **an** **absolutely** **fresh** **entourage** **to** **a** **very** **remarkable** **story** **.** **...**
将要 这里 寻找 一个 绝对地 新鲜的 随行人员 到 一个 非常 卓越 故事 . ...

在这里，你会发现一个与非凡故事截然不同的全新视角……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɪk'tɔ:riəl] , [pəʊ'etɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk] .
It **is** **pictorial** **,** **poetic** **and** **dramatic** **.**
它 是 画报 , 诗意的 和 戏剧性 .

它画面感强，富有诗意，又充满戏剧性。

” [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɑ:gənˌɔ:ts] .
” **The** **Modern** **Argonauts** **.**
” 这 现代的 阿尔戈英雄 .

“现代阿尔戈英雄。”

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][ɪ'laɪzə] - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ə'pɒsl] .
By **Eliza** **Orzeszko** **,** **Author** **of** **“** **An** **Obscure** **Apostle** **.**
经过 伊丽莎 - , 作者 的 “ 一个 朦胧 使徒 .

作者：Eliza Orzeszko，《一位默默无闻的使徒》的作者。

" [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [baɪ] [kaʊnt] [es] . [siː] . [diː] [swɑː'sɔːn] .
" **Translated from the Polish by Count S . C . de Soissons .**
" 翻译 从 这 抛光 经过 数数 S . C . 德 苏瓦松 .

"由 Count SC de Soissons 从波兰语翻译。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['lɪvəpuːl] [rɪ'vjuː] . — "
Liverpool Review . — "
利物浦 审查 . — "

利物浦评论——

- [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɑːgən,ɔːts] - [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l]
' The Modern Argonauts ' is a remarkable piece of fiction ; a work of powerful
- 这 现代的 阿尔戈英雄 - 是 一个 卓越 片 的 小说 ; 一个 工作 的 强大的
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

《现代阿尔戈英雄》是一部杰出的虚构作品；一部构思精妙的作品。

[ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
of original and charming expression , and of noble and exhilarating
的 原来的 和 迷人 表达 , 和 的 高贵 和 令人振奋
[θɔːt] .
thought .
想法 .

具有原创性和迷人之处，以及高尚而令人振奋的思想。

" [spek'teɪtə(r)] . — " ['mædəm] - [peɪnts] [ɪn] - [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɑːgən,ɔːts] - [ðə; ði] [də'mestɪk]
" Spectator . — " Madame Orzeszko paints in ' The Modern Argonauts ' the domestic
" 旁观者 . — " 夫人 - 油漆 在 - 这 现代的 阿尔戈英雄 - 这 国内的
['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɒd(ə)n] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ðæt]
tragedy of a successful modern millionaire with a boldness and a vigour that
悲剧 的 一个 成功的 现代的 百万富翁 和 一个 大胆 和 一个 活力 那
[rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][dʒoʊ'kaɪ] .
remind one of Jokai .
提醒 一 的 城海 .

《旁观者》杂志评论道："奥尔泽斯科夫人在《现代阿尔戈英雄》中描绘了一位成功的现代百万富翁的家庭悲剧，其大胆和活力让人想起约凯。"

[ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz][ɪn][ðeə(r)][məʊst] [əd'vɑːnst]
The characterisation shows the influence of modern ideas in their most advanced
这 特征描述 演出 这 影响 的 现代的 想法 在 他们的 最多 先进的
[ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [fɔːm] . ...
and disintegrating form . ...
和 瓦解 形式 . ...

人物刻画展现了现代思想最先进也最具破坏性的形式所带来的影响……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [ˌpɪktʃə'resk] ['prɒbləm]['nɒv(ə)l] .
It is a luridly picturesque problem novel .
它 是 一个 令人毛骨悚然地 如画 问题 小说 .

这是一部情节跌宕起伏、引人入胜的悬疑小说。

” ['deɪli] [nju:z] . — “ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['mædəm] - ['prez(ə)nts] , ['peɪntɪd] [ɒn]
” Daily News . — “ The picture which Madame Orzeszko presents , painted on
” 日常的 消息 . — “ 这 图片 哪个 夫人 - 礼物 , 绘 在
[ɪm'preʃənɪst] [laɪnz] , [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [sku:l] ,
impressionist lines , with suggestions of the symbolistic school ,
印象派 线条 , 和 建议 的 这 象征性的 学校 ,

《每日新闻》——“奥尔泽什科夫人展示的这幅画，以印象派的笔触绘制，并带有象征主义的元素，

[ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['straɪkɪŋ] . ...
is distinctly striking . ...
是 明显地 引人注目 . ...

非常引人注目.....

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:k] [ɪz][ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] [wɪð] [greɪt] [skɪl] .
Each of the characters in this stirring work is individualised with great skill .
每个 的 这 人物 在 这 搅拌 工作 是 个性化 和 伟大的 技能 .

这部激动人心的作品中的每个角色都刻画得栩栩如生，极具个性。

” ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] . — “ [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stɔ:ri] , ['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .
” Daily Chronicle . — “ A powerful story , clever and amusing .
” 日常的 编年史 . — “ 一个 强大的 故事 , 聪明的 和 有趣 .

《每日纪事报》——“一个引人入胜、巧妙而有趣的故事。”

” [dʌn'di:] ['kʊriə(r)] . — “ [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['paʊəf(ə)l] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪgərəs] ; [ðə; ði]['mɒrəl]
” Dundee Courier . — “ The story is powerful ; the English vigorous ; the moral
” 邓迪 导游 . — “ 这 故事 是 强大的 ; 这 英语 蓬勃 ; 这 道德
[kə'mendəbl] .
commendable .
值得称赞 .

《邓迪信使报》——“故事引人入胜；英语铿锵有力；寓意值得称道。”

” ['i:vnɪŋ] [taɪmz] . — “ [ɪts]['paʊə(r)] ['fæsineit] [ju: 'es] .
” Evening Times . — “ Its power fascinates us .
” 晚上 《时代周刊》 . — “ 它是 力量 令人着迷 我们 .

《晚间时报》——“它的力量令我们着迷。”

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælәti][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)]
The originality of the conception , the skill with which the characters are
这 独创性 的 这 概念 , 这 技能 和 哪个 这 人物 是
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,

构思的独创性，人物刻画的技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['testɪfaɪ][nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [ki:n]
and the vigour and vividness of the writing testify not only to keen
和 这 活力 和 生动性 的 这 写作 作证 不是 仅有的 到 敏锐的
['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,
insight into human nature ,
洞察力 进入 人类 自然 ,

而作品的活力和生动性不仅证明了作者对人性的深刻洞察力，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['mædəm] - ['meɪntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [reə(r)]
but to Madame Orzeszko's maintenance to the eve of threescore years rare
但 到 夫人 - 维护 到 这 前夕 的 六点 年 稀有的
[ænd; ənd] ['ju:θfl] ['freʃnəs] .
and youthful freshness .
和 青春 新鲜 .

但奥尔泽什科夫人却保持着罕见的青春活力，直到六十岁高龄依然如此。

" [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
" A Girl of the North .
" 一个 女孩 的 这 北 .

"北方少女。"

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['kænədə] .
A Tale of London and Canada .
一个 故事 的 伦敦 和 加拿大 .

伦敦与加拿大的故事。

[baɪ] ['helən] - .
By Helen Milecete .
经过 海伦 - .

作者：海伦·米莱塞特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːkənt] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Saturday Review . — " It is piquant and up - to - date .
周六 审查 . — " 它 是 辛辣的 和 向上 - 到 - 日期 .

《星期六评论》——"它既辛辣又与时俱进。"

[mɪs] - [staɪl] [ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
Miss Milecete's style is engagingly direct and simple , and she has a
['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
natural talent for story - telling .
自然的 天赋 为了 故事 - 讲述 .

米莱塞特小姐的文风生动直接、简洁明了，她天生具有讲故事的天赋。

" ['tɒpɪkl] [taɪmz] . — " [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n] . ...
" Topical Times . — " A pretty story , charmingly written . ...
" 局部用药 《时代周刊》 . — " 一个 漂亮的 故事 , 迷人地 书面 . ...

《时事评论》——"一个优美动人的故事，文笔也十分迷人.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] , ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] ,
It is pleasant to read , mainly because it is well written ,
它 是 令人愉快的 到 读 , 主要 因为 它 是 出色地 书面 ,

读起来很愉快，主要是因为它写得很好。

[bʌt; bət][ɪts] [glimps] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [west] [end][laɪf][duː; də][nɒt] [læk] ['aɪðə(r)]
but its glimpses of existence in Canada and West End life do not lack either
[ˌpiktʃə'resknis] [ɔː(r)]['hjuːmə(r)] .
picturesqueness or humour .
风景如画 或者 幽默 .

但它对加拿大生活和伦敦西区生活的描绘，既不缺乏风景如画的画面，也不缺乏幽默感。

" ['aʊtlʊk] . — " [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['klevə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən]
" Outlook . — " There is some clever writing in this novel , and the Canadian
['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
chapters are particularly fresh and picturesque .
章节 是 特别 新鲜的 和 如画 .

"展望——"这部小说里有一些巧妙的描写，尤其是关于加拿大的章节，读起来特别清新生动。

" [æn; ən]['eksaɪl][ɪn][boʊ'hiːmjə] .
" An Exile in Bohemia .
" 一个 流亡 在 波西米亚 .

《波西米亚流亡记》

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
A powerful and enthralling Novel .
一个 强大的 和 引人入胜 小说 .

一部震撼人心、引人入胜的小说。

[baɪ] ['ɜːnɪst] [iː] . ['wɪljəmz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
By Ernest E . Williams , Author of " Made in Germany , " etc . ,
经过 欧内斯特 E . 威廉姆斯 , 作者 的 " 制成 在 德国 , " ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：欧内斯特·E·威廉姆斯，《德国制造》等书的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s . [-]
Crown 8vo , cloth , 6s . [13]
王冠 8vo , 布 , 6s . [-]

Crown 8vo，布面精装，6先令。[13]

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['paɪrət] .
A Detached Pirate .
一个 分离的 海盗 .

一个孤僻的海盗。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]['helən] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] . " [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
By Helen Milecete , Author of " A Girl of the North . " Crown 8vo , cloth , 3s .
经过 海伦 - , 作者 的 " 一个 女孩 的 这 北 . " 王冠 8vo , 布 , 3s .

海伦·米莱塞特著，《北方女孩》作者。皇冠8开本，布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['leɪdɪz] - [pɪk'tɔːriəl] . — " [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [bʊk] .
Ladies ' Pictorial . — " A clever and audacious book .
女士们 - 画报 . — " 一个 聪明的 和 大胆的 书 .

《女士画报》——"一本巧妙而大胆的书。"

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɪn] ['lɛtəz] ,
The story is told in letters ,
这 故事 是 讲述 在 信件 ,

故事是用书信体讲述的。

[ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] ['lɛtəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ... [mɪs] [væn'dɛlər] [ɪz][nɒt] ['nɜːvi] ,
and very clever letters they are ... Miss Vandeleur is not nervy ,
和 非常 聪明的 信件 他们 是 ... 错过 范德勒 是 不是 紧张 ,

而且这些信写得非常巧妙……范德勒小姐并不胆小。

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊlsəm] [ɔ:'dæsəti][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [lʌv]

and	I	prefer	her	wholesome	audacity	to	the	wild	wailing	of	'	The	Love
和	我	更喜欢	她	健康	大胆	到	这	荒野	哀嚎	的	-	这	爱

['lɛtəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . -

Letters	of	an	Englishwoman	.	'
信件	的	一个	英国女人	.	-

我更喜欢她那种健康的胆识，而不是《一个英国女人的情书》中那种疯狂的哀嚎。

” [kɔ:t] ['sɜ:kjələ(r)] . — “ [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

”	Court	Circular	.	—	“	A	bright	and	fascinating	book	.
”	法庭	圆	.	—	“	一个	明亮的	和	迷人	书	.

《法院通告》——“一本精彩绝伦、引人入胜的书。”

” [tru:θ] . — “ [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ['mɒd(ə)n]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪvɒr'seɪ] [wɪð] [hɜ:'self] [æz; əz]

”	Truth	.	—	“	A	light	and	bright	modern	story	of	a	divorcée	with	herself	as
”	真相	.	—	“	一个	光	和	明亮的	现代的	故事	的	一个	离异人士	和	她自己	作为

[ˌsi: 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt] .

co	-	respondent	.
合作	-	答辩人	.

“真相。”——“一个轻松明快的现代故事，讲述了一位离异女子将自己作为共同被告的故事。

[hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][gɒt][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] ['tru:li] [ə'merɪkən]

Her	habit	of	masquerading	as	a	man	got	her	into	this	truly	American
她	习惯	的	伪装	作为	一个	男人	得到	她	进入	这	真的	美国人

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

她男扮女装的习惯让她陷入了这场典型的美国式困境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tru:li] [ə'merɪkən] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] -

and	the	truly	American	way	in	which	she	got	out	of	it	and	was	re	-
和	这	真的	美国人	方式	在	哪个	她	得到	出去	的	它	和	曾是	关于	-

[ju'naɪtɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'θeləʊ] ,

united	to	her	Othello	,
团结的	到	她	奥赛罗	,

她以真正美国式的方式摆脱困境，并与她的奥赛罗重聚。

[ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][səʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ]

is	told	in	the	difficult	form	of	letters	with	a	spirit	worthy	of	so	whimsical	a
是	讲述	在	这	难的	形式	的	信件	和	一个	精神	值得	的	所以	异想天开	一个

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

故事以晦涩难懂的书信体写成，其精神内核与如此奇幻的情节相得益彰。

” [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] .

”	Committed	to	His	Charge	.
”	坚定的	到	他的	收费	.

“忠于他的职责。”

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] [rəʊ'mæns] .

A	Canadian	Romance	.
一个	加拿大	浪漫	.

一段加拿大爱情故事。

[baɪ] [keɪt] [ænd; ənd]['rɑ:bɪnə]['lɪzɑ:rz] .

By	Kate	and	Robina	Lizars	.
经过	凯特	和	罗宾娜	蜥蜴	.

作者：凯特和罗宾娜·利扎尔斯。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[ˌæθɪ'niːəm] . — “ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Athenæum . — “ This book is decidedly interesting .
雅典娜神庙 . — “ 这 书 是 绝对地 有趣的 .

Athenæum——“这本书确实很有趣。”

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [gɪft][ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wei]
The authors have a very pleasant gift of gaiety and an agreeable way
这 作者 有 一个 非常 令人愉快的 礼物 的 欢乐 和 一个 同意 方式
[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] .
of expressing themselves .
的 表达 他们自己 .

作者们天性乐观开朗，表达方式也十分讨喜。

” ['deɪli] [njuːz] . — “ [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
” Daily News . — “ Both interesting and amusing .
” 日常的 消息 . — “ 两个都 有趣的 和 有趣 .

《每日新闻》——“既有趣又好笑。”

” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — “ ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
” Record . — “ Very clever and humorous .
” 记录 . — “ 非常 聪明的 和 幽默 .

“记录——“非常聪明幽默。”

” ['deɪli] ['græfɪk] . — “ [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
” Daily Graphic . — “ A clever and entertaining novel .
” 日常的 形象的 . — “ 一个 聪明的 和 娱乐 小说 .

《每日画报》——“一部巧妙而有趣的小说。”

” ['krɪstʃən] [wɜːld] . — “ [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] - ['rektəʃɪp] [ɒv; əv] [tɒm]
” Christian World . — “ The incidents connected with the four years ' rectorship of Tom
” 基督教 世界 . — “ 这 事件 连接 和 这 四 年 - 校长职位 的 汤姆
['hʌntli] [ɑː(r); ə(r)] ['klevəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][æz; əz] ['klevəli] [təʊld] . …
Huntley are cleverly arranged and as cleverly told . …
亨特利 是 巧妙地 安排 和 作为 巧妙地 讲述 . …

《基督教世界》——“汤姆·亨特利担任牧师四年期间发生的事件被巧妙地安排和讲述……

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] ,
We have nothing but praise for this book ,
我们 有 没有什么 但 称赞 为了 这 书 ,

我们对这本书只有赞美之词。

[wɪtʃ] [ɪz] ['strɒŋli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] - [siːnz] [frɒm; frəm] ['klerɪkl] [laɪf] . -
which is strongly suggestive of George Eliot's ' Scenes from Clerical Life . '
哪个 是 强烈 暗示性的 的 乔治 艾略特的 - 场景 从 文员 生活 . -

这让人不禁联想到乔治·艾略特的《牧师生活场景》。

” [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [greɪs] .
” His Grace's Grace .
” 他的 格蕾丝 优雅 .

“祂的恩典。”

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nɒv(ə)l] .
A Powerful Novel .
一个 强大的 小说 .

一部震撼人心的小说。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ， ”
By **the** **Author** **of** **“** **The** **Hypocrite** **，** **”**
经过 这 作者 的 “ 这 伪君子 ， ”

本书作者是《伪君子》一书的作者。

“ [mɪs] [mə'levələnt] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Miss** **Malevolent** **，** **”** **etc** **.**
“ 错过 恶意的 ， ” ETC .

“邪恶小姐”等等。

[kraʊn] 8vo ， [klɒθ] ， 3s .
Crown **8vo** **，** **cloth** **，** **3s** **.**
王冠 8vo ， 布 ， 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [grəʊ] .
Where **the** **Oranges** **Grow** **.**
在哪里 这 橙子 生长 .

橘子生长的地方。

[ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['nɒv(ə)l] .
A **Humorous** **Novel** **.**
一个 幽默 小说 .

一部幽默小说。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . - ([ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mɑ:k] [twaɪn]) .
By **N** **.** **A** **.** **Leyken** **(** **the** **Russian** **Mark** **Twain** **)** **.**
经过 N . 一个 . - (这 俄语 标记 马克·吐温) .

作者：NA Leyken（俄罗斯的马克·吐温）。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] [kaʊnt] [es] . [si:] . [di:] [swɑ:'sɔ:n] .
Translated **from** **the** **original** **by** **Count** **S** **.** **C** **.** **de** **Soissons** **.**
翻译 从 这 原来的 经过 数数 S . C . 德 苏瓦松 .

由 Count SC de Soissons 翻译自原文。

[kraʊn] 8vo ， [klɒθ] ， 6s .
Crown **8vo** **，** **cloth** **，** **6s** **.**
王冠 8vo ， 布 ， 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgri:] .
The **Tragedy** **of** **a** **Pedigree** **.**
这 悲剧 的 一个 谱系 .

血统的悲剧。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
An **Interesting** **Story** **.**
一个 有趣的 故事 .

一个有趣的故事。

[baɪ]['hju:gəʊ] [eimz] .
By **Hugo** **Ames** **.**
经过 雨果 艾姆斯 .

作者：雨果·艾姆斯。

[kraʊn] 8vo ， [klɒθ] ， 6s .
Crown **8vo** **，** **cloth** **，** **6s** **.**
王冠 8vo ， 布 ， 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[sketʃ] . — “ [sʌtʃ] ['i:zi] [ˌepɪgrə'mætɪk] [tɔ:k] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt]

Sketch	.	—	“	Such	easy	epigrammatic	talk	as	is	to	be	found	in	this	book	is	not
草图	.	—	“	这样的	简单的	警句	讲话	作为	是	到	是	成立	在	这	书	是	不是

['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] .

often	met	with	.
经常	遇见	和	.

草图——“本书中这种简单明了的格言式语言并不常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm]

It	is	witty	and	delightful	,	and	the	characters	seem	to	be	drawn	from
它	是	机智	和	愉快	,	和	这	人物	似乎	到	是	绘制	从

[laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [pen] .

life	with	a	master	-	pen	.
生活	和	一个	掌握	-	笔	.

它诙谐幽默，妙趣横生，人物形象栩栩如生，仿佛出自大师之手。

” ['skɒtsmən] . — “ [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] , [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ri:d] .

”	Scotsman	.	—	“	An	excellent	story	,	well	written	and	easily	read	.
”	苏格兰人	.	—	“	一个	出色的	故事	,	出色地	书面	和	容易地	读	.

《苏格兰人报》——“一个精彩的故事，文笔流畅，易于阅读。”

” ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — “ [kæn; kən][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , [tɜ:s] , [ˌepɪgrə'mætɪk]

”	Sunday	Special	.	—	“	Can	be	recommended	as	a	bright	,	terse	,	epigrammatic
”	星期日	特别的	.	—	“	能	是	受到推崇的	作为	一个	明亮的	,	简洁	,	警句

['nɒv(ə)l][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

novel	of	to	-	day	.
小说	的	到	-	天	.

《星期日特刊》——“这是一部明快、简洁、警句式的当代小说，值得推荐。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] ['raɪtər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd]

There	are	so	few	writers	who	are	capable	of	constructing	a	neat	and
那里	是	所以	很少	作家	WHO	是	有能力的	的	建造	一个	整洁的	和

['telɪŋ] ['epɪgræm] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m] [ɪz] ['dʌbli] ['welkəm] .

telling	epigram	that	the	present	volume	is	doubly	welcome	.
讲述	警句	那	这	展示	体积	是	双倍	欢迎	.

能够创作简洁精辟、意味深长的警句的作家寥寥无几，因此本书的出版显得尤为可贵。

” ['vænəti][feə(r)] . — “ [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [sə'dʒestɪv] , ['dʒentli]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk]

”	Vanity	Fair	.	—	“	This	novel	is	entertaining	,	suggestive	,	gently	cynical	and	quick
”	虚荣	公平的	.	—	“	这	小说	是	娱乐	,	暗示性的	,	轻轻地	愤世嫉俗	和	快的

[wɪð] ['prɒmɪs] .

with	promise	.
和	承诺	.

《名利场》杂志评论道：“这部小说引人入胜，发人深省，略带讽刺意味，并且充满希望。”

” ['mædəm] . — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][krɪsp] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

”	Madame	.	—	“	It	is	a	crisp	delineation	of	modern	social	life	,	abounding	in
”	夫人	.	—	“	它	是	一个	脆	界定	的	现代的	社会的	生活	,	丰富	在

['eksələnt] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ,

excellent	characterisation	,
出色的	特征描述	,

夫人——“它对现代社会生活进行了清晰的描绘，人物刻画非常出色。”

['spɑ:klɪŋ] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd]['epigræm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [smɑ:t] .

sparkling	dialogue	and	epigrams	that	are	new	and	smart	.
闪闪发光	对话	和	警句	那	是	新的	和	聪明的	.

妙语连珠的对话和新颖精辟的警句。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɜːθ]

There	is	scarcely	a	page	of	the	book	that	does	not	contain	a	sentence	worth
那里	是	几乎	一个	页	的	这	书	那	做	不是	包含	一个	句子	值得

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːkɪŋ] [wɪð] ['pens(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][pə'ruːz(ə)l] .

reading	a	second	time	and	then	marking	with	pencil	for	another	perusal	.
阅读	一个	第二	时间	和	然后	标记	和	铅笔	为了	其他	仔细阅读	.

这本书几乎每一页都包含一句值得反复阅读，然后用铅笔做标记以便再次细读的句子。

" [red] [feɪt] .

"	Red	Fate	.
" 红色的	命运	.	

"红色命运。"

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

A	Powerful	Novel	.
一个	强大的	小说	.

一部震撼人心的小说。

[baɪ] ['edmənd] [fɔːbz] .

By	Edmund	Forbes	.
经过	埃德蒙	福布斯	.

作者：埃德蒙·福布斯。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	6s	.

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

['deɪli] [dɪ'spætʃ] . — " [ɪn] - [red] [feɪt] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['deərɪŋ] [bʊk] .

Daily	Despatch	.	—	"	In	'	Red	Fate	'	we	have	a	daring	book	.
日常的	调度	.	—	"	在	-	红色的	命运	-	我们	有	一个	大胆	书	.

《每日快讯》——"《红色命运》是一部大胆的作品。"

['mesəz] ['griːnɪŋ] [hæv; həv][ɪn]['mɪstə(r)] [fɔːbz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [bʊk] [ðæt] [wɪl]

Messrs	Greening	have	in	Mr	Forbes	the	writer	of	a	strong	book	that	will
先生们	绿化	有	在	先生	福布斯	这	作家	的	一个	强的	书	那	将要

[kɔːz] [sʌm; səm] [tɔːk] .

cause	some	talk	.
原因	一些	讲话	.

格林宁先生聘请了福布斯先生，他撰写了一本很有分量的书，必将引起一些讨论。

" [ðə; ði] ['skɒtsmən] . — " [ðə; ði]['stɔːri] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['freʃnəs] , [ə,rɪdʒə'næləti]

"	The	Scotsman	.	—	"	The	story	possesses	the	merits	of	freshness	,	originality
"	这	苏格兰人	.	—	"	这	故事	拥有	这	优点	的	新鲜	,	独创性

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .

and	ingenuity	.
和	独创性	.

《苏格兰人报》——"这个故事具有新鲜感、原创性和独创性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf]

It	is	written	in	an	animated	and	picturesque	style	,	and	is	full	of	life
它	是	书面	在	一个	动画	和	如画	风格	,	和	是	满的	的	生活

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] .

and	incident	.
和	事件	.

它的写作风格生动形象，充满了生活气息和各种事件。

” ['ɒnlʊkə(r)] . — “ ['mɪstə(r)] ['edmənd] [fɔːbz] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

”	**Onlooker**	**.**	**—**	**“**	**Mr**	**Edmund**	**Forbes**	**has**	**drawn**	**a**	**striking**	**study**	**,**	**and**	**his**
”	旁观者	.	—	“	先生	埃德蒙	福布斯	有	绘制	一个	引人注目	学习	,	和	他的

[staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['skɒləli] .

style	**and**	**language**	**are**	**always**	**most**	**scholarly**	**.**
风格	和	语言	是	总是	最多	学术性的	.

旁观者——“埃德蒙·福布斯先生进行了一项引人注目的研究，他的风格和语言始终非常学术化。

[grɛljɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kærəktə(r)] .

Grellier	**is**	**a**	**real**	**and**	**living**	**character**	**.**
格雷利尔	是	一个	真实的	和	活的	特点	.

格雷利耶是一个真实鲜活的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]

It	**is**	**a**	**book**	**that**	**could**	**only**	**have**	**been**	**written**	**by**	**one**	**endowed**	**with**	**the**	
它	是	一个	书	那	可以	仅有的	有	到过	书面	经过	一	捐赠	和	这	

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][pen] [ðæt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['pəʊɪt] . ” [-]

imagination	**and**	**musical**	**pen**	**that**	**betray**	**the**	**poet**	**.**	**”**	**[14]**
想像力	和	音乐	笔	那	背叛	这	诗人	.	”	[-]

只有那些拥有诗人般想象力和音乐天赋的人才能写出这样的书。”[14]

[ðə; ði] ['prɪtinəs] [ɒv; əv] [fuːlz] .

The	**Prettiness**	**of**	**Fools**	**.**
这	美丽	的	傻瓜	.

愚人的美丽。

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

A	**Realistic**	**and**	**Powerful**	**Novel**	**.**
一个	实际的	和	强大的	小说	.

一部现实而震撼人心的小说。

[baɪ]['edgə(r)] ['hjuːɪt] .

By	**Edgar**	**Hewitt**	**.**
经过	埃德加	休伊特	.

作者：埃德加·休伊特

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**6s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['lɪtərəri] [wɜːld] . — “ ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .

Literary	**World**	**.**	**—**	**“**	**Very**	**entertaining**	**reading**	**.**
文学	世界	.	—	“	非常	娱乐	阅读	.

文学世界——“非常引人入胜的读物。”

” [dʌn'diː] ['ædvətaɪzə(r)] . — “ [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [strɒŋ] ['stɔːri] .

”	**Dundee**	**Advertiser**	**.**	**—**	**“**	**A**	**singularly**	**strong**	**story**	**.**
”	邓迪	广告商	.	—	“	一个	单独地	强的	故事	.

《邓迪广告报》——“一个非常精彩的故事。”

” ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] . — “ [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bʊk] ,

”	**Morning**	**Post**	**.**	**—**	**“**	**An**	**ambitious**	**book**	**,**
”	早晨	邮政	.	—	“	一个	雄心勃勃	书	,

《晨邮报》——“一本雄心勃勃的书，

[æm'bɪʃəs] [ɪn][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bəʊld] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['mætəz] [wɪtʃ]

ambitious	**in**	**its**	**style**	**and**	**in**	**the**	**bold**	**way**	**it**	**affects**	**to**	**tackle**	**matters**	**which**
雄心勃勃	在	它是	风格	和	在	这	大胆的	方式	它	影响	到	处理	事情	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

are	**generally**	**reserved**	**for**	**private**	**conversation**	**.**
是	一般来说	预订的	为了	私人的	对话	.

它风格雄心勃勃，并且以大胆的方式处理通常只在私下讨论的话题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðæt]['mɪstə(r)]['edgə(r)] ['hjuːɪt]

At	the	same	time	it	were	ungracious	to	deny	that	Mr	Edgar	Hewitt
在	这	相同的	时间	它	是	不友善的	到	否定	那	先生	埃德加	休伊特

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['veri]['klevə(r)] [bʊk] ,

has	written	a	very	clever	book	,
有	书面	一个	非常	聪明的	书	,

与此同时，否认埃德加·休伊特先生写了一本非常精彩的书也是不礼貌的。

[fʊl] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'siːz(ə)nd] [wɪð] ['hjuːmə(r)] .

full	of	keen	observation	,	and	not	unseasoned	with	humour	.
满的	的	敏锐的	观察	,	和	不是	未经调味的	和	幽默	.

观察敏锐，且不乏幽默感。

" ['dʒentlwʊmən] . — " [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

"	Gentlewoman	.	—	"	A	powerful	and	interesting	book	,
"	淑女	.	—	"	一个	强大的	和	有趣的	书	,

"女士"——"一本引人入胜、发人深省的书，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end] ... [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['klevə(r)]

with	the	interest	kept	up	till	the	end	...	altogether	a	very	amusing	and	clever
和	这	兴趣	保留	向上	直到	这	结尾	...	共	一个	非常	有趣	和	聪明的

[bʊk] .

book	.
书	.

故事引人入胜，直到结尾都扣人心弦……总而言之，这是一本非常有趣且构思巧妙的书。

" [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][sɪn] .

"	The	Magnetism	of	Sin	.
"	这	磁性	的	罪	.

罪恶的磁力。

[ə; eɪ] [teɪl] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

A	Tale	Founded	on	Fact	.
一个	故事	创立	在	事实	.

一个基于事实的故事。

[baɪ] " - .

By	"	Æsculapius	.
经过	"	-	.

作者：Æsculapius。

" [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

"	Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
"	王冠	8vo	,	布	,	3s	.

"皇冠 8vo，布面，3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mɪdlənd][meɪl] . — " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] . ...

Midland	Mail	.	—	"	An	interesting	story	.	...
米德兰	邮件	.	—	"	一个	有趣的	故事	.	...

《米德兰邮报》——"一个有趣的故事……

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] ['rɪt(ə)n] .

Exceedingly	well	written	.
非常	出色地	书面	.

写得非常好。

" ['deɪli] [dɪ'spætʃ] . — "
" Daily Despatch . — "
" 日常的 调度 . — "

《每日快讯》——

- [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][sɪn] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][æz; əz] [tʃəʊk] [fʊl] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][æz; əz]['eni] [teɪl]
' The Magnetism of Sin ' is a story as choke full of mystery as any tale
- 这 磁性 的 罪 - 是 一个 故事 作为 呛 满的 的 神秘 作为 任何 故事
[kʊd; kəd][bi:; bi] . ...
could be . ...
可以 是 . ...

《罪恶的磁力》是一个充满神秘色彩的故事，其精彩程度丝毫不亚于任何传奇故事.....

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [hu:] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['veri] ['deərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] — [hæz; həz]
The author of the book — who is obviously a very daring young man — has
这 作者 的 这 书 — WHO 是 明显地 一个 非常 大胆 年轻的 男人 — 有
['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz] - [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ]
written a story which is as remarkable in its way as ' The Mystery of a
书面 一个 故事 哪个 是 作为 卓越 在 它是 方式 作为 - 这 神秘 的 一个
['hænsəm][kæb] . -
Hansom Cab . '
汉森 出租车 . -

这本书的作者——显然是一位非常大胆的年轻人——写了一个故事，其精彩程度堪比《汉森马车之谜》。

" ['i:vnɪŋ] [nju:z] (['mæntʃestə(r)]) . — " ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd]
" Evening News (Manchester) . — " Lovers of the sensational in fiction will find
" 晚上 消息 (曼彻斯特) . — " 恋人 的 这 轰动一时 在 小说 将要 寻找
['plenti] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn] - [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][sɪn] . - ...
plenty to interest them in ' The Magnetism of Sin . ' ...
很多 到 兴趣 他们 在 - 这 磁性 的 罪 . - ...

《曼彻斯特晚报》——"喜欢情节耸人听闻的小说爱好者会在《罪恶的磁力》中找到许多感兴趣的内容。".....

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd][drə'mætɪk]['ɪnsɪdənt] ,
The story is full of romance and dramatic incident ,
这 故事 是 满的 的 浪漫 和 戏剧性 事件 ,

故事充满了浪漫情怀和跌宕起伏的情节。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][reɪd][ɒn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
the chapters dealing with the raid on the house by the police , the fight for
这 章节 处理 和 这 袭击 在 这 房子 经过 这 警察 , 这 斗争 为了
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

书中描写了警察突袭房屋、争取自由的章节

[ðə; ði][bəʊld] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['treɪtə(r)] ,
the bold escape of the double - dyed traitor ,
这 大胆的 逃脱 的 这 双倍的 - 染色 叛徒 ,

双重身份叛徒的大胆逃脱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn] [ɒ'streɪliə] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli]
and his subsequent capture and execution in Australia being particularly
和 他的 随后的 捕获 和 执行 在 澳大利亚 存在 特别
['θrɪlɪŋ] .
thrilling .
惊险 .

而他随后在澳大利亚被捕和处决的过程尤其令人激动。

" [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [teɪst] .
" The After - Taste .
" 这 后 - 品尝 .

"余味。"

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ] ['kɒmptən] [ri:d] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [hɑ:d] [laɪnz] , ”

By	Compton	Reade	,	Author	of	“	Hard	Lines	,	”
经过	康普顿	里德	,	作者	的	“	难的	线条	,	”

作者：康普顿·里德，《强硬路线》的作者

“ ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kɪŋ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Under	which	King	,	”	etc	.
“	在下面	哪个	国王	,	”	ETC	.

“在哪位国王统治下……”等等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['dɑ:ktər; draɪv]['pɑ:kə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l]) [sez] :

Dr	Parker	(	of	the	City	Temple	)	says	:
博士	帕克	(	的	这	城市	寺庙	)	说道	:

城市圣殿的帕克博士说：

— “ [frɒm; fræm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][məʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd]

—	“	From	beginning	to	end	the	action	of	the	story	is	most	vivid	and
—	“	从	开始	到	结尾	这	行动	的	这	故事	是	最多	生动	和

[məʊst]['nætʃ(ə)rəl] .

most	natural	.
最多	自然的	.

—“从头到尾，故事情节都非常生动自然。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪn][ɪt'self] ['meni] ['ridər] .

It	must	certainly	win	itself	many	readers	.
它	必须	当然	赢	本身	许多	读者	.

它肯定会赢得很多读者。

” ['lɪtərəri] [wɜ:ld] . — “ [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

”	Literary	World	.	—	“	This	novel	is	decidedly	above	the	average	.
”	文学	世界	.	—	“	这	小说	是	绝对地	多于	这	平均的	.

《文学世界》——“这部小说绝对高于平均水平。”

” ['deɪli] ['græfɪk] . — “ ['æmpli][ri:'pei, ri-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,

”	Daily	Graphic	.	—	“	Amply	repays	for	the	reading	,
”	日常的	形象的	.	—	“	充足的	偿还	为了	这	阅读	,

《每日画报》——“值得一读，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

for	it	is	written	with	a	keen	sense	of	the	fitness	of	things	,
为了	它	是	书面	和	一个	敏锐的	感觉	的	这	健康	的	事物	,

因为它写得非常精辟，体现了对事物恰当性的敏锐把握。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [æt; ət] [nɔ:t] — ['kwɒlətiz] [nɒt] [tu:] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn]

and	without	setting	probability	at	nought	—	qualities	not	too	frequently	found	in
和	没有	环境	可能性	在	零	—	品质	不是	也	频繁地	成立	在

['nɒv(ə)lz] .

novels	.
小说	.

而且没有把概率设定为零——这些特质在小说中并不常见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [staɪl] ,
It **is** **written** **in** **a** **sympathetic** **style** **,**
它 是 书面 在 一个 交感神经 风格 ,

它的写作风格充满同情心。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsentəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪn] .
and **keeps** **the** **attention** **centred** **in** **the** **interesting** **career** **of** **the** **heroine** **.**
和 保持 这 注意力 居中 在 这 有趣的 职业 的 这 女英雄 .

并将注意力集中在女主角精彩的职业生涯上。

〞 [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
〞 **Daughters** **of** **Pleasure** **.**
〞 女儿们 的 乐趣 .

〝享乐之女。〞

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] [ˈʌnə] , [kʊŋˈtes] [diː] - .
By **Anna** **,** **Comtesse** **de** **Brémont** **.**
经过 安娜 , 伯爵夫人 德 - .

作者：安娜·布雷蒙伯爵夫人。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 6s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **6s** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

[ˈtɒpɪkl] [taɪmz] . — 〝 [brɪsk][ænd; ənd][ˈspaɪsi] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbleɪt(ə)nt][ænd; ənd] [səˈleɪʃəs] ... [ə; eɪ]
Topical **Times** **.** **—** **〝** **Brisk** **and** **spicy** **without** **being** **blatant** **and** **salacious** **...** **a**
局部用药 《时代周刊》 . — 〝 轻快 和 辛辣的 没有 存在 明目张胆 和 淫秽的 ... 一个
[ˈveri] [gʊd] [bʊk] ,
very **good** **book** **,**
非常 好的 书 ,

《时事评论》——〝节奏明快、内容辛辣，却不露骨低俗……一本非常好的书。〞

[wɪtʃ] [sez] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɒntɪd] [ˈseɪɪŋ] [ˈfræŋkli][bʌt; bət] [ˈdelɪkətli] .
which **says** **a** **lot** **of** **things** **that** **wanted** **saying** **frankly** **but** **delicately** **.**
哪个 说道 一个 很多 的 事物 那 通缉 说 坦率地说 但 轻柔地 .

这其实表达了很多想坦率但委婉地表达的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] [rəʊˈmæns] .
It **is** **,** **at** **the** **same** **time** **,** **an** **engrossing** **romance** **.**
它 是 , 在 这 相同的 时间 , 一个 引人入胜 浪漫 .

同时，它也是一部引人入胜的爱情故事。

〞 [gləʊb] . — 〝 [ˈridər] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈklevənəs] [ænd; ənd] - [gəʊ] ,
〞 **Globe** **.** **—** **〝** **Readers** **will** **find** **plenty** **of** **cleverness** **and** **'** **go** **,**
〞 地球 . — 〝 读者 将要 寻找 很多 的 聪明才智 和 - 去 ,

《环球报》——〝读者会发现很多巧妙之处，而且'加油'，

- [ðə; ði][bəʊˈhiːmiən][saɪd][ɒv; əv][ɑːˈtɪstɪk][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [wɪð] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' **the** **Bohemian** **side** **of** **artistic** **life** **being** **described** **with** **verisimilitude** **as** **well** **as**
- 这 波西米亚 边 的 艺术 生活 存在 描述 和 逼真性 作为 出色地 作为
[ˈgræfɪk] [fɔːs] .
graphic **force** **.**
形象的 力量 .

'以逼真的笔触和生动的画面描绘了艺术生活的波西米亚一面。

” [bʊks] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . — “ [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [set] [fɔːθ] [wɪð]

”	**Books**	**of**	**To**	**-**	**day**	**.**	**—**	**“**	**A**	**story**	**of**	**deep**	**human**	**interest**	**,**	**set**	**forth**	**with**
”	图书	的	到	-	天	.	—	“	一个	故事	的	深的	人类	兴趣	,	放	前进	和

[ʌn'daʊtɪd] ['lɪtərəri] ['tælənt] ,

undoubted	**literary**	**talent**	**,**
毫无疑问	文学	天赋	,

《今日书籍》——“一个充满人文关怀的故事，展现了毋庸置疑的文学才华。”

[sens] [ɒv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə]['hænd(ə)l][pjʊə(r)] ['nærətɪv] [ðæt] [ɪz][reə(r)][ænd; ənd]

sense	**of**	**style**	**,**	**and**	**an**	**ability**	**to**	**handle**	**pure**	**narrative**	**that**	**is**	**rare**	**and**
感觉	的	风格	,	和	一个	能力	到	处理	纯的	叙述	那	是	稀有的	和

['welkəm] .

welcome	**.**
欢迎	.

具有独特的风格感，以及驾驭纯粹叙事的能力，这非常难得，也令人欣喜。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt]['əʊnli][biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

A	**book**	**which**	**can**	**not**	**only**	**be**	**read**	**with**	**interest**	**,**	**but**	**re**	**-**	**read**	**.**
一个	书	哪个	能	不是	仅有的	是	读	和	兴趣	,	但	关于	-	读	.

这是一本不仅可以饶有兴趣地读一读，而且值得反复阅读的书。

” [ðə; ði] ['siːkə] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

”	**The**	**Seekers**	**Of**	**Sentiment**	**.**
”	这	探索者	的	情绪	.

“情感的追寻者。”

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['stɔːriz] .

A	**Series**	**of**	**Powerful**	**Stories**	**.**
一个	系列	的	强大的	故事	.

一系列震撼人心的故事。

[baɪ][ə; eɪ] “ ['westmɪnstə(r)] ['skuːlbɔɪ] . ” [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .

By	**a**	**“**	**Westminster**	**Schoolboy**	**.**	**”**	**Crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**6s**	**.**
经过	一个	“	威斯敏斯特	男生	.	”	王冠	8vo	,	布	,	6s	.

作者：一位“威斯敏斯特公学学生”。皇冠8开本，布面精装，6先令。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

The	**Power**	**of**	**the**	**Past**	**.**
这	力量	的	这	过去的	.

过去的力量。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

A	**Novel**	**.**
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ] ['deɪzi] [hjuː] [praɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['pæʃə] , ”

By	**Daisy**	**Hugh**	**Pryce**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Pasha**	**,**	**”**
经过	雏菊	休	普莱斯	,	作者	的	“	这	帕夏	,	”

作者：黛西·休·普赖斯，《帕夏》一书的作者

“ ['gɔdis] [θriː] , ”

“	**Goddesses**	**Three**	**,**	**”**
“	女神们	三	,	”

“三位女神”

“ ['vældə] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Valda**	**Hanem**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	瓦尔达	-	,	”	ETC	.

“Valda Hanem”等等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 6s . [-]
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **6s** **.** **[** **15** **]**
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s . [-]

皇冠八开本，烫金布面精装，6先令。[15]

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
A **Son** **of** **Africa** **.**
一个 儿子 的 非洲 .

非洲之子。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] .
A **Tale** **of** **Marvellous** **Adventures** **.**
一个 故事 的 奇妙 冒险 .

一段奇妙的冒险故事。

[baɪ] ['ʌnə] , [kʊŋ'tes] [diː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ”
By **Anna** **,** **Comtesse** **de** **Brémont** **,** **Author** **of** **“** **Daughters** **of** **Pleasure** **,** **”**
经过 安娜 , 伯爵夫人 德 - , 作者 的 “ 女儿们 的 乐趣 , ”

作者：安娜·布雷蒙伯爵夫人，《快乐的女儿》作者

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɪgə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Gentleman** **Digger** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 绅士 挖掘机 , ” ETC .

《绅士掘墓人》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.**
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['mɔːnɪŋ] [pəʊst] . — “ ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['paʊə(r)] .
Morning **Post** **.** **—** **“** **Written** **with** **unmistakable** **power** **.**
早晨 邮政 . — “ 书面 和 毋庸置疑 力量 .

《晨报》——“文笔铿锵有力。”

” ['wiːkli] [taɪmz] . — “ [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
” **Weekly** **Times** **.** **—** **“** **Deserves** **to** **be** **the** **success** **of** **the** **season** **.**
” 每周 《时代周刊》 . — “ 值得 到 是 这 成功 的 这 季节 .

《每周时报》——“理应成为本赛季的成功之作。”

” [wɜːld] . — “ [kən'teɪnz] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] .
” **World** **.** **—** **“** **Contains** **striking** **incidents** **graphically** **related** **.**
” 世界 . — “ 包含 引人注目 事件 图形化 有关的 .

“世界——”包含以图文并茂形式呈现的引人注目的事件。

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
We **cannot** **fail** **to** **admire** **the** **ingenuity** **displayed** **by** **the** **writer** **.**
我们 不能 失败 到 钦佩 这 独创性 显示 经过 这 作家 .

我们不得不佩服作者所展现出的创造力。

” [ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪəd] ['stɔːri][ɪz] - [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
” **St** **James's** **Gazette** **.** **—** **“** **A** **strange** **and** **weird** **story** **is** **'** **A** **Son** **of** **Africa** **,**
” 英石 詹姆斯的 公报 . — “ 一个 奇怪的 和 诡异的 故事 是 - 一个 儿子 的 非洲 ,

《圣詹姆斯公报》——“《非洲之子》讲述了一个奇怪而离奇的故事，

- [ðə; ði]['leɪtɪst][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['ʌnə] , [kʊŋ'tes] [diː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]
' **the** **latest** **from** **the** **pen** **of** **Anna** **,** **Comtesse** **de** **Brémont** **,** **author** **of** **'** **The**
- 这 最新的 从 这 笔 的 安娜 , 伯爵夫人 德 - , 作者 的 - 这
['dʒentlmən] ['dɪgə(r)] .
Gentleman **Digger** **.**
绅士 挖掘机 .

这是安娜·德·布雷蒙伯爵夫人（《绅士掘墓人》的作者）的最新力作。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri][wiː; wi][ɪk'spekt][ænd; ənd][get]['vɪvɪd] [wɜːd] - ['pɪktʃəz]

'	From	the	writer	of	that	story	we	expect	and	get	vivid	word	-	pictures
-	从	这	作家	的	那	故事	我们	预计	和	得到	生动	单词	-	图片

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

and	local	colouring	.
和	当地的	染色	.

“我们期待从这位故事作者的作品中获得生动的文字描绘和地方特色。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənt][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['straɪkɪŋ][ænd; ənd]

The	descriptions	of	scenery	and	incident	are	wonderfully	striking	and
这	描述	的	风景	和	事件	是	太棒了	引人注目	和

[ɪm'presɪv] . ...

impressive	.	...
感人的	.	...

对景色和事件的描写精彩绝伦，令人印象深刻.....

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['æfrɪkə] - [ɪn] [briːf] ['aʊtlaɪn] .

Such	is	the	story	of	'	A	Son	of	Africa	'	in	brief	outline	.
这样的	是	这	故事	的	-	一个	儿子	的	非洲	-	在	简短的	大纲	.

以上便是《非洲之子》的故事梗概。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['lʊərɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['fɔːsfl] .

The	filling	in	is	sometimes	lurid	,	but	always	forceful	.
这	填充	在	是	有时	骇人的	,	但	总是	有力	.

填充内容有时耸人听闻，但总是很有力度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd][grɪp] .

It	is	written	with	power	and	grip	.
它	是	书面	和	力量	和	紧握	.

它写得铿锵有力，引人入胜。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɪgə(r)] .

”	The	Gentleman	Digger	.
”	这	绅士	挖掘机	.

《绅士掘墓人》

[ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg] .

Realistic	Pictures	of	Life	in	Johannesburg	.
实际的	图片	的	生活	在	约翰内斯堡	.

约翰内斯堡生活的真实写照。

[baɪ] ['ʌnə] , [kʊŋ'tes] [diː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['æfrɪkə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Anna	,	Comtesse	de	Brémont	,	Author	of	“	A	Son	of	Africa	,	”	etc	.
经过	安娜	,	伯爵夫人	德	-	,	作者	的	“	一个	儿子	的	非洲	,	”	ETC	.

作者：安娜·布雷蒙伯爵夫人，《非洲之子》等书的作者

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [deɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['prefəs] .

New	Edition	,	revised	to	date	,	with	a	new	Preface	.
新的	版	,	修改	到	日期	,	和	一个	新的	前言	.

新版，修订至最新版，并附有新的序言。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[əˈkædəmi] . — “ [ðə; ði] [kʊŋˈtes] [diː] - [ˈprez(ə)nts][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˌriːəˈlɪstɪk][ˈpɪktʃə(r)]
Academy . — “ **The** **Comtesse** **de** **Brémont** **presents** **us** **with** **a** **terribly** **realistic** **picture**
学院 . — “ 这 伯爵夫人 德 - 礼物 我们 和 一个 可怕 实际的 图片
[ɒv; əv][laɪf][ɪn][dʒəʊˈhænəsbɜːg][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ˈfiːvə(r)] .
of **life** **in** **Johannesburg** **during** **the** **raging** **of** **the** **gold** **fever** .
的 生活 在 约翰内斯堡 期间 这 愤怒 的 这 金子 发烧 .

学院评论道：“《布雷蒙伯爵夫人》为我们展现了淘金热时期约翰内斯堡生活的一幅极其真实的图景。

” [ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf] . — “ [ðəʊz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] , [ˈplezntli] [təʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] - [ðə; ði]
” **Daily** **Telegraph** **.** **—** **“** **Those** **who** **like** **a** **good** **story** **,** **pleasantly** **told** **,** **should** **read** **'** **The**
” 日常的 电报 . — “ 那些 WHO 喜欢 一个 好的 故事 , 愉快 讲述 , 应该 读 - 这
[ˈdʒentlmən] [ˈdɪgə(r)] . - ...
Gentleman **Digger** **.** **'** **...**
绅士 挖掘机 . - ...

《每日电讯报》——“喜欢精彩故事、叙述轻松愉快的人应该读读《绅士掘墓人》.....”

[ˈridər] [huː] [tɜːn] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [wɪl] , [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
Readers **who** **turn** **their** **attention** **to** **this** **volume** **will** **,** **apart** **from** **the** **interesting**
读者 WHO 转动 他们的 注意力 到 这 体积 将要 , 除 从 这 有趣的
[plɒt] ,
plot **,**
阴谋 ,

读者如果关注本书，除了引人入胜的情节之外，还会发现

[geɪn] [mʌtʃ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst]
gain **much** **insight** **into** **the** **manners** **and** **customs** **of** **a** **land** **which** **is** **only** **just**
获得 很多 洞察力 进入 这 礼仪 和 海关 的 一个 土地 哪个 是 仅有的 只是
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
breaking **into** **civilisation** **as** **we** **understand** **it** **.**
打破 进入 文明 作为 我们 理解 它 .

深入了解一个刚刚开始迈向我们所理解的文明的土地的风俗习惯。

” [spekˈteɪtə(r)] . — “ [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɪz]
” **Spectator** **.** **—** **“** **The** **characters** **are** **true** **to** **life** **,** **and** **the** **narration** **is**
” 旁观者 . — “ 这 人物 是 真的 到 生活 , 和 这 旁白 是
[kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] .
continuous **and** **spirited** **.**
连续的 和 精神抖擞 .

旁观者——“人物形象栩栩如生，叙述流畅生动。

[ðə; ði] [kʊŋˈtes] [diː] - [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The **Comtesse** **de** **Brémont** **knows** **how** **to** **describe** **people** **and** **places** **,** **and** **there**
这 伯爵夫人 德 - 知道 如何 到 描述 人们 和 地方 , 和 那里
[ɪz][ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌlərɪŋ] .
is **local** **colouring** **.**
是 当地的 染色 .

布雷蒙伯爵夫人很会描写人物和地方，而且很有地方特色。

” [ˈsɪnθiːəz] [ˈdæmɪdʒɪz] .
” **Cynthia's** **Damages** **.**
” 辛西娅的 损害 .

“辛西娅的损失。”

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][steɪdʒ] - [krɑːft] .
A **Story** **of** **Stage** **-** **craft** **.**
一个 故事 的 阶段 - 工艺 .

舞台艺术的故事。

[baɪ][ˈredʒənəld][ˈtɜːnə(r)] .
By **Reginald** **Turner** **.**
经过 雷金纳德 车工 .

作者：雷金纳德·特纳。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 6s .
Crown 8vo , cloth gilt , 6s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪmz] .
In The World of Mimes .
在 这 世界 的 哑剧演员 .

在哑剧的世界里。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] .
A Story of Theatrical Life .
一个 故事 的 戏剧 生活 .

戏剧人生故事。

[baɪ] ['luːɪs] ['melvɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['θækəri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Lewis Melville , Author of “ The Life of Thackeray , ” etc .
经过 刘易斯 梅尔维尔 , 作者 的 “ 这 生活 的 萨克雷 , ” ETC .

作者：刘易斯·梅尔维尔，《萨克雷传》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['moʊrə; 'mɔːrə] : [wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Mora : One Woman's History .
猜拳 : 一 女性的 历史 .

莫拉：一位女性的历史。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l][baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
An Interesting Novel by T . W . Speight , Author of “ The Crime in the Wood
, ”
, ”
, ”

T·W·斯佩特（《林中罪案》作者）的又一部精彩小说

“ [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['herən] [daɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Mysteries of Heron Dyke , ” etc .
“ 这 谜团 的 苍鹭 堤防 , ” ETC .

《赫伦堤道之谜》等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['skɒtsmən] . — “ [wʌn] [meɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['moʊrə; 'mɔːrə] - [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Scotsman . — “ One may run through the story of ' Mora ' with considerable
苏格兰人 . — “ 一 可能 跑步 通过 这 故事 的 - 猜拳 - 和 大量
[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][brɪsk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] . ...
enjoyment of the brisk development of an amusing little drama . ...
享受 的 这 轻快 发展 的 一个 有趣 小的 戏剧 . ...

苏格兰人报——“人们可以饶有兴致地读完《莫拉》的故事，欣赏这部轻松有趣的小剧的精彩情节发展.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevə(r)][ɪn] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
It is clever in contrivance , and lively and entertaining .
它 是 聪明的 在 装置 , 和 热闹 和 娱乐 .

它的构思巧妙，而且生动有趣。

” [ˌæθɪ'niːəm] . — “ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

”	**Athenæum**	.	—	“	**The**	**story**	**is**	**pleasing**	**and**	**wholesome**	**.**
”	雅典娜神庙	.	—	“	这	故事	是	令人愉悦	和	健康	.

“雅典娜神庙——“这个故事令人愉悦，而且有益身心。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmədi] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm]

Its	**general**	**character**	**is**	**that**	**of**	**a**	**comedy**	**with**	**occasional**	**lapses**	**into**	**the**	**realm**
它是	一般的	特点	是	那	的	一个	喜剧	和	偶然	失误	进入	这	领域

[ɒv; əv]['drɑːmə] . ...

of	**drama**	**.**	**...**
的	戏剧	.	...

它的总体风格是喜剧，偶尔会涉及一些戏剧元素.....

- ['moʊrə; 'mɔːrə] - [ɪz][kwaɪt] [laɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [siːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	**Mora**	**'**	**is**	**quite**	**like**	**literature**	**,**	**with**	**some**	**amusing**	**scenes**	**,**	**and**	**a**
-	猜拳	-	是	相当	喜欢	文学	,	和	一些	有趣	场景	,	和	一个

['dʒen(ə)rəl] ['prevələns] [ɒv; əv] [gʊd] ['tempə(r)] .

general	**prevalence**	**of**	**good**	**temper**	**.**
一般的	患病率	的	好的	脾气	.

《莫拉》很像文学作品，有一些有趣的场景，而且整体上洋溢着和善的情绪。

” [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] .

”	**Two**	**Days**	**in**	**a**	**Life**	**-**	**time**	**.**
”	二	天	在	一个	生活	-	时间	.

“一生中的两天。”

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

a	**Novel**	**.**
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['moʊrə; 'mɔːrə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [kraʊn] 8vo , [klɒθ]

By	**T**	**.**	**W**	**.**	**Speight**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Mora**	**,**	**”**	**etc**	**.**	**Crown**	**8vo**	**,**	**cloth**
经过	T	.	W	.	斯佩特	,	作者	的	“	猜拳	,	”	ETC	.	王冠	8vo	,	布

, 3s . 6d .

,	**3s**	**.**	**6d**	**.**
,	3s	.	6d	.

作者：TW Speight，著有《Mora》等作品。皇冠8开本，布面精装，3先令6便士。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

For	**Himself**	**Alone**	**.**
为了	他本人	独自的	.

只为自己。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

A	**Novel**	**.**
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['herən] [daɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

By	**T**	**.**	**W**	**.**	**Speight**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Mystery**	**of**	**Heron**	**Dyke**	**,**	**”**	**etc**	
经过	T	.	W	.	斯佩特	,	作者	的	“	这	神秘	的	苍鹭	堤防	,	”	ETC	

.

:	
.	

作者：TW Speight，《赫伦堤道之谜》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**3s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d . [-]
6d . [16]
6d . [-]

6d.[16]

['æʃɪz] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .
Ashes Tell no Tales .
灰烬 告诉 不 故事 .

灰烬不会说话。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]['mɪsɪz] ['ælbət] [es] . ['brædʃɔː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [fɔːls] [gɒdz] , ”
By Mrs Albert S . Bradshaw , Author of “ False Gods , ”
经过 太太 阿尔伯特 S . 布拉德肖 , 作者 的 “ 错误的 神 , ”

作者：艾伯特·S·布拉德肖夫人，《虚假的神》一书的作者

“ [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , ”
“ The Gates of Temptation , ”
“ 这 盖茨 的 诱惑 , ”

《诱惑之门》

“ [waɪf] [ɔː(r)] [sleɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Wife or Slave , ” etc .
“ 妻子 或者 奴隶 , ” ETC .

“妻子或奴隶”等等。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['leɪdi] . — “ [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['nɒv(ə)l] .
Lady . — “ A strong and dramatic novel .
女士 . — “ 一个 强的 和 戏剧性 小说 .

女士——“一部精彩而富有戏剧性的小说。”

” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — “ [ðə; ði]['stɔːri] [ʃəʊz] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒuːli][ɪz]
” Record . — “ The story shows great power and the character of Julie is
” 记录 . — “ 这 故事 演出 伟大的 力量 和 这 特点 的 朱莉 是
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
a wonderful creation .
一个 精彩的 创建 .

“记录——“这个故事展现了强大的力量，朱莉这个角色塑造得非常出色。

” [nɔːθ] [stɑː(r)] . — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
” North Star . — “ The book is considerably above the average ,
” 北 星星 . — “ 这 书 是 相当 多于 这 平均的 ,

《北极星报》——“这本书远超平均水平，

[ænd; ənd] [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [plɒt] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

and	bears	evidence	of	insight	into	character	and	skill	in	plot	construction	of
和	熊	证据	的	洞察力	进入	特点	和	技能	在	阴谋	建造	的

[nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] .

no	mean	order	.
不	意思是	命令	.

并且展现出对人物性格的深刻洞察和非凡的情节构建技巧。

[ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪz] [drə'mætɪkli] [təʊld] .

The	story	has	a	thrilling	interest	,	and	is	dramatically	told	.
这	故事	有	一个	惊险	兴趣	,	和	是	戏剧性地	讲述	.

故事情节引人入胜，叙述方式也十分精彩。

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lɔː'reɪn] .

”	Ira	Lorraine	.
”	艾拉	洛林	.

“艾拉·洛林。”

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

A	Story	of	To	-	day	.
一个	故事	的	到	-	天	.

今天发生的故事。

[baɪ][ˌkɔːrə'liː] - .

By	Coralie	Fevez	.
经过	科拉莉	-	.

作者：科拉莉·费韦兹。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	6s	.

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . — “ [fʊl] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

Illustrated	London	News	.	—	“	Full	of	incident	and	movement	.
插图	伦敦	消息	.	—	“	满的	的	事件	和	移动	.

《伦敦新闻画报》——“充满了事件和动静。”

” ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] . — “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [lʌv] ['stɔːri] ['tʃɑːmɪŋli] [təʊld] .

”	Weekly	Despatch	.	—	“	This	is	a	very	pretty	love	story	charmingly	told	.
”	每周	调度	.	—	“	这	是	一个	非常	漂亮的	爱	故事	迷人地	讲述	.

《每周快讯》——“这是一个非常优美动人的爱情故事，讲述得引人入胜。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['klevəli] [drɔːn] .

The	characters	are	cleverly	drawn	.
这	人物	是	巧妙地	绘制	.

人物形象刻画得非常巧妙。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['traɪəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	are	,	of	course	,	trials	,	and	the	lights	and	shadows	of	a
那里	是	,	的	课程	,	试验	,	和	这	灯	和	阴影	的	一个

['wʊmənz] ['trʌbld] [kə'rɪə(r)] ,

woman's	troubled	career	,
女性的	麻烦	职业	,

当然，其中也充满了考验，一个女人坎坷的职业生涯中既有光明也有阴影。

[bʌt; bət] [wɒt] [lʌv] ['stɔːri][wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] -

but	what	love	story	was	ever	written	without	its	trials	and	the	inevitable	'
但	什么	爱	故事	曾是	曾经	书面	没有	它是	试验	和	这	不可避免的	-

[ɔːlz] [wel] - ?

all's	well	'	?
一切	出色地	-	?

但是，哪部爱情故事没有经历考验，最终又都以“一切都好”收尾呢?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lɔː'reɪn] - [ðə; ði][end][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] .

In	the	case	of	'	Ira	Lorraine	'	the	end	is	satisfactory	.
在	这	案件	的	-	艾拉	洛林	-	这	结尾	是	令人满意的	.

就《艾拉·洛林》而言，结局令人满意。

" [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['æmətə(r)] [fiːnd] .

"	A	Comedy	of	Temptation	;	or	,	The	Amateur	Fiend	.
"	一个	喜剧	的	诱惑	;	或者	,	这	业余	恶魔	.

《诱惑喜剧》；或，《业余恶魔》。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] ['trɪstrəm] [kuːts] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['pɒt(ə)l]['peɪpəz] .

By	Tristram	Coutts	,	Author	of	"	The	Pottle	Papers	.
经过	特里斯特拉姆	库茨	,	作者	的	"	这	波特尔	文件	.

作者：特里斯特拉姆·库茨，《波特尔论文集》的作者。

" [klɒθ] , 3s .

"	Cloth	,	3s	.
"	布	,	3s	.

"布料，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['deɪli] [njuːz] . — " [ə; eɪ]['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] .

Daily	News	.	—	"	A	very	bright	and	breezy	little	story	,	wholesome	and	amusing	.
日常的	消息	.	—	"	一个	非常	明亮的	和	微风	小的	故事	,	健康	和	有趣	.

《每日新闻》——"一个非常轻松愉快的小故事，健康又有趣。"

" [ˌæθɪ'niːəm] . — " [meɪ] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

"	Athenæum	.	—	"	May	be	heartily	recommended	.
"	雅典娜神庙	.	—	"	可能	是	衷心地	受到推崇的	.

"雅典娜神庙。"——"值得强烈推荐。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒiːniəs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [kwaɪt] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,

A	really	ingenious	story	,	and	provides	quite	pleasurable	excitement	,
一个	真的	巧妙	故事	,	和	提供	相当	令人愉悦的	激动	,

故事构思巧妙，引人入胜。

[waɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [rʌnz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [fə'siːʃəs] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] ['welkəm] .

while	throughout	the	book	runs	a	vein	of	facetious	humour	which	will	make	it	doubly	welcome	.
尽管	自始至终	这	书	跑步	一个	静脉	的	滑稽的	幽默	哪个	将要	制作	它	双倍	欢迎	.

书中贯穿着诙谐幽默的笔触，这将使它更加受欢迎。

" ['ekəʊ] . — " [ə; eɪ] ['veri] ['spraɪtli] [teɪl] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdɪŋ] ['məʊtɪv] ,

"	Echo	.	—	"	A	very	sprightly	tale	,	which	,	despite	the	extravagance	of	its	leading	motive	,
"	回声	.	—	"	一个	非常	轻快的	故事	,	哪个	,	尽管	这	奢侈	的	它是	领导	动机	,

"回声——这是一个非常生动有趣的故事，尽管其主要动机有些夸张，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] — [gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

is	full	of	humour	—	good	humour	and	human	nature	.
是	满的	的	幽默	—	好的	幽默	和	人类	自然	.

充满了幽默感——是那种令人愉悦的幽默感和人性光辉。

" ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] . — " [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəbli] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]

"	Daily	Telegraph	.	—	"	The	author	of	the	unquestionably	humorous	and
"	日常的	电报	.	—	"	这	作者	的	这	毫无疑问	幽默	和

[kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] - ['pɒt(ə)l]['peɪpəz] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['nɒv(ə)l] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk]

conspicuously	successful	'	Pottle	Papers	'	has	given	the	novel	-	reading	public
显眼地	成功的	-	波特尔	文件	-	有	给定	这	小说	-	阅读	民众

[ə'nʌðə(r)] - [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɒləti] - [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]['stɔ:ri] . ...

another	'	taste	of	his	quality	'	in	this	fantastic	story	.	...
其他	-	品尝	的	他的	质量	-	在	这	极好的	故事	.	...

《每日电讯报》——"这位创作了幽默风趣、广受欢迎的《波特尔文集》的作者，在这部精彩绝伦的小说中，再次让读者领略了他的作品水准.....

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [pri'dɔmineit] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['emɪnəntli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nærətɪv] ;

The	element	of	surprise	predominates	throughout	this	eminently	entertaining	narrative	;
这	元素	的	惊喜	占主导地位	自始至终	这	非常	娱乐	叙述	;

这部引人入胜的叙事作品处处充满惊喜；

[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts][mɔ:(r)]['seɪlɪənt]['ɪnsɪdənts] , ['kɒmɪk(ə)l]

unexpectedness	is	the	essential	characteristic	of	all	its	more	salient	incidents	,	comical
意外性	是	这	基本的	特征	的	全部	它是	更多的	显著的	事件	,	滑稽

[ɔ:(r)]['trædʒɪkəl] ;

or	tragical	;
或者	悲剧	;

出乎意料是其所有突出事件（无论是滑稽的还是悲剧的）的本质特征；

[ɪts] ['daɪəlɒg] ['spɑ:kl] [wɪð] ['dʒenjuɪn] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fʌn] .

its	dialogue	sparkles	with	genuine	,	irresistible	fun	.
它是	对话	闪光	和	真的	,	无法抗拒	乐趣	.

它的对话闪耀着真挚、令人无法抗拒的乐趣。

" [spek'teɪtə(r)] . — " ['mɪstə(r)] ['trɪstrəm] [ku:ts] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][gɪft][ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

"	Spectator	.	—	"	Mr	Tristram	Coutts	has	a	genuine	gift	of	humour	,
"	旁观者	.	—	"	先生	特里斯特拉姆	库茨	有	一个	真的	礼物	的	幽默	,

《旁观者》杂志——"特里斯特拉姆·库茨先生确实具有幽默天赋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃekəd] ['kɔ:tʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌndən] [klɑ:k][ɪz]

and	his	account	of	the	chequered	courtship	of	a	young	London	clerk	is
和	他的	帐户	的	这	方格	求爱	的	一个	年轻的	伦敦	职员	是

[in'laivən] [wɪð] ['meni] [hɪ'leərɪəs] ['tʌtʃɪz] .

enlivened	with	many	hilarious	touches	.
活跃	和	许多	太搞笑了	触摸	.

他对一位伦敦年轻职员坎坷的求爱经历的描述，充满了许多滑稽的情节，使故事生动有趣。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['mɛriˌdju:] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ɪf]

The	account	of	the	household	of	Mr	Merridew	,	the	irrepressible	,	if
这	帐户	的	这	家庭	的	先生	梅里杜	,	这	不可抑制的	,	如果

[ˌɪmpɪ'kju:niəs] ,

impecunious	,
贫困的	,

梅里德先生一家，这位虽然贫穷但却精力充沛、性格坚韧的先生，

['ɒptɪmɪst] [huː] [nemd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni]['ɑːftə(r)] ['feɪməs] [kə'mændər] [ænd; ənd]

optimist	who	named	all	his	numerous	progeny	after	famous	commanders	and
乐天派	WHO	命名	全部	他的	很多的	后代	后	著名的	指挥官	和

['ɔːθəz] , [ɪz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

authors	,	is	really	delightful	.
作者	,	是	真的	愉快	.

这位乐观主义者以著名将领和作家的名字为他所有的众多子女命名，真是令人喜爱。

" [ðə; ði] [wɪəd] [wel] .

"	The	Weird	Well	.
"	这	诡异的	出色地	.

"怪异的井。"

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

A	Tale	of	To	-	day	.
一个	故事	的	到	-	天	.

今日故事。

[baɪ]['mɪsɪz]['ælɪk] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dæfni] , "

By	Mrs	Alec	M'Millan	,	Author	of	"	The	Evolution	of	Daphne	,	"
经过	太太	亚历克	-	,	作者	的	"	这	进化	的	芫	,	"

作者：亚历克·麦克米伦夫人，《达芙妮的进化》一书的作者

" [səʊ] [rʌnz] [maɪ] [driːm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	So	Runs	my	Dream	,	"	etc	.
"	所以	跑步	我的	梦	,	"	ETC	.

"我的梦想就这样展开"等等。

[ɑːt] [klɒθ] , 3s .

Art	cloth	,	3s	.
艺术	布	,	3s	.

艺术布，3 件。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['skɒtsmən] . — " ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [skɪl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

Scotsman	.	—	"	Carefully	constructed	and	written	with	skill	,	which	makes	it	always
苏格兰人	.	—	"	小心	建造	和	书面	和	技能	,	哪个	制作	它	总是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .

agreeable	to	read	.
同意	到	读	.

苏格兰人——"结构精巧，文笔流畅，读来令人愉悦。

" ['lɪtərəri] [wɜːld] . — " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , ['braɪtli] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

"	Literary	World	.	—	"	An	interesting	,	brightly	-	written	story	.
"	文学	世界	.	—	"	一个	有趣的	,	明亮地	-	书面	故事	.

《文学世界》——"一个有趣、文笔优美的故事。"

" ['wiːkli] [taɪmz] . — " ['veri] ['paʊəfəli] ['rɪt(ə)n] .

"	Weekly	Times	.	—	"	Very	powerfully	written	.
"	每周	《时代周刊》	.	—	"	非常	强大的	书面	.

《每周时报》——"文笔非常精彩。"

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

Will	be	read	with	breathless	interest	.
将要	是	读	和	喘不过气	兴趣	.

将会带着屏息凝神的兴趣阅读。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
” Such is the Law .
” 这样的 是 这 法律 .

这就是法律。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
An Interesting Story .
一个 有趣的 故事 .

一个有趣的故事。

[baɪ] [mə'ri:] [em] . ['sædlɪr] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜ:l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Marie M . Sadleir , Author of “ An Uncanny Girl , ” etc .
经过 玛丽 M . 萨德勒 , 作者 的 “ 一个 不可思议 女孩 , ” ETC .

作者：玛丽·M·萨德勒，《一个怪异的女孩》等作品的作者。

[klɒθ] , 6s .
Cloth , 6s .
布 , 6s .

布料，6先令。

['vænəti][feə(r)] . — “ [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
Vanity Fair . — “ A very entertaining novel .
虚荣 公平的 . — ” 一个 非常 娱乐 小说 .

《名利场》——“一部非常引人入胜的小说。”

” [sʌn] . — “ [æn; ən] [ʌn'daʊtɪdli] ['klevə(r)]['nɒv(ə)l] , [təʊld][ɪn] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .
” Sun . — “ An undoubtedly clever novel , told in vigorous language .
” 太阳 . — “ 一个 无疑 聪明的 小说 , 讲述 在 蓬勃 语言 .

《太阳报》——“一部无疑构思巧妙的小说，语言生动有力。”

” [ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] . — “ [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] - [ðæt] [wi:; wi]
” St James's Budget . — “ So full of incident is ' Such is the Law ' that we
” 英石 詹姆斯的 预算 . — ” 所以 满的 的 事件 是 - 这样的 是 这 法律 - 那 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,
are unable to do more than touch the fringe of the plot ,
是 无法 到 做 更多的 比 触碰 这 边缘 的 这 阴谋 ,

“圣詹姆斯预算——“《法律如此》情节跌宕起伏，我们只能触及故事的边缘，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
and must leave to the reader the task of watching the development
和 必须 离开 到 这 读者 这 任务 的 观看 这 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rəʊ'mæns] ,
of the new romance ,
的 这 新的 浪漫 ,

而将观察这段新恋情发展的任务留给读者。

[wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz][æn; ən] ['ɑ:ftəmæθ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)]['lævəndə(r)] ,
which produces an aftermath of happiness for Lavender ,
哪个 产 一个 后果 的 幸福 为了 薰衣草 ,

这给薰衣草带来了幸福的余波。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][kləʊz] . ” [-]
and brings a thoroughly interesting story to a satisfactory close . ” [17]
和 带来 一个 彻底 有趣的 故事 到 一个 令人满意的 关闭 . ” [-]

并为这个非常有趣的故事画上了圆满的句号。”[17]

— — [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ?
— — And Afterwards ?
— — 和 然后 ?

——然后呢?

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nɒv(ə)l] .
A **Powerful** **Novel** **.**
一个 强大的 小说 .

一部震撼人心的小说。

[baɪ]['mɪsɪz]['hærəld][gɔːrst] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [pə'zest] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
By **Mrs** **Harold** **Gorst** **,** **Author** **of** **“** **Possessed** **of** **Devils** **.**
经过 太太 哈罗德 戈斯特 , 作者 的 “ 拥有 的 魔鬼 .

作者：哈罗德·戈斯特夫人，《被魔鬼附身》的作者。

” [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
” **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.**
” 王冠 8vo , 布 , 6s .

“Crown 8vo，布面，6s。

[ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
A **Virtue** **of** **Necessity** **.**
一个 美德 的 必要性 .

迫不得已的美德。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [teɪl] .
A **Powerful** **Tale** **.**
一个 强大的 故事 .

一个震撼人心的故事。

[baɪ] ['hɜːbət] ['ædəmz] .
By **Herbert** **Adams** **.**
经过 赫伯特 亚当斯 .

作者：赫伯特·亚当斯。

[klɒθ] [gɪlt] , 6s .
Cloth **gilt** **,** **6s** **.**
布 镀金 , 6s .

布面烫金，6先令。

[sʌn] . — “ [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Sun **.** **—** **“** **A** **powerful** **,** **stirring** **tale** **of** **the** **present** **day** **.**
太阳 . — “ 一个 强大的 , 搅拌 故事 的 这 展示 天 .

太阳报——“一个震撼人心、激动人心的当代故事。

[frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['leɪdi] ['ridər] .
From **start** **to** **finish** **it** **is** **interesting** **,** **especially** **to** **lady** **readers** **.**
从 开始 到 结束 它 是 有趣的 , 尤其 到 女士 读者 .

从头到尾都很有趣，尤其对女性读者来说更是如此。

” ['lɪtərəri] [wɜːld] . — “ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,
” **Literary** **World** **.** **—** **“** **The** **writing** **is** **good** **,**
” 文学 世界 . — “ 这 写作 是 好的 ,

《文学世界》——“文笔很好，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [waɪl] [friː] [frɒm; frəm] ['eni]
and **many** **of** **the** **remarks** **are** **smart** **and** **pungent** **while** **free** **from** **any**
和 许多 的 这 评论 是 聪明的 和 泼辣 尽管 自由的 从 任何
['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['klevənəs] .
straining **after** **cleverness** **.**
紧张 后 聪明才智 .

许多评论既精辟又犀利，而且丝毫没有刻意追求聪明。

” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — “ ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] [θruː'aʊt] .
” **Record** **.** **—** **“** **Eminently** **readable** **throughout** **.**
” 记录 . — “ 非常 可读 自始至终 .

“记录——“通篇都非常易读。”

” [ˌæθɪ'niːəm] . — “ [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] ['rendəd] .

”	**Athenæum**	**.**	**—**	**“**	**The**	**dialogue**	**is**	**natural**	**and**	**well**	**rendered**	**.**
”	雅典娜神庙	.	—	“	这	对话	是	自然的	和	出色地	渲染	.

“雅典娜神庙。”——“对话自然流畅，表达得很好。

” [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [mæns] .

”	**The**	**Shadow**	**on**	**the**	**Manse**	**.**
”	这	阴影	在	这	牧师住宅	.

《庄园里的阴影》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] .

A	**Story**	**of**	**Religion**	**and**	**the**	**Stage**	**.**
一个	故事	的	宗教	和	这	阶段	.

宗教与舞台的故事。

[baɪ] ['kæmb(ə)l] [reɪ] - [braʊn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɪsɪŋ] - [kʌps] [reɪs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Campbell**	**Rae**	**-**	**Brown**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Kissing**	**-**	**Cup's**	**Race**	**,**	**”**	**etc**	**.**
经过	坎贝尔	雷	-	棕色的	,	作者	的	“	接吻	-	杯子的	种族	,	”	ETC	.

作者：坎贝尔·雷-布朗，《亲吻杯的比赛》等作品的作者。

[klɒθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	**gilt**	**,**	**3s**	**.**
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .

6d	**.**	
6d	.	

6d.

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — “ [æn; ən] ['eksələnt] ['nɒv(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] .

Public	**Opinion**	**.**	**—**	**“**	**An**	**excellent**	**novel**	**in**	**every**	**way**	**.**
民众	观点	.	—	“	一个	出色的	小说	在	每一个	方式	.

公众舆论——“这是一部各方面都很优秀的优秀小说。”

” ['bʊkˌmæn] . — “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wel] [təʊld] .

”	**Bookman**	**.**	**—**	**“**	**An**	**interesting**	**story**	**well**	**told**	**.**
”	书商	.	—	“	一个	有趣的	故事	出色地	讲述	.

书评人——“一个讲述得很好的有趣故事。”

” ['wiːkli] [sʌn] . — “ [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] .

”	**Weekly**	**Sun**	**.**	**—**	**“**	**A**	**touching**	**story**	**and**	**a**	**clever**	**one**	**.**
”	每周	太阳	.	—	“	一个	接触	故事	和	一个	聪明的	一	.

《每周太阳报》——“一个感人的故事，也是一个巧妙的故事。”

” ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — “ [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ... ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

”	**Literature**	**.**	**—**	**“**	**The**	**situations**	**are**	**...**	**treated**	**with**	**a**	**satirical**	**bitterness**	**of**
”	文学	.	—	“	这	情况	是	...	治疗	和	一个	讽刺	苦味	的

[təʊn] .

tone	**.**
语气	.

“文学——“这些情况……以讽刺的苦涩语气处理。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['klevəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]

But	**many**	**of**	**the**	**scenes**	**are**	**strong**	**in**	**themselves**	**,**	**cleverly**	**arranged**	**,**	**and**
但	许多	的	这	场景	是	强的	在	他们自己	,	巧妙地	安排	,	和

['triːtɪd] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['retɪsns] . ...

treated	**with**	**power**	**and**	**reticence**	**.**	**...**
治疗	和	力量	和	沉默寡言	.	...

但许多场景本身就很有力量，安排巧妙，处理得既有力又含蓄……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmeəri] [pɔːlz] [self] -

There	are	occasional	faults	,	but	the	tenderness	with	which	Mary	Paul's	self	-
那里	是	偶然	故障	,	但	这	压痛	和	哪个	玛丽	保罗的	自己	-

[ˈsækrɪfaɪs] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] ,

sacrifice	is	recorded	,
牺牲	是	记录	,

虽然偶有瑕疵，但玛丽·保罗自我牺牲的描写却饱含深情。

[meɪks] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈdəʊn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .

makes	us	inclined	to	condone	them	and	to	congratulate	the	author	.
制作	我们	倾斜	到	宽恕	他们	和	到	祝贺	这	作者	.

这让我们倾向于宽恕他们，并向作者表示祝贺。

” [ə; eɪ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ʌpˈhiːv(ə)l] .

”	A	Social	Upheaval	.
”	一个	社会的	动荡	.

社会动荡。

[æn; ən] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [drəˈmætɪk] [səˈtɪrɪkl] [teɪl] .

An	Unconventional	Dramatic	Satirical	Tale	.
一个	非传统	戏剧性	讽刺	故事	.

一部非传统的戏剧讽刺故事。

[baɪ] [ˈɪzɪdɔː] [dʒiː] . [ˈɑːʃər] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [æn; ən] [ɒd] [mænz] [ˈstɔːri] , ”

By	Isidore	G	.	Ascher	,	Author	of	“	An	Odd	Man's	Story	,	”
经过	伊西多尔	G	.	阿舍尔	,	作者	的	“	一个	奇怪的	男人的	故事	,	”

作者：伊西多尔·G·阿舍尔，《一个怪人的故事》的作者

“ [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ˈdestəni] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	The	Doom	of	Destiny	,	”	etc	.
“	这	厄运	的	命运	,	”	ETC	.

《命运的毁灭》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	6s	.

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

[ˈdeɪli] [ˈtelɪgrɑːf] . — “ [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdriːmə(r)] , [əbˈzɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skiːm]

Daily	Telegraph	.	—	“	The	hero	is	an	interesting	dreamer	,	absorbed	in	his	schemes
日常的	电报	.	—	“	这	英雄	是	一个	有趣的	梦想家	,	吸收	在	他的	方案

, [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈwiːknəs] .

,	which	are	his	one	weakness	.
,	哪个	是	他的	一	弱点	.

《每日电讯报》——”这位主人公是一个有趣的梦想家，沉迷于自己的计划，而这正是他唯一的弱点。”

[tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [seɪv] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [hiː; hi] [ɪz]

To	women	,	save	when	they	can	further	the	good	of	his	cause	,	he	is
到	女性	,	节省	什么时候	他们	能	更远	这	好的	的	他的	原因	,	他	是

[ˈɒbdjərət] ;

obdurate	;
顽固的	;

他对女性的态度很冷漠，除非她们能为他的事业带来益处；

[ɪn] [ˈbɪznəs] , [strɒŋ] , [ˌenəˈdʒetɪk] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] .

in	business	,	strong	,	energetic	and	powerful	.
在	商业	,	强的	,	精力充沛	和	强大的	.

在商业领域，强大、精力充沛、实力雄厚。

[hiː; hi][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][maɪnd][ænd; ənd][wʌn]

He	is	shown	to	us	as	the	man	with	a	master	mind	and	one
他	是	所示	到	我们	作为	这	男人	和	一个	掌握	头脑	和	一

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [dɪ'luːʒn] ,

absorbing	delusion	,
吸收	错觉	,

他被描绘成一个头脑精明、却又深陷于某种妄想之中的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] .

and	as	such	is	a	pathetic	figure	.
和	作为	这样的	是	一个	可怜的	数字	.

因此，他是一个可悲的人物。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'spjuːt][ðə; ði][ˌprɒdɪ'gæləti][ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz]

No	one	can	dispute	the	prodigality	and	liveliness	of	the	author's
不	一	能	争议	这	挥霍无度	和	活力	的	这	作者的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

谁也无法否认作者想象力的丰富和生动；

[hɪz; ɪz][plɒt] [tiːmz] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

his	plot	teems	with	striking	incidents	.
他的	阴谋	团队	和	引人注目	事件	.

他的情节充满了引人注目的事件。

” ['vænəti][feə(r)] . — “ [ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ɪt'self] ['veri] ['klɪəli] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['veri]

”	Vanity	Fair	.	—	“	The	story	tells	itself	very	clearly	in	three	hundred	pages	of	very
”	虚荣	公平的	.	—	“	这	故事	讲述	本身	非常	清楚地	在	三	百	页面	的	非常

['plez(ə)nt][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .

pleasant	and	entertaining	reading	.
令人愉快的	和	娱乐	阅读	.

《名利场》——“这个故事用三百页非常愉快且引人入胜的篇幅清晰地讲述了出来。”

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [miːt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] ['riːəli]

The	men	and	women	we	meet	are	not	the	men	and	women	we	really
这	男人	和	女性	我们	见面	是	不是	这	男人	和	女性	我们	真的

[kʌm] [ə'krɒs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

come	across	in	this	world	.
来	穿过	在	这	世界	.

我们遇到的男人和女人，并不是我们在这个世界上真正会遇到的男人和女人。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

So	much	the	better	for	us	.
所以	很多	这	更好的	为了	我们	.

这对我们来说是件好事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ;

But	we	are	delighted	to	read	about	them	,	for	all	that	;
但	我们	是	高兴极了	到	读	关于	他们	,	为了	全部	那	;

尽管如此，我们还是很高兴读到这些故事；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒfəsaɪ] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - [bʊk] ,

and	we	prophesy	success	for	Mr	Ascher's	book	,
和	我们	预言	成功	为了	先生	-	书	,

我们预言阿舍尔先生的书会大获成功。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] - ['əʊnli]
particularly **as** **he** **has** **taken** **the** **precaution** **of** **telling** **us** **that** **he** **is** **'** **only**
特别 作为 他 有 已采取 这 预防 的 讲述 我们 那 他 是 - 仅有的
[ɪn] [fʌn] . -
in **fun** **.** **'**
在 乐趣 . -

尤其是他还特意告诉我们，他"只是开玩笑"。

" [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **A** **Cry** **in** **the** **Night** **.**
" 一个 哭 在 这 夜晚 .

"夜半的哭泣。"

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .
An **exciting** **Detective** **Story** **.**
一个 激动人心 侦探 故事 .

一部精彩的侦探故事。

[baɪ] ['ɑ:nəld] - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , "
By **Arnold** **Golsworthy** **,** **Author** **of** **"** **Death** **and** **the** **Woman** **,** **"**
经过 阿诺德 - , 作者 的 " 死亡 和 这 女士 , "

作者：阿诺德·戈尔斯沃西，《死亡与女人》的作者

" [hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Hands** **in** **the** **Darkness** **,** **"** **etc** **.**
" 手 在 这 黑暗 , " ETC .

《黑暗中的双手》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.**
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[pɔ:l][mɔ:l; mæl] [gə'zet] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]
Pall **Mall** **Gazette** **.** **—** **"** **The** **book** **is** **ingenious** **and** **cleverly** **constructed** **,** **and**
帕尔 购物中心 公报 . — " 这 书 是 巧妙 和 巧妙地 建造 , 和
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] ,
there **is** **no** **lack** **of** **exciting** **reading** **,**
那里 是 不 缺少 的 激动人心 阅读 ,

《帕尔马尔公报》——"这本书构思巧妙，结构精巧，读起来引人入胜。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌmelədrə'mætɪk] , [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'li:vd] [baɪ]['hju:mə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] -
it **is** **melodramatic** **,** **but** **is** **relieved** **by** **humour** **characteristic** **of** **Mr** **Golsworthy**
它 是 戏剧性的 , 但 是 松了口气 经过 幽默 特征 的 先生 -
.
:
.

虽然情节略显戏剧化，但高尔斯沃西先生特有的幽默缓解了这种戏剧性。

" [ˌæθɪ'ni:əm] . — " [ə; eɪ] ['kredɪtəbli] [ɪn'dʒi:niəs] [teɪl] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [drɔ:n] [wɪð]
" **Athenæum** **.** **—** **"** **A** **creditably** **ingenious** **tale** **of** **crime** **and** **detection** **,** **drawn** **with**
" 雅典娜神庙 . — " 一个 值得称赞地 巧妙 故事 的 犯罪 和 检测 , 绘制 和
['spɪrɪt][ænd; ənd]['hju:mə(r)] .
spirit **and** **humour** **.**
精神 和 幽默 .

"雅典娜神庙"——"一个构思巧妙、充满活力和幽默感的犯罪侦破故事。

” ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] . — “ [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['mɪstə(r)] - [haɪ] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

”	Morning	Post	.	—	“	We	must	give	Mr	Golsworthy	high	praise	for	the
”	早晨	邮政	.	—	“	我们	必须	给	先生	-	高的	称赞	为了	这

[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hɪ] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] .

way	in	which	he	plays	the	game	.
方式	在	哪个	他	演出	这	游戏	.

《晨报》——“我们必须高度赞扬戈尔斯沃西先生的比赛方式。”

[əʊld][hændz][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] ,

Old	hands	as	we	are	at	these	things	,
老的	双手	作为	我们	是	在	这些	事物	,

我们在这方面都是老手了，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kəm'pli:tli] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði][plɒt][æz; əz][ðə; ði][məʊst]

we	were	for	a	long	time	completely	baffled	by	the	plot	as	the	most
我们	是	为了	一个	长的	时间	完全地	困惑	经过	这	阴谋	作为	这	最多

['wʊdn] - ['hedɪd] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . ...

wooden	-	headed	detective	of	fiction	.	...
木制的	-	标题	侦探	的	小说	.	...

很长一段时间，我们都被这个情节搞得一头雾水，就像小说里最笨拙的侦探一样.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd] .

It	is	an	excellent	book	of	its	particular	kind	.
它	是	一个	出色的	书	的	它是	特别的	种类	.

这是一本同类书籍中的佼佼者。

['mɪstə(r)] - [hæz; həz] [sək'si:dɪd] ['ædmərəbli][ɪn][ðə; ði]['keəf(ə)l] , ['klevə(r)] ,

Mr	Golsworthy	has	succeeded	admirably	in	the	careful	,	clever	,
先生	-	有	成功了	令人钦佩地	在	这	小心	,	聪明的	,

戈尔斯沃西先生在谨慎、巧妙的创作中取得了令人钦佩的成功，

[ə'mju:zɪŋ] ['kærəktə(r)] - ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [gru:p] [ɒv; əv] [səb'sɪdiəri] [fəʊk] .

amusing	character	-	drawing	of	an	odd	group	of	subsidiary	folk	.
有趣	特点	-	绘画	的	一个	奇怪的	团体	的	子公司	民间	.

一幅滑稽的配角群像人物素描。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hju:mən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] . ” [

These	are	very	human	people	who	stick	in	the	mind	after	the	book	is	closed	.	”	[
这些	是	非常	人类	人们	WHO	戳	在	这	头脑	后	这	书	是	关闭	.	”	[

-]

18	]
-	]

这些都是非常人性化的人物，即使合上书，他们也会留在人们的记忆中。”[18]

[ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] [vaʊ] .

A	Dead	Woman's	Vow	.
一个	死的	女性的	发誓	.

一位亡者的誓言。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stɔ:ri] .

A	Powerful	Story	.
一个	强大的	故事	.

一个震撼人心的故事。

[baɪ][ei'mi:l]['zəulə] .

By	Emile	Zola	.
经过	埃米尔	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kaʊnt] [es] . [si:] . [di:] [swɑ:'sɔ:n] .

Translated	by	Count	S	.	C	.	de	Soissons	.
翻译	经过	数数	S	.	C	.	德	苏瓦松	.

由 Count SC de Soissons 翻译。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sæfoʊ] .
Sapho .
萨福 .

萨福。

[ə; eɪ] [nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][dʒi:] . [ef] . ['mʌŋkshʊd] , [ɒv; əv] - ['selɪbreɪtɪd] [rəʊ'mæns] .
A new Translation , by G . F . Monkshood , of Daudet's celebrated Romance .
一个 新的 翻译 , 经过 G . F . 乌头 , 的 - 著名 浪漫 .

GF Monkshood 翻译的都德著名浪漫小说的新译本。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

- .
Thaïs .
- .

泰伊思。

[ə; eɪ] [nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][i:] . [ef] . ['mu:di] ,
A new Translation , by E . F . Moody ,
一个 新的 翻译 , 经过 E . F . 穆迪 ,

EF Moody 的新译本

[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][əʊld]['i:dʒɪpt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] , ['ænətəul]
of the celebrated Romance of Old Egypt by the great French novelist , Anatole
的 这 著名 浪漫 的 老的 埃及 经过 这 伟大的 法语 小说家 , 阿纳托尔
[frɑ:ns] .
France .
法国 .

出自法国伟大作家阿纳托尔·法朗士的著名小说《古埃及传奇》。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʃæmz] !
Shams !
沙姆斯 !

真丢人！

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)] .

A	**Social**	**Satire**	**.**
一个	社会的	讽刺	.

社会讽刺剧。

[baɪ] — — ?

By	**—**	**—**	**?**
经过	—	—	?

经过 - ?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

This	**is**	**a**	**remarkable**	**and**	**interesting**	**story**	**of**	**Modern**	**Life**	**in**	**London**	**Society**	**.**
这	是	一个	卓越	和	有趣的	故事	的	现代的	生活	在	伦敦	社会	.

这是一个引人入胜、发人深省的伦敦现代社会生活故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɜ:k] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['vɪvɪdnəs] .

It	**is**	**a**	**powerful**	**work**	**,**	**written**	**with**	**striking**	**vividness**	**.**
它	是	一个	强大的	工作	,	书面	和	引人注目	生动性	.

这是一部笔力雄健、生动传神的作品。

[ðə; ðɪ][plɒt][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] .

The	**plot**	**is**	**fascinating**	**,**	**the**	**incidents**	**exciting**	**,**	**and**	**the**	**dialogue**	**epigrammatic**	**and**	**brilliant**	**.**
这	阴谋	是	迷人	,	这	事件	激动人心	,	和	这	对话	警句	和	杰出的	.

情节引人入胜，事件扣人心弦，对话精辟精彩。

“ [ʃæmz] ” [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)]['nɑ:vəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

“	**Shams**	**”**	**is**	**written**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**novelists**	**of**	**the**	**day**	**.**
“	沙姆斯	”	是	书面	经过	一	的	这	最多	受欢迎的	小说家	的	这	天	.

《骗局》的作者是当时最受欢迎的小说家之一。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Sixth	**Edition**	**.**
第六	版	.

第六版。

[kraʊn] 8vo , [ɑ:t] [klɒθ] , [gɪlt] , 3s .

Crown	**8vo**	**,**	**art**	**cloth**	**,**	**gilt**	**,**	**3s**	**.**
王冠	8vo	,	艺术	布	,	镀金	,	3s	.

皇冠八开本，艺术布面精装，烫金，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — “ [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [ə'tæk] .

Public	**Opinion**	**.**	**—**	**“**	**This**	**novel**	**is**	**a**	**daring**	**attack**	**.**
民众	观点	.	—	“	这	小说	是	一个	大胆	攻击	.

公众舆论——“这部小说是一次大胆的攻击。”

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] , [hu:'evə(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)]['raɪtə(r)] ,

The	**author**	**,**	**whoever**	**he**	**may**	**be**	**,**	**is**	**a**	**clever**	**writer**	**,**
这	作者	,	谁	他	可能	是	,	是	一个	聪明的	作家	,

作者，无论他是谁，都是一位才华横溢的作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['lʌndən] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

and	the	pictures	of	the	seamy	side	of	idle	London	life	are	described	by
和	这	图片	的	这	卑鄙的	边	的	闲置的	伦敦	生活	是	描述	经过

[hɪm] [wɪð] ['vɪvɪd]['paʊə(r)] .

him	with	vivid	power	.
他	和	生动	力量	.

他以生动的笔触描绘了伦敦闲散生活的阴暗面。

" [ðə; ði] ['aʊtlʊk] . — " ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] - ['hedɪd] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [kɔː'rɛliən] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

"	The	Outlook	.	—	"	Something	wrong	-	headed	,	sensual	,	and	Corellian	is	anticipated
"	这	前景	.	—	"	某物	错误的	-	标题	,	感性的	,	和	科雷利亚人	是	预期

, [nɔː(r)][ɪz][wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ...

,	nor	is	one	disappointed	.	...
,	也不	是	一	失望的	.	...

展望——"人们期待着一些荒谬的、感性的、科雷利亚式的东西，而且也不会失望.....

[baʊnd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

Bound	to	command	the	public	.
边界	到	命令	这	民众	.

必将赢得公众的关注。

" ['krɪstʃən] [wɜːld] . — " [ə; eɪ]['pʌndʒənt] , ['klevəli] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] -

"	Christian	World	.	—	"	A	pungent	,	cleverly	-	written	,	and	altogether	out	-	of	-
"	基督教	世界	.	—	"	一个	泼辣	,	巧妙地	-	书面	,	和	共	出去	-	的	-

[ðə; ði] - ['kɒmən] - [rʌt] [sə'saɪəti]['nɒv(ə)l] .

the	-	common	-	rut	Society	novel	.
这	-	常见的	-	发情	社会	小说	.

《基督教世界》——"一部辛辣、巧妙、完全跳脱出寻常窠臼的社会小说。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʌn'speərɪŋli] [ɪk'spəuziz][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [weɪz] - [ɒv; əv] [smɑːt] ['piːp(ə)l] . ...

The	author	unsparingly	exposes	the	'	little	ways	'	of	smart	people	.	...
这	作者	毫不留情	揭露	这	-	小的	方式	-	的	聪明的	人们	.	...

作者毫不留情地揭露了聪明人的"小伎俩".....

['evri] [seɪn] ['riːdə(r)] [wɪl] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]

Every	sane	reader	will	wish	the	author	success	in	his	efforts	to	expose	the
每一个	理智	读者	将要	希望	这	作者	成功	在	他的	努力	到	暴露	这

['hɒləʊnəs] [ænd; ənd] ['rɒtnnəs] [ɒv; əv] - [ˌærɪstə'krætɪk] ['vɜːtʃuəs] ['lʌndən] . -

hollowness	and	rottenness	of	'	aristocratic	virtuous	London	.	'
空虚	和	腐烂	的	-	贵族	有德行的	伦敦	.	-

任何一个理智的读者都会希望作者能够成功揭露"贵族式道德伦敦"的空虚和腐败。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['deərɪŋ]['kærəktə(r)] ,

"	The	North	Star	.	—	"	The	book	is	of	a	most	daring	character	,
"	这	北	星星	.	—	"	这	书	是	的	一个	最多	大胆	特点	,

《北极星》——"这本书的风格非常大胆，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['mænə(r)] . ...

but	the	author	has	treated	his	theme	in	a	very	clever	manner	.	...
但	这	作者	有	治疗	他的	主题	在	一个	非常	聪明的	方式	.	...

但作者处理这个主题的方式非常巧妙.....

['mesəz] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] - [ʃæmz] , - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

Messrs	W	.	H	.	Smith	&	Son	refuse	to	circulate	'	Shams	,	'	objecting
先生们	W	.	H	.	史密斯	&	儿子	拒绝	到	流通	-	沙姆斯	,	-	反对

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['mɒrəl] [graʊndz] .

to	it	on	moral	grounds	.
到	它	在	道德	理由	.

WH Smith & Son 公司拒绝发行《骗局》，理由是其违反道德规范。

[ðɪs] [ækt][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nɒt] ['greɪtlɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]

This	act	on	their	part	,	however	,	will	not	greatly	interfere	with	the	sale	of	the	book
这	行为	在	他们的	部分	,	然而	,	将要	不是	非常	干扰	和	这	销售	的	这	书

,

,

,

然而，他们的这一行为不会对这本书的销售造成太大影响。

[wɪtʃ] ['riːəli] ['kæstigeit] [vaɪs] .

which	really	castigates	vice	.
哪个	真的	惩罚	副	.

这确实严厉谴责了恶习。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['waɪdlɪ] [riːd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wiːdə] [ænd; ənd] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .

We	believe	it	will	be	as	widely	read	as	the	works	of	Ouida	and	Marie	Corelli	.
我们	相信	它	将要	是	作为	广泛	读	作为	这	作品	的	欧伊达	和	玛丽	科雷利	.

我们相信它会像欧伊达和玛丽·科雷利的作品一样广为流传。

" [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

"	Romance	Of	a	Harem	.
"	浪漫	的	一个	后宫	.

《后宫罗曼史》

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] " ['dænz] [lɑːmbrə] [ˌdiː'juː]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] " [baɪ] ['klærəns] [ˌfɔːrə'stiːər] - ['wɔːkə(r)] .

Translated	from	the	French	of	"	Dans	L'ombre	du	Harem	"	by	Clarence	Forestier	-	Walker	.
翻译	从	这	法语	的	"	丹斯	阴影	杜	后宫	"	经过	克拉伦斯	福雷斯蒂尔	-	沃克	.

译自克拉伦斯·福雷斯蒂埃-沃克所著的法语作品《Dans L'ombre du Harem》。

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] ['veləm] , 5s .

Crown	8vo	,	art	vellum	,	5s	.
王冠	8vo	,	艺术	羊皮纸	,	5s	.

Crown 8vo，艺术羊皮纸，5先令。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] .

The	Idealist	.
这	理想主义者	.

理想主义者。

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['rəʊmən] - [ə; eɪ] - [klef] .

A	Realistic	Roman	-	a	-	clef	.
一个	实际的	罗马	-	一个	-	谱号	.

一部写实的罗马式小说。

[baɪ] [grəʊv] ['dʒɒnsn] .

By	Grove	Johnson	.
经过	树林	约翰逊	.

作者：格罗夫·约翰逊

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

[zɔroʊæstroʊ] .
Zoroastro .
琐罗亚斯德 .

琐罗亚斯德。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] .
An **Historical** **Romance** .
一个 历史 浪漫 .

历史爱情小说。

[baɪ] ['kreswik] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['pɔɪz(ə)n][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] ['mɪstəriz] , ”
By **Creswick** **J** . **Thompson** , **Author** **of** **“** **Poison** **Romance** **and** **Poison** **Mysteries** , **”**
经过 克雷斯威克 J . 汤普森 , 作者 的 “ 毒 浪漫 和 毒 谜团 , ”

作者：克雷斯威克·J·汤普森，《毒药罗曼史》和《毒药悬疑小说》的作者

“ [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd] ['fɑːməsi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Mystery** **and** **Romance** **of** **Alchemy** **and** **Pharmacy** , **”** **etc** .
“ 这 神秘 和 浪漫 的 炼金术 和 药店 , ” ETC .

《炼金术与药学的奥秘与浪漫》等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown **8vo** , **cloth** , **6s** .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[tuː; tə] - [deɪ] . — “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] - [zɔroʊæstroʊ] .
To **-** **day** . **—** **“** **There** **is** **no** **lack** **of** **excitement** **in** **'** **Zoroastro** .
到 - 天 . — “ 那里 是 不 缺少 的 激动 在 - 琐罗亚斯德 .

今天——“《琐罗亚斯德》中不乏精彩之处。

- [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .
' **The** **tale** **is** **a** **good** **one** , **and** **should** **be** **popular** .
- 这 故事 是 一个 好的 一 , 和 应该 是 受欢迎的 .

“这个故事很好，应该会很受欢迎。”

” [ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
” **St** **James's** **Gazette** . **—** **“** **A** **sound** **and** **entertaining** **piece** **of** **work** .
” 英石 詹姆斯的 公报 . — “ 一个 声音 和 娱乐 片 的 工作 .

《圣詹姆斯公报》——“一部精彩有趣的作品。”

” ['juːnɪvɜːs] . — “ [ə; eɪ] ['splendɪdli] - ['rɪt(ə)n] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mə'dʒɪʃn] ,
” **Universe** . **—** **“** **A** **splendidly** **-** **written** **romance** **of** **a** **sixteenth** **-** **century** **magician** **,**
” 宇宙 . — “ 一个 精彩地 - 书面 浪漫 的 一个 第十六 - 世纪 魔术师 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
and **there** **is** **no** **lack** **of** **interest** **throughout** **the** **book** .
和 那里 是 不 缺少 的 兴趣 自始至终 这 书 .

“宇宙”——“这是一部文笔优美的十六世纪魔法师爱情故事，整本书都引人入胜。

[ðə; ði] ['veəriəs] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv]
The **various** **ideas** **of** **the** **time** , **descriptions** **of** **the** **customs** **and** **modes** **of**
这 各种各样的 想法 的 这 时间 , 描述 的 这 海关 和 模式 的
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

当时的各种思想观念，对风俗习惯和生活方式的描述，

[ɑː(r); ə(r)] ['klevəli] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] . ” [-]
are **cleverly** **woven** **into** **the** **story** . **”** **[** **19** **]**
是 巧妙地 编织 进入 这 故事 . ” [-]

巧妙地融入故事之中。”[19]

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [feɪt] .
The **Sword** **of** **Fate** **.**
这 剑 的 命运 .

命运之剑。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
An **Interesting** **Novel** **.**
一个 有趣的 小说 .

一部引人入胜的小说。

[baɪ] ['henri] ['hɜ:mən] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['i:g(ə)l][dʒəʊ] , ”
By **Henry** **Herman** **,** **Author** **of** **“** **Eagle** **Joe** **,** **”**
经过 亨利 赫尔曼 , 作者 的 “ 鹰 乔 , ”

作者：亨利·赫尔曼，《雄鹰乔》的作者

“ ['skɑ:lət] ['fɔ:tʃu:n] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ **Scarlet** **Fortune** **,** **”** **etc** **.** **,**
“ 猩红 财富 , ” ETC . ,

《猩红命运》等

[ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɪlvə(r)] [kɪŋ] , ”
and **Joint** **Author** **of** **the** **“** **Silver** **King** **,** **”**
和 联合的 作者 的 这 “ 银 国王 , ”

以及《银王》的合著者

“ ['klɔ:djən] .
“ **Claudian** **.**
“ 克劳迪安 .

“克劳迪安。

” [kraʊn] 8vo , [ɑ:t] [klɒθ] , 6s .
” **Crown** **8vo** **,** **art** **cloth** **,** **6s** **.**
” 王冠 8vo , 艺术 布 , 6s .

“皇冠 8vo，艺术布面，6 先令。

['vænəti][feə(r)] [sez] :
Vanity **Fair** **says** **:**
虚荣 公平的 说道 :

《名利场》杂志评论道：

— “ [ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði] - ['sɪlvə(r)] [kɪŋ] - [hæz; həz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [ɪn]
— **“** **The** **hand** **that** **wrote** **the** **'** **Silver** **King** **'** **has** **by** **no** **means** **lost** **its** **cunning** **in**
— “ 这 手 那 写道 这 - 银 国王 - 有 经过 不 方法 丢失的它是 狡猾 在
['peɪntɪŋ] [brɔ:d] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
painting **broad** **effects** **of** **light** **and** **shadow** **.**
绘画 广阔 效果 的 光 和 阴影 .

—“创作《银王》的画家丝毫没有失去描绘光影效果的精湛技艺。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['brɔ:dmɔ:(r)] [ɪz] , [wi:; wi]['fænsi] , [dʌn] [frɒm; frəm]['æktʃuəl]
The **description** **of** **life** **in** **Broadmoor** **is** **,** **we** **fancy** **,** **done** **from** **actual**
这 描述 的 生活 在 布罗德莫尔 是 , 我们 想要 , 完毕 从 实际的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation **.**
观察 .

我们认为，对布罗德莫尔疗养院生活的描述是根据实际观察得出的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [nju:] .
It **is** **quite** **new** **.**
它 是 相当 新的 .

它是全新的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sʌmz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['pɪθɪli] [æz; əz] " [ə; eɪ]['stɔːri]

"	And	the	critic	of	Black	and	White	sums	it	up	pithily	as	"	A	story
"	和	这	评论家	的	黑色的	和	白色的	总和	它	向上	简洁地	作为	"	一个	故事

[wɪtʃ] [həʊldz]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] .

which	holds	our	attention	and	interests	us	right	from	the	first	chapter	.
哪个	持有	我们的	注意力	和	兴趣	我们	正确的	从	这	第一的	章	.

《黑与白》的评论家简洁地总结道："这是一个从第一章就吸引我们注意力并让我们感兴趣的故事。"

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz]['eni] [niːd] [tuː; tə]

The	book	is	as	exciting	as	even	a	story	of	sensation	has	any	need	to
这	书	是	作为	激动人心	作为	甚至	一个	故事	的	感觉	有	任何	需要	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

这本书精彩纷呈，即便对于一部惊悚小说来说，也完全符合其应有的精彩程度。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɜːrmənz] ['drɑːmə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

"	Speaking	of	the	scene	of	Mr	Herman's	drama	,	the	beautiful	county	of
"	请讲	的	这	场景	的	先生	赫尔曼的	戏剧	,	这	美丽的	县	的

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

"说到赫尔曼先生戏剧的发生地，美丽的德文郡，

[weə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['kʊriə(r)] [sez] :

where	the	greater	part	of	the	story	takes	place	,	the	Manchester	Courier	says	:
在哪里	这	更大的	部分	的	这	故事	需要	地方	,	这	曼彻斯特	导游	说道	:

《曼彻斯特信使报》称，故事的大部分情节都发生在那里：

" [ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'skrɪptɪv] [p'aʊəz] ['vɪvɪdli] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] [spɒts] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [tə'mɑː]

"	The	author's	descriptive	powers	vividly	portray	the	lovely	spots	by	the	winding	Tamar
"	这	作者的	描述性的	权力	生动地	写真	这	迷人的	地点	经过	这	绕线	塔玛尔

,

,

,

"作者的描写能力生动地描绘了蜿蜒的塔玛河畔的美丽景色，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][səʊ] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

while	the	rich	dialect	of	the	district	is	so	faithfully	reproduced	as	to	become
尽管	这	富有的	方言	的	这	区	是	所以	忠实	复制品	作为	到	变得

[nɒt][ðə; ði] [liːst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] .

not	the	least	feature	of	an	exciting	tale	.
不是	这	至少	特征	的	一个	激动人心	故事	.

该地区丰富的方言被如此忠实地再现，以至于成为这个激动人心的故事中不可或缺的特色。

" [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːtʃuːn] .

"	Outrageous	Fortune	.
"	令人愤慨	财富	.

"惊人的财富。"

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] [greɪ] , ['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] .

Being	the	Confessions	of	Evelyn	Gray	,	Hospital	Nurse	.
存在	这	忏悔	的	伊芙琳	灰色的	,	医院	护士	.

医院护士伊芙琳·格雷的自白。

[ə; eɪ]['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

A	Story	founded	on	fact	,	proving	that	truth	is	stranger	than	fiction	.
一个	故事	创立	在	事实	,	证明	那	真相	是	陌生人	比	小说	.

一个基于事实的故事，证明了现实往往比小说更离奇。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lɪvəpuːl] [rɪ'vjuː] . — “ [ə; eɪ] [smɑːt] , [ə'nɒnɪməs] ['nɒv(ə)l] .
Liverpool **Review** **.** **—** **“** **A** **smart** **,** **anonymous** **novel** **.**
利物浦 审查 . — “ 一个 聪明的 , 匿名的 小说 .

《利物浦评论》——“一部聪明、匿名的小说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['kæpɪt(ə)li] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The **story** **is** **capitally** **written** **,** **and** **is** **extremely** **interesting** **.**
这 故事 是 资本 书面 , 和 是 极其 有趣的 .

故事写得非常精彩，而且引人入胜。

['iːvlɪn] [greɪz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [səʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Evelyn **Gray's** **adventures** **are** **narrated** **in** **a** **style** **so** **realistic** **as** **to** **leave** **the**
伊芙琳 格雷的 冒险 是 旁白 在 一个 风格 所以 实际的 作为 到 离开 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ɔː(r)] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] ['veri]
impression **that** **the** **writer** **is** **either** **a** **medical** **man** **or** **one** **who** **has** **had** **very**
印象 那 这 作家 是 任何一个 一个 医疗的 男人 或者 一 WHO 有 有 非常
['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] .
intimate **acquaintance** **with** **hospital** **life** **.**
亲密的 熟人 和 医院 生活 .

伊芙琳·格雷的冒险经历以非常写实的风格叙述，让人感觉作者要么是一位医生，要么是一位对医院生活非常熟悉的人。

” ['lɔidz] . — “ [ə; eɪ] [strɒŋ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['ridər] [wɪl] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
” **Lloyd's** **.** **—** **“** **A** **strong** **book** **,** **and** **one** **that** **readers** **will** **find** **interesting** **.**
” 劳埃德保险公司 . — “ 一个 强的 书 , 和 一 那 读者 将要 寻找 有趣的 .

“劳埃德”——“一本很棒的书，读者会觉得很有趣。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈklevə(r)][ænd; ənd] [wel] [ˈrɪt(ə)n] .

It	is	undoubtedly	clever	and	well	written	.
它	是	无疑	聪明的	和	出色地	书面	.

它无疑构思巧妙，文笔流畅。

" ['deɪli] ['græfɪk] . — " [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['klevəli] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [revl'eʃən]

"	Daily	Graphic	.	—	"	The	characters	are	cleverly	drawn	,	and	the	revelations
"	日常的	形象的	.	—	"	这	人物	是	巧妙地	绘制	,	和	这	启示

[ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][laɪf] , [ɒv; əv] ['praɪvət] ['nɜːsɪŋ] ,

of	hospital	life	,	of	private	nursing	,
的	医院	生活	,	的	私人的	护理	,

《每日画报》——"人物刻画巧妙，对医院生活和私人护理的揭示，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['selɪbət] - ['klɜːdʒi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)]

and	of	the	manners	and	customs	of	the	'	celibate	'	clergy	should	ensure
和	的	这	礼仪	和	海关	的	这	-	独身	-	牧师	应该	确保

[ðə; ði]['vɒljuːm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɒpju'lærəti] .

the	volume	considerable	popularity	.
这	体积	大量	人气	.

书中对"独身"神职人员的礼仪和习俗的描述，应该会保证该书广受欢迎。

" ['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð] ['seɪtn] .

"	Seven	Nights	with	Satan	.
"	七	夜晚	和	撒但	.

《与撒旦共度七夜》

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['əʊɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['dʒikɪl] ['daɪmənd] .

By	J	.	L	.	Owen	,	Author	of	"	The	Great	Jekyll	Diamond	.
经过	J	.	L	.	欧文	,	作者	的	"	这	伟大的	杰基尔	钻石	.

作者：JL Owen，《伟大的杰基尔钻石》的作者。

" ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz] .

"	Cover	designed	by	W	.	S	.	Rogers	.
"	覆盖	设计	经过	W	.	S	.	罗杰斯	.

封面由 WS Rogers 设计。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð]
St **James's** **Gazette** **.** **—** **“** **We** **have** **read** **the** **book** **from** **start** **to** **finish** **with**
英石 詹姆斯的 公报 . — “ 我们 有 读 这 书 从 开始 到 结束 和
[ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] — [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
unflagging **interest** **—** **an** **interest** **,**
不间断 兴趣 — 一个 兴趣 ,

圣詹姆斯公报——“我们饶有兴趣地从头到尾读完了这本书——一种浓厚的兴趣，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [spaɪs] ,
by **the** **way** **,** **which** **derives** **nothing** **from** **the** **'** **spice** **,**
经过 这 方式 , 哪个 衍生 没有什么 从 这 - 香料 ,

顺便说一句，它与“香料”没有任何关系。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪts]['taɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['zəʊləizəm] ,
' **for** **though** **its** **title** **may** **be** **suggestive** **of** **Zolaism** **,**
- 为了 尽管 它是 标题 可能 是 暗示性的 的 佐拉主义 ,

尽管它的标题可能暗示着左拉主义，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][əb'dʒekʃ(ə)n] .
there **is** **not** **a** **single** **passage** **which** **is** **open** **to** **objection** **.**
那里 是 不是 一个 单身的 通道 哪个 是 打开 到 异议 .

没有一段文字可以被质疑。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪz] [gʊd] .
The **literary** **style** **is** **good** **.**
这 文学 风格 是 好的 .

文笔很好。

” [truːθ] . — “ [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['gɑːstli] ['stɔːri] - ['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð] ['seɪtn] , - [ə; eɪ] ['veri]
” **Truth** **.** **—** **“** **I** **much** **prefer** **the** **ghastly** **story** **'** **Seven** **Nights** **with** **Satan** **,** **'** **a** **very**
” 真相 . — “ 我 很多 更喜欢 这 阴森 故事 - 七 夜晚 和 撒但 , - 一个 非常
['klevə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .
clever **study** **of** **degeneration** **.**
聪明的 学习 的 退化 .

“真相——我更喜欢《与撒旦共度七夜》这个可怕的故事，它对堕落进行了非常巧妙的研究。

” [ðə; ði] [griːn] ['pæʃ(ə)n] .
” **The** **Green** **Passion** **.**
” 这 绿色的 热情 .

“绿色激情。”

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [səʊl] .
The **Study** **of** **a** **Jealous** **Soul** **.**
这 学习 的 一个 嫉妒的 灵魂 .

嫉妒之魂的研究。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nɒv(ə)l] .
A **Powerful** **Novel** **.**
一个 强大的 小说 .

一部震撼人心的小说。

[baɪ] ['æntəni] [piː] . [vɜːt] . ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['ælfrɪd] ['prɑːgə] .
By **Anthony** **P** **.** **Vert** **.** **Cover** **designed** **by** **Alfred** **Praga** **.**
经过 安东尼 P . 垂直 . 覆盖 设计 经过 阿尔弗雷德 普拉加 .

作者：安东尼·P·维尔特。封面设计：阿尔弗雷德·普拉加。

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **art** **cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 艺术 布 , 3s .

Crown 8vo，艺术布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪstə(r)] ['dʌgləs] ['sleɪdən][ɪn][ðə; ði] [kwiːn] . — “ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)] [bʊk] . ...
Mr Douglas Sladen in The Queen . — “ A remarkably clever book . ...
先生 道格拉斯 斯莱登 在 这 女王 . — “ 一个 非常 聪明的 书 . ...

道格拉斯·斯莱登先生在《女王》一书中写道：“一本非常巧妙的书……

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['hænd(ə)lz][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
There is no disputing the ability with which the writer handles her subject .
那里 是 不 争议 这 能力 和 哪个 这 作家 把手 她 主题 .

作者处理题材的能力毋庸置疑。

[aɪ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I say her subject , because the minuteness of the touches , and the
我 说 她 主题 , 因为 这 微小 的 这 触摸 , 和 这
[ɒd] ,
odd ,
奇怪的 ,

我说她关注的主题，是因为笔触的细微之处，以及奇特之处，

['fɔːsəbl] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
forcible style in which this book is written ,
强制的 风格 在 哪个 这 书 是 书面 ,

本书的写作风格铿锵有力。

[pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd] .
point to it being the work of a female hand .
观点 到 它 存在 这 工作 的 一个 女性 手 .

指出这是女性的作品。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The book is an eminently readable one , and it is never dull for a
这 书 是 一个 非常 可读 一 , 和 它 是 绝不 乏味的 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

这本书非常易读，一分钟都不会让人觉得枯燥乏味。

” [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] . — “ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
” The Monitor . — “ A wonderful piece of writing .
” 这 监视器 . — “ 一个 精彩的 片 的 写作 .

《监察报》——“一篇精彩的文章。”

[ðə; ði]['əʊnli]['mɒd(ə)n]['pærəlel][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn]['mɪstə(r)][ef] . [siː] . - -
The only modern parallel we can find is supplied in Mr F . C . Philipps's '
这 仅有的 现代的 平行线 我们 能 寻找 是 供应 在 先生 F . C . - -
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] . -
As in a Looking Glass . '
作为 在 一个 寻找 玻璃 . -

我们能找到的唯一现代类似例子是菲利普斯先生的《如镜中奇遇记》。

” ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — “ [ɪn] - [ðə; ði] [griːn] ['pæʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['treɪsɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] ,
” Whitehall Review . — “ In ' The Green Passion ' the author traces with much ability ,
” 白厅 审查 . — “ 在 - 这 绿色的 热情 - 这 作者 痕迹 和 很多 能力 ,
[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,
and not a little analytical insight ,
和 不是 一个 小的 分析 洞察力 ,

《白厅评论》——“在《绿色激情》一书中，作者以高超的技巧和不俗的分析洞察力，追溯了……”

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] -

the	progress	of	jealousy	in	the	breast	of	a	woman	who	is	born	with	a	very	'
这	进步	的	妒忌	在	这	胸部	的	一个	女士	WHO	是	出生	和	一个	非常	-

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

对于一个天生具有非常"强烈"嫉妒心的女人来说，嫉妒之情是如何在她心中逐渐滋生的呢?

- [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [diːp] , ['neɪtʃə(r)] . ...

'	although	not	a	very	deep	,	nature	.	...
-	虽然	不是	一个	非常	深的	,	自然	.	...

虽然不是很深刻，但本质.....

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn]['mɪstə(r)] [vɜːrts] [wɜːk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [djuː]

There	is	in	Mr	Vert's	work	a	certain	tendency	towards	realism	which	has	its	due
那里	是	在	先生	垂直的	工作	一个	肯定	趋势	向	现实主义	哪个	有	它是到期的	

[ɪ'fekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ['riːəl] .

effect	in	making	his	characters	real	.
影响	在	制作	他的	人物	真实的	.

维尔特先生的作品中有一种现实主义倾向，这种倾向有效地使他笔下的人物变得真实可信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['luːsli] - [bɪlt] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [breɪn] ,

They	are	no	loosely	-	built	fancies	of	the	journalistic	brain	,
他们	是	不	松散地	-	建造	幻想	的	这	新闻	脑	,

它们并非新闻工作者随意臆造的幻想，

[bʌt; bət] ['pɔːrtrəts] — ['ɔːlməʊst] ['snæpʃɒt] ['pɔːrtrəts] — [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] -

but	portraits	—	almost	snapshot	portraits	—	of	men	and	women	of	to	-
但	肖像	—	几乎	快照	肖像	—	的	男人	和	女性	的	到	-

[deɪ] . " [-]

day	.	"	[	20	]
天	.	"	[	-	]

但都是当代男女的肖像——几乎是快照式的肖像。"[20]

[æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv] [brɒnz] .

An	Idol	of	Bronze	.
一个	偶像	的	青铜	.

青铜偶像。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['westən] [ə'merɪkə] .

An	Exciting	Novel	of	Life	in	Western	America	.
一个	激动人心	小说	的	生活	在	西	美国	.

一部精彩的美国西部生活小说。

[baɪ] ['luːɪs] ['pɑːmə(r)] ['hev(ə)n] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['tʃɑːtə] [ænd; ənd] [tʃɪ'niːtə] ? " [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s

By	Louise	Palmer	Heaven	,	Author	of	"	Chata	and	Chinita	?	"	Crown	8vo	,	cloth	,	3s
经过	路易丝	帕尔默	天堂	,	作者	的	"	查塔	和	奇尼塔	?	"	王冠	8vo	,	布	,	3s

.

:
.

路易丝·帕尔默·海文著，《查塔和奇尼塔？》皇冠8开本，布面精装，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

Our	Lady	of	the	Ice	.
我们的	女士	的	这	冰	.

冰雪圣母。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['ælpaɪn] [əd'ventʃə(r)] .
An Interesting Story of Alpine Adventure .
一个 有趣的 故事 的 高山 冒险 .

一段精彩的高山探险故事。

[baɪ] [mɪs] ['kɒnstəns] ['sʌtˌklɪf] .
By Miss Constance Sutcliffe .
经过 错过 康斯坦斯 萨特克利夫 .

作者：康斯坦斯·萨特克利夫小姐。

[kraʊn] 8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , ornamental cloth , 6s .
王冠 8vo , 装饰 布 , 6s .

Crown 8vo，装饰布，6先令。

[mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Madonna Mia , and other Stories .
麦当娜 米娅 , 和 其他 故事 .

麦当娜·米娅，以及其他故事。

[baɪ] ['klemənt] [skɒt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] , ”
By Clement Scott , Author of “ The Wheel of Life , ”
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 “ 这 车轮 的 生活 , ”

作者：克莱门特·斯科特，《生命之轮》的作者

“ ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Sisters by the Sea , ” etc .
“ 姐妹 经过 这 海 , ” ETC .

《海边的姐妹》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pʌntʃ] . — “
Punch . — “
冲床 . — “

冲床。-″

- [mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] - [ɪz] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪŋ] .
' Madonna Mia ' is genuinely interesting .
- 麦当娜 米娅 - 是 真的 有趣的 .

《麦当娜，我的天哪》真的很有意思。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [skɒt] [friː] - [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪk] .
All the stories are good ; you are ' Scott free ' to pick ' em where you like .
全部 这 故事 是 好的 ; 你 是 - 斯科特 自由的 - 到 挑选 - 呃 在哪里 你 喜欢 .

所有故事都很好；你可以随意选择你喜欢的故事。

” ([ðə; ðɪ]['bærən][diː][biː] . ['dʌbljuː] .)
” (The Baron de B . W .)
” (这 男爵 德 B . W .)

″(BW男爵)

['wiːkli] [sʌn] . — “ [ʃəʊz]
Weekly Sun . — “ Shows
每周 太阳 . — “ 演出

《每周太阳报》——“节目”

['mɪstə(r)] [skɑ:ts] ['stɜ:di] ['kærəktə(r)] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [əd'ventʃə(r)] .
Mr **Scott's** **sturdy** **character** **-** **painting** **and** **love** **of** **picturesque** **adventure** **.**
先生 斯科特的 结实的 特点 - 绘画 和 爱 的 如画 冒险 .

斯科特先生笔下的人物形象鲜明生动，他热爱充满奇幻色彩的冒险故事。

" [wɜ:ld] . — " ['klemənt] [skɒt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
" **World** **.** **—** **"** **Clement** **Scott** **is** **nothing** **if** **not** **sympathetic** **,**
" 世界 . — " 克莱门特 斯科特 是 没有什么 如果 不是 交感神经 ,

世界评论——"克莱门特·斯科特是一位极富同情心的人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['stɔ:riz] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['θʌrəli] ['ri:dəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz]
and **every** **one** **of** **the** **ten** **stories** **is** **not** **only** **thoroughly** **readable** **,** **but** **is**
和 每一个 一 的 这 十 故事 是 不是 仅有的 彻底 可读 , 但 是
['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['sentɪmənt] ;
instinct **with** **sentiment** **;**
本能 和 情绪 ;

这十个故事不仅都非常引人入胜，而且充满了情感；

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [skɒt] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'θju:ziæzəm] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]
for **Mr** **Scott** **still** **retains** **a** **wonderful** **enthusiasm** **,** **usually** **the**
为了 先生 斯科特 仍然 保留 一个 精彩的 热情 , 通常 这
[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv] [ju:θ] .
attribute **of** **youth** **.**
属性 的 青年 .

斯科特先生仍然保持着惊人的热情，这通常是年轻人的特质。

- ['drɪftɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['nærətɪv] , ['faʊndɪd] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
' **Drifting** **'** **is** **a** **very** **fresh** **and** **convincing** **narrative** **,** **founded** **,** **we** **understand** **,**
- 漂流 - 是 一个 非常 新鲜的 和 令人信服的 叙述 , 创立 , 我们 理解 ,
[ə'pɒn] [tru:θ] ,
upon **truth** **,**
之上 真相 ,

《漂流》是一部非常新颖且令人信服的作品，据我们了解，它是建立在真实故事之上的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['stɜ:rɪŋ]
and **containing** **within** **a** **small** **compass** **the** **materials** **for** **a** **very** **stirring**
和 包含 之内 一个 小的 罗盘 这 材料 为了 一个 非常 搅拌
['drɑ:mə] .
drama **.**
戏剧 .

这部小剧集包含了创作一部非常激动人心的戏剧所需的所有素材。

- [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['heðə(r)] , - [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [rəʊ'mæns] , [təʊld] [wɪð] ['ri:əl] ['peɪθɒs]
' **A** **Cross** **of** **Heather** **,** **'** **too** **,** **is** **a** **charming** **romance** **,** **told** **with** **real** **pathos**
- 一个 叉 的 希瑟 , - 也 , 是 一个 迷人 浪漫 , 讲述 和 真实的 感伤
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
and **feeling** **.**
和 感觉 .

《石楠花十字架》也是一部迷人的爱情故事，讲述了一个充满真情实感的故事。

" [ðə; ði] ['dɒləmaɪt] ['kævən] .
" **The** **Dolomite** **Cavern** **.**
" 这 白云石 洞穴 .

"多洛米特洞穴。"

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
An **Exciting** **Tale** **of** **Adventure** **.**
一个 激动人心 故事 的 冒险 .

一段激动人心的冒险故事。

[baɪ]['dʌblju:] . ['pætrɪk] ['kelɪ] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['sku:lbɔɪ] [θri:] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	W	.	Patrick	Kelly	,	Author	of	“	Schoolboys	Three	,	”	etc	.
经过	W	.	帕特里克	凯莉	,	作者	的	“	男学生	三	,	”	ETC	.

作者：W·帕特里克·凯利，《三个学生》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[əb'zɜ:və(r)] . — “ [ə; eɪ]['stɔ:ri] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

Observer	.	—	“	A	story	full	of	exciting	adventure	.
观察员	.	—	“	一个	故事	满的	的	激动人心	冒险	.

观察家——“一个充满刺激冒险的故事。”

” ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] . — “ [ðə; ði][plɒt][ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ['plez(ə)nt] .

”	Saturday	Review	.	—	“	The	plot	is	ingenious	,	and	the	style	pleasant	.
”	周六	审查	.	—	“	这	阴谋	是	巧妙	,	和	这	风格	令人愉快的	.

《星期六评论》——“情节巧妙，文风优美。”

” ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] . — “ ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

”	Daily	Telegraph	.	—	“	Lovers	of	the	sensational	in	fiction	will	find	abundance	of
”	日常的	电报	.	—	“	恋人	的	这	轰动一时	在	小说	将要	寻找	丰富	的

[kən'dʒi:niəl] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn]['mɪstə(r)]['dʌblju:] . [pi:] . ['kɛliz] [nju:] ['stɔ:ri] .

congenial	entertainment	in	Mr	W	.	P	.	Kelly's	new	story	.
相投	娱乐	在	先生	W	.	P	.	凯利的	新的	故事	.

《每日电讯报》——“喜欢情节耸人听闻的小说的读者会在WP Kelly先生的新故事中找到许多令人愉悦的娱乐。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ək'sesəriz] [tu:; tə] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɔ:l][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðɪs]

In	the	way	of	accessories	to	startling	situations	all	is	fish	that	comes	to	this
在	这	方式	的	配件	到	令人震惊	情况	全部	是	鱼	那	来	到	这

[ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:θərz] [net] .

ingenious	author's	net	.
巧妙	作者的	网	.

这位才华横溢的作者总能将各种奇闻轶事巧妙地融入到他笔下，让所有元素都成为他创作的灵感源泉。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]['lætə(r)] - [deɪ] ['saɪəns] ,

The	wonders	of	primitive	nature	,	the	marvels	of	latter	-	day	science	,
这	奇迹	的	原始	自然	,	这	奇迹	的	后者	-	天	科学	,

原始自然的奇观，现代科学的奇迹，

[ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] — [ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] ['dekstrəsli] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz]

the	extravagances	of	human	passion	—	all	these	he	dexterously	uses
这	奢侈	的	人类	热情	—	全部	这些	他	灵巧地	用途

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ɪn] ['perələs] [skreɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

for	the	purpose	of	involving	his	hero	in	perilous	scrapes	from	which	he
为了	这	目的	的	涉及	他的	英雄	在	危险的	刮伤	从	哪个	他

[nəʊ] [les] ['dekstrəsli] ['ekstrikeit] [hɪm][baɪ] [ik'spi:diənt] [wɪtʃ] ,

no	less	dexterously	extricates	him	by	expedients	which	,
不	较少的	灵巧地	脱困	他	经过	权宜之计	哪个	,

人类激情的种种极端表现——他巧妙地利用这一切，使他的主人公陷入危险的境地，然后又同样巧妙地运用各种权宜之计将他从险境中解救出来。

[haʊ'evə(r)][fɑ:(r)] - [fetʃt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,

however	far	-	fetched	they	may	appear	to	the	unimaginative	,
然而	远的	-	已获取	他们	可能	出现	到	这	缺乏想象力	,

然而，对于缺乏想象力的人来说，这些想法或许显得牵强附会。

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] [ɔː(r)] ['klevənəs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

are	certainly	not	lacking	in	originality	of	device	or	cleverness	of	construction	.
是	当然	不是	缺乏	在	独创性	的	设备	或者	聪明才智	的	建造	.

...

...

...

它们的设计绝非缺乏独创性，构造也绝非缺乏巧妙性.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ɪnsɪdənt] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

This	is	a	specimen	incident	—	those	which	succeed	it	derive	their	special	interest
这	是	一个	标本	事件	—	那些	哪个	成功	它	派生	他们的	特别的	兴趣

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒntgən] [reɪz] ,

from	the	action	of	Rontgen	rays	,
从	这	行动	的	伦琴	射线	,

这是一个典型事件——随后发生的事件之所以引人注目，是因为伦琴射线的作用。

[ˌsʌbtə'reɪnɪən] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌɪnʌn'deɪʃən] .

subterranean	torrents	,	and	devastating	inundations	.
地下	种子	,	和	毁灭性的	洪水	.

地下洪流和毁灭性洪水。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [endz] ['hæpɪli] .

The	book	is	very	readable	throughout	,	and	ends	happily	.
这	书	是	非常	可读	自始至终	,	和	结束	快乐地	.

这本书通篇都非常易读，而且结局圆满。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɒv(ə)l]['riːdə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['hɒlədeɪ] [taɪm] ?

What	more	can	the	average	novel	reader	wish	for	in	holiday	time	?
什么	更多的	能	这	平均的	小说	读者	希望	为了	在	假期	时间	?

普通小说读者在假期还能奢求什么呢?

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] .

"	The	Lady	of	the	Leopard	.
"	这	女士	的	这	豹	.

"豹夫人。"

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɒv(ə)l] .

A	Powerful	and	Fascinating	Novel	.
一个	强大的	和	迷人	小说	.

一部震撼人心、引人入胜的小说。

[baɪ] ['tʃæs] . - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] .

By	Chas	.	L'Epine	,	Author	of	"	The	Devil	in	a	Domino	.
经过	查斯	.	-	,	作者	的	"	这	魔鬼	在	一个	骨牌	.

作者：查斯·莱皮内，《多米诺骨牌中的魔鬼》的作者。

" [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

"	A	new	edition	.
"	一个	新的	版	.

"新版本。"

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , 6s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	6s	.

Crown 8vo，艺术布面，6先令。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — " [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] . ...

Public	Opinion	.	—	"	A	remarkable	book	.	...
民众	观点	.	—	"	一个	卓越	书	.	...

公众舆论——"一本杰出的书.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['tæntəˌlaɪzɪŋ][rəʊ'mæns] ;

We	are	plunged	into	a	delicious	and	tantalising	romance	;
我们	是	暴跌	进入	一个	可口的	和	诱人的	浪漫	;

我们沉浸在一段甜蜜而诱人的浪漫故事中；

['ɪnsɪdənt] [f'ɒləʊz] ['ɪnsɪdənt] [laɪk][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪktʃəz] .

incident	follows	incident	like	a	panorama	of	exciting	pictures	.
事件	跟随	事件	喜欢	一个	全景	的	激动人心	图片	.

事件接踵而至，如同一幅幅精彩纷呈的全景画。

[fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] ,

Fertility	of	imagination	is	everywhere	apparent	,
生育力	的	想像力	是	到处	明显	,

想象力的丰富性随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [ɪz] ['ɑːtfəlɪ] [kən'siːld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	dénouement	is	artfully	concealed	till	it	bursts	upon	the	reader	with	a
和	这	结局	是	巧妙地	暗	直到	它	爆发	之上	这	读者	和	一个

['sʌdnnəs] [ðæt] ['feəlɪ] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

suddenness	that	fairly	takes	away	his	breath	.
突然	那	相当	需要	离开	他的	气息	.

结局被巧妙地隐藏起来，直到它突然爆发，让读者猝不及防，几乎窒息。

" ['lɪvəpuːl] [pəʊst] . — " [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfəlɪ] - [kən'strʌktɪd] ['stɔːri] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

"	Liverpool	Post	.	—	"	A	very	skilfully	-	constructed	story	,	mysterious	and	strange	,
"	利物浦	邮政	.	—	"	一个	非常	巧妙地	-	建造	故事	,	神秘	和	奇怪的	,

《利物浦邮报》——"一个构思巧妙、神秘而奇特的故事，

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɪst(ə)rɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [wʌnz]

with	a	natural	explanation	suggested	of	all	the	mystery	which	does	not	spoil	one's
和	一个	自然的	解释	建议	的	全部	这	神秘	哪个	做	不是	剧透	一个人的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ([hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][plɒt]) .

enjoyment	(	here	follows	analysis	of	plot	)	.
享受	(	这里	跟随	分析	的	阴谋	)	.

对所有的谜团都给出了一个自然的解释，这不会破坏人们的乐趣（接下来是对情节的分析）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][beə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ;

This	is	the	bare	outline	of	the	story	up	to	a	certain	point	;
这	是	这	裸	大纲	的	这	故事	向上	到	一个	肯定	观点	;

这是故事发展到某个阶段的简要概述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] ['ædɪkwətlɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

it	is	impossible	to	convey	adequately	an	idea	of	the	awe	-	inspiring
它	是	不可能的	到	传达	充分	一个	主意	的	这	敬畏	-	鼓舞人心

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

characteristics	of	the	story	.
特征	的	这	故事	.

故事令人敬畏的特点，是无法用言语充分表达的。

['ridər] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .

Readers	can	safely	be	recommended	to	turn	to	the	book	itself	.
读者	能	安全	是	受到推崇的	到	转动	到	这	书	本身	.

读者完全可以放心地参考这本书本身。

" [ðə; ði] [lʌv] [θɜːst] [ɒv; əv] [ɪ'leɪn] .

"	The	Love	Thirst	of	Elaine	.
"	这	爱	口渴	的	伊莱恩	.

《伊莱恩的爱情渴望》。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

A	Powerful	Novel	.
一个	强大的	小说	.

一部震撼人心的小说。

[baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəˌfɔːrd] .
By Justin Hannaford .
经过 贾斯汀 汉纳福德 .

作者：贾斯汀·汉纳福德。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s . [-]
Crown 8vo , cloth , 6s . [21]
王冠 8vo , 布 , 6s . [-]

Crown 8vo，布面精装，6先令。[21]

[mɪs] [mə'levələnt] .
Miss Malevolent .
错过 恶意的 .

邪恶小姐。

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .
A Realistic Study of Modern Life in London .
一个 实际的 学习 的 现代的 生活 在 伦敦 .

对伦敦现代生活的真实写照。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
By the Author of “ The Hypocrite .
经过 这 作者 的 “ 这 伪君子 .

作者：《伪君子》

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['prefəs] .
” Second edition , with a new Preface .
” 第二 版 , 和 一个 新的 前言 .

”第二版，附新序。

[ɑːt] [klɒθ] , 3s .
Art cloth , 3s .
艺术 布 , 3s .

艺术布，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] . — “ [ðə; ði] [greɪt] ['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [faʊnd] - [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] -
Saturday Review . — “ The great novel - reading public , which found ' The Hypocrite '
周六 审查 . — “ 这 伟大的 小说 - 阅读 民众 , 哪个 成立 - 这 伪君子 -
[tuː; tə][ɪts] [teɪst] ,
to its taste ,
到 它是 品尝 ,

《星期六评论》——”广大小说读者都觉得《伪君子》很合他们的口味，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['leɪtɪst] ['efət] .
will not be disappointed in the author's latest effort .
将要 不是 是 失望的 在 这 作者的 最新的 努力 .

作者的最新力作定不会让读者失望。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] - [prɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The writer has a knack of character - presentment which means that his
['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] ;
people live ;
人们 居住 ;

作者很擅长人物刻画，这意味着他笔下的人物栩栩如生；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət][taɪmz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['riːəl][wɪt] ;

he	has	a	dramatic	instinct	;	he	is	at	times	on	the	verge	of	real	wit	;
他	有	一个	戏剧性	本能	;	他	是	在	时代	在	这	边缘	的	真实的	有	;

他很有戏剧天赋；他有时接近真正的幽默感；

[hiː; hi] [nəʊz] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] [wel] ;

he	knows	certain	phases	of	literary	and	artistic	life	well	;
他	知道	肯定	阶段	的	文学	和	艺术	生活	出色地	;

他对文学艺术生活的某些阶段非常了解；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] .

and	his	story	is	original	enough	to	hold	the	interest	throughout	.
和	他的	故事	是	原来的	足够的	到	抓住	这	兴趣	自始至终	.

他的故事足够新颖，能够始终吸引读者的兴趣。

" [ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['klevə(r)] . ...

"	St	James's	Gazette	.	—	"	It	is	decidedly	clever	.	...
"	英石	詹姆斯的	公报	.	—	"	它	是	绝对地	聪明的	.	...

《圣詹姆斯公报》——"这确实很巧妙.....

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] - [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

An	improvement	on	'	The	Hypocrite	.
一个	改进	在	-	这	伪君子	.

对《伪君子》的改进。

- [ðeə(r)][ɪz]['riːəl]['paʊə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪti] [njuːd͡ʒɛnt] .

'	There	is	real	power	shown	in	the	drawing	of	Kitty	Nugent	.
-	那里	是	真实的	力量	所示	在	这	绘画	的	猫咪	努金特	.

"凯蒂·纽金特的画像展现了真正的力量。"

" ['skɒtsmən] . — " [juː; jʊ][dəʊnt][get][fɑː(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] —

"	Scotsman	.	—	"	You	don't	get	far	into	this	novel	—	about	a	couple	of	pages	—
"	苏格兰人	.	—	"	你	不	得到	远的	进入	这	小说	—	关于	一个	夫妻	的	页面	—

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['epigræm][bɪ'gɪn][ɪk'spləʊdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrepɑː'tiː] ['detəneɪtɪŋ] ,

before	the	epigrams	begin	exploding	and	the	repartee	detonating	,
前	这	警句	开始	爆炸	和	这	妙语连珠	引爆	,

《苏格兰人报》——"你读这本小说没多久——大概几页之后——警句就开始层出不穷，妙语连珠的对话也随之爆发。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [tɜːs] [ænd; ənd] [kwɔːt] [ɒv; əv][wɪt] [wɪð] [wɪt] - ,

and	the	subtle	terse	and	quart	of	wit	with	wit	fuffuffing	,
和	这	微妙的	简洁	和	夸脱	的	有	和	有	-	,

还有那微妙的简洁和四分之一的机智，带着机智的滑稽，

[laɪk][səʊ]['meni] [skwib][ænd; ənd] ['krækəz] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] ;

like	so	many	squibs	and	crackers	on	the	Queen's	Birthday	;
喜欢	所以	许多	爆破片	和	饼干	在	这	女王大学	生日	;

就像女王生日那天放的许多爆竹和鞭炮一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɔːrəs'keɪʃən][ɪz][kept] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kɜːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	this	coruscation	is	kept	up	in	a	way	to	make	your	hair	curl	until	the
和	这	闪光	是	保留	向上	在	一个	方式	到	制作	你的	头发	卷曲	直到	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . ...

end	of	the	story	.	...
结尾	的	这	故事	.	...

这种闪烁感会一直持续到故事结束，让你感到毛骨悚然.....

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'bʌndənt] ['lɪtərəri] ['æptɪtudz] ,

The	author	has	abundant	literary	aptitudes	,
这	作者	有	丰富	文学	天赋	,

作者具有丰富的文学才能，

[ig'zemplifai] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)] [bʊk] .

exemplified	**over**	**and**	**over**	**again**	**by**	**the**	**pages**	**of**	**this**	**clever**	**book**	**.**
举例说明	超过	和	超过	再次	经过	这	页面	的	这	聪明的	书	.

这本书的精彩之处就在于此，书中反复体现了这一点。

" ['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['pɒpjələ(r)] [hɑːf] - [kraʊn] ['nɒv(ə)lz]

"	**GREENING**	**&**	**CO**	**.**	**'**	**S**	**POPULAR**	**HALF**	**-**	**CROWN**	**NOVELS**
"	绿化	&	一氧化碳	.	-	S	受欢迎的	一半	-	王冠	小说

"格林宁公司畅销的半克朗小说

[wel] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [ɑː'tɪstɪkli] - [dɪ'zaɪnd] [klɒθ] ['kʌvəz] .

Well	**Printed**	**in**	**Large**	**Type**	**,**	**and**	**Strongly**	**Bound**	**in**	**Artistically**	**-**	**Designed**	**Cloth**	**Covers**	**.**
出色地	打印	在	大的	类型	,	和	强烈	边界	在	艺术上	-	设计	布	封面	.

印刷精美，字体大，装帧精美，采用设计考究的布面精装。

[ðə; ðɪ] ['hɪpəkrɪt] .

The	**Hypocrite**	**.**
这	伪君子	.

伪君子。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['lʌndən] [laɪf] .

A	**Modern**	**Realistic**	**Novel**	**of**	**Oxford**	**and**	**London**	**Life**	**.**
一个	现代的	实际的	小说	的	牛津	和	伦敦	生活	.

一部描写牛津和伦敦生活的现代现实主义小说。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mɪs] [mə'levələnt] , "

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Miss**	**Malevolent**	**,**	**"**
经过	这	作者	的	"	错过	恶意的	,	"

作者：《恶毒小姐》

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**From**	**the**	**Book**	**Beautiful**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
"	从	这	书	美丽的	,	"	ETC	.	,	ETC	.

"摘自《美丽》一书"等等。

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Seventh	**Impression**	**.**
第七	印象	.

第七印象。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

⁂ [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] " ['bɔikɔt] " [baɪ] ['mesəz] ['mjuːdi][ænd; ənd] ['mesəz] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

⁂	**This**	**book**	**has**	**been**	**"**	**boycotted**	**"**	**by**	**Messrs**	**Mudie**	**and**	**Messrs**	**W**	**.**	**H**	**.**
⁂	这	书	有	到过	"	抵制	"	经过	先生们	泥巴	和	先生们	W	.	H	.

[smɪθ] & [sʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ʌn'fɪt][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [ɪn][ðeə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] ,

Smith	**&**	**Son**	**as**	**being**	**"**	**unfit**	**to**	**circulate**	**in**	**their**	**libraries**	**,**
史密斯	&	儿子	作为	存在	"	不合格	到	流通	在	他们的	图书馆	,

⁂ 这本书已被 Mudie 先生和 WH Smith & Son 先生"抵制"，认为它"不适合在他们的图书馆流通"。

” [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən] [ænd; ənd]
” yet it has been praised by the press as being “ a powerful sermon and
” 然而 它 有 到过 赞扬 经过 这 按 作为 存在 “ 一个 强大的 讲道 和
[ə; eɪ]['mɒrəl] [bʊk] .
a moral book .
一个 道德 书 .

然而，媒体却称赞它是”一篇强有力的布道和一本道德书籍”。

” ['deɪli] ['telɪgrɑːf] . — “ [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊzɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
” Daily Telegraph . — “ A book by an anonymous author always arouses a certain
” 日常的 电报 . — “ 一个 书 经过 一个 匿名的 作者 总是 唤起 一个 肯定
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

《每日电讯报》——”匿名作者的书籍总是会引起人们的某种好奇心，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'kʌmz] [kiːn] ,
and when the book is clever and original the interest becomes keen ,
和 什么时候 这 书 是 聪明的 和 原来的 这 兴趣 变成 敏锐的 ,
[ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)][ɪz] [raɪf] ,
and conjecture is rife ,
和 推测 是 普遍存在 ,

当一本书构思巧妙、别具一格时，人们的兴趣就会非常浓厚，各种猜测也会层出不穷。

[ɪn'dau] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['ɔːθəʃɪp] . ...
endowing the most unlikely people with authorship . ...
捐赠 这 最多 不太可能 人们 和 作者身份 . ...

赋予最不可能的人以作者身份.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['brɪliənt] , ['veri] ['fɔːsəbl] , ['veri] [sæd] . ...
It is very brilliant , very forcible , very sad . ...
它 是 非常 杰出的 , 非常 强制的 , 非常 伤心 . ...

它非常精彩，非常震撼，也非常悲伤.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ɪn] [staɪl] [klɪə(r)] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] , [ðə; ði] ['daɪəlɒg]
It is perfect in its way , in style clear , sharp and forcible , the dialogue
它 是 完美的 在 它是 方式 , 在 风格 清除 , 锋利的 和 强制的 , 这 对话
[ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] . ...
epigrammatic and sparkling . ...
警句 和 闪闪发光 . ...

它以其独特的方式堪称完美，风格清晰、犀利、有力，对话精辟而生动.....

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] - [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Enough has been said to show that ' The Hypocrite ' is a striking and
足够的 有 到过 说 到 展示 那 - 这 伪君子 - 是 一个 引人注目 和
['paʊəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
powerful piece of work ,
强大的 片 的 工作 ,

已经有足够的论述表明，《伪君子》是一部引人注目、震撼人心的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['raɪtə(r)]
and that its author has established his claim to be considered a writer
和 那 它是 作者 有 已确立的 他的 宣称 到 是 经过考虑的 一个 作家
[ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['brɪliəns] .
of originality and brilliance .
的 独创性 和 辉煌 .

并且其作者已经证明自己是一位具有原创性和才华的作家。

” [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːmɪst] .
” The Tragedy of the Lady Palmist .
” 这 悲剧 的 这 女士 手相师 .

《女算命师的悲剧》

[baɪ]['dʌbljuː] . ['luːθə(r)] ['lɔŋˌstæf] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	W	.	Luther	Longstaff	,	Author	of	“	Weeds	and	Flowers	,	”	etc	.
经过	W	.	路德	长杖	,	作者	的	“	杂草	和	花朵	,	”	ETC	.

作者：W·路德·朗斯塔夫，《杂草与鲜花》等书的作者。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

An	exciting	tale	,	descriptive	of	the	“	Behind	-	the	-	Scenes	of	the	Palmist's
一个	激动人心	故事	,	描述性的	的	这	“	在后面	-	这	-	场景	的	这	-

[boʊ'hiːmjə] .

Bohemia	.
波西米亚	.

一个激动人心的故事，描述了“手相师波西米亚的幕后故事”。

” [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

”	Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
”	王冠	8vo	,	布	,	2s	.

“皇冠 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — “ [ðə; ði]['stɔːri] [straɪks] [ðə; ði] [freʃ] [nəʊt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Literature	.	—	“	The	story	strikes	the	fresh	note	of	having	been	lived	,
文学	.	—	“	这	故事	罢工	这	新鲜的	笔记	的	拥有	到过	居住地	,

[ɪk'spɪərɪənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

文学作品——“这个故事给人一种耳目一新的感觉，仿佛是真实生活过、经历过的，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [steɪl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	does	not	come	to	one	as	a	stale	invention	.
和	做	不是	来	到	一	作为	一个	陈旧	发明	.

而且它并不像过时的发明那样令人厌倦。

[ðeə(r)] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] : ['trædʒədi] [tuː] . ...

There	is	human	nature	in	it	,	and	passion	,	of	a	kind	:	tragedy	too	.	...
那里	是	人类	自然	在	它	,	和	热情	,	的	一个	种类	:	悲剧	也	.	...

其中蕴含着人性，以及某种激情：还有悲剧的成分……

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] . -

We	should	say	,	'	Read	the	book	by	all	means	.	'
我们	应该	说	,	-	读	这	书	经过	全部	方法	.	-

我们应该说：“一定要读这本书。”

” ['ekəʊ] . — “ [ɪts]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][aʊt] - [bʊr'ʒeɪ] - [ɪŋ] [bʊr'ʒeɪ] .

”	Echo	.	—	“	Its	general	air	of	out	-	Bourget	-	ing	Bourget	.
”	回声	.	—	“	它是	一般的	空气	的	出去	-	布尔热	-	ing	布尔热	.

“回声——”它给人的感觉就是比布尔热更胜一筹。

[juː; jʊ] [wɪl] - [siː] [laɪf] - [ɪn][ɪts]['stɔːri] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

You	will	'	see	life	'	in	its	story	,	no	doubt	,	for	it	has	a	measure	of
你	将要	-	看	生活	-	在	它是	故事	,	不	怀疑	,	为了	它	有	一个	措施	的

['peɪθɒs] ,

pathos	,
感伤	,

毫无疑问，你会在这个故事中“看到人生”，因为它蕴含着某种悲情。

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [laɪf] ['stedəli] .

insight	and	power	,	but	most	certainly	you	will	not	see	life	steadily	.
洞察力	和	力量	,	但	最多	当然	你	将要	不是	看	生活	稳步	.

洞察力和力量，但你肯定无法平稳地看待生活。

” ['mɔ:nɪŋ] ['li:də(r)] . — “ ['vɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʌst] [ænd; ənd] ['kru:əl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [æn; ən]

”	Morning	Leader	.	—	“	Vivid	with	the	strange	lusts	and	cruel	desires	of	an
”	早晨	领导者	.	—	“	生动	和	这	奇怪的	欲望	和	残忍的	欲望	的	一个

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'sleɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ... ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tri:tmənt]

imagination	enslaved	to	the	body	...	powerful	enough	in	the	imaginative	treatment
想像力	奴隶	到	这	身体	...	强大的	足够的	在	这	富有想象力的	治疗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] . ...

of	the	characters	.	...
的	这	人物	.	...

《晨报》——“生动地展现了受肉体奴役的想象力所产生的奇异欲望和残酷情欲……对人物的刻画极富想象力……

[ðə; ði] ['lʊrɪdnəs] [ɪz] ['sɪmpli] [taɪ'tænɪk] . ” [-]

The	luridness	is	simply	Titanic	.	”	[	22	]
这	恐怖	是	简单地	泰坦尼克号	.	”	[	-	]

其耸人听闻的程度简直堪比泰坦尼克号。”[22]

[ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] .

In	Monte	Carlo	.
在	蒙特	卡洛	.

在蒙特卡洛。

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [kwəʊ]['veɪdɪs] , ”

A	Tale	by	Henryk	Sienkiewicz	,	Author	of	“	Quo	Vadis	,	”
一个	故事	经过	亨里克	谢恩凯维奇	,	作者	的	“	如此	瓦迪斯	,	”

《Quo Vadis》作者亨利克·显克维奇的故事

“ [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	With	Fire	and	Sword	,	”	etc	.	,	etc	.
“	和	火	和	剑	,	”	ETC	.	,	ETC	.

“以火与剑”等等。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][es] . [si:] . [di:] [swɑ:'sɔ:n] .

Translated	by	S	.	C	.	de	Soissons	.
翻译	经过	S	.	C	.	德	苏瓦松	.

由 SC de Soissons 翻译。

[kraʊn] 8vo , [ɑ:t] [klɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , 2s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	with	a	new	Portrait	of	the	Author	,	2s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	和	一个	新的	肖像	的	这	作者	,	2s	.

皇冠8开本，艺术布面精装，附作者新肖像，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[em] . [ə; eɪ] . [pi:] . — “ ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][ɪts] [təʊn] .

M	.	A	.	P	.	—	“	Very	light	and	dainty	in	its	tone	.
M	.	一个	.	P	.	—	“	非常	光	和	纤巧	在	它是	语气	.

地图——“语气非常轻快优美。

- [ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] - [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɒlɪʃ]

-	In	Monte	Carlo	-	is	a	typical	example	of	the	work	of	the	great	Polish
-	在	蒙特	卡洛	-	是	一个	典型的	例子	的	这	工作	的	这	伟大的	抛光

['raɪtə(r)] . ...

writer	.	...
作家	.	...

《在蒙特卡洛》是这位伟大的波兰作家作品的典型代表……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld] ,

It	is	the	old	,
它	是	这	老的	,

这是旧的，

[əʊld] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] — [plʌs][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

old	tale	of	a	man	with	a	maid	—	plus	a	lady	with	the	instincts	of	the
老的	故事	的	一个	男人	和	一个	女佣	—	加	一个	女士	和	这	本能	的	这

['væmpaɪə(r)] ,

vampire	,
吸血鬼	,

一个男人和一个女仆的古老故事——外加一个拥有吸血鬼本能的女人，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hel] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

who	lives	in	the	gambling	hell	of	Europe	.
WHO	生活	在	这	赌博	地狱	的	欧洲	.

他生活在欧洲的赌博地狱里。

” [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

”	Pall	Mall	Gazette	.	—	“	It	is	beyond	all	question	the	work	of	a	great	artist	.
”	帕尔	购物中心	公报	.	—	“	它	是	超过	全部	问题	这	工作	的	一个	伟大的	艺术家	.

《帕尔马尔公报》——“毫无疑问，这是一位伟大艺术家的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌtəli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [truː] .

It	is	subtly	analytical	and	psychologically	true	.
它	是	微妙地	分析	和	心理方面	真的	.

它既有精妙的分析，又符合心理学原理。

[səʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['nɒvəlɪst] [ðæt][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪð]

So	triumphant	is	the	art	of	the	Polish	novelist	that	we	follow	the	story	with
所以	凯	是	这	艺术	的	这	抛光	小说家	那	我们	跟随	这	故事	和

['laɪvli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] . ...

lively	sympathy	and	unflagging	interest	.	...
热闹	同情	和	不间断	兴趣	.	...

波兰小说家的艺术如此成功，以至于我们带着鲜活的同情和持续的兴趣跟随故事发展.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðə; ði][klɪə(r)] ,

It	is	always	interesting	;	the	clear	,
它	是	总是	有趣的	;	这	清除	,

这总是很有趣的；清晰的，

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [gɪvz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪts]

able	and	convincing	portrayal	of	the	two	leading	characters	gives	the	book	its
有能力的	和	令人信服的	描绘	的	这	二	领导	人物	给予	这	书	它是

[tʃiːf] ['vælјuː] .

chief	value	.
首席	价值	.

对两位主角生动而令人信服的刻画是本书的主要价值所在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['epigræm] ,

There	are	wise	sayings	and	occasional	epigrams	,
那里	是	明智的	谚语	和	偶然	警句	,

这里既有至理名言，也有零星的警句。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmneɪl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] - ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['ædmərəb(ə)l] .

and	the	thumbnail	sketches	of	Mrs	Elsen's	lovers	are	wholly	admirable	.
和	这	缩略图	草图	的	太太	-	恋人	是	完全	令人钦佩的	.

艾尔森夫人的情人们的素描形象非常精彩。

” [maɪ] ['leɪdi] ['ruːbi] [ænd; ənd][dʒɒn] - : [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

”	My	Lady	Ruby	and	John	Basileon	:	Chief	of	Police	.
”	我的	女士	红宝石	和	约翰	-	:	首席	的	警察	.

“鲁比夫人和约翰·巴斯莱昂：警察局长。

[tuː] ['stɔːriz] [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['mʌŋkshʊd] ， ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

Two	stories	by	G	.	F	.	Monkshood	,	Author	of	“	Rudyard	Kipling	:	The	Man	and
二	故事	经过	G	.	F	.	乌头	,	作者	的	“	鲁德亚德	吉卜林	:	这	男人	和

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

His	Work	,	”	etc	.
他的	工作	,	”	ETC	.

GF Monkshood 的两则故事，他是《鲁德亚德·吉卜林：其人及其作品》等书的作者。

[klɒθ] ， 2s .

Cloth	,	2s	.
布	,	2s	.

布料，2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mɒnɪtə(r)] . — “

Monitor	.	—	“
监视器	.	—	”

监视器。-”

- [maɪ]['leɪdi] ['ruːbi] - [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] . ...

-	My	Lady	Ruby	'	is	charming	,	and	as	witty	as	she	is	charming	.	...
-	我的	女士	红宝石	-	是	迷人	,	和	作为	机智	作为	她	是	迷人	.	...

《我的露比小姐》这部作品魅力十足，而且她本人也和她的魅力一样机智幽默.....

- [dʒɒn] - - [iˈvins] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['vɪvɪd][ænd; ənd]

-	John	Basileon	'	evinces	imagination	and	subtlety	of	a	highly	vivid	and
-	约翰	-	-	表现	想像力	和	微妙之处	的	一个	高度	生动	和

[ɪn'tens] ['kwɒləti] .

intense	quality	.
激烈的	质量	.

《约翰·巴斯莱昂》展现了极富想象力和细腻的情感，具有高度生动和强烈的特质。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['mɒd(ə)n] ,

The	note	of	the	book	is	modern	,
这	笔记	的	这	书	是	现代的	,

这本书的风格是现代的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dɜːnəti] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]

but	of	a	modernity	far	removed	from	that	of	the	term	understood	by
但	的	一个	现代性	远的	已移除	从	那	的	这	学期	理解	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪmbəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [di'dʒenərəit, di'dʒenərət] .

the	French	Symbolists	and	the	English	Degenerates	.
这	法语	象征主义者	和	这	英语	退化	.

但这种现代性与法国象征主义者和英国颓废派所理解的现代性相去甚远。

['mesəz] ['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]

Messrs	Greening	&	Co	.	are	to	be	congratulated	on	a	publication	which	is
先生们	绿化	&	合作	.	是	到	是	恭喜	在	一个	发布	哪个	是

['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

likely	to	arouse	considerable	attention	in	those	literary	circles	from	which
可能	到	引起	大量	注意力	在	那些	文学	界	从	哪个

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz] [preɪz] [ɪn'diːd] . ”

approbation	is	praise	indeed	.	”
赞许	是	称赞	的确	.	”

格林宁公司出版的这部作品值得祝贺，它很可能会在文学界引起相当大的关注，因为文学界的赞誉的确是莫大的褒奖。

“ [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .
“ Fame , the Fiddler .
“ 名声 , 这 小提琴手 .

“名声，提琴手。”

” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] .
” A Story of Literary and Theatrical Life .
” 一个 故事 的 文学 和 戏剧 生活 .

“文学与戏剧生活的故事。”

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] . [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 2s .
By S . J . Adair Fitz - Gerald . Crown 8vo , cloth , new and cheaper edition , 2s .
经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 . 王冠 8vo , 布 , 新的 和 更便宜 版 , 2s .

作者：SJ Adair Fitz-Gerald。皇冠8开本，布面精装，全新低价版，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['græfɪk] . — “ [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪl] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ['nʌmbələs] ['piːp(ə)l] .
Graphic . — “ The volume will please and amuse numberless people .
形象的 . — “ 这 体积 将要 请 和 娱乐 无数 人们 .

插图——“本书将令无数人感到愉悦和开心。

” [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪəri] ['stɔːri] .
” Pall Mall Gazette . — “ A pleasant , cheery story .
” 帕尔 购物中心 公报 . — “ 一个 令人愉快的 , 欢快的 故事 .

《帕尔马尔公报》——“一个令人愉快、振奋人心的故事。”

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'bʌst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Displays a rich vein of robust imagination .
显示器 一个 富有的 静脉 的 强壮的 想像力 .

展现出丰富而强大的想象力。

” ['stændəd] . — “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] [ɪn] - [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , - [wɪtʃ]
” Standard . — “ There are many pleasant pages in ' Fame , the Fiddler , ' which
” 标准 . — “ 那里 是 许多 令人愉快的 页面 在 - 名声 , 这 小提琴手 , - 哪个
[rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] - ['trɪlbi] ,
reminds us of ' Trilby ,
提醒 我们 的 - 毡帽 ,

“标准——《名声，提琴手》中有很多令人愉悦的篇章，这让我们想起了《特里尔比》，

- [wɪð] [ɪts] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bəʊ'hiːmiən] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [gruːp] [ɒv; əv] [gʊd] -
- with its pictures of Bohemian life , and its happy - go - lucky group of good -
- 和 它是 图片 的 波西米亚 生活 , 和 它是 快乐的 - 去 - 幸运的 团体 的 好的 -
[hɑːtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

书中描绘了波西米亚生活，以及一群乐天派的善良人士，

['dʒenərəs] ['skrɪblə(r)] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] .
generous scribblers , artists and playwrights .
慷慨的 涂鸦者 , 艺术家 和 剧作家 .

慷慨的作家、艺术家和剧作家。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]
Some of the characters are so true to life that it is impossible not to
一些 的 这 人物 是 所以 真的 到 生活 那 它 是 不可能的 不是 到
['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognise them .
认出 他们 .

有些角色栩栩如生，让人无法不认出他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Among	the	best	incidents	in	the	volume	must	be	mentioned	the	production	of
之中	这	最好的	事件	在	这	体积	必须	是	提及	这	生产	的

['praɪərz] [pleɪ] ,

Pryor's	play	,
普赖尔的	玩	,

本书中最精彩的事件之一，当属普赖尔戏剧的演出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] ['læmbərts] [deθ] ,

and	the	account	of	poor	Jimmy	Lambert's	death	,
和	这	帐户	的	贫穷的	吉米	兰伯特的	死亡	,

还有关于可怜的吉米·兰伯特之死的报道，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['mu:vɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

which	is	as	moving	an	incident	as	we	have	read	for	a	long	time	.
哪个	是	作为	移动	一个	事件	作为	我们	有	读	为了	一个	长的	时间	.

这是我们很久以来读到的最感人的事件之一。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , - [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən] [bʊk] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [wʌn]

Altogether	,	'	Fame	,	the	Fiddler	'	is	a	very	human	book	,	and	an	amusing	one
共	,	-	名声	,	这	小提琴手	-	是	一个	非常	人类	书	,	和	一个	有趣	一

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

总而言之，《名声，提琴手》是一本非常人性化的书，也是一本很有趣的书。

" - [waɪn] - [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] - ['rɪt(ə)n] ['stɔ:riz] .

"	Darab's	Wine	-	Cup	,	and	other	Powerful	and	Vividly	-	Written	Stories	.
"	-	葡萄酒	-	杯子	,	和	其他	强大的	和	生动地	-	书面	故事	.

《达拉布的酒杯》及其他精彩生动的故事。

[baɪ] [bɑ:t] ['kenədi] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['roʊmənˌɒf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Bart	Kennedy	,	Author	of	"	The	Wandering	Romanoff	,	"	etc	.
经过	巴特	肯尼迪	,	作者	的	"	这	漫游	罗曼诺夫	,	"	ETC	.

作者：巴特·肯尼迪，《流浪的罗曼诺夫》等作品的作者。

[nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	and	cheaper	Edition	.
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜的版本。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌes 'ti:] [dʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] . — " [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['splendɪd] [p'aʊəz] .

St	James's	Budget	.	—	"	A	volume	characteristic	of	the	author's	splendid	powers	.
英石	詹姆斯的	预算	.	—	"	一个	体积	特征	的	这	作者的	灿烂	权力	.

圣詹姆斯预算——"一部充分展现作者卓越才华的作品。

" [em] . [ə; eɪ] . [pi:] . — " ['mɪstə(r)] ['kenədi] [raɪts] ['paʊəfəli] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [grɪp] [ðə; ði]

"	M	.	A	.	P	.	—	"	Mr	Kennedy	writes	powerfully	,	and	can	grip	the
"	M	.	一个	.	P	.	—	"	先生	肯尼迪	写	强大的	,	和	能	紧握	这

['ri:dərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reader's	imagination	,
读者的	想像力	,

"MAP——肯尼迪先生的文笔铿锵有力，能够牢牢抓住读者的想象力，

[ɔ:(r)] [wɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]['streɪndʒɪst][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv]['glæmə(r)][ænd; ənd][rəʊ'mæns][æt; ət] [wɪl]

or	whirl	it	off	into	the	strangest	domains	of	glamour	and	romance	at	will
或者	旋转	它	离开	进入	这	最奇怪的	域名	的	魅力	和	浪漫	在	将要

. ...

: ...

. ...

或者随意地将它带入最奇特的魅力和浪漫领域.....

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [ˌtɪpə'reəri] .

There	is	a	future	for	this	clever	young	man	from	Tipperary	.
那里	是	一个	未来	为了	这	聪明的	年轻的	男人	从	蒂珀雷里	.

这位来自蒂珀雷里的聪明年轻人前途无量。

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [greɪt] [θɪŋz] .

He	will	do	great	things	.
他	将要	做	伟大的	事物	.

他将会成就一番伟业。

" ['krɪtɪk] . — " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Critic	.	—	"	Of	a	highly	imaginative	order	,	and	distinctly	out	of	the
"	评论家	.	—	"	的	一个	高度	富有想象力的	命令	,	和	明显地	出去	的	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rʌn] . ...

ordinary	run	.	...
普通的	跑步	.	...

评论家——"极富想象力，且明显不同于寻常的叙事方式.....

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

The	author	has	a	remarkable	talent	for	imaginative	and	dramatic
这	作者	有	一个	卓越	天赋	为了	富有想象力的	和	戏剧性

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

作者在想象力和戏剧性表现方面具有非凡的才能。

[hi:; hi] [sets] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ]

He	sets	before	himself	a	higher	standard	of	achievement	than	most	young
他	套	前	他自己	一个	更高	标准	的	成就	比	最多	年轻的

['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

writers	of	fiction	.
作家	的	小说	.

他给自己设定的成就标准比大多数年轻小说家都要高。

" [kɔ:k] ['herəld] . — " ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] , ['i:zi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [staɪl] ,

"	Cork	Herald	.	—	"	Gracefully	written	,	easy	and	attractive	in	diction	and	style	,
"	软木	先驱报	.	—	"	优雅地	书面	,	简单的	和	吸引人的	在	措辞	和	风格	,

《科克先驱报》——"文笔优美，用词和风格轻松易懂，引人入胜。"

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]

the	stories	are	as	choice	a	collection	as	we	have	happened	on	for
这	故事	是	作为	选择	一个	收藏	作为	我们	有	发生	在	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

这些故事集是我们很久以来遇到的最精彩的故事集之一。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['klevə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['veərid] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

They	are	clever	;	they	are	varied	;	they	are	fascinating	.
他们	是	聪明的	;	他们	是	多种多样	;	他们	是	迷人	.

它们很聪明；它们种类繁多；它们令人着迷。

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

We	admit	them	into	the	sacred	circle	of	the	most	beautiful	that	have	been
我们	承认	他们	进入	这	神圣	圆圈	的	这	最多	美丽的	那	有	到过

[təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [skɪld] ['raɪtər] . ...

told	by	the	most	sympathetic	and	skilled	writers	.	...
讲述	经过	这	最多	交感神经	和	熟练	作家	.	...

我们将它们纳入最美故事的神圣范畴，这些故事均出自最富同情心和技巧的作家之手.....

['mɪstə(r)] ['kenədi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [reə(r)] [ɪ'nʌf] ['naʊədeɪz] — [æz; əz]

Mr	Kennedy	has	a	style	,	and	that	is	rare	enough	nowadays	—	as
先生	肯尼迪	有	一个	风格	,	和	那	是	稀有的	足够的	如今	—	作为

[rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] . ” [-]

refreshing	as	it	is	rare	.	”	[	23	]
令人耳目一新	作为	它	是	稀有的	.	”	[	-	]

肯尼迪先生有自己的风格，这在当今社会非常罕见——既令人耳目一新，又十分罕见。”[23]

['dəʊnə] [ruː'faɪnə] .

Dona	Rufina	.
多娜	鲁菲娜	.

多娜·鲁菲娜。

[ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [rəʊ'mæns] .

A	Nineteenth	Century	Romance	.
一个	第十九	世纪	浪漫	.

十九世纪的爱情故事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɑːlɪst] [kən'spɪrəsi] .

Being	a	Story	of	Carlist	Conspiracy	.
存在	一个	故事	的	卡利斯特	阴谋	.

卡洛斯派阴谋论的故事。

[baɪ] ['hiːbə] ['dænjəlz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ['tenənts] .

By	Heber	Daniels	,	Author	of	“	Our	Tenants	.
经过	希伯	丹尼尔斯	,	作者	的	“	我们的	租户	.

作者：赫伯·丹尼尔斯，《我们的房客》一书的作者。

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

”	Second	Edition	.
”	第二	版	.

“第二版。”

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['leɪdi] . — “ [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [rəʊ'mæns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ætməsfɪə(r)] ,

Lady	.	—	“	A	thrilling	romance	with	a	mediæval	atmosphere	,
女士	.	—	“	一个	惊险	浪漫	和	一个	中世纪	气氛	,

女士——”一部充满中世纪氛围的惊险浪漫小说，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] - .

although	the	scene	is	laid	in	the	Cotswolds	in	the	year	of	grace	1898	.
虽然	这	场景	是	铺设	在	这	科茨沃尔德	在	这	年	的	优雅	-	.

虽然故事背景设定在1898年的科茨沃尔德。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] ,
The story is well constructed ,
这 故事 是 出色地 建造 ,

故事结构很精巧。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] - [ɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪp] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][səʊ]
and is a good example of the widely - imaginative type of fiction that is so
和 是 一个 好的 例子 的 这 广泛 - 富有想象力的 类型 的 小说 那 是 所以
['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] .
eagerly devoured by young people nowadays .
急切地 吞噬 经过 年轻的 人们 如今 .

这是当今年轻人热衷阅读的那种想象力丰富的虚构作品的一个很好的例子。

" ['iːstən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] . — " ['ridər] [wɪl] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] , [ðə; ði]
" Eastern Morning News . — " Readers will be fascinated by the stirring scenes , the
" 东 早晨 消息 . — " 读者 将要 是 着迷 经过 这 搅拌 场景 , 这
['swɪftli] - ['muːvɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] ,
swiftly - moving panorama ,
迅速地 - 移动 全景 ,

《东部晨报》——"读者将会被激动人心的场景和快速移动的全景所吸引，

[ðə; ði] [ɪ'næktɪd] ['trædʒədi] , [ðə; ði][waɪld] , ['pæʃənət] , ['lɔːləs] [lʌvz] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
the enacted tragedies , the wild , passionate , lawless loves depicted in the most
这 已颁布 悲剧 , 这 荒野 , 热情的 , 无法无天 爱 描绘 在 这 最多
[sen'seɪʃən(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
sensational manner in this volume .
轰动一时 方式 在 这 体积 .

本卷以最耸人听闻的方式描绘了上演的悲剧，以及狂野、激情、无法无天的爱情。

" [lɔːd] ['dʒɪmi] .
" Lord Jimmy .
" 主 吉米 .

"吉米勋爵。"

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [laɪf] .
A Story of Music - Hall Life .
一个 故事 的 音乐 - 大厅 生活 .

音乐厅生活的故事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['mɑːrtɪn] .
By George Martyn .
经过 乔治 马丁 .

作者：乔治·马丁。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊtlʊk] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][bəuθ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][drə'mætɪk] .
Outlook . — " The book is both humorous and dramatic .
前景 . — " 这 书 是 两个都 幽默 和 戏剧性 .

展望——"这本书既幽默又充满戏剧性。

” ['vænəti][feə(r)] . — “ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɔːlz] -

”	Vanity	Fair	.	—	“	The	author	has	a	peculiar	knowledge	of	the	'	Halls	'
”	虚荣	公平的	.	—	“	这	作者	有	一个	奇特	知识	的	这	-	大厅	-

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['friːkwənt][ðem; ðəm] ;

and	those	who	frequent	them	;
和	那些	WHO	频繁	他们	;

《名利场》——“作者对‘名人堂’和经常出入其中的人们有着独特的了解；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒuːɪʃ] [p'ɜːsənz] [huː]

and	especially	,	as	it	seems	to	us	,	of	those	Jewish	persons	who
和	尤其	,	作为	它	似乎	到	我们	,	的	那些	犹太人	人	WHO

['sʌmtaɪmz] [rʌn][ðem; ðəm] .

sometimes	run	them	.
有时	跑步	他们	.

尤其在我们看来，那些有时经营这些机构的犹太人更是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [hɪə(r)] .

And	he	has	made	good	use	of	his	knowledge	here	.
和	他	有	制成	好的	使用	的	他的	知识	这里	.

他在这里很好地运用了自己的知识。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [fɔː(r); fə(r)] - [dʒɔːdʒ] ['mɑːrtɪn] - [hæz; həz]

But	there	is	more	than	this	in	the	book	;	for	'	George	Martyn	'	has
但	那里	是	更多的	比	这	在	这	书	;	为了	-	乔治	马丁	-	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['tælənt] .

considerable	descriptive	talent	.
大量	描述性的	天赋	.

但这本书的内容远不止于此；因为“乔治·马丁”具有相当高的描写才能。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

His	account	,	for	instance	,	of	the	fight	between	the	hero	and	the
他的	帐户	,	为了	实例	,	的	这	斗争	之间	这	英雄	和	这

['bʊtʃə(r)] [ɪz][kwaɪt] [gʊd] .

butcher	is	quite	good	.
屠夫	是	相当	好的	.

例如，他对英雄与屠夫搏斗的描述就相当精彩。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

The	story	is	straightforward	,	convincing	,	and	full	of	human	nature	and
这	故事	是	直截了当	,	令人信服的	,	和	满的	的	人类	自然	和

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

故事直白易懂，令人信服，充满了人性光辉和希望。

” [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['roʊmənˌɒf] .

”	The	Wandering	Romanoff	.
”	这	漫游	罗曼诺夫	.

“流浪的罗曼诺夫。”

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .

A	Romance	.
一个	浪漫	.

一段浪漫故事。

[baɪ] [bɑːt] ['kenədi] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][mæn] [ə'drɪft] , ”

By	Bart	Kennedy	,	Author	of	“	A	Man	Adrift	,	”
经过	巴特	肯尼迪	,	作者	的	“	一个	男人	漂流	,	”

作者：巴特·肯尼迪，《漂泊之人》的作者

“ - [waɪn] - [kʌp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Darab's Wine - Cup , ” etc .
“ - 葡萄酒 - 杯子 , ” ETC .

“达拉布的酒杯”等等。

[nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
New and Cheaper Edition , crown 8vo , cloth , 2s .
新的 和 更便宜 版 , 王冠 8vo , 布 , 2s .

全新更便宜版本，皇冠8开本，布面，2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] . — “ ['mɪstə(r)] [bɑ:t] ['kenədi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪfts] ,
The Outlook . — “ Mr Bart Kennedy , a young writer of singular imaginative gifts ,
这 前景 . — “ 先生 巴特 肯尼迪 , 一个 年轻的 作家 的 单数 富有想象力的 礼物 ,

《展望》杂志——“巴特·肯尼迪先生是一位才华横溢、想象力非凡的年轻作家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋz] . ...
and a style as individual as Mr Kipling's . ...
和 一个 风格 作为 个人 作为 先生 吉卜林的 . ...

以及像吉卜林先生一样独树一帜的风格.....

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['strɒŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['mænə(r)] . ...
The writing of this story is strongly original in manner . ...
这 写作 的 这 故事 是 强烈 原来的 在 方式 . ...

这篇故事的写作风格非常独特.....

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bʊk] .
A powerful book .
一个 强大的 书 .

一本震撼人心的书。

” ['wi:kli] [taɪmz] . — “
” Weekly Times . — “
” 每周 《时代周刊》 . — ”

《每周时报》——

- [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['roʊmənˌɒf] - [ɪz] ['ri:əli] [gʊd] [wɜ:k] . ...
' The Wandering Romanoff ' is really good work . ...
- 这 漫游 罗曼诺夫 - 是 真的 好的 工作 . ...

《流浪的罗曼诺夫》真是一部很棒的作品.....

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
We have read nothing finer for a long while .
我们 有 读 没有什么 更精细 为了 一个 长的 尽管 .

我们已经很久没有读到过如此精彩的作品了。

” [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] [grʌb] [stri:t] .
” A Tragedy of Grub Street .
” 一个 悲剧 的 幼虫 街道 .

《格鲁布街的悲剧》。

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .
By S . J . Adair Fitz - Gerald , Author of “ Fame , the Fiddler .
经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 , 作者 的 “ 名声 , 这 小提琴手 .

作者：SJ Adair Fitz-Gerald，《名声，提琴手》。

" [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [bʊk] , [klɒθ] , 2s .
" **A** **new** **and** **cheaper** **edition** **of** **this** **popular** **book** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
" 一个 新的 和 更便宜 版 的 这 受欢迎的 书 , 布 , 2s .

"这本畅销书的新版本，价格更便宜，布面精装，2先令。"

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
The **Gates** **of** **Temptation** **.**
这 盖茨 的 诱惑 .

诱惑之门。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒv(ə)l] [baɪ] ['mɪsɪz] ['ælbət] [es] . ['brædʃɔ:] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [fɔ:ls] [gɒdz] , "
A **Natural** **Novel** **by** **Mrs** **Albert** **S** **.** **Bradshaw** **,** **Author** **of** **"** **False** **Gods** **,** **"**
一个 自然的 小说 经过 太太 阿尔伯特 S . 布拉德肖 , 作者 的 " 错误的 神 , "

《自然小说》，作者艾伯特·S·布拉德肖夫人，著有《虚假的神》一书。

" [waɪf] [ɔ:(r)] [sleɪv] ,
" **Wife** **or** **Slave** **,**
" 妻子 或者 奴隶 ,

妻子还是奴隶?

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

" ETC。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['mɪdlənd] [meɪl] . — " [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [drɔ:n] .
Midland **Mail** **.** **—** **"** **The** **characters** **are** **vividly** **drawn** **.**
米德兰 邮件 . — " 这 人物 是 生动地 绘制 .

《米德兰邮报》——"人物刻画生动形象。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
There **are** **many** **pleasant** **and** **painful** **incidents** **in** **the** **book** **,** **which** **is** **interesting**
那里 是 许多 令人愉快的 和 痛苦 事件 在 这 书 , 哪个 是 有趣的
[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
from **beginning** **to** **end** **.**
从 开始 到 结尾 .

书中有很多令人愉快的和令人痛苦的事件，从头到尾都引人入胜。

" [ˌæbə'di:n] [fri:] [pres] . — " ['mɪsɪz] ['brædʃɔ:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] ,
" **Aberdeen** **Free** **Press** **.** **—** **"** **Mrs** **Bradshaw** **has** **written** **several** **good** **novels** **,**
" 阿伯丁 自由的 按 . — " 太太 布拉德肖 有 书面 一些 好的 小说 ,

《阿伯丁自由报》——"布拉德肖夫人写过几部优秀的小说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['skɪlfl]

and	the	outstanding	feature	of	all	of	them	has	been	her	skilful
和	这	杰出的	特征	的	全部	的	他们	有	到过	她	熟练

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][plɒt] ,

development	of	plot	,
发展	的	阴谋	,

而所有这些作品中最突出的特点是她对情节的巧妙展开。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪstfl] , ['pli:zɪŋ] [staɪl] .

and	her	tasteful	,	pleasing	style	.
和	她	有品味的	,	令人愉悦	风格	.

以及她那优雅迷人的风格。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔ:ri][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['æmpli] [ri'ɪtəreɪt] [ðəʊz]

In	connection	with	the	present	story	we	are	able	to	amply	reiterate	those
在	联系	和	这	展示	故事	我们	是	有能力的	到	充足的	重申	那些

['preɪzɪz] .

praises	.
赞扬	.

就目前的情况而言，我们完全可以重申这些赞扬之词。

[ðə; ði][plɒt] [ə'gen] [ɪz] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] ['kærid] [aʊt] ,

The	plot	again	is	well	developed	and	logically	carried	out	,
这	阴谋	再次	是	出色地	发达	和	逻辑上	携带	出去	,

剧情再次展现了其精心构思和合乎逻辑的展开。

[waɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['tʃəʊzn] ,

while	the	language	used	by	the	authoress	is	always	happy	and	well	chosen	,
尽管	这	语言	用过的	经过	这	作者	是	总是	快乐的	和	出色地	选定	,

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['kɒmənpleɪs] . ...

and	never	commonplace	.	...
和	绝不	平凡	.	...

作者使用的语言总是欢快而恰当，绝不平庸.....

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] [ɪn'di:d] ,

The	story	is	a	very	powerful	one	indeed	,
这	故事	是	一个	非常	强大的	一	的确	,

这个故事确实非常震撼人心。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪli] [kə'mend] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	may	be	highly	commended	as	a	piece	of	painstaking	fiction	of	the
和	可能	是	高度	赞扬	作为	一个	片	的	费尽心力	小说	的	这

['veri] [haɪɪst] [kaɪnd] .

very	highest	kind	.
非常	最高	种类	.

这部作品堪称一部精雕细琢、技艺超群的虚构佳作，值得高度赞扬。

” [mæd] ?

”	Mad	?
”	疯狂的	?

“疯狂的?

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] .

An	Exciting	Story	of	Predestination	.
一个	激动人心	故事	的	预定论	.

一个激动人心的宿命论故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [pim] ['lɑ:knən] .

By	J	.	Pym	Loughnan	.
经过	J	.	皮姆	洛夫南	.

作者：J. Pym Loughnan。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['i:vnɪŋ] [taɪmz] . — " [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] ['lɑ:knən] [ɒn][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti]
Evening Times . — " We must congratulate Mr Loughnan on his originality
晚上 《时代周刊》 . — " 我们 必须 祝贺 先生 洛夫南 在 他的 独创性
[ɪn] [kən'si:vɪŋ] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] ,
in conceiving an extraordinary character ,
在 受孕 一个 非凡的 特点 ,

《晚间时报》——"我们必须祝贺洛夫南先生，他构思出了一个非凡的角色，展现了非凡的独创性。"

[ænd; ənd][ɒn] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪð] [kwaɪt] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [θrɪl] .
and on working out the story with quite blood - curdling thrill .
和 在 在职的 出去 这 故事 和 相当 血 - 凝固 刺激 .

故事的展开过程令人毛骨悚然，十分刺激。

" ['glɑ:zgəʊ] ['herəld] . — " [ɪf] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
" Glasgow Herald . — " If the leading idea of the story is a little exaggerated ,
" 格拉斯哥 先驱报 . — " 如果 这 领导 主意 的 这 故事 是 一个 小的 夸张的 ,

《格拉斯哥先驱报》——"如果故事的主旨有些夸张，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz]
there can be no doubt as to the skill with which the author has
那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 技能 和 哪个 这 作者 有
[wɜ:kt] [aʊt][ðə; ði]['di:teɪlz] . " [-]
worked out the details . " [24]
工作 出去 这 细节 . " [-]

作者在细节处理上展现出的技巧是毋庸置疑的。"[24]

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] - .
The Lady of Criswold .
这 女士 的 - .

克里斯沃尔德夫人。

[ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l]['stɔ:ri] .
A Sensational Story .
一个 轰动一时 故事 .

一个轰动性的故事。

[baɪ] ['lenəd] ['aʊt'ræm] . [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
By Leonard Outram . Crown 8vo , cloth , 2s .
经过 伦纳德 奥特拉姆 . 王冠 8vo , 布 , 2s .

伦纳德·奥特拉姆著。皇冠8开本，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[nɔ:θ] ['brɪtɪʃ] ['ædvətaɪzə(r)] . — " [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
North British Advertiser . — " A thrilling tale of love and madness .
北 英国 广告商 . — " 一个 惊险 故事 的 爱 和 疯狂 .

《北英吉利广告报》——"一个关于爱与疯狂的惊险故事。"

” ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — “ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl]
” **Whitehall** **Review** **.** **—** **“** **No** **one** **can** **complain** **of** **lack** **of** **sensation** **,** **it** **is** **full**
” 白厅 审查 . — “ 不 一 能 抱怨 的 缺少 的 感觉 , 它 是 满的
[ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] .
of **startling** **episodes** **.**
的 令人震惊 剧集 .

《白厅评论》——“没有人会抱怨缺乏刺激感，它充满了令人震惊的情节。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [tʌtʃ] .
The **characters** **are** **drawn** **with** **a** **rapid** **and** **vigorous** **touch** **.**
这 人物 是 绘制 和 一个 迅速的 和 蓬勃 触碰 .

人物画风快速有力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [wel] [meɪn'teɪnd] .
The **interest** **is** **well** **maintained** **.**
这 兴趣 是 出色地 维持 .

兴趣保持良好。

” [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] . — “ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn]['riːəl][laɪf] [ðæt]
” **Court** **Circular** **.** **—** **“** **It** **reminds** **us** **forcibly** **of** **a** **story** **in** **real** **life** **that**
” 法庭 圆 . — “ 它 提醒 我们 强制 的 一个 故事 在 真实的 生活 那
[ɪn'grəʊst] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
engrossed **public** **attention** **many** **years** **ago** **.**
全神贯注 民众 注意力 许多 年 前 .

“法院通告——“这让我们不禁想起多年前一个引起公众关注的真实故事。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['diːpli]
Whether **this** **was** **in** **the** **author's** **mind** **we** **cannot** **say** **,** **but** **the** **book** **is** **deeply**
无论 这 曾是 在 这 作者的 头脑 我们 不能 说 , 但 这 书 是 深
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting **,**
有趣的 ,

我们无法断定这是否是作者的本意，但这本书确实引人入胜。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [wel] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [drɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðɪs] [teɪl] [wɪl]
the **characters** **well** **and** **strongly** **drawn** **,** **and** **we** **doubt** **not** **this** **tale** **will**
这 人物 出色地 和 强烈 绘制 , 和 我们 怀疑 不是 这 故事 将要
['fæsɪneɪt] ['meni] [ə; eɪ]['riːdə(r)] .
fascinate **many** **a** **reader** **.**
吸引 许多 一个 读者 .

人物刻画生动鲜明，我们相信这个故事一定会吸引众多读者。

” [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
” **The** **Resurrection** **of** **His** **Grace** **.**
” 这 复活 的 他的 优雅 .

“祂恩典的复活。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kændɪd] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɜːrti] ['boʊˌklɜːrk] .
Being **the** **very** **candid** **Confessions** **of** **the** **Honourable** **Bertie** **Beauclerc** **.**
存在 这 非常 坦率 忏悔 的 这 尊敬的 伯蒂 博克莱尔 .

这是尊敬的伯蒂·博克莱尔先生的坦诚自白。

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
A **Sporting** **Novel** **.**
一个 体育 小说 .

一部体育小说。

[baɪ] ['kæmb(ə)l] [reɪ] - [braʊn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [mæns] .
By **Campbell** **Rae** **-** **Brown** **,** **Author** **of** **“** **The** **Shadow** **on** **the** **Manse** **.**
经过 坎贝尔 雷 - 棕色的 , 作者 的 “ 这 阴影 在 这 牧师住宅 .

坎贝尔·雷-布朗著，《牧师住宅的阴影》作者。

" [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
" **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
" 王冠 8vo , 布 , 2s .

"皇冠 8vo，布面，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['skɒtsmən] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['brɪskli] ['rɪt(ə)n] [θru:'aʊt] .
Scotsman **.** **—** **"** **The** **book** **is** **lightly** **and** **briskly** **written** **throughout** **.**
苏格兰人 . — " 这 书 是 轻轻 和 轻快地 书面 自始至终 .

苏格兰人报——"这本书通篇文笔轻松明快。"

[ɪts] ['plez(ə)nt] ['sɪnɪsɪzəm][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
Its **pleasant** **cynicism** **is** **always** **entertaining** **.**
它是 令人愉快的 玩世不恭 是 总是 娱乐 .

它那令人愉悦的愤世嫉俗总是很有趣。

" [ˌes 'ti:][dʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] . — " [ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spju:təbli] ['klevəli] ['rɪt(ə)n] . ...
" **St** **James's** **Budget** **.** **—** **"** **A** **sporting** **romance** **which** **is** **indisputably** **cleverly** **written** **.** **...**
" 英石 詹姆斯的 预算 . — " 一个 体育 浪漫 哪个 是 无可争议地 巧妙地 书面 . ...

《圣詹姆斯预算》——"一部文笔精湛、无可争议的体育爱情小说.....

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['spɔ:tɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə]
The **book** **is** **full** **of** **interesting** **items** **of** **sporting** **life** **which** **are** **fascinating** **to**
这 书 是 满的 的 有趣的 项目 的 体育 生活 哪个 是 迷人 到
['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:f] .
lovers **of** **the** **turf** **.**
恋人 的 这 草皮 .

这本书充满了体育生活中的有趣故事，对于热爱赛马运动的人来说，这些故事非常引人入胜。

" ['spɔ:tɪŋ] [laɪf] . — " [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:tləs] ['ru:eɪ] , [hu:] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ɪz]
" **Sporting** **Life** **.** **—** **"** **The** **character** **of** **the** **heartless** **roue** **,** **who** **tells** **his** **story** **,** **is**
" 体育 生活 . — " 这 特点 的 这 狠心 路线 , WHO 讲述 他的 故事 , 是
['veri] [wel] [sə'steɪnd] ,
very **well** **sustained** **,**
非常 出色地 持续 ,

《体育生活》——"讲述自己故事的那个冷酷无情的浪荡子的角色塑造得非常成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɑ:vənju:] , ['pi:tə(r)] ['dru:ɪt] ,
and **the** **rich** **parvenu** **,** **Peter** **Drewitt** **,**
和 这 富有的 暴发户 , 彼得 德鲁维特 ,

还有暴发户彼得·德鲁伊特

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] ['nɔbld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs]
the **owner** **of** **the** **favourite** **that** **is** **very** **nearly** **nobbled** **by** **the** **unscrupulous**
这 所有者 的 这 最喜欢的 那 是 非常 几乎 啃咬 经过 这 无良的
['boʊˌklɜ:rk] , [ɪz] ['klevəli] [drɔ:n] .
Beauclerc **,** **is** **cleverly** **drawn** **.**
博克莱尔 , 是 巧妙地 绘制 .

最受宠爱的主人差点被奸诈的博克莱尔抢走，他的形象被巧妙地刻画了出来。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [teɪl] ,
Altogether **it** **is** **an** **exciting** **and** **an** **uncommon** **tale** **,**
共 它 是 一个 激动人心 和 一个 罕见 故事 ,

总而言之，这是一个激动人心且不同寻常的故事。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['di:teɪlz] .
and **is** **quite** **correct** **in** **all** **the** **sporting** **details** **.**
和 是 相当 正确的 在 全部 这 体育 细节 .

他在体育方面的所有细节都完全正确。

" ['ʌnə] ['mɑːrzdənz] [ɪk'sperɪmənt] .
" Anna Marsden's Experiment .
" 安娜 马斯登 实验 .

"安娜·马斯登的实验。"

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
An Interesting Novel .
一个 有趣的 小说 .

一部引人入胜的小说。

[baɪ] ['elən] ['wɪljəmz] .
By Ellen Williams .
经过 艾伦 威廉姆斯 .

作者：艾伦·威廉姆斯。

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , art cloth , 2s .
王冠 8vo , 艺术 布 , 2s .

Crown 8vo，艺术布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊtlʊk] . — " [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ['klevəli] [təʊld][ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] .
Outlook . — " A good story cleverly told and worked out .
前景 . — " 一个 好的 故事 巧妙地 讲述 和 工作 出去 .

展望——"一个讲述得巧妙、处理得当的好故事。

" ['ekəʊ] . — " [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɪz] ['keəfəli] [set] [fɔːθ] [ɪn] ['elən]
" Echo . — " A very natural and interesting tale is carefully set forth in Ellen
" 回声 . — " 一个 非常 自然的 和 有趣的 故事 是 小心 放 前进 在 艾伦
['wɪljəmzɪz] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Williams's clever little book .
威廉姆斯 聪明的 小的 书 .

"回声——艾伦·威廉姆斯这本巧妙的小书，精心讲述了一个非常自然有趣的故事。

" ['mɒnɪtə(r)] . — " [mɪs] ['wɪljəmz] [hæz; həz][hɪə(r)] [siːzd] [ɒn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒnsept] , [ænd; ənd]
" Monitor . — " Miss Williams has here seized on an original concept , and
" 监视器 . — " 错过 威廉姆斯 有 这里 查获 在 一个 原来的 概念 , 和
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
given it fitting presentation .
给定 它 配件 推介会 .

"观察员——"威廉姆斯小姐抓住了一个原创概念，并给予了它恰当的呈现。

[ðə; ði] - [ɪk'sperɪmənt] - [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɪz][ə; eɪ][deft] [piːs] [ɒv; əv]
The ' experiment ' is a novel one , and its working out is a deft piece of
这 - 实验 - 是 一个 小说 一 , 和 它是 在职的 出去 是 一个 麻利 片 的
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

这个"实验"很新颖，而且对它的展开描写也十分巧妙。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['fɔːltləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The psychology of the work is faultless , and this study of a beautiful
这 心理学 的 这 工作 是 完美无瑕 , 和 这 学习 的 一个 美丽的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

这部作品的心理刻画无可挑剔，对美好气质的研究也堪称完美。

[ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [freɪm] , [hæz; həz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['verətɪ][ɒv; əv] [diːp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'kjuːt]

in	a	crude	frame	,	has	with	it	the	verity	of	deep	observation	and	acute
在	一个	原油	框架	,	有	和	它	这	真理	的	深的	观察	和	急性

['ɪnsaɪt] . ...

insight	.	...
洞察力	.	...

虽框架简陋，却蕴含着深刻的观察和敏锐的洞察力……

[wiː; wi][ə'weɪt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [mɪs] ['wɪljəmzɪz] [nekst]['ventʃə(r)] .

We	await	with	considerable	confidence	Miss	Williams's	next	venture	.
我们	等待	和	大量	信心	错过	威廉姆斯	下一个	风险投资	.

我们满怀信心地期待威廉姆斯小姐的下一个项目。

" ['ʃefiːld] [ˌɪndɪ'pendənt] . — " [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

"	Sheffield	Independent	.	—	"	The	writer	has	treated	a	delicate	and	unusual
"	谢菲尔德	独立的	.	—	"	这	作家	有	治疗	一个	精美的	和	异常

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

situation	with	delicacy	and	originality	.
情况	和	美味	和	独创性	.

《谢菲尔德独立报》——"作者以细腻而新颖的方式处理了一个微妙而不同寻常的情况。"

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['kærəktə(r)][ɪz] [drɔːn] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

The	heroine's	character	is	drawn	with	firmness	and	clearness	,	and	the	whole
这	女主角的	特点	是	绘制	和	硬度	和	清晰度	,	和	这	所有的

['stɔːri][ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] . ...

story	is	vivid	and	picturesque	.	...
故事	是	生动	和	如画	.	...

女主人公的性格刻画鲜明清晰，整个故事生动形象……

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [təʊld] .

The	history	of	the	experiment	is	exceedingly	well	told	.
这	历史	的	这	实验	是	非常	出色地	讲述	.

该实验的历史叙述得非常精彩。

[kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɪn][ɪts] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃruːd]

Keen	insight	into	character	,	and	cleverness	in	its	delineation	,	as	well	as	shrewd
敏锐的	洞察力	进入	特点	,	和	聪明才智	在	它是	界定	,	作为	出色地	作为	精明

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] ,

observation	and	intense	sympathy	,
观察	和	激烈的	同情	,

对人物性格的深刻洞察和巧妙刻画，以及敏锐的观察力和强烈的同情心，

[mɑːk] [ðə; ði] ['raɪtərz] [wɜːk] , [waɪl] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [tɜːs] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

mark	the	writer's	work	,	while	the	style	is	terse	and	clear	,
标记	这	作家的	工作	,	尽管	这	风格	是	简洁	和	清除	,

作品风格简洁明了，彰显了作者的才华。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ɪk'striːmli] [gʊd] .

and	the	management	of	trying	scenes	extremely	good	.
和	这	管理	的	尝试	场景	极其	好的	.

试拍场景的管理非常出色。

" ['fɑːðɪst] [saʊθ] .

"	Farthest	South	.
"	最远	南	.

最南端。

['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['stɑːtlɪŋ]	[dɪ'skʌvəri]	[meɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[waɪz]	[æn'tɑːktɪk]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Being	**an**	**account**	**of**	**the**	**Startling**	**Discovery**	**made**	**by**	**the**	**Wise**	**Antarctic**	**Expedition**
存在	一个	帐户	的	这	令人震惊	发现	制成	经过	这	明智的	南极	远征
.												
:												
.												

这是对"智慧南极探险队"惊人发现的记述。

[ə; eɪ]	['hjuːmərəs]	['stɔːri]	.
A	**Humorous**	**Story**	**.**
一个	幽默	故事	.

一个幽默的故事。

[baɪ]	['hærəld]	[iː]	.	[gɔːrst]	,	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[wɪ'ðaʊt]	['blʌdʃed]	,	"
By	**Harold**	**E**	**.**	**Gorst**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**Without**	**Bloodshed**	**,**	**"**
经过	哈罗德	E	.	戈斯特	,	作者	的	"	没有	流血事件	,	"

作者：哈罗德·E·戈斯特，《不流血》一书的作者

"	['sketʃɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Sketches**	**of**	**the**	**Future**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	草图	的	这	未来	,	"	ETC	.

"未来素描"等等。

[kraʊn]	8vo	,	[klɒθ]	,	2s	.
Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

['deɪli]	['græfɪk]	.	—	"	['veri]	['iːzi]	,	[laɪt]	['riːdɪŋ]	,	[ænd; ənd][rɪ'maɪndz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	-	[θriː]	[men]	[ɪn]
Daily	**Graphic**	**.**	**—**	**"**	**Very**	**easy**	**,**	**light**	**reading**	**,**	**and**	**reminds**	**one**	**of**	**'**	**Three**	**Men**	**in**
日常的	形象的	.	—	"	非常	简单的	,	光	阅读	,	和	提醒	一	的	-	三	男人	在

[ə; eɪ]	[bəʊt]	.
a	**Boat**	**.**
一个	船	.

《每日画报》——"非常轻松易读，让人想起《三个男人一艘船》。

-	[dʒʌst][ðə; ði]	[bʊk]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	['dʒɜːni]	.
'	**Just**	**the**	**book**	**for**	**a**	**railway**	**journey**	**.**
-	只是	这	书	为了	一个	铁路	旅行	.

"最适合在火车旅途中阅读的书。"

"	['bʊkˌmæn]	.	—	"	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	['veri]	[ə'mjuːzɪŋ]	[teɪl]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[dɪ'skʌvəri]	[meɪd]
"	**Bookman**	**.**	**—**	**"**	**A**	**lively**	**and**	**very**	**amusing**	**tale**	**of**	**a**	**wonderful**	**discovery**	**made**
"	书商	.	—	"	一个	热闹	和	非常	有趣	故事	的	一个	精彩的	发现	制成

[baɪ][ðə; ði]	[waɪz]	[æn'tɑːktɪk]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
by	**the**	**Wise**	**Antarctic**	**Expedition**	**.**
经过	这	明智的	南极	远征	.

"书评家"——"这是一部生动有趣、引人入胜的作品，讲述了怀斯南极探险队的一项奇妙发现。

"	['glɑːzgəʊ]	['herəld]	.	—	"	[æn; ən]	[ə'mjuːzɪŋ]	[skɪt]	[ɒn]	['pəʊlə(r)]	[ekspɪ'dɪʃnz]	.	...
"	**Glasgow**	**Herald**	**.**	**—**	**"**	**An**	**amusing**	**skit**	**on**	**Polar**	**expeditions**	**.**	**...**
"	格拉斯哥	先驱报	.	—	"	一个	有趣	小品	在	极性	探险	.	...

《格拉斯哥先驱报》——"一段关于极地探险的有趣小品……

[ðə; ði]	[bʊk]	[kən'teɪnz]	['plenti]	[ɒv; əv]	[fʌn]	.
The	**book**	**contains**	**plenty**	**of**	**fun**	**.**
这	书	包含	很多	的	乐趣	.

这本书充满了乐趣。

” ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] . — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [bʊk] ,
” Whitehall Review . — “ It is an amusing book ,
” 白厅 审查 . — “ 它 是 一个 有趣 书 ,

《白厅评论》——“这是一本有趣的书，

[wɜ:θ] ['ri:dɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f] .
worth reading by those who are on the lookout for a hearty laugh .
值得 阅读 经过 那些 WHO 是 在 这 瞭望台 为了 一个 爽朗 笑 .

对于那些想要开怀大笑的人来说，这本书值得一读。

” ['vænəti][feə(r)] . — “ [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
” Vanity Fair . — “ An amusing little book .
” 虚荣 公平的 . — “ 一个 有趣 小的 书 .

《名利场》——“一本有趣的小书。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] ['fu:lɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fu:lɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hevi] ['wɪzdəm]
It is very good fooling , and good fooling is sometimes better than heavy wisdom
. ” [-]
. ” [25]
. ” [-]

这是很好的愚弄，而好的愚弄有时比深刻的智慧更好。”[25]

[æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜ:l] .
An Uncanny Girl .
一个 不可思议 女孩 .

一个诡异的女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] [mə'ri:] [em] . ['sædlɪr] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Marie M . Sadleir , Author of “ Such is the Law , ” etc .
经过 玛丽 M . 萨德勒 , 作者 的 “ 这样的 是 这 法律 , ” ETC .

作者：玛丽·M·萨德勒，《这就是法律》等书的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪli] ['telɪgrɑ:f] . — “ [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [teɪl] .
Daily Telegraph . — “ A remarkable tale .
日常的 电报 . — “ 一个 卓越 故事 .

《每日电讯报》——“一个非凡的故事。”

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ti:mz] [wɪð] [sə'praiziz] . ...
The narrative teems with surprises . ...
这 叙述 团队 和 惊喜 . ...

故事情节充满了意想不到的转折.....

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] - [gəʊ] - [ɪn] - [æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜ:l] . -
There is plenty of ' go ' in ' An Uncanny Girl . '
那里 是 很多 的 - 去 - 在 - 一个 不可思议 女孩 . -

《一个怪异的女孩》这部电影充满了活力。

” [sɜː(r)] ['edwəd] ['rʌsəl] [sez] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [pəʊst] : — “ [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['stɔːri] . ...

”	Sir	Edward	Russell	says	in	Liverpool	Post	:	—	“	A	very	clever	and	subtle	story	.	...
”	先生	爱德华	罗素	说道	在	利物浦	邮政	:	—	“	一个	非常	聪明的	和	微妙的	故事	.	...

爱德华·罗素爵士在《利物浦邮报》上写道：“一个非常巧妙而又意味深长的故事……

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] [ə'drɔɪt] .

The	action	is	exciting	,	and	the	invention	of	incidents	adroit	.
这	行动	是	激动人心	,	和	这	发明	的	事件	灵巧	.

剧情扣人心弦，事件设计巧妙。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['merɪt][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['klevə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] . ...

But	beyond	this	popular	merit	there	is	that	of	clever	and	characteristic	description	.	...
但	超过	这	受欢迎的	优点	那里	是	那	的	聪明的	和	特征	描述	.	...

除了这种广受欢迎的优点之外，它还有巧妙而富有特色的描写……

['mɪsɪz] ['sædlɪr] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['pʌndʒənt][æz; əz] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

Mrs	Sadleir	is	ingenious	as	a	story	-	teller	,	and	vigorous	and	pungent	as	a	writer	.
太太	萨德勒	是	巧妙	作为	一个	故事	-	出纳员	,	和	蓬勃	和	泼辣	作为	一个	作家	.

萨德勒夫人是一位才华横溢的讲故事者，也是一位文笔生动犀利的作家。

” [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['smәʊkə(r)] .

”	The	Cigarette	Smoker	.
”	这	卷烟	吸烟者	.

“吸烟者。”

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['stɔːri] .

A	Powerful	and	Daring	Story	.
一个	强大的	和	大胆	故事	.

一个震撼人心、惊心动魄的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] . ” [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .

By	the	Author	of	“	The	Hypocrite	.	”	Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
经过	这	作者	的	“	这	伪君子	.	”	王冠	8vo	,	布	,	2s	.

《伪君子》作者作品。皇冠8开本，布面精装，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tʃiːpə] ['fɪkʃ(ə)n]

CHEAPER	FICTION
更便宜	小说

廉价小说

[ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] ['tɒmi] .

The	Derelict	and	Tommy	.
这	废弃的	和	汤米	.

流浪汉和汤米。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “

By	the	Author	of	“
经过	这	作者	的	“

作者著有《

- [twɪkst][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] .
' **Twixt** **the** **Devil** **and** **the** **Deep** **Sea** **.**
- 中间 这 魔鬼 和 这 深的 海 .

“介于魔鬼与深海之间。”

” [klɒθ] , [tɒp] [edʒ] [gɪlt] , 2s .
” **Cloth** **,** **top** **edge** **gilt** **,** **2s** **.**
” 布 , 顶部 边缘 镀金 , 2s .

“布面精装，顶部烫金，2先令。

['græfɪk] . — “ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
Graphic **.** **—** **“** **A** **simple** **story** **invested** **with** **an** **unusual** **distinction** **and** **charm** **.**
形象的 . — “ 一个 简单的 故事 投资 和 一个 异常 区别 和 魅力 .

图文并茂——“一个简单的故事，却有着不同寻常的独特魅力。”

” ['glɑːzgəʊ] [taɪmz] . — “ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] .
” **Glasgow** **Times** **.** **—** **“** **A** **capital** **tale** **.**
” 格拉斯哥 《时代周刊》 . — “ 一个 首都 故事 .

《格拉斯哥时报》——“一个精彩的故事。”

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .
Entertaining **reading** **.**
娱乐 阅读 .

引人入胜的读物。

” ['nɒtɪŋəm] ['gɑːdiən] . — “ [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [həʊldz] [wʌnz] ['ɪntrəst] [ɪn'θrɔːld] .
” **Nottingham** **Guardian** **.** **—** **“** **A** **romance** **which** **holds** **one's** **interest** **enthralled** **.**
” 诺丁汉 监护人 . — “ 一个 浪漫 哪个 持有 一个人的 兴趣 着迷 .

《诺丁汉卫报》——“一部引人入胜的爱情故事。”

” ['lɪtərəri] [wɜːld] . — “ [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][ə; eɪ][fræŋk][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd][ə; eɪ][riˈælətɪ]
” **Literary** **World** **.** **—** **“** **The** **story** **has** **a** **frank** **directness** **and** **a** **reality**
” 文学 世界 . — “ 这 故事 有 一个 坦率 直接 和 一个 现实
[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ['riːdəb(ə)l] . ...
that **make** **it** **thoroughly** **readable** **.** **...**
那 制作 它 彻底 可读 . ...

《文学世界》——“故事坦率直接，真实可信，读来引人入胜.....

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæv; həv][vaɪ'tælətɪ] .
The **story** **is** **well** **expressed** **and** **the** **characters** **have** **vitality** **.**
这 故事 是 出色地 表达 和 这 人物 有 活力 .

故事叙述生动，人物形象鲜活。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktərɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] .
Altogether **a** **satisfactory** **little** **tale** **.**
共 一个 令人满意的 小的 故事 .

总的来说，这是一个令人满意的小故事。

” ['deɪlɪ] ['telɪgrɑːf] . — “ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , [bəuθ][ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd]
” **Daily** **Telegraph** **.** **—** **“** **The** **story** **is** **out** **of** **the** **common** **,** **both** **in** **manner** **and**
” 日常的 电报 . — “ 这 故事 是 出去 的 这 常见的 , 两个都 在 方式 和
['triːtmənt] .
treatment **.**
治疗 .

《每日电讯报》——“这个故事无论从方式还是处理手法上都不同寻常。”

” ['lɔɪdz] . — “ [klɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] .
” **Lloyd's** **.** **—** **“** **Clear** **and** **brilliant** **.**
” 劳埃德保险公司 . — “ 清除 和 杰出的 .

劳埃德——“清晰而辉煌。”

” [ðə; ði] [blæk] ['tju:lɪp] .
” **The** **Black** **Tulip** **.**
” 这 黑色的 郁金香 .

“黑色郁金香。”

[ˌæləg'zɑ:ndr]['du:mɑ:zɪz] ['selɪbreɪtɪd] [rəʊ'mæns] .
Alexandre **Dumas's** **Celebrated** **Romance** **.**
亚历山大 大仲马的 著名 浪漫 .

大仲马的著名爱情小说。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][es] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] .
Translated **by** **S** **.** **Adair** **Fitz** **-** **Gerald** **.**
翻译 经过 S . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 .

由 S. Adair Fitz-Gerald 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔ:rtrəts] .
Illustrated **with** **Portraits** **.**
插图 和 肖像 .

配有肖像插图。

- [ˌpi: 'pi:] .
260 **pp** **.**
- pp .

260页

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **gilt** **top** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 镀金 顶部 , 2s .

Crown 8开本，布面精装，烫金封面，2先令。

['pelɪkən] [teɪlz] .
Pelican **Tails** **.**
鹈 尾巴 .

鹈鹕尾巴。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɑ:t] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] ,
A **Collection** **of** **smart** **,** **up** **-** **to** **-** **date** **Tales** **of** **Modern** **Life** **,** **written** **,**
一个 收藏 的 聪明的 , 向上 - 到 - 日期 故事 的 现代的 生活 , 书面 ,

一系列睿智、贴近现代生活的故事，作者是：

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [baɪ][fræŋk][em] . [bɔɪd] (['edɪtə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['pelɪkən] . ”)
edited **and** **selected** **by** **Frank** **M** **.** **Boyd** **(** **Editor** **of** **“** **The** **Pelican** **.** **”** **)**
编辑 和 已选 经过 坦率 M . 博伊德 (编辑 的 “ 这 鹈 . ”)

由弗兰克·M·博伊德（《鹈鹕》杂志编辑）编辑和选编。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ðæt]
One **of** **the** **most** **popular** **and** **entertaining** **volumes** **of** **short** **stories** **that**
一 的 这 最多 受欢迎的 和 娱乐 卷 的 短的 故事 那
[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] .
has **ever** **been** **published** **.**
有 曾经 到过 已发布 .

这是有史以来最受欢迎、最引人入胜的短篇小说集之一。

[æn; ən][aɪ'di:əl][kəm'pænjən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:ni] [ɔ:(r)][ə; eɪ][speə(r)]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
An **ideal** **companion** **for** **a** **railway** **journey** **or** **a** **spare** **hour** **or** **two** **.**
一个 理想的 伴侣 为了 一个 铁路 旅行 或者 一个 空闲的 小时 或者 二 .

它是铁路旅途或闲暇一两个小时的理想伴侣。

[dɪ'maɪ] 8vo , ['pɪktʃə(r)] ['ræpə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['rɒdʒəz] , 1s .
Demy **8vo** **,** **picture** **wrapper** **designed** **and** **drawn** **by** **W** **.** **S** **.** **Rogers** **,** **1s** **.**
黛米 8vo , 图片 包装纸 设计 和 绘制 经过 W . S . 罗杰斯 , 1s .

Demy 8vo，图画封面由 WS Rogers 设计绘制，1 先令。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] .

The	Devil	in	a	Domino	.
这	魔鬼	在	一个	骨牌	.

多米诺骨牌中的魔鬼。

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['mɪst(ə)ri] .

A	Psychological	Mystery	.
一个	心理	神秘	.

一个心理谜团。

[baɪ]['tʃæs] . - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] , ”

By	Chas	.	L'Epine	,	Author	of	“	The	Lady	of	the	Leopard	,	”
经过	查斯	.	-	,	作者	的	“	这	女士	的	这	豹	,	”

作者：查斯·莱皮内，《豹夫人》的作者

“ ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Miracle	Plays	,	”	etc	.
“	奇迹	演出	,	”	ETC	.

《奇迹之战》等等。

[lɒŋ] 12mo , [klɒθ] , 1s .

Long	12mo	,	cloth	,	1s	.
长的	12mo	,	布	,	1s	.

长款 12 个月，布质，1 件。

[truːθ] . — “ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪtərəri] [skɪl] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

Truth	.	—	“	The	story	is	written	with	remarkable	literary	skill	,	and	,	notwithstanding
真相	.	—	“	这	故事	是	书面	和	卓越	文学	技能	,	和	,	虽然

[ɪts] [ˊgruːsəmnis] , [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

its	gruesomeness	,	is	undeniably	fascinating	.
它是	恐怖	,	是	无可否认	迷人	.

真相——“这个故事以非凡的文学技巧写成，尽管它很可怕，但不可否认地引人入胜。

” [sketʃ] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .

”	Sketch	.	—	“	It	is	a	well	-	written	story	.
”	草图	.	—	“	它	是	一个	出色地	-	书面	故事	.

“草图——这是一个写得很好的故事。”

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [staɪl] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][kən'saɪs] [kən'strʌkʃn] , [sək'siːd] [ɪn]

An	admirable	literary	style	,	natural	and	concise	construction	,	succeed	in
一个	令人钦佩的	文学	风格	,	自然的	和	简洁的	建造	,	成功	在

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] ['evri] [laɪn] .

compelling	the	reader's	attention	through	every	line	.
引人注目的	这	读者的	注意力	通过	每一个	线	.

优美的文风，自然简洁的结构，成功地吸引读者逐行阅读。

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'gen] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [siːn] . ” [-]

We	hope	to	welcome	the	author	again	,	working	on	a	larger	scene	.	”	[	26	]
我们	希望	到	欢迎	这	作者	再次	,	在职的	在	一个	更大的	场景	.	”	[	-	]

我们希望再次欢迎这位作者，创作一个更大的场景。”[26]

['ʃædəʊz] .

Shadows	.
阴影	.

阴影。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][saɪd] [laɪts] [ɒn]['mɒd(ə)n][sə'saɪəti] .

A	Series	of	Side	Lights	on	Modern	Society	.
一个	系列	的	边	灯	在	现代的	社会	.

现代社会的一系列旁观视角。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['mɑːtɪn] .
By **Ernest** **Martin** **.**
经过 欧内斯特 马丁 .

作者：欧内斯特·马丁。

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] .)
(**Dedicated** **to** **Sir** **Henry** **Irving** **.** **)**
(投入的 到 先生 亨利 欧文 .)

（谨以此文献给亨利·欧文爵士。）

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , [gɪlt] [tɒps] , 2s .
Crown **8vo** **,** **art** **cloth** **,** **gilt** **tops** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 艺术 布 , 镀金 最高额 , 2s .

皇冠8开本，艺术布面精装，烫金书口，2先令。

['westən] ['mɜːkjəri] . — " ['klevə(r)] ['sketʃɪz] , [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːsfl] ,
Western **Mercury** **.** **—** **"** **Clever** **sketches** **,** **intensely** **dramatic** **,** **original** **and** **forceful** **,**
西 汞 . — " 聪明的 草图 , 强烈地 戏剧性 , 原来的 和 有力 ,
[beɪst] [ɒn] [siːnz] [frɒm; frəm]['æktʃuəl][laɪf] ,
based **on** **scenes** **from** **actual** **life** **,**
基于 在 场景 从 实际的 生活 ,

《西部水星》——"巧妙的素描，极具戏剧性，原创且有力，取材于真实生活场景，

[ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] .
and **narrated** **with** **much** **skill** **.**
和 旁白 和 很多 技能 .

叙述技巧娴熟。

" ['wiːkli] [taɪmz] . — " [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [sketʃ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] .
" **Weekly** **Times** **.** **—** **"** **A** **series** **of** **pictures** **sketched** **with** **considerable** **power** **.**
" 每周 《时代周刊》 . — " 一个 系列 的 图片 草图 和 大量 力量 .

《每周时报》——"一系列极具震撼力的画作。"

[ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn] , - [hel] [ɪn]['pærədaɪs] , - [ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
The **last** **one** **,** **'** **Hell** **in** **Paradise** **,** **'** **is** **terrible** **in** **the** **probable** **truth** **of** **conception** **.**
这 最后的 一 , - 地狱 在 天堂 , - 是 糟糕的 在 这 可能 真相 的 概念 .

最后那部《天堂里的地狱》从其构思的可能真实性来看，非常可怕。

" ['nɔːðən] ['fɪgəˌroʊ] . — " ['mɪstə(r)]['mɑːrtɪnz] [dɪ'skrɪptɪv] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] [kautʃ] [ɪn]
" **Northern** **Figaro** **.** **—** **"** **Mr** **Martin's** **descriptive** **paragraphs** **are** **couched** **in**
" 北方 费加罗 . — " 先生 马丁的 描述性的 段落 是 卧倒 在
['trentʃənt] , [kən'vɪnsɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
trenchant **,** **convincing** **language** **,**
尖锐的 , 令人信服的 语言 ,

《北方费加罗报》——"马丁先生的描述性段落语言犀利、令人信服，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] ['sænwɪtʃt] [ɪn] ['eniweə(r)] . ...
without **a** **superfluous** **word** **sandwiched** **in** **anywhere** **.** **...**
没有 一个 多余 单词 夹心 在 任何地方 . ...

字里行间没有一个多余的词.....

- ['ʃædəʊz] - [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] ,
' **Shadows** **'** **may** **be** **read** **with** **much** **profit** **,**
- 阴影 - 可能 是 读 和 很多 利润 ,

阅读《阴影》一书可能会获益匪浅。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][laɪf]
and **will** **give** **more** **than** **a** **superficial** **insight** **into** **various** **phases** **of** **society** **life**
和 将要 给 更多的 比 一个 浅 洞察力 进入 各种各样的 阶段 的 社会 生活
[ænd; ənd] ['mænəz] .
and **manners** **.**
和 礼仪 .

并将对社会生活和礼仪的各个方面进行更深入的了解。

” [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
” Death and the Woman .
” 死亡 和 这 女士 .

《死亡与女人》。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [teɪl] .
A Powerful Tale .
一个 强大的 故事 .

一个震撼人心的故事。

[baɪ] ['ɑ:nəld] - .
By Arnold Golsworthy .
经过 阿诺德 - .

作者：阿诺德·戈尔斯沃西。

['pɪktʃə(r)]['kʌvə(r)] [drɔ:n] [baɪ] ['sɪdni] [eɪtʃ] . [saɪm] .
Picture cover drawn by Sydney H . Sime .
图片 覆盖 绘制 经过 悉尼 H . 西姆 .

封面图片由悉尼·H·西姆绘制。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown 8vo , 1s .
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

['lɪtərəri] [wɜ:ld] . — “ [wi:; wi][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði]
Literary World . — “ We do not remember having read a book that possessed the
文学 世界 . — “ 我们 做 不是 记住 拥有 读 一个 书 那 拥有 这
['kwɒləti][ɒv; əv][grɪp][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] - [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
quality of grip in a greater degree than is the case with ' Death and the
质量 的 紧握 在 一个 更大的 程度 比 是 这 案件 和 - 死亡 和 这
['wʊmən] . - ...
Woman . ' ...
女士 . - ...

文学世界——“我们记不清是否读过哪本书比《死亡与女人》更引人入胜……

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] ['tʃæptə(r)] [dɪ'veləps] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
Every page of every chapter develops the interest ,
每一个 页 的 每一个 章 发展 这 兴趣 ,

每一章的每一页都激发了读者的兴趣，

[wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sen'seɪʃən(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['aʊə(r)]
which culminates in one of the most sensational dénouements it has been our
哪个 达到顶峰 在 一 的 这 最多 轰动一时 结局 它 有 到过 我们的
[lɒt][tu:; tə] [ri:d] .
lot to read .
很多 到 读 .

最终，故事以我们有幸读到的最轰动的结局之一告终。

[ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti][ɪz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['eni][ɪn'kredəb(ə)l]['ɪnsɪdənt] ;
The flavour of actuality is not destroyed by any incredible incident ;
这 味道 的 现实 是 不是 损毁 经过 任何 极好的 事件 ;

任何不可思议的事件都不会破坏现实的韵味；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] .
it is the inevitable thing that always happens .
它 是 这 不可避免的 事物 那 总是 发生 .

这是不可避免的事情。

- [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] - [wɪl] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ]

-	Death	and	the	Woman	-	will	supply	to	the	brim	the	need	of	those	in	search
-	死亡	和	这	女士	-	将要	供应	到	这	帽檐	这	需要	的	那些	在	搜索

[ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊldɪŋ]['drɑːmə][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lʌndən] [laɪf] .

of	a	holding	drama	of	modern	London	life	.
的	一个	保持	戏剧	的	现代的	伦敦	生活	.

《死亡与女人》将充分满足那些寻求一部扣人心弦的现代伦敦生活戏剧的人们的需求。

" [ðə; ði] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] .

"	The	Fellow	-	Passengers	.
"	这	同伴	-	乘客	.

"同机乘客。"

[ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .

A	Mystery	and	its	Solution	.
一个	神秘	和	它是	解决方案	.

一个谜团及其解答。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

A	Detective	Story	.
一个	侦探	故事	.

侦探故事。

[baɪ] ['rɪvɪŋtən] [paɪk] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪsə'pɪəd] .

By	Rivington	Pyke	,	Author	of	"	The	Man	who	Disappeared	.
经过	里文顿	派克	,	作者	的	"	这	男人	WHO	消失	.

作者：里文顿·派克，《消失的男人》的作者。

" [lɒŋ] 12mo , [klɒθ] , 1s .

"	Long	12mo	,	cloth	,	1s	.
"	长的	12mo	,	布	,	1s	.

"长款 12 个月，布艺，1 件。

['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — " [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] - [gəʊ] ,

Whitehall	Review	.	—	"	Those	who	love	a	mystery	with	plenty	of	-	go	,
白厅	审查	.	—	"	那些	WHO	爱	一个	神秘	和	很多	的	-	去	,

《白厅评论》——"那些喜欢充满刺激的悬疑故事的人，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,

-	and	a	story	which	is	not	devoid	of	a	certain	amount	of	realism	,
-	和	一个	故事	哪个	是	不是	缺乏	的	一个	肯定	数量	的	现实主义	,

"而且这个故事并非完全缺乏现实主义色彩。"

['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [pɪk] [ʌp] - ['feləʊ] - ['pæsndʒər] .

cannot	do	better	than	pick	up	'	Fellow	-	Passengers	.
不能	做	更好的	比	挑选	向上	-	同伴	-	乘客	.

没有比接听"同车乘客"更好的选择了。

- [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

-	The	characters	are	real	men	and	women	,
-	这	人物	是	真实的	男人	和	女性	,

"这些角色都是真实存在的男女，"

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pʌpits] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ]

and	not	the	sentimental	and	artificial	puppets	to	which	we	have	been	so
和	不是	这	感伤的	和	人造的	木偶	到	哪个	我们	有	到过	所以

[lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [baɪ]['aʊə(r)] [sen'seɪʃənəlɪst] .

long	accustomed	by	our	sensationalists	.
长的	习惯	经过	我们的	耸人听闻者	.

而不是我们长期以来被那些哗众取宠之徒塑造的感伤而虚假的傀儡。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ai][hæv; həv]
The **book** **is** **brightly** **written** **,** **and** **of** **detective** **stories** **it** **is** **the** **best** **I** **have**
这 书 是 明亮地 书面 , 和 的 侦探 故事 它 是 这 最好的 我 有
[riːd] ['leɪtli] .
read **lately** **.**
读 最近 .

这本书文笔生动，是我近期读过的侦探小说中最好的一本。

" [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['frɪvələs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)]
" **That** **Fascinating** **Widow** **,** **and** **other** **Frivolous** **and** **Fantastic** **Tales** **,** **for**
" 那 迷人 寡妇 , 和 其他 轻浮 和 极好的 故事 , 为了
['rɪvə(r)] , [rəʊd] [ænd; ənd] [reɪl] .
River **,** **Road** **and** **Rail** **.**
河 , 路 和 轨 .

《迷人的寡妇》及其他轻松奇幻的故事，适合河流、公路和铁路阅读。

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] .
By **S** **.** **J** **.** **Adair** **Fitz** **-** **Gerald** **.**
经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 .

作者：SJ Adair Fitz-Gerald。

[lɒŋ] 12mo , [klɒθ] , 1s .
Long **12mo** **,** **cloth** **,** **1s** **.**
长的 12mo , 布 , 1s .

长款 12 个月，布质，1 件。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] . — " [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmərəs] [bʊk] [ɪz] - [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdəʊ] , - [baɪ]['mɪstə(r)]
The **Referee** **.** **—** **"** **Another** **little** **humorous** **book** **is** **'** **That** **Fascinating** **Widow** **,** **'** **by** **Mr**
这 裁判 . — " 其他 小的 幽默 书 是 - 那 迷人 寡妇 , - 经过 先生
[es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] ,
S **.** **J** **.** **Adair** **Fitz** **-** **Gerald** **,**
S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 ,

裁判——"另一本幽默小书是SJ Adair Fitz-Gerald先生的《迷人的寡妇》，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [traɪz] .
who **can** **be** **very** **funny** **when** **he** **tries** **.**
WHO 能 是 非常 有趣的 什么时候 他 尝试 .

他如果认真起来，会非常幽默。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [fɑːs] .
The **story** **which** **gives** **the** **title** **to** **the** **book** **would** **make** **a** **capital** **farce** **.**
这 故事 哪个 给予 这 标题 到 这 书 会 制作 一个 首都 闹剧 .

本书的书名所指的故事本身就是一场闹剧。

- [ðə; ði] [bluː] - ['blʌdɪd] ['kɒstə(r)] - [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [bə'fuːnəri] .
' **The** **Blue** **-** **blooded** **Coster** **'** **is** **an** **amusing** **piece** **of** **buffoonery** **.**
- 这 蓝色的 - 血腥 科斯特 - 是 一个 有趣 片 的 滑稽 .

《出身高贵的侍者》是一部滑稽可笑的闹剧。

" [ðə; ði] [gləʊb] . — " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] ,
" **The** **Globe** **.** **—** **"** **The** **author** **,** **Mr** **S** **.** **J** **.** **Adair** **Fitz** **-** **Gerald** **,**
" 这 地球 . — " 这 作者 , 先生 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 ,

《环球报》——"作者是SJ Adair Fitz-Gerald先生，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
has **already** **shown** **himself** **to** **be** **the** **possessor** **of** **a** **store** **of** **humour** **,**
有 已经 所示 他自己 到 是 这 拥有者 的 一个 店铺 的 幽默 ,

他已经展现出自己很有幽默感。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [hiː; hi]

on	which	he	has	again	drawn	for	the	furnishing	of	the	little	volume	he
在	哪个	他	有	再次	绘制	为了	这	家具	的	这	小的	体积	他

[hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [tə'geðə(r)] .

has	just	put	together	.
有	只是	放	一起	.

他再次从中汲取灵感，为他刚刚编纂的这本小册子提供了素材。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn'kluːdɪd][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]

Among	the	tales	included	are	several	which	might	be	suitable	for	reading
之中	这	故事	包括	是	一些	哪个	可能	是	合适的	为了	阅读

[ɔː(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

or	recitation	,
或者	背诵	,

收录的故事中，有几个可能适合阅读或朗诵。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] .

and	none	which	are	dull	.
和	没有任何	哪个	是	乏味的	.

而且没有一部是乏味的。

['mɪstə(r)] [fɪts] - ['dʒerəld] ['fræŋkli] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ]

Mr	Fitz	-	Gerald	frankly	addresses	himself	to	that	portion	of	the	public	which
先生	菲茨	-	杰拉尔德	坦率地说	地址	他自己	到	那	部分	的	这	民众	哪个

[dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] ,

desires	nothing	so	much	as	to	be	amused	,
欲望	没有什么	所以	很多	作为	到	是	觉得好笑	,

菲茨杰拉德先生坦率地将自己的目标受众锁定在那些只想获得娱乐的公众群体身上。

[ænd; ənd] [laɪks] ['iːv(ə)n][ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [smɔːl] ['dəʊsɪz] .

and	likes	even	its	amusements	in	small	doses	.
和	点赞	甚至	它是	娱乐	在	小的	剂量	.

甚至连娱乐也喜欢适量享受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ɪt'self] ['veri] ['plezntli] [wɪð] ['mɪstə(r)] [fɪts] - ['dʒɛrəldz] ['laɪvli]

Such	a	public	will	entertain	itself	very	pleasantly	with	Mr	Fitz	-	Gerald's	lively
这样的	一个	民众	将要	招待	本身	非常	愉快	和	先生	菲茨	-	杰拉德的	热闹

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

这样的读者会非常愉快地欣赏菲茨杰拉德先生生动有趣的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [neɪm] [æz; əz][ɪts] ['feɪvərɪts] [ðəʊz] ['taɪtld] - [pjʊə(r)] ['kʌsɪdnəs] , -

and	will	probably	name	as	its	favourites	those	titled	'	Pure	Cussedness	,	'
和	将要	大概	姓名	作为	它是	收藏夹	那些	标题	-	纯的	固执	,	-

并且很可能会将那些名为“纯粹的顽固”的作品列为最爱。

- - - [fɜːst] ['beɪbi] ,

-	'	Splidgings	'	First	Baby	,
-	-	-	-	第一的	婴儿	,

《分裂》第一部作品

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bluː] - ['blʌdɪd] ['kɒstə(r)] . -

-	'	and	'	The	Blue	-	blooded	Coster	.	'
-	-	和	-	这	蓝色的	-	血腥	科斯特	.	-

和《蓝血小店主》。

” [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] “ [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] .

”	Rip	Van	Winkle	,	together	with	“	The	Legend	of	Sleepy	Hollow	.
”	撕裂	范	温克尔	,	一起	和	“	这	传奇	的	困	空洞的	.

《瑞普·凡·温克尔》和《睡谷的传说》。

" [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
" By Washington Irving .
" 经过 华盛顿 欧文 .

"作者：华盛顿·欧文。"

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['meɪn] .
Illustrated with Drawings by W . G . Mein .
插图 和 图画 经过 W . G . 我的 .

由 WG Mein 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)][baɪ] [wɪl] [smɑːt] , [tɒp] [edʒ] [gɪlt] , 2s . [-]
Crown 8vo , art cloth , decorative cover by Will Smart , top edge gilt , 2s . [27]
王冠 8vo , 艺术 布 , 装饰性的 覆盖 经过 将要 聪明的 , 顶部 边缘 镀金 , 2s . [-]

皇冠 8 开本，艺术布面精装，威尔·斯马特设计的装饰封面，顶部烫金，2 先令。[27]

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
Illustrated Books for Children
插图 图书 为了 孩子们

儿童绘本

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fænsɪf(ə)l]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːθfl]
The Grand Panjandrum , and other fanciful Fairy Tales for the youthful
这 盛大 潘詹德鲁姆 , 和 其他 奇幻的 仙女 故事 为了 这 青春
[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [klaim] [ænd; ənd] [taɪmz] .
of all Ages , Climes and Times .
的 全部 年龄 , 气候 和 《时代周刊》 .

《大潘詹德鲁姆》以及其他适合各个年龄段、各个地区、各个时代的青少年阅读的奇幻童话故事。

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
By S . J . Adair Fitz - Gerald , Author of " The Zankiwank and the
经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 , 作者 的 " 这 - 和 这
- , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bletherwitch , " etc .
- , " ETC .

作者：SJ Adair Fitz-Gerald，《赞基万克和胡言乱语的女巫》等作品的作者。

['meni] [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [gʊ'stɑːv] - .
Many full - page and smaller Illustrations by Gustave Darré .
许多 满的 - 页 和 较小的 插图 经过 古斯塔夫 - .

古斯塔夫·达雷创作的许多全页及小型插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[skweə(r)] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , [gɪlt] , 3s .
Square 8vo , art cloth , gilt , 3s .
正方形 8vo , 艺术 布 , 镀金 , 3s .

方形八开本，艺术布面精装，烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[truːθ] . — " [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri] .
Truth . — " A decided acquisition to the children's library .
真相 . — " 一个 决定 获得 到 这 孩子们的 图书馆 .

真相——"儿童图书馆的一项重大收藏。

” ['leɪdɪz] - [pɪk'tɔ:riəl] . — “ [kwaɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:zənz] [gɪft] [bʊks] .

| | | |

| | | |

" ['nɒns(ə)ns] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['dʒɒkjələ(r)]['dʒɪŋglz][fɔ:(r); fə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] .

"	**Nonsense**	**Numbers**	**and**	**Jocular**	**Jingles**	**For**	**Funny**	**Little**	**Folk**	**.**
"	废话	数字	和	诙谐	广告歌	为了	有趣的	小的	民间	.

"无厘头数字和滑稽的儿歌，献给有趣的小朋友们。"

['rɪt(ə)n] [baɪ]['druːɪd] - , [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɔːltə] [dʒeɪ] . ['mɔːgən] .

Written	**by**	**Druid**	**Grayl**	**,**	**with**	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**by**	**Walter**	**J**	**.**	**Morgan**	**.**
书面	经过	德鲁伊	-	,	和	满的	-	页	插图	经过	沃尔特	J	.	摩根	.

由德鲁伊·格雷尔撰写，沃尔特·J·摩根绘制全页插图。

4to , [klɒθ] [bɔːdz] , 3s .

4to	**,**	**cloth**	**boards**	**,**	**3s**	**.**
4to	,	布	板	,	3s	.

4开本，布面硬纸板，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — " [fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]

St	**James's**	**Gazette**	**.**	**—**	**"**	**Full**	**of**	**quaint**	**pictures**	**,**	**which**	**will**	**delight**	**and**	**amuse**
英石	詹姆斯的	公报	.	—	"	满的	的	古雅	图片	,	哪个	将要	喜	和	娱乐

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] .

the	**little**	**folks**	**.**
这	小的	各位	.

圣詹姆斯公报——"充满了古朴的图片，会让小朋友们感到高兴和开心。"

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — " [ə; eɪ] ['riːəli] ['wɪti] [bʊk] .

"	**Record**	**.**	**—**	**"**	**A**	**really**	**witty**	**book**	**.**
"	记录	.	—	"	一个	真的	机智	书	.

"记录——"一本非常诙谐的书。"

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][fəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]

Just	**the**	**sort**	**of**	**nonsense**	**that**	**appeals**	**to**	**little**	**folk**	**,**	**and**	**the**	**pictures**	**are**
只是	这	种类	的	废话	那	上诉	到	小的	民间	,	和	这	图片	是

[kwaɪt] ['lɑːfəbl] .

quite	**laughable**	**.**
相当	可笑	.

正是那种吸引小孩子的无厘头作品，而且图片也相当滑稽可笑。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

There	**is**	**an**	**abundance**	**of**	**really**	**good**	**humour**	**to**	**be**	**got**	**from**	**these**	**pages**	**,**
那里	是	一个	丰富	的	真的	好的	幽默	到	是	得到	从	这些	页面	,

这些篇章里充满了非常精彩的幽默，值得细细品读。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] [frɒm; frəm][vʌl'gærəti] .

which	**are**	**altogether**	**free**	**from**	**vulgarity**	**.**
哪个	是	共	自由的	从	粗俗	.

完全不带任何庸俗内容。

" [wɜːld] . — " [ə'piːlz] [də'rektli][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nt]

"	**World**	**.**	**—**	**"**	**Appeals**	**directly**	**to**	**children**	**,**	**and**	**would**	**make**	**a**	**delightful**	**present**
"	世界	.	—	"	上诉	直接地	到	孩子们	,	和	会	制作	一个	愉快	展示

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .

for	**any**	**little**	**boy**	**or**	**girl**	**.**
为了	任何	小的	男生	或者	女孩	.

"世界——"直接吸引儿童，对于任何小男孩或小女孩来说，都是一份令人愉快的礼物。

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] . — " [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

"	**Daily**	**Telegraph**	**.**	**—**	**"**	**Will**	**be**	**productive**	**of**	**many**	**a**	**happy**	**half**	**-**	**hour**	**.**
"	日常的	电报	.	—	"	将要	是	生产力	的	许多	一个	快乐的	一半	-	小时	.

《每日电讯报》——"这将带来许多快乐的半小时。"

” ['lɔidz] ['nju:zpeɪpə(r)] . — “ [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [bʊk] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðɪs] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns]
” **Lloyd's Newspaper . — “ A very amusing book indeed is this volume of nonsense**
” 劳埃德保险公司 报纸 . — “ 一个 非常 有趣 书 的确 是 这 体积 的 废话
[vɜ:s] .
verse .
诗 .

《劳埃德报》——“这本荒诞诗集真是一本非常有趣的书。”

[ðə; ði]['dʒɪŋglz][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
The jingles are excellent and such as children delight in , while the pictures
这 广告歌 是 出色的 和 这样的 作为 孩子们 喜 在 , 尽管 这 图片
[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['lu:dɪkrəsli] ['fʌni] . ” [-]
are also ludicrously funny . ” [28]
是 还 荒谬地 有趣的 . ” [-]

这些广告歌曲非常动听，孩子们都很喜欢，而且画面也十分滑稽搞笑。”[28]

[gri:nɪŋz] ['hju:mərəs] [bʊks]
Greening's Humorous Books
格林宁 幽默 图书

格林的幽默书籍

[ðə; ði] - ['pæstərəlz] .
The Pillypingle Pastorals .
这 - 牧区 .

皮利平格尔田园诗。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ['rʌstɪk] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
A Series of Amusing Rustic Tales and Sketches .
一个 系列 的 有趣 乡村 故事 和 草图 .

一系列有趣的乡村故事和素描。

[baɪ]['dru:ɪd] - .
By Druid Grayl .
经过 德鲁伊 - .

作者：德鲁伊·格雷尔。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔ:ltə] [dʒeɪ] . ['mɔ:gən] .
Profusely Illustrated by Walter J . Morgan .
大量地 插图 经过 沃尔特 J . 摩根 .

由沃尔特·J·摩根绘制大量插图。

[kraʊn] 8vo , [ɑ:t] [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , art cloth , 3s .
王冠 8vo , 艺术 布 , 3s .

Crown 8vo，艺术布面，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vænəti][feə(r)] . — “ [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ridər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Vanity Fair . — “ Most certainly entertaining , and readers will enjoy it .
虚荣 公平的 . — “ 最多 当然 娱乐 , 和 读者 将要 享受 它 .

《名利场》——“绝对引人入胜，读者一定会喜欢。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
It is well illustrated .
它 是 出色地 插图 .

插图很精美。

” ['skɒtsmən] . — “ [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l][jɑːrnz] .
” **Scotsman** . — “ **A** **lively** **book** **of** **comical** **yarns** .
” 苏格兰人 . — “ 一个 热闹 书 的 滑稽 纱线 .

《苏格兰人报》——”一本生动有趣的滑稽故事集。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frɪvələs] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ,
It **is** **frivolous** , **doubtless** , **but** **it** **is** **funny** ,
它 是 轻浮 , 毫无疑问 , 但 它 是 有趣的 ,

这无疑是轻浮的，但却很有趣。

[ænd; ənd] ['eni] ['riːdə(r)] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [in'dʒɔi][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
and **any** **reader** **will** **like** **it** **who** **enjoys** **a** **hearty** **laugh** .
和 任何 读者 将要 喜欢 它 WHO 享受 一个 爽朗 笑 .

任何喜欢开怀大笑的读者都会喜欢它。

” ['aʊtlʊk] . — “ [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [təʊld] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['lɑːftə(r)] .
” **Outlook** . — “ **The** **stories** **are** **well** **told** , **and** **tend** **to** **provoke** **laughter** .
” 前景 . — “ 这 故事 是 出色地 讲述 , 和 趋向 到 惹 笑声 .

“展望——这些故事讲述得很好，而且往往能引人发笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

第4/5页

” . — “ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] .
” **Phœnix . — “ A delightful collection of stories .**
” 凤凰 . — “ 一个 愉快 收藏 的 故事 .

“菲尼克斯——”一部令人愉悦的故事集。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There is something refreshing and invigorating about them .
那里 是 某物 令人耳目一新 和 令人精神振奋 关于 他们 .

它们给人一种清新提神的感觉。

” ['lɪtərəri] [wɜ:ld] . — “ [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .
” **Literary World . — “ An amusing bit of humour .**
” 文学 世界 . — “ 一个 有趣 少量 的 幽默 .

《文学世界》——“一段有趣的幽默。”

” ['mɪdlənd] [meɪl] . — “ [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [gʊd] [fʌn] [tu:] .
” **Midland Mail . — “ A budget of fun , and good fun too .**
” 米德兰 邮件 . — “ 一个 预算 的 乐趣 , 和 好的 乐趣 也 .

《米德兰邮报》——“预算充足，充满乐趣，而且是真正的乐趣。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
There is not a dull page in it .
那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 它 .

这本书没有一页是乏味的。

” [ðə; ði] ['pɒt(ə)l] ['peɪpəz] .
” **The Pottle Papers .**
” 这 波特尔 文件 .

《波特尔文件》。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['trɪstrəm] [ku:ts] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Written by Tristram Coutts , Author of “ A Comedy of Temptation .
书面 经过 特里斯特拉姆 库茨 , 作者 的 “ 一个 喜剧 的 诱惑 .

作者：特里斯特拉姆·库茨，《诱惑喜剧》的作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . ['reɪv(ə)n] [hɪl] .
” **Illustrated by L . Raven Hill .**
” 插图 经过 L . 乌鸦 爬坡道 .

由 L. Raven Hill 绘制插图。

[fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] . — “ ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [get] - [ðə; ði] ['pɒt(ə)l]
Sheffield **Daily** **Telegraph** **.** **—** **“** **Anyone** **who** **wants** **a** **good** **laugh** **should** **get** **'** **The** **Pottle**
谢菲尔德 日常的 电报 . — “ 任何人 WHO 想要 一个 好的 笑 应该 得到 - 这 波特尔
['peɪpəz] .
Papers **.**
文件 .

谢菲尔德每日电讯报——“任何想开怀大笑的人都应该看看《波特尔报》。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [drəʊl] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,
' **They** **are** **very** **droll** **reading** **for** **an** **idle** **afternoon** **,**
- 他们 是 非常 滑稽 阅读 为了 一个 闲置的 下午 ,

“它们是消磨闲暇午后时光的绝佳读物。”

[ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .
or **picking** **up** **at** **any** **time** **when** **'** **down** **in** **the** **dumps** **.**
或者 挑选 向上 在 任何 时间 什么时候 - 向下 在 这 倾倒 .

或者在情绪低落的时候随时拿起它。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [briːf] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,
' **They** **are** **very** **brief** **and** **very** **bright** **,**
- 他们 是 非常 简短的 和 非常 明亮的 ,

它们非常简短，但非常精彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə]
and **it** **is** **impossible** **for** **anyone** **with** **the** **slightest** **sense** **of** **humour** **to**
和 它 是 不可能的 为了 任何人 和 这 丝毫 感觉 的 幽默 到
[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] - [ðə; ði] [laʊd] [gəˈfɔː] - [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] - [bɪ'spiːk]
read **the** **book** **without** **bursting** **into** **'** **the** **loud** **guffaw** **'** **which** **does** **not** **always** **'** **bespeak**
读 这 书 没有 爆发 进入 - 这 大声 哄笑 - 哪个 做 不是 总是 - 表明
[ðə; ði] ['empti] [maɪnd] . -
the **empty** **mind** **.** **'**
这 空的 头脑 . -

任何稍有幽默感的人读这本书都会忍不住发出“大笑”，而大笑并不总是“反映出空虚的思想”。

” [pɔːl][mɔːl; mæl] [gəˈzet] . — “ [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” **Pall** **Mall** **Gazette** **.** **—** **“** **It** **contains** **plenty** **of** **boisterous** **humour** **of** **the**
” 帕尔 购物中心 公报 . — “ 它 包含 很多 的 喧闹的 幽默 的 这
[mæks] - [kaɪnd] ... ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] .
Max **Adeler** **kind** **...** **humour** **that** **is** **genuine** **and** **spontaneous** **.**
最大限度 - 种类 ... 幽默 那 是 真的 和 自发的 .

《帕尔马尔公报》——“它充满了马克斯·阿德勒式的喧闹幽默……这种幽默是真诚而自然的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['æntɪks] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]
The **author** **,** **for** **all** **his** **antics** **,** **has** **a** **good** **deal** **more** **in** **him** **than** **the**
这 作者 , 为了 全部 他的 滑稽动作 , 有 一个 好的 交易 更多的 在 他 比 这
['ævərɪdʒ] [bə'fuːn] .
average **buffoon** **.**
平均的 丑角 .

尽管作者行为古怪，但他的内在品质远胜于一般的滑稽人物。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
There **is** **,** **for** **example** **,**
那里 是 , 为了 例子 ,

例如，有……

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɪn] - [ðə; ði]
a **very** **clever** **and** **subtle** **strain** **of** **feeling** **running** **through** **the** **comedy** **in** **'** **The**
一个 非常 聪明的 和 微妙的 拉紧 的 感觉 跑步 通过 这 喜剧 在 - 这
[lʌv] [ðæt] [bɜːnd] - — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .
Love **that** **Burned** **'** **—** **a** **rather** **striking** **bit** **of** **work** **.**
爱 那 烧伤 - — 一个 相当 引人注目 少量 的 工作 .

《燃烧的爱》这部喜剧中贯穿着一种非常巧妙而微妙的情感——这是一部相当引人注目的作品。

['mɪstə(r)]['reɪv(ə)n] ['hɪlz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

Mr	**Raven**	**Hill's**	**illustrations**	**are**	**as**	**amusing**	**as**	**they**	**always**	**are**	**.**
先生	乌鸦	丘陵	插图	是	作为	有趣	作为	他们	总是	是	.

雷文·希尔先生的插图一如既往地有趣。

" [ðə; ði] - ['prəʊgres] .

"	**The**	**Pottle's**	**Progress**	**.**
"	这	-	进步	.

《波特的历程》。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz]['pɒt(ə)l] .

Being	**the**	**Further**	**Adventures**	**of**	**Mr**	**and**	**Mrs**	**Pottle**	**.**
存在	这	更远	冒险	的	先生	和	太太	波特尔	.

波特尔夫妇的后续冒险。

[baɪ] ['trɪstrəm] [kuːts] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['pɒt(ə)l]['peɪpəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Tristram**	**Coutts**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Pottle**	**Papers**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	特里斯特拉姆	库茨	,	作者	的	"	这	波特尔	文件	,	"	ETC	.

作者：特里斯特拉姆·库茨，《波特尔论文集》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , 3s .

Crown	**8vo**	**,**	**3s**	**.**
王冠	8vo	,	3s	.

Crown 8vo，3s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)

(	**In**	**preparation**	**.**	**)**
(	在	准备	.	)

（准备中。）

[dæn]['liːnəʊ] , [hɪs] ['bʊki] .

Dan	**Leno**	**,**	**Hys**	**Booke**	**.**
担	莱诺	,	希斯	书	.

丹·莱诺，海斯·布克。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [fri'vəliti] : [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ˌænɪk'dəʊt(ə)l] [ænd; ənd][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .

A	**Volume**	**of**	**Frivolities**	**:**	**Autobiographical**	**,**	**Historical**	**,**	**Philosophical**	**,**	**Anecdotal**	**and**	**Nonsensical**	**.**
一个	体积	的	轻浮之事	:	自传体	,	历史	,	哲学	,	轶事	和	荒谬的	.

一本杂谈集：自传、历史、哲学、轶事和荒诞故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dæn]['liːnəʊ] .

Written	**by**	**Dan**	**Leno**	**.**
书面	经过	担	莱诺	.

作者：丹·莱诺。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɑːtɪsts] .

Profusely	**illustrated**	**by**	**Popular**	**Artists**	**.**
大量地	插图	经过	受欢迎的	艺术家	.

由众多知名艺术家绘制插图。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Seventh	**Edition**	**.**
第七	版	.

第七版。

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 1s .
Crown 8vo , art cloth , gilt edges , 1s .
王冠 8vo , 艺术 布 , 镀金 边缘 , 1s .

皇冠八开本，艺术布面精装，烫金边，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [səʊd] , ['pɪktʃə(r)] ['kʌvə(r)] , 6d .
Popular Edition , sewed , picture cover , 6d .
受欢迎的 版 , 缝制的 , 图片 覆盖 , 6d .

流行版，缝制，图片封面，6便士。

[dæn] ['liːnəʊ] , [hɪs] ['bʊki] , [ɪz] , [sez] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [rɪ'vjuː] ,
DAN LENO , HYS BOOKE , is , says the Liverpool Review ,
担 莱诺 , hys 书 , 是 , 说道 这 利物浦 审查 ,

《利物浦评论》称，HYS BOOKE 的丹·莱诺 (DAN LENO) 是，

“ [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sɪns] - [θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] .
“ the funniest publication since ' Three Men in a Boat .
“ 这 最搞笑 发布 自从 - 三 男人 在 一个 船 .

“自《三个男人一艘船》以来最有趣的出版物。”

- [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kə'miːdiːənz] [telz] [hɪz; ɪz] [laɪf]
' In this autobiographical masterpiece the inimitable King of Comedians tells his life
- 在 这 自传体 杰作 这 无比 国王 的 喜剧演员 讲述 他的 生活
['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [lɑːf] .
story in a style that would make a shrimp laugh .
故事 在 一个 风格 那 会 制作 一个 虾 笑 .

在这部自传体杰作中，这位独一无二的喜剧之王用一种连小虾米都会发笑的风格讲述了他的人生故事。

” [ðɪs] [ɪ'nɔːməsli] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] ['hjuːmə(r)] [hæz; həz] [biːn]
” This enormously successful book of genuine and spontaneous humour has been
” 这 非常 成功的 书 的 真的 和 自发的 幽默 有 到过
[rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] “ [pres]
received with a complete chorus of complimentary criticisms and pleasing “ Press
已收到 和 一个 完全的 合唱 的 免费 批评 和 令人愉悦 “ 按
” [preɪz] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .
” praise and approval .
” 称赞 和 赞同 .

“这本充满真挚幽默、自然流露的畅销书获得了评论界的一致好评，也受到了媒体的热烈赞扬和认可。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪ] [fjuː] [rɪv'juːəz] - [rɪ'mɑːrks] : —
Here are a few reviewers ' remarks : —
这里 是 一个 很少 评论员 - 评论 : —

以下是一些评论者的意见：——

['skɒtsmən] . — “ ['bɔmˌʃelz] [ɒv; əv] [fʌn] .
Scotsman . — “ Bombshells of fun .
苏格兰人 . — “ 重磅炸弹 的 乐趣 .

苏格兰人——“有趣的炸弹。”

” ['lɔidz] . — “ [wʌn] [lɒŋ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
” Lloyd's . — “ One long laugh from start to finish .
” 劳埃德保险公司 . — “ 一 长的 笑 从 开始 到 结束 .

“劳埃德——“从头到尾都是一场漫长的欢笑。

” [gləʊb] . — “ [fʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zjuːbərənt] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [fʌn] .
” Globe . — “ Full of exuberant and harmless fun .
” 地球 . — “ 满的 的 旺盛 和 无害 乐趣 .

《环球报》——“充满了欢声笑语和无伤大雅的乐趣。”

〞 ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] . — “ [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['hjuːmərəs] ['vɒljuːm] .

〞	English	Illustrated	Magazine	.	—	“	A	deliciously	humorous	volume	.
〞	英语	插图	杂志	.	—	〞	一个	美味	幽默	体积	.

《英国插图杂志》——“一本妙趣横生的书。”

〞 ['kæθlɪk] [taɪmz] . — “ [ðə; ðɪ] [fʌn] [ɪz] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .

〞	Catholic	Times	.	—	“	The	fun	is	fast	and	furious	.
〞	天主教	《时代周刊》	.	—	〞	这	乐趣	是	快速地	和	狂怒	.

《天主教时报》——“乐趣来得又快又刺激。”

〞 [ˌes 'tiː] [pɔːlz] . — “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fʌni] .

〞	St	Paul's	.	—	“	It	is	very	funny	.
〞	英石	保罗的	.	—	〞	它	是	非常	有趣的	.

“圣保罗教堂——“这太搞笑了。”

〞 [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪnjənz] ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [n'əʊtɪsɪz] .

〞	These	are	a	few	opinions	taken	at	random	from	hundreds	of	notices	.
〞	这些	是	一个	很少	意见	已采取	在	随机的	从	数百	的	通知	.

“这些是从数百份通知中随机抽取的一些意见。”

[sez] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [njuːz] ([hʌl]) : — “ [ðə; ðɪ] [f'ʌnɪəst] [bʊk] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)]

Says	the	Daily	News	(	Hull	)	:	—	“	The	funniest	book	we	have	read	for
说道	这	日常的	消息	(	赫尔	)	:	—	〞	这	最搞笑	书	我们	有	读	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

《每日新闻》（赫尔）评论道：“这是我们一段时间以来读过的最有趣的书。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [skriːm] [wɪð] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [draɪ] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz]

You	must	perforce	scream	with	huge	delight	at	the	dry	sayings	and	writings
你	必须	强制	尖叫	和	巨大的	喜	在	这	干燥	谚语	和	著作

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fʌnɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [kɪld] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pætə(r)] [ænd; ənd]

of	the	funny	little	man	who	has	actually	killed	people	with	his	patter	and
的	这	有趣的	小的	男人	WHO	有	实际上	被杀	人们	和	他的	语调	和

[hɪz; ɪz] ['æntɪks] .

his	antics	.
他的	滑稽动作	.

你一定会对这个滑稽的小个子男人的冷幽默和文字感到无比兴奋，因为他的插科打诨和滑稽举动实际上已经害死了人。

[peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [fʌn] [ɪz] [riːld] [ɒf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [mæn] . 〞 [-]

Page	after	page	of	genuine	fun	is	reeled	off	by	the	great	little	man	.	〞	[	29	]
页	后	页	的	真的	乐趣	是	卷曲	离开	经过	这	伟大的	小的	男人	.	〞	[	-	]

这位伟大的小个子男人写出了一页又一页真正有趣的故事。”[29]

['bætʃələ(r)] ['bæləʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['leɪzi] ['lɪrɪks] .

Bachelor	Ballads	and	other	Lazy	Lyrics	.
学士	民谣	和	其他	懒惰的	歌词	.

单身汉情歌和其他懒散歌词。

[baɪ] ['hæri] [ə; eɪ] . [spɜːr] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['kɒkni] [ɪn] [ɑː'keɪdiə] .

By	Harry	A	.	Spurr	,	Author	of	“	A	Cockney	in	Arcadia	.
经过	哈里	一个	.	斯珀	,	作者	的	〞	一个	伦敦东区口音	在	阿卡迪亚	.

作者：哈里·A·斯珀尔，《阿卡迪亚的伦敦佬》的作者。

〞 [wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɒn] ['hæsəl] .

〞	With	Fifty	Illustrations	by	John	Hassall	.
〞	和	五十	插图	经过	约翰	哈萨尔	.

“附约翰·哈索尔绘制的五十幅插图。”

[kraʊn] 8vo , [ɑːt] [klɒθ] , 3s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	3s	.

Crown 8vo，艺术布面，3s。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [dɪ'stɪŋktli] ['klevə(r)] .

St	**James's**	**Gazette**	**.**	**—**	**“**	**Distinctly**	**clever**	**.**
英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	明显地	聪明的	.

圣詹姆斯公报——“非常巧妙。”

” [gləʊb] . — “ ['mɪstə(r)] [spɜːr] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

”	**Globe**	**.**	**—**	**“**	**Mr**	**Spurr**	**goes**	**in**	**for**	**humour**	**,**	**and**	**with**	**very**	**considerable**
”	地球	.	—	“	先生	斯珀	去	在	为了	幽默	,	和	和	非常	大量

[sək'ses] . ...

success	**.**	**...**
成功	.	...

《环球报》——“斯珀尔先生擅长幽默，而且非常成功.....

[ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['fluːənt] .

Altogether	**he**	**is**	**as**	**funny**	**as**	**he**	**is**	**fluent**	**.**
共	他	是	作为	有趣的	作为	他	是	流利	.

总而言之，他既幽默又流利。

['mɪstə(r)] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dʒenjuɪnli] ['kɒmɪk] .

Mr	**Hassall's**	**illustrations**	**are**	**also**	**genuinely**	**comic**	**.**
先生	-	插图	是	还	真的	漫画	.

哈索尔先生的插图也确实非常滑稽。

” ['nɒtɪŋəm] ['gɑːdiən] . — “ [ðə; ði][fʌn][ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hɑːti] .

”	**Nottingham**	**Guardian**	**.**	**—**	**“**	**The**	**fun**	**is**	**genuine**	**and**	**hearty**	**.**
”	诺丁汉	监护人	.	—	“	这	乐趣	是	真的	和	爽朗	.

《诺丁汉卫报》——“乐趣是真诚而热烈的。

” ['wiːkli] [sʌn] . — “ [ðiːz] - ['bætʃələ(r)]['bælədz] - [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fʌn] .

”	**Weekly**	**Sun**	**.**	**—**	**“**	**These**	**'**	**Bachelor**	**Ballads**	**'**	**are**	**excellent**	**fun**	**.**
”	每周	太阳	.	—	“	这些	-	学士	民谣	-	是	出色的	乐趣	.

《每周太阳报》——“这些‘单身汉情歌’非常有趣。”

” ['lɪtərəri] [wɜːld] . — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [gʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

”	**Literary**	**World**	**.**	**—**	**“**	**The**	**book**	**is**	**good**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**,**
”	文学	世界	.	—	“	这	书	是	好的	从	开始	到	结尾	,

《文学世界》——“这本书从头到尾都很精彩，

[ænd; ənd][ɪts] ['eksələnt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒɒn] ['hæsəl] [ɑː(r); ə(r)] ['fitiŋli] ['hjuːmərəs] .

and	**its**	**excellent**	**illustrations**	**by**	**John**	**Hassall**	**are**	**fittingly**	**humorous**	**.**
和	它是	出色的	插图	经过	约翰	哈萨尔	是	恰如其分	幽默	.

约翰·哈索尔绘制的精美插图也恰如其分地展现了幽默感。

” ['ʃefiːld] [ˌɪndɪ'pendənt] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['hjuːmə(r)][ɪn] [raɪm] [wɪ'ðaʊt]

”	**Sheffield**	**Independent**	**.**	**—**	**“**	**It**	**is**	**a**	**rare**	**thing**	**to**	**find**	**humour**	**in**	**rhyme**	**without**
”	谢菲尔德	独立的	.	—	“	它	是	一个	稀有的	事物	到	寻找	幽默	在	韵	没有

[vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːblnəs] .

vulgarity	**,**	**and**	**fun**	**without**	**feebleness**	**.**
粗俗	,	和	乐趣	没有	虚弱	.

《谢菲尔德独立报》——“在押韵中既能找到不庸俗的幽默，又能找到不软弱无力的乐趣，实属难得。”

[wʌn][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː] ['reəli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ]['pəʊɪt] ,

One	**is**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**inclined**	**to**	**laugh**	**too**	**rarely**	**with**	**the**	**joking**	**poet**	**,**
一	是	,	作为	一个	规则	,	倾斜	到	笑	也	很少	和	这	开玩笑	诗人	,

人们通常不太喜欢和爱开玩笑的诗人一起开怀大笑。

[ænd; ənd] [saɪ] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['steɪlnəs] .

and	sigh	often	at	the	pity	of	his	hideous	staleness	.
和	叹	经常	在	这	遗憾	的	他的	可怕	陈腐	.

并常常为他那可怕的陈腐而感到惋惜。

['mɪstə(r)] [spɜːr] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Mr	Spurr	is	the	exception	.
先生	斯珀	是	这	例外	.

斯珀尔先生是个例外。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [raɪmz] [ə'baʊnd][ɪn] [niːt] ['lɪtərəri] [tɜːnz] , [brɪm] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

His	unostentatious	rhymes	abound	in	neat	literary	turns	,	brim	with	good	humour	,
他的	朴素的	韵律	盛产	在	整洁的	文学	转弯	,	帽檐	和	好的	幽默	,

他朴实无华的韵律中充满了巧妙的文学转折，洋溢着幽默感。

[ænd; ənd][dʒɪg][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['spraɪtlinəs] .

and	jig	to	a	natural	sprightliness	.
和	夹具	到	一个	自然的	活泼	.

并跳起轻快的舞步，展现出自然的活力。

[hiː; hi][kæn; kən][pɑːs] , [tuː] ,

He	can	pass	,	too	,
他	能	经过	,	也	,

他也能传球。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] ['pʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][raɪz]

the	test	of	persistent	punning	without	causing	the	gorge	of	the	reader	to	rise
这	测试	的	执着的	双关语	没有	导致	这	峡谷	的	这	读者	到	上升

.

:

.

考验的是，如何在不让读者感到恶心的情况下，持续使用双关语。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['hjuːmərəs] ['vɜːsɪfaɪə(r)] ,

In	brief	,	he	is	a	really	humorous	versifier	,
在	简短的	,	他	是	一个	真的	幽默	诗歌创作者	,

简而言之，他是一位非常幽默的诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] ['hæpɪli] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	the	illustrator	of	his	work	has	happily	caught	his	spirit	.
和	这	插画家	的	他的	工作	有	快乐地	捕捉	他的	精神	.

而他的作品插画师也欣然捕捉到了他的精神。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt][ɪn] ['θɜːti] - [tuː] [laɪnz] ['twenti] - [faɪv] [pʌnz] [ɒn] ['krɪkɪt] ,

A	man	who	can	turn	out	in	thirty	-	two	lines	twenty	-	five	puns	on	cricket	,
一个	男人	WHO	能	转动	出去	在	三十	-	二	线条	二十	-	五	双关语	在	蟋蟀	,

一个能在三十二行诗里写出二十五个关于板球的双关语的人，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]

and	work	in	a	love	story	too	,	may	be	regarded	as	having	shouldered	the
和	工作	在	一个	爱	故事	也	,	可能	是	认为	作为	拥有	肩部	这

['mænt(ə)l][ɒv; əv] [hʊd] .

mantle	of	Hood	.
地幔	的	兜帽	.

而且他还参与了爱情故事的创作，这或许可以被视为继承了胡德的衣钵。

” [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdəʊ] .

”	That	Fascinating	Widow	.
”	那	迷人	寡妇	.

“那位迷人的寡妇。”

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fɪts] - ['dʒerəld] .
By **S** **.** **J** **.** **A** **.** **Fitz** **-** **Gerald** **.**
经过 S . J . 一个 . 菲茨 - 杰拉尔德 .

作者：SJA Fitz-Gerald。

[klɒθ] , 1s .
Cloth **,** **1s** **.**
布 , 1s .

布料，1先令。

([fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [siː] [peɪdʒ] - .)
(**For** **particulars** **see** **page** **26** **.** **)**
(为了 细节 看 页 - .)

（详情请见第26页。）

['fɑːðɪst] [saʊθ] .
Farthest **South** **.**
最远 南 .

最南端。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] .
A **Humorous** **Story** **.**
一个 幽默 故事 .

一个幽默的故事。

[baɪ]['hærəld][iː] . [gɔːrst] .
By **Harold** **E** **.** **Gorst** **.**
经过 哈罗德 E . 戈斯特 .

作者：哈罗德·E·戈斯特

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

([fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [siː] [peɪdʒ] - .)
(**For** **particulars** **see** **page** **24** **.** **)**
(为了 细节 看 页 - .)

（详情请见第24页。）

[gaɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Guides **,** **Etc** **.**
指南 , ETC .

指南等

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ]['hændi] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['spɔːtsmən] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
A **Handy** **Guide** **for** **the** **Visitor** **,** **Sportsman** **and** **Naturalist** **.**
一个 便利 指导 为了 这 游客 , 运动员 和 博物学家 .

游客、运动爱好者和自然爱好者的实用指南。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌndəl] .
By **J** **.** **W** **.** **Cundall** **.**
经过 J . W . 坎德尔 .

作者：JW Cundall。

['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Numerous **Illustrations** **.**
很多的 插图 .

大量插图。

[fɔ:θ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Fourth **Year** **of** **Publication** **.**
第四 年 的 发布 .

出版第四年。

[lɒŋ] 12mo , [klɒθ] , 6d .
Long **12mo** **,** **cloth** **,** **6d** **.**
长的 12mo , 布 , 6d .

长款 12 个月，布质，6 天。

['vænəti][feə(r)] . — “ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [bʊk] .
Vanity **Fair** **.** **—** **“** **A** **capital** **little** **guide** **book** **.**
虚荣 公平的 . — “ 一个 首都 小的 指导 书 .

《名利场》——“一本很棒的小指南。”

[nəʊ] ['bʌlki] ['vɒlju:m] [ðɪs] ,
No **bulky** **volume** **this** **,**
不 笨重 体积 这 ,

这本书篇幅不长，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændi] ['bʊklət] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪθi] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['sʌbdʒɪkts]
but **a** **handy** **booklet** **full** **of** **pithy** **information** **on** **all** **the** **most** **important** **subjects**
但 一个 便利 小册子 满的 的 简洁 信息 在 全部 这 最多 重要的 主题
[kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti] .
connected **with** **our** **great** **city** **.**
连接 和 我们的 伟大的 城市 .

但这本小册子内容丰富，涵盖了与我们这座伟大城市相关的所有最重要主题的精辟信息。

” ['aʊtlʊk] . — “ [ə; eɪ]['hændi] ['bʊklət] , [mɔ:(r)] ['teɪstfl] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
” **Outlook** **.** **—** **“** **A** **handy** **booklet** **,** **more** **tasteful** **than** **one** **is** **accustomed** **to** **.**
” 前景 . — “ 一个 便利 小册子 , 更多的 有品味的 比 一 是 习惯 到 .

“展望——“一本实用的小册子，比人们通常所见的更有品味。

” ['pelɪkən] . — “ [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][æn; ən] [eg]
” **Pelican** **.** **—** **“** **As** **full** **of** **useful** **and** **entertaining** **information** **as** **is** **an** **egg**
” 鹈 . — “ 作为 满的 的 有用 和 娱乐 信息 作为 是 一个 蛋
[ɒv; əv] [mi:t] .
of **meat** **.**
的 肉 .

“鹈鹕”——“就像鸡蛋和肉一样，充满了有用且有趣的信息。

” ['bʊkˌmæn] . — “ [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ri:dəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪd] .
” **Bookman** **.** **—** **“** **A** **very** **lively** **and** **readable** **little** **guide** **.**
” 书商 . — “ 一个 非常 热闹 和 可读 小的 指导 .

书评家——“一本非常生动易读的小指南。”

” [tu:; tə] - [deɪ] . — “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [gaɪd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] ['lʌndən] .
” **To** **-** **day** **.** **—** **“** **One** **of** **the** **best** **guide** **books** **for** **visitors** **to** **London** **.**
” 到 - 天 . — “ 一 的 这 最好的 指导 图书 为了 访客 到 伦敦 .

“今天——“伦敦游客的最佳指南之一。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][lu:'sɪdəti][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmətɪvnɛs] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'fju:s]
It **is** **a** **model** **of** **lucidity** **and** **informativeness** **,** **and** **the** **profuse**
它 是 一个 模型 的 明朗 和 信息量 , 和 这 丰富的
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəbli]['eksɪkju:tɪd] .
illustrations **are** **admirably** **executed** **.**
插图 是 令人钦佩地 执行 .

它清晰易懂，信息丰富，而且插图众多，绘制得非常精美。

” ['glɑ:zgəʊ] ['herəld] . — “ [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
” **Glasgow Herald . — “ A useful little work for those who have no desire to**
” 格拉斯哥 先驱报 . — “ 一个 有用 小的 工作 为了 那些 WHO 有 不 欲望 到
[weɪd] [θru:] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
wade through many pages of information before getting what they want .
涉水 通过 许多 页面 的 信息 前 获得 什么 他们 想 .

《格拉斯哥先驱报》——“对于那些不想在获取所需信息之前翻阅大量页面的人来说，这是一本很有用的小册子。”

” [ə'merɪkə] [ə'brɔ:d] .
” America Abroad .
” 美国 国外 .

“美国在海外。”

[ə; eɪ] ['hændi] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
A Handy Guide for Americans in England .
一个 便利 指导 为了 美国人 在 英格兰 .

美国人在英国的实用指南。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['kʌndəl] .
Edited by J . W . Cundall .
编辑 经过 J . W . 坎德尔 .

由 JW Cundall 编辑。

[wɪð] [mæp][ænd; ənd] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Map and numerous Illustrations .
和 地图 和 很多的 插图 .

附地图和大量插图。

[ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Eleventh Year of Publication .
第十一 年 的 发布 .

出版第十一年。

6d . [-]
6d . [30]
6d . [-]

6d.[30]

[ɪn] [kweɪnt] [i:st] ['æŋgliə] .
In Quaint East Anglia .
在 古雅 东方 安格利亚 .

在风景如画的东安格利亚。

[dɪ'skrɪptɪv] ['sketʃɪz] .
Descriptive Sketches .
描述性的 草图 .

描述性草图。

[baɪ][ti:] . [west] ['kɑ:nɪ] .
By T . West Carnie .
经过 T . 西方 嘉年华 .

作者：T·韦斯特·卡尼。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['rɒdʒəz] .
Illustrated by W . S . Rogers .
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[lɒŋ] 12mo , [klɒθ] , 1s .
Long 12mo , cloth , 1s .
长的 12mo , 布 , 1s .

长款 12 个月，布质，1 件。

([siː] [peɪdʒ][eit] .)
(See page 8 .)
(看 页 8 .)

（参见第8页。）

“ ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
“ Sisters by the Sea .
“ 姐妹 经过 这 海 .

“海边的姐妹们。”

” ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['sketʃɪz] .
” Seaside and Country Sketches .
” 海滨 和 国家 草图 .

”海滨和乡村素描。”

[baɪ] ['klemənt] [skɒt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['blɒsəm] [lænd] , ”
By Clement Scott , Author of “ Blossom Land , ”
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 “ 开花 土地 , ”

作者：克莱门特·斯科特，《花之国》的作者

“ [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Amongst the Apple Orchards , ” Etc .
“ 在 这 苹果 果园 , ” ETC .

”在苹果园中”等等。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['paunl] .
Frontispiece and Vignette designed by George Pownall .
卷首插图 和 小插曲 设计 经过 乔治 波纳尔 .

卷首插图和插图由乔治·波纳尔设计。

[lɒŋ] 12mo , [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 1s .
Long 12mo , attractively bound in cloth , 1s .
长的 12mo , 吸引人 边界 在 布 , 1s .

长 12 开本，布面精装，1 先令。

([siː] [peɪdʒ][fɔːr] .)
(See page 4 .)
(看 页 4 .)

（参见第4页。）

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ædəmz] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] , -
Adams , H . A Virtue of Necessity , 17
亚当斯 , H . 一个 美德 的 必要性 , -

亚当斯，H.《必要性之美》，17

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [dʒɔːdʒ] .
Alexander , George .
亚历山大 , 乔治 .

亚历山大，乔治。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ɑːt] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [sɪks]
Introduction to Art of Elocution , 6
介绍 到 艺术 的 演讲 , 6

演讲艺术导论，第6章

['ɑːftə(r)] - [teɪst] , [ðə; ði] . (['kɒmptən] [riːd]) , -
After - Taste , The . (Compton Reade) , 14
后 - 品尝 , 这 . (康普顿 里德) , -

余味。(康普顿·里德出版社)，14

[ə'merɪkə] [ə'brɔːd] .
America Abroad .
美国 国外 .

美国海外。

([dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌndəl]) , -
(J . W . Cundall) , 29
(J . W . 坎德尔) , -

(JW Cundall)，29

[eimz] , [eɪtʃ] .
Ames , H .
艾姆斯 , H .

艾姆斯，H.

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] , -
The Tragedy of a Pedigree , 13
这 悲剧 的 一个 谱系 , -

血统的悲剧，13

['ʌnə] ['mɑːrzdənz] [ɪk'sperɪmənt] .
Anna Marsden's Experiment .
安娜 马斯登 实验 .

安娜·马斯登的实验。

([iː] . ['wɪljəmz]) , -
(E . Williams) , 24
(E . 威廉姆斯) , -

(E. Williams)，24

— — [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] .
— — And Afterwards .
— — 和 然后 .

——然后。

(['mɪsɪz][eɪtʃ] . [iː] . [gɔːrst]) , -
(Mrs H . E . Gorst) , 17
(太太 H . E . 戈斯特) , -

(H.E.戈斯特夫人)，17

[ə'pɒləʊ] .
Apollo .
阿波罗 .

阿波罗。

[aɪ'diːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , ['sɛvən]
Ideal Physical Culture , 7
理想的 身体的 文化 , 7

理想的体育文化，7

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə; eɪ]['vægəbɒnd][ɪn] .
Asia , A Vagabond in .
亚洲 , 一个 流浪汉 在 .

亚洲，一个流浪者。

([iː] . ['kændlə(r)]) , [fɔːr]
(E . Candler) , 4
(E . 坎德勒) , 4

(E. Candler)，4

[æz'mədiːəs] .
Asmodeus .
阿斯莫德 .

阿斯莫德。

([ˌel'iː][seɪdʒ]) , -
(Le Sage) , 11
(乐 圣人) , -

(Le Sage)，11

“ - .
“ Æsculapius .
” - .

“阿斯克勒庇俄斯。”

” [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][sɪn] , -
” The Magnetism of Sin , 14
” 这 磁性 的 罪 , -

《罪恶的磁力》第14章

['ɑːʃər] , ['izidɔː] .
Ascher , Isidore .
阿舍尔 , 伊西多尔 .

阿舍尔，伊西多尔。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] , -
A Social Upheaval , 17
一个 社会的 动荡 , -

社会动荡，17

['æʃɪz] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .
Ashes Tell no Tales .
灰烬 告诉 不 故事 .

灰烬不会说话。

(['mɪsɪz][ə; eɪ] . [es] . ['brædʃɔː]) , -
(Mrs A . S . Bradshaw) , 16
(太太 一个 . S . 布拉德肖) , -

(A.S. Bradshaw 夫人)，16

['bɑːrtrəm] , [dʒɔːdʒ] . ['bæləʊdz][ɒv; əv] ['gəʊstli] ['ʃaɪəz] , [naɪn]
Bartram , George . Ballads of Ghostly Shires , 9
巴特拉姆 , 乔治 . 民谣 的 幽灵般的 郡 , 9

巴特拉姆，乔治。《幽灵郡民谣》，第9卷

['bætʃələ(r)] ['bæləʊdz] .
Bachelor Ballads .
学士 民谣 .

单身汉情歌。

(['hæri] [ə; eɪ] . [spɜːr]) , -
(Harry A . Spurr) , 29
(哈里 一个 . 斯珀) , -

(哈里·A·斯珀尔)，29

['bɛkfərd] , ['dʌbljuː] . ['væθɛk] , -
Beckford , W . Vathek , 11
贝克福德 , W . 瓦泰克 , -

Beckford，W. Vathek，11

[blæk] ['tjuːlɪp] , [ðə; ði] ([ˌæləg'zɑːndr][dju'maː]) , - [ænd; ənd] -
Black Tulip , The (Alexandre Dumas) , 11 and 25
黑色的 郁金香 , 这 (亚历山大 大仲马) , - 和 -

《黑郁金香》(亚历山大·仲马)，第11和25页

[bɔɪd] , [ef] . [em] . ['pelɪkən] [teɪlz] , -

Boyd	,	F	.	M	.	Pelican	Tails	,	25
博伊德	,	F	.	M	.	鹈	尾巴	,	-

博伊德，FM Pelican Tails，25

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstə(r)] , [ə; eɪ] . (['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz]) , [faɪv]

Book	of	the	Poster	,	A	.	(	W	.	S	.	Rogers	)	,	5
书	的	这	海报	,	一个	.	(	W	.	S	.	罗杰斯	)	,	5

海报集，A.（WS Rogers），5

[bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] , ['sɛvən]

Book	Beautiful	,	From	the	,	7
书	美丽的	,	从	这	,	7

书很美，来自，7

['brædʃɔː] , ['mɪsɪz][ə; eɪ] . [es] . ['æʃɪz] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] , -

Bradshaw	,	Mrs	A	.	S	.	Ashes	Tell	no	Tales	,	16
布拉德肖	,	太太	一个	.	S	.	灰烬	告诉	不	故事	,	-

布拉德肖夫人，《灰烬不说话》，16

['brædʃɔː] , ['mɪsɪz][ə; eɪ] . [es] . ['geɪts] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , -

Bradshaw	,	Mrs	A	.	S	.	Gates	of	Temptation	,	The	,	23
布拉德肖	,	太太	一个	.	S	.	盖茨	的	诱惑	,	这	,	-

布拉德肖夫人，《诱惑之门》，第23页

[baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] .

Bye	-	Ways	of	Crime	.
再见	-	方式	的	犯罪	.

犯罪的旁支。

([ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['paʊə(r)] -) , [sɪks]

(	R	.	J	.	Power	-	Berrey	)	,	6
(	拉	.	J	.	力量	-	贝瑞	)	,	6

（RJ Power-Berrey），6

['kændlə(r)] , [iː] . [ə; eɪ]['vægəbɒnd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [fɔːr]

Candler	,	E	.	A	Vagabond	in	Asia	,	4
坎德勒	,	E	.	一个	流浪汉	在	亚洲	,	4

坎德勒，E.《亚洲流浪记》，第4卷

['kɑːnɪ] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [ɪn] [kweɪnt] [iːst] ['æŋgliə] , [eit]

Carnie	,	T	.	W	.	In	Quaint	East	Anglia	,	8
嘉年华	,	T	.	W	.	在	古雅	东方	安格利亚	,	8

卡尼，TW 在古朴的东安格利亚，8

['kliliə] .

Clelia	.
克莱莉娅	.

克莱莉娅。

[mə'saɪəʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] , [fɔːr]

Messiahship	of	Shakspeare	,	The	,	4
弥赛亚	的	莎士比亚	,	这	,	4

莎士比亚的弥赛亚身份，4

['kliliə] .

Clelia	.
克莱莉娅	.

克莱莉娅。

[gɒd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [faɪv]

God	in	Shakspeare	,	5
上帝	在	莎士比亚	,	5

莎士比亚笔下的上帝，5

[ˌsɪgə'ret] ['sməʊkə(r)] , [ðə; ði] .
Cigarette Smoker , The .
卷烟 吸烟者 , 这 .

吸烟者。

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ”) , -
(Author of “ The Hypocrite ”) , 25
(作者 的 “ 这 伪君子 ”) , -

（《伪君子》的作者），25

['kɒmədi] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] . ([tiː] . [kuːts]) , -
Comedy of temptation , A . (T . Coutts) , 16
喜剧 的 诱惑 , 一个 . (T . 库茨) , -

诱惑喜剧，A.（T. Coutts），16

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
Committed to His Charge .
坚定的 到 他的 收费 .

忠于他的职责。

([keɪt] [ænd; ənd]['rɑːbɪnə]['lɪzɑːrz]) , -
(Kate and Robina Lizars) , 13
(凯特 和 罗宾娜 蜥蜴) , -

（凯特和罗宾娜·丽莎），13

[kə'lɑːmbə] .
Colomba .
哥伦巴 .

科伦巴。

(['prɒspə(r)] -) , -
(Prosper Merimée) , 11
(繁荣 -) , -

（普罗斯佩·梅里美），11

[kɔː'rɛli] , [mə'riː] .
Corelli , Marie .
科雷利 , 玛丽 .

科雷利，玛丽。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔː(r)][self] - [əd'vɜːtɪsmənt] ? , ['sɛvən]
Patriotism or Self - Advertisement ? , 7
爱国主义 或者 自己 - 广告 ? , 7

爱国主义还是自我宣传？，7

[kuːts] , [tiː] . [ðə; ði]['pɒt(ə)l]['peɪpəz] , -
Coutts , T . The Pottle Papers , 28
库茨 , T . 这 波特尔 文件 , -

库茨，T.《波特尔文集》，第28卷

[kuːts] , [tiː] . [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , -
Coutts , T . A Comedy of Temptation , 16
库茨 , T . 一个 喜剧 的 诱惑 , -

库茨，T.《诱惑喜剧》，16

['kroʊli] , [dʒɔːdʒ] . [sæləθiːl] , -
Croly , George . Salathiel , 11
克罗利 , 乔治 . 萨拉西尔 , -

克罗利，乔治。萨拉西尔，11

[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ([ə; eɪ] . -) , -
Cry in the Night , A (A . Golsworthy) , 17
哭 在 这 夜晚 , 一个 (一个 . -) , -

夜半哭泣，A（A.戈尔斯沃西），17

['kʌndəl] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['lʌndən] , -
Cundall , J . W . London , 29
坎德尔 , J . W . 伦敦 , -

Cundall，JW 伦敦，29

['kʌndəl] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə'merɪkə] [ə'brɔːd] , -
Cundall , J . W . America Abroad , 29
坎德尔 , J . W . 美国 国外 , -

Cundall，《JW美国海外》，29

['sɪnθiːəz] ['dæmɪdʒɪz] .
Cynthia's Damages .
辛西娅的 损害 .

辛西娅的损失。

([iː] . ['tɜːnə(r)]) , -
(E . Turner) , 15
(E . 车工) , -

（E. Turner），15

[dæn]['liːnəʊ] , [hɪs] ['bʊki] .
Dan Leno , Hys Booke .
担 莱诺 , 希斯 书 .

丹·莱诺，海斯·布克。

([dæn]['liːnəʊ]) , -
(Dan Leno) , 28
(担 莱诺) , -

（丹·莱诺），28

['dænjəlz] , ['hiːbə] .
Daniels , Heber .
丹尼尔斯 , 希伯 .

丹尼尔斯，希伯。

['dəʊnə][ruː'faɪnə] , -
Dona Rufina , 23
多娜 鲁菲娜 , -

多娜·鲁菲娜，23岁

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Daughters of Pleasure .
女儿们 的 乐趣 .

快乐的女儿们。

([diː] -) , -
(De Brémont) , 14
(德 -) , -

（德布雷蒙），14

- [waɪn] - [kʌp] .
Darab's Wine - Cup .
- 葡萄酒 - 杯子 .

达拉布的酒杯。

([bɑːt] ['kenədi]) , -
(Bart Kennedy) , 22
(巴特 肯尼迪) , -

（巴特·肯尼迪），22岁

[doʊ'deɪ] .
Daudet .
都德 .

都德。

['sæfoʊ] , -
Sapho , 18
萨福 , -

萨福，18

[ded] ['wʊmənz] [vaʊ] , [ə; eɪ] . ([ei'mi:l]['zəulə]) , -
Dead Woman's Vow , A . (Emile Zola) , 18
死的 女性的 发誓 , 一个 . (埃米尔 佐拉) , -

《死者的誓言》，A.（埃米尔·左拉），18

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] .
Death and the Woman .
死亡 和 这 女士 .

死亡与女人。

(-) , -
(Golsworthy) , 26
(-) , -

（戈尔斯沃西），26

[di:] - , [kʊŋ'tes] .
De Brémont , Comtesse .
德 - , 伯爵夫人 .

德·布雷蒙，伯爵夫人。

[ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['æfrɪkə] , -
A Son of Africa , 15
一个 儿子 的 非洲 , -

《非洲之子》，15

[di:] - , [kʊŋ'tes] .
De Brémont , Comtesse .
德 - , 伯爵夫人 .

德·布雷蒙，伯爵夫人。

[d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , -
Daughters of Pleasure , 14
女儿们 的 乐趣 , -

快乐的女儿们，14

[di:] - , [kʊŋ'tes] .
De Brémont , Comtesse .
德 - , 伯爵夫人 .

德·布雷蒙，伯爵夫人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɪgə(r)] , -
The Gentleman Digger , 15
这 绅士 挖掘机 , -

绅士掘墓人，15

[di:] [swɑ:'sɔ:n] , [kaʊnt] .
De Soissons , Count .
德 苏瓦松 , 数数 .

德索瓦松伯爵。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [sɪks]
The Path of the Soul , 6
这 小路 的 这 灵魂 , 6

灵魂之路，6

['derəlɪkt] [ænd; ənd] ['tɒmi] , [ðə; ði] . ([si:] . [ˌfɔ:rə'sti:ər] - ['wɔ:kə(r)]) , -
Derelict and Tommy , The . (C . Forestier - Walker) , 25
废弃的 和 汤米 , 这 . (C . 福雷斯蒂尔 - 沃克) , -

《流浪汉与汤米》（C. Forestier-Walker），25

[dɪ'tætʃt] ['paɪrət] , [ə; eɪ] . (['helən] -) , -
Detached Pirate , A . (Helen Milecete) , 13
分离的 海盗 , 一个 . (海伦 -) , -

孤胆海盗，A.（海伦·米莱塞特），13

['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] , [ðə; ði] . ([si:] . -) , -
Devil in a Domino , The . (C . L'Epine) , 25
魔鬼 在 一个 骨牌 , 这 . (C . -) , -

《多米诺骨牌中的魔鬼》（C. L'Epine），25

['dəʊnə][ru:'faɪnə] .
Dona Rufina .
多娜 鲁菲娜 .

多娜·鲁菲娜。

(['hi:bə] ['dænjəlz]) , -
(Heber Daniels) , 23
(希伯 丹尼尔斯) , -

（希伯·丹尼尔斯），23岁

['daʊnɪŋ] , [si:] . [mə'saɪəʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [fɔ:r]
Downing , C . Messiahship of Shakspeare , 4
唐宁 , C . 弥赛亚 的 莎士比亚 , 4

唐宁，C.莎士比亚的弥赛亚身份，4

['daʊnɪŋ] , [si:] . [gɒd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [faɪv]
Downing , C . God in Shakspeare , 5
唐宁 , C . 上帝 在 莎士比亚 , 5

唐宁，C.《莎士比亚笔下的上帝》，第5卷

['dɒləmaɪt] ['kævən] , [ðə; ði] . (['dʌblju:] . ['kelɪ]) , -
Dolomite Cavern , The . (W . Kelly) , 20
白云石 洞穴 , 这 . (W . 凯莉) , -

多洛米特洞穴，（W. Kelly），20

[dres] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
Dress in a Nutshell .
裙子 在 一个 简而言之 .

着装要点概述。

(" [ɑ:(r)] . ") , [naɪn]
(" R . ") , 9
(" 拉 . ") , 9

（'R.'），9

[dju'ma:] .
Dumas .
大仲马 .

大仲马。

[ðə; ði] [blæk] ['tju:lɪp] , - [ænd; ənd] -
The Black Tulip , 11 and 25
这 黑色的 郁金香 , - 和 -

黑郁金香，11和25

[i:st] ['æŋgliə] , [ɪn] [kweɪnt] .
East Anglia , In Quaint .
东方 安格利亚 , 在 古雅 .

东安格利亚，古朴雅致。

(['kɑ:nɪ]) , [eit]
(Carnie) , 8
(嘉年华) , 8

（嘉年华），8

“ ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ” ['sɪəriːz] —
“ English Writers of To - day ” Series —
“ 英语 作家 的 到 - 天 ” 系列 —

“当代英国作家”系列——

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

([dʒiː] . [ef] . ['mʌŋkshʊd]) , [wʌn]
(G . F . Monkshood) , 1
(G . F . 乌头) , 1

（GF 乌头），1

[brɛt] [hɑːrt] .
Bret Harte .
布雷特 哈特 .

布雷特·哈特。

([tiː] . [iː] . ['pɛmbərtən]) , [ˌtuː'tuː] [-]
(T . E . Pemberton) , 2 [31]
(T . E . 彭伯顿) , 2 [-]

（TE Pemberton），2[31]

['swɪnˌbɜːrn] .
Swinburne .
斯威本 .

斯威本大学。

(['θɪədɔ] -) , [ˌtuː'tuː]
(Theodore Wratislaw) , 2
(西奥多 -) , 2

（西奥多·弗拉蒂斯拉夫），2

[dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] .
George Meredith .
乔治 梅雷迪思 .

乔治·梅雷迪思。

(['wɔːltə] ['dʒɛroʊld]) , [ˌtuː'tuː]
(Walter Jerrold) , 2
(沃尔特 杰罗尔德) , 2

（沃尔特·杰罗尔德），2

[hɔːl] [keɪn] .
Hall Caine .
大厅 凯恩 .

霍尔·凯恩。

([siː] . [fred] .
(C . Fred .
(C . 弗雷德 .

（C. Fred.

['kɛnjən]) , [ˌtuː'tuː]
Kenyon) , 2
肯扬) , 2

肯扬），2

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [pi'niərəu] .
A . W . Pinero .
一个 . W . 皮内罗 .

AW Pinero。

(['hæmɪltən] [faɪf]) , [ˌtuː'tuː]
(Hamilton Fyffe) , 2
(汉密尔顿 费夫) , 2

（汉密尔顿·费夫），2

['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] .
W . E . Henley .
W . E . 亨利 .

我们亨利。

([dʒɔːdʒ] ['gæmb(ə)l]) , [ˌtuː'tuː]
(George Gamble) , 2
(乔治 赌博) , 2

（乔治·甘布尔），2

['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔːd] , } (['dʌbljuː] . [el] . ['kɔːrtni]) , [ɪn][wʌn]['vɒljuːm] , [θriː]
Mrs Humphry Ward , } (W . L . Courtney) , in one volume , 3
太太 汉弗莱 沃德 , } (W . L . 考特尼) , 在 一 体积 , 3

汉弗莱·沃德夫人，（WL Courtney），一卷，3

['mɪsɪz] ['krægi] ,
Mrs Craigie ,
太太 克雷吉 ,

克雷吉夫人

['tɒməs] ['hɑːdi] , [θriː]
Thomas Hardy , 3
托马斯 哈迪 , 3

托马斯·哈代，3

[ˌriːə'lɪstɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Realistic Writers of To - day .
实际的 作家 的 到 - 天 .

当代现实主义作家。

([dʒeɪ] . ['hænəˌfɔːrd]) , [θriː]
(J . Hannaford) , 3
(J . 汉纳福德) , 3

（J. Hannaford），3

[ðə; ði] [pɑː'næsɪən] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
The Parnassian School in English Poetry .
这 帕纳萨斯 学校 在 英语 诗 .

英国诗歌中的帕尔纳西斯学派。

([sɜː(r)][dʒiː] . ['dʌgləs]) , [θriː]
(Sir G . Douglas) , 3
(先生 G . 道格拉斯) , 3

（G·道格拉斯爵士），3

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] - .
Richard Le Gulliene .
理查德 乐 - .

理查德·勒·古利恩。

(['reɪndʒə(r)] [gʌl]) , [θriː]
(Ranger Gull) , 3
(游骑兵 鸥) , 3

（游侠鸥），3

[ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] .
Elocution , The Art of .
演讲 , 这 艺术 的 .

演讲的艺术。

([ɑː(r)] . ['fɜːgəsən]) , ['sɛvən]
(R . Ferguson) , 7
(拉 . 弗格森) , 7

（R. Ferguson），7

[ˌepɪkjʊə'riːən] , [ðə; ði] .
Epicurean , The .
伊壁鸠鲁主义者 , 这 .

伊壁鸠鲁。

(['tɒməs] [mɔːr]) , -
(Thomas Moore) , 11
(托马斯 摩尔) , -

（托马斯·摩尔），11

['ɛskɑːt] , [tiː] . [eɪtʃ] . [es] . [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - , [sɪks]
Escott , T . H . S . A Trip to Paradoxia , 6
埃斯科特 , T . H . S . 一个 旅行 到 - , 6

埃斯科特，THS《悖论之旅》，6

['eksaɪl] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] , [æn; ən] .
Exile in Bohemia , An .
流亡 在 波西米亚 , 一个 .

流亡波西米亚，安。

(['ɜːnɪst] [iː] . ['wɪljəmz]) , -
(Ernest E . Williams) , 12
(欧内斯特 E . 威廉姆斯) , -

（欧内斯特·E·威廉姆斯），12

“ [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .
“ Fame , the Fiddler .
“ 名声 , 这 小提琴手 .

“名声，提琴手。”

” ([es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld]) , -
” (S . J . Adair Fitz - Gerald) , 22
” (S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德) , -

”(SJ Adair Fitz-Gerald)，22

['fɑːðɪst] [saʊθ] .
Farthest South .
最远 南 .

最南端。

([eɪtʃ] . [dʒiː] . [gɔːrst]) , -
(H . G . Gorst) , 24
(H . G . 戈斯特) , -

（HG Gorst），24

['fɜːgəsən] , [rɒs] .
Ferguson , Ross .
弗格森 , 罗斯 .

弗格森，罗斯。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [sɪks]
The Art of Elocution , 6
这 艺术 的 演讲 , 6

演讲的艺术，第6卷

[fə'reɪrə] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['niːboʊ] , ['sɛvən]
Ferreira , A . J . Nebo , 7
费雷拉 , 一个 . J . 尼波 , 7

Ferreira，AJ Nebo，7

- , [ˌkɔːrəˈliː] .
Fevez , Coralie .
- , 科拉莉 .

费韦兹，科拉莉。

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [lɔːˈreɪn] , -
Ira Lorraine , 16
艾拉 洛林 , -

艾拉·洛林，16岁

['feləʊ] - ['pæsndʒər] , [ðə; ði] . ([ɑː(r)] . [paɪk]) , -
Fellow - Passengers , The . (R . Pyke) , 26
同伴 - 乘客 , 这 . (拉 . 派克) , -

《同船乘客》（R. Pyke），26

[fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] [grʌb] [striːt] , -
Fitz - Gerald , S . J . A . A Tragedy of Grub Street , 23
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 . 一个 悲剧 的 幼虫 街道 , -

菲茨-杰拉德，SJA，《格拉布街的悲剧》，23

[fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
Fitz - Gerald , S . J . A .
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 .

菲茨-杰拉德，SJA

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] , -
The Grand Panjandrum , 27
这 盛大 潘詹德鲁姆 , -

大潘詹德鲁姆，27

[fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdəʊ] , -
Fitz - Gerald , S . J . A . That Fascinating Widow , 27
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 . 那 迷人 寡妇 , -

菲茨-杰拉德，SJA，《那位迷人的寡妇》，27

[fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , -
Fitz - Gerald , S . J . A . Fame , the Fiddler , 22
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 . 名声 , 这 小提琴手 , -

菲茨-杰拉德，SJA 的名声，提琴手，22

[fɔːbz] , ['edmənd] .
Forbes , Edmund .
福布斯 , 埃德蒙 .

福布斯，埃德蒙。

[red] [feɪt] , -
Red Fate , 13
红色的 命运 , -

红色命运，13

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
For Himself Alone .
为了 他本人 独自的 .

只为自己。

([tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt]) , -
(T . W . Speight) , 15
(T . W . 斯佩特) , -

(TW Speight)，15

[ˌfɔːrə'stiːər] - ['wɔːkə(r)] , [siː] . [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] ['tɒmi] , -
Forestier - Walker , C . The Derelict and Tommy , 25
福雷斯蒂尔 - 沃克 , C . 这 废弃的 和 汤米 , -

Forestier-Walker, C.《流浪汉与汤米》，25

- , ['ælfrɪd] .
Fouillée , Alfred .
- , 阿尔弗雷德 .

富耶，阿尔弗雷德。

['wʊmən] , [faɪv]
Woman , 5
女士 , 5

女，5岁

[frɑːns] , ['ænətəul] .
France , Anatole .
法国 , 阿纳托尔 .

法国，阿纳托尔。

- , -
Thaïs , 18
- , -

泰伊思，18

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
From the Book Beautiful .
从 这 书 美丽的 .

出自《美丽》一书。

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ”) , ['sɛvən]
(Author of “ The Hypocrite ”) , 7
(作者 的 “ 这 伪君子 ”) , 7

（《伪君子》的作者），7

[gɔːlt] , [dʒeɪ] . ['rɪŋgən] - , -
Galt , J . Ringan Gilhaize , 10
高尔特 , J . 铃根 - , -

Galt, J. Ringan Gilhaize, 10

['geɪts] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] .
Gates of Temptation , The .
盖茨 的 诱惑 , 这 .

诱惑之门。

(['mɪsɪz][ə; eɪ] . ['brædʃɔː]) , -
(Mrs A . Bradshaw) , 23
(太太 一个 . 布拉德肖) , -

（A. Bradshaw 夫人），23岁

['dʒentlmən] ['dɪgə(r)] , [ðə; ði] .
Gentleman Digger , The .
绅士 挖掘机 , 这 .

绅士掘墓人。

([kʊŋ'tes] [diː] -) , -
(Comtesse de Brémont) , 15
(伯爵夫人 德 -) , -

（布雷蒙伯爵夫人），15

[gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] . ([eɪtʃ] . -) , -
Girl of the North , The . (H . Milecete) , 12
女孩 的 这 北 , 这 . (H . -) , -

北方少女（H. Milecete），12

[gɒd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
God in Shakspeare .
上帝 在 莎士比亚 .

莎士比亚笔下的上帝。

([siː] . ['daʊnɪŋ]) , [faɪv]
(C . Downing) , 5
(C . 唐宁) , 5

(C. Downing)，5

['gɔːtən] , [luː'tenənt] . - [kɒl] .
Gorton , Lieut . - Col .
戈顿 , 中尉 . - 上校 .

戈顿，中校

[ðə; ði]['maʊri][wɔː(r)] , [sɪks]
The Maori War , 6
这 毛利人 战争 , 6

毛利战争，6

[gɔːrst] , [eɪtʃ] . [iː] . ['fɑːðɪst] [saʊθ] , -
Gorst , H . E . Farthest South , 24
戈斯特 , H . E . 最远 南 , -

戈斯特，最南端，24

[gɔːrst] , ['mɪsɪz][eɪtʃ] . — — [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , -
Gorst , Mrs H . — — And Afterwards , 17
戈斯特 , 太太 H . — — 和 然后 , -

戈斯特夫人，H.——之后，17

- , [ə; eɪ] . [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , -
Golsworthy , A . Death and the Woman , 26
- , 一个 . 死亡 和 这 女士 , -

戈尔斯沃西，《死亡与女人》，第26页

- , [ə; eɪ] . [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , -
Golsworthy , A . A Cry in the Night , 17
- , 一个 . 一个 哭 在 这 夜晚 , -

戈尔斯沃西，A.《夜半的哭泣》，17

[grænd][pæn'dʒændrəm] , [ðə; ði] . ([es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fɪts] - ['dʒerəld]) , -
Grand Panjandrum , The . (S . J . A . Fitz - Gerald) , 27
盛大 潘詹德鲁姆 , 这 . (S . J . 一个 . 菲茨 - 杰拉尔德) , -

大潘贾德鲁姆，The。 (SJA 菲茨杰拉德)，27

[griːn] , ['pɜːrsi][biː] . [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] , -
Green , Percy B . A History of Nursery Rhymes , 10
绿色的 , 珀西 B . 一个 历史 的 苗圃 韵律 , -

格林，珀西·B.《童谣史》，第10卷

[griːn] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] . ([ə; eɪ] . [piː] . [vɜːt]) , -
Green Passion , The . (A . P . Vert) , 19
绿色的 热情 , 这 . (一个 . P . 垂直) , -

绿色激情。(美联社垂直摄影)，19

- , ['druːɪd] .
Grayl , Druid .
- , 德鲁伊 .

格雷尔，德鲁伊。

['nɒns(ə)ns] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['dʒɒkjələ(r)]['dʒɪŋglz] , -
Nonsense Numbers and Jocular Jingles , 27
废话 数字 和 诙谐 广告歌 , -

无意义的数字和滑稽的广告歌，27

- , ['druːɪd] .
Grayl , Druid .
- , 德鲁伊 .

格雷尔，德鲁伊。

- ['pæstərəlz] , [gaɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -

Pillypingle	Pastorals	,	Guides	,	etc	.	,	29
-	牧区	,	指南	,	ETC	.	,	-

Pillypingle 田园诗、指南等，29

['hæmlɪts] , [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] .

Hamlets	,	Some	Notable	.
村庄	,	一些	值得注意的	.

哈姆雷特，一些值得注意的例子。

([siː] . [skɒt]) , [θriː]

(	C	.	Scott	)	,	3
(	C	.	斯科特	)	,	3

(C. Scott)，3

['hænəˌfɔːrd] , ['dʒʌstɪn] .

Hannaford	,	Justin	.
汉纳福德	,	贾斯汀	.

汉纳福德，贾斯汀。

[ðə; ði] [lʌv] [θɜːst] [ɒv; əv] [ɪ'leɪn] , -

The	Love	Thirst	of	Elaine	,	20
这	爱	口渴	的	伊莱恩	,	-

伊莱恩的爱情渴望，20

['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] , -

Harem	,	Romance	of	a	,	18
后宫	,	浪漫	的	一个	,	-

后宫，浪漫爱情，18

['hev(ə)n] , ['luːɪs] [piː] . [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv] [brɒnz] , -

Heaven	,	Louise	P	.	An	Idol	of	Bronze	,	20
天堂	,	路易丝	P	.	一个	偶像	的	青铜	,	-

路易丝·P·海文，《青铜偶像》，20

['hɜːmən] , [eɪtʃ] .

Herman	,	H	.
赫尔曼	,	H	.

赫尔曼，H.

[ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] [feɪt] , -

The	Sword	of	Fate	,	19
这	剑	的	命运	,	-

命运之剑，19

['hjuːɪt] , [iː] . ['prɪtinəs] [ɒv; əv] [fuːlz] , -

Hewitt	,	E	.	Prettiness	of	Fools	,	14
休伊特	,	E	.	美丽	的	傻瓜	,	-

休伊特，E.《愚人的美丽》，14

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] . ([ə'nɒnɪməs]) , -

Hypocrite	,	The	.	(	Anonymous	)	,	21
伪君子	,	这	.	(	匿名的	)	,	-

伪君子。(匿名)，21

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .

Hypocrite	,	The	.
伪君子	,	这	.

伪君子。

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [mɪs] [mə'levələnt] ”) , -

(	Author	of	“	Miss	Malevolent	”	)	,	21
(	作者	的	“	错过	恶意的	”	)	,	-

(《恶毒小姐》的作者)，21

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .
Hypocrite , The .
伪君子 , 这 .

伪君子。

(['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['bju:tɪf(ə)l] ”) , ['sɛvən]
(Author of “ From the Book Beautiful ”) , 7
(作者 的 “ 从 这 书 美丽的 ”) , 7

(《来自美丽的书》的作者)，7

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .
Hypocrite , The .
伪君子 , 这 .

伪君子。

(['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [greɪs] ”) , -
(Author of “ His Grace's Grace ”) , 13
(作者 的 “ 他的 格蕾丝 优雅 ”) , -

(《祂的恩典》作者)，13

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .
Hypocrite , The .
伪君子 , 这 .

伪君子。

(['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['sməʊkə(r)] ”) , -
(Author of “ The Cigarette Smoker ”) , 25
(作者 的 “ 这 卷烟 吸烟者 ”) , -

(《吸烟者》一书的作者)，25

[aɪ'di:əl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
Ideal Physical Culture .
理想的 身体的 文化 .

理想的体育锻炼。

([ə'pɒləʊ]) , ['sɛvən]
(Apollo) , 7
(阿波罗) , 7

(阿波罗) 7

[aɪ'di:əlɪst] , [ðə; ði] . ([grəʊv] ['dʒɒnsn]) , -
Idealist , The . (Grove Johnson) , 18
理想主义者 , 这 . (树林 约翰逊) , -

理想主义者。(格罗夫·约翰逊)，18

['aɪdl][ɒv; əv] [brɒnz] .
Idol of Bronze .
偶像 的 青铜 .

青铜偶像。

([el] . [pi:] . ['hev(ə)n]) , -
(L . P . Heaven) , 20
(L . P . 天堂) , -

(LP Heaven)，20

[ɪn]['mɒnti; 'mɒntеɪ]['kɑ:ləʊ] .
In Monte Carlo .
在 蒙特 卡洛 .

在蒙特卡洛。

([eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ]) , -
(H . Sienkiewicz) , 22
(H . 谢恩凯维奇) , -

(H. Sienkiewicz)，22

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪmz] .
In the World of Mimes .
在 这 世界 的 哑剧演员 .

在哑剧的世界里。

([el] . ['melvɪl]) , -
(L . Melville) , 15
(L . 梅尔维尔) , -

（L.梅尔维尔），15

[ɪn] [kweɪnt] [iːst] ['æŋgliə] .
In Quaint East Anglia .
在 古雅 东方 安格利亚 .

在风景如画的东安格利亚。

([tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːnɪ]) , [eit]
(T . W . Carnie) , 8
(T . W . 嘉年华) , 8

（TW Carnie），8

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lɔː'reɪn] .
Ira Lorraine .
艾拉 洛林 .

艾拉·洛林。

([ˌkɔːrə'liː] -) , -
(Coralie Fevez) , 16
(科拉莉 -) , -

（科拉莉·费韦兹），16岁

['ɜːvɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] .
Irving , Washington .
欧文 , 华盛顿 .

华盛顿州欧文市。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , -
Rip Van Winkle , 10
撕裂 范 温克尔 , -

《瑞普·凡·温克尔》，10

[dʒɒn] - .
John Basileon .
约翰 - .

约翰·巴斯莱昂。

([siː] “ [maɪ] ['leɪdi] ['ruːbi] ”) , -
(See “ My Lady Ruby ”) , 22
(看 “ 我的 女士 红宝石 ”) , -

（参见《我的红宝石夫人》），22

['dʒɒnsn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ræsɪləs] , -
Johnson , Dr . Rasselas , 10
约翰逊 , 博士 . 拉塞拉斯 , -

约翰逊，拉塞拉斯博士，10

['dʒɒnsn] , [grəʊv] .
Johnson , Grove .
约翰逊 , 树林 .

约翰逊，格罗夫。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , -
The Idealist , 18
这 理想主义者 , -

理想主义者，18

['kelɪ] , ['dʌbljuː] . [piː] .
Kelly , W . P .
凯莉 , W . P .

Kelly，WP

[ðə; ði] ['dɒləmaɪt] ['kævən] , -
The Dolomite Cavern , 20
这 白云石 洞穴 , -

多洛米蒂洞穴，20

['kenədi] , [bɑːt] .
Kennedy , Bart .
肯尼迪 , 巴特 .

肯尼迪，巴特。

[ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] , [θriː]
A Man Adrift , 3
一个 男人 漂流 , 3

漂泊之人，3

['kenədi] , [bɑːt] .
Kennedy , Bart .
肯尼迪 , 巴特 .

肯尼迪，巴特。

- [waɪn] - [kʌp] , -
Darab's Wine - Cup , 22
- 葡萄酒 - 杯子 , -

达拉布的酒杯，22

['kenədi] , [bɑːt] .
Kennedy , Bart .
肯尼迪 , 巴特 .

肯尼迪，巴特。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['roʊmənˌɒf] , -
The Wandering Romanoff , 23
这 漫游 罗曼诺夫 , -

《流浪的罗曼诺夫》，23

['leɪdi] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] .
Lady of Criswold , The .
女士 的 - , 这 .

克里斯沃尔德夫人。

([el] . ['aʊt'ræm]) , -
(L . Outram) , 24
(L . 奥特拉姆) , -

(L. Outram)，24

['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] , [ðə; ði] . ([siː] . -) , -
Lady of the Leopard , The . (C . L'Epine) , 20
女士 的 这 豹 , 这 . (C . -) , -

《豹夫人》(C. L'Epine)，20

[ˌel'iː][seɪdʒ] .
Le Sage .
乐 圣人 .

乐萨格。

[æz'mədiːəs] , -
Asmodeus , 11
阿斯莫德 , -

阿斯莫德，11

['liːnəʊ] , [diː] . [dæn]['liːnəʊ] , [hɪs] ['bʊki] , -
Leno , D . Dan Leno , Hys Booke , 28
莱诺 , D . 担 莱诺 , 希斯 书 , -

Leno, D. Dan Leno, Hys Booke, 28

- , [siː] . [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] , -
L'Epine , C . The Devil in a Domino , 25
- , C . 这 魔鬼 在 一个 骨牌 , -

L'Epine, C.《多米诺骨牌中的魔鬼》，25

- , [siː] . [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] , -
L'Epine , C . The Lady of the Leopard , 20
- , C . 这 女士 的 这 豹 , -

莱皮内，C.《豹夫人》，20

- , [en] . [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [grəʊ] , -
Leyken , N . Where the Oranges Grow , 13
- , N . 在哪里 这 橙子 生长 , -

莱肯，N.《橘子生长的地方》，13

['lɪzɑːrz] , [keɪ] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , -
Lizars , K . and R . Committed to His Charge , 13
蜥蜴 , K . 和 拉 . 坚定的 到 他的 收费 , -

Lizars, K. 和 R. 受托于他，13

['lɔŋˌstæf] , ['dʌbljuː] . [el] . [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [naɪn]
Longstaff , W . L . Weeds and Flowers , 9
长杖 , W . L . 杂草 和 花朵 , 9

Longstaff, WL,《杂草与花卉》，第9页

['lɔŋˌstæf] , ['dʌbljuː] . [el] . [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['pɑːmɪst] , -
Longstaff , W . L . The Tragedy of the Lady Palmist , 21
长杖 , W . L . 这 悲剧 的 这 女士 手相师 , -

朗斯塔夫，WL,《女掌纹师的悲剧》，21

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

([dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌndəl]) , -
(J . W . Cundall) , 29
(J . W . 坎德尔) , -

(JW Cundall)，29

['lɑːknən] , [dʒeɪ] . [pim] .
Loughnan , J . Pym .
洛夫南 , J . 皮姆 .

洛夫南，J. 皮姆。

[mæd] ? -
Mad ? 23
疯狂的 ? -

疯了吗？23

[lʌv] [θɜːst] [ɒv; əv] [ɪ'leɪn] , [ðə; ði] .
Love Thirst of Elaine , The .
爱 口渴 的 伊莱恩 , 这 .

伊莱恩的爱情渴望。

([dʒeɪ] . ['hænəˌfɔːrd]) , -
(J . Hannaford) , 20
(J . 汉纳福德) , -

(J. Hannaford)，20

[lɔːd] ['dʒɪmi] .
Lord Jimmy .
主 吉米 .

吉米勋爵。

([dʒiː] . ['mɑːrtɪn]) , -
(G . Martyn) , 23
(G . 马丁) , -

（G. Martyn），23

[mæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?

疯狂的?

([dʒeɪ] . [pim] ['lɑːknən]) , -
(J . Pym Loughnan) , 23
(J . 皮姆 洛夫南) , -

（J. Pym Loughnan），23

[mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] .
Madonna Mia .
麦当娜 米娅 .

麦当娜，我的天哪。

([siː] . [skɒt]) , -
(C . Scott) , 20
(C . 斯科特) , -

（C. Scott），20

[mæn] [ə'drɪft] , [ə; eɪ] . ([biː] . ['kenədi]) , [eit]
Man Adrift , A . (B . Kennedy) , 8
男人 漂流 , 一个 . (B . 肯尼迪) , 8

《漂泊者》，A.（B. Kennedy），8

['mægnətɪzəm] [ɒv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] .
Magnetism of Sin , The .
磁性 的 罪 , 这 .

罪恶的磁性。

(“ - ”) , -
(“ Æsculapius ”) , 14
(“ - ”) , -

（《阿斯克勒庇俄斯》），14

['maʊri] [wɔː(r)] , [ðə; ði] .
Maori War , The .
毛利人 战争 , 这 .

毛利战争。

([ɪt] . - [kɒl] .
(Lt . - Col .
(中尉 . - 上校 .

（中校）

[iː] . ['gɔːtən]) , [sɪks]
E . Gorton) , 6
E . 戈顿) , 6

E. Gorton），6

['mɑːtɪn] , [iː] . ['ʃædəʊz] , -
Martin , E . Shadows , 26
马丁 , E . 阴影 , -

Martin, E. Shadows, 26

['mɑːrtɪn] , [dʒiː] . [lɔːd] ['dʒɪmi] , -
Martyn , G . Lord Jimmy , 23
马丁 , G . 主 吉米 , -

马丁，G. 吉米勋爵，23

[meɪn] [riːd] , ['kæptɪn] .
Mayne Reid , Captain .
梅恩 里德 , 队长 .

梅恩·里德，上尉。

(['mɪsɪz][em] . [riːd]) , [fɔːr]
(Mrs M . Reid) , 4
(太太 M . 里德) , 4

（M. Reid 夫人），4

- .
M'Millan .
- .

麦米兰。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [wɪəd] [wel] , -
The Weird Well , 16
这 诡异的 出色地 , -

怪井，16

[mə'saɪəʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] .
Messiahship of Shakspeare , The .
弥赛亚 的 莎士比亚 , 这 .

莎士比亚的弥赛亚身份。

(['kliliə]) , [fɔːr]
(Clelia) , 4
(克莱莉娅) , 4

（克莱莉娅），4

- , [piː] . [kə'lɑːmbə] , - [-]
Merimée , P . Colomba , 11 [32]
- , P . 哥伦巴 , - [-]

梅里美，P. 科隆巴，11[32]

['melvɪl] , [el] . [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪmz] , -
Melville , L . In the World of Mimes , 15
梅尔维尔 , L . 在 这 世界 的 哑剧演员 , -

梅尔维尔，《哑剧的世界》，15

[mɪs] [mə'levələnt] .
Miss Malevolent .
错过 恶意的 .

邪恶小姐。

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ”) , -
(Author of “ The Hypocrite ”) , 21
(作者 的 “ 这 伪君子 ”) , -

（《伪君子》的作者），21

- , [eɪtʃ] . [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , -
Milecete , H . A Girl of the North , 12
- , H . 一个 女孩 的 这 北 , -

米莱塞特，H.《北方少女》，12

- , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['paɪrət] , -
Milecete , H . A Detached Pirate , 13
- , H . 一个 分离的 海盗 , -

米莱塞特，H.《一个孤胆海盗》，13

['moʊrə; 'mɔ:rə] .
Mora .
猜拳 .

猜拳。

([ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt]) , -
(T . W . Speight) , 15
(T . W . 斯佩特) , -

（TW Speight），15

[mɔ:r] , ['tɒməs] .
Moore , Thomas .
摩尔 , 托马斯 .

摩尔，托马斯。

[ðə; ði][ˌepɪkjʊə'ri:ən] , -
The Epicurean , 11
这 伊壁鸠鲁主义者 , -

《伊壁鸠鲁学派》，11

['mɒd(ə)n] ['ɑ:gənˌɔ:ts] , [ðə; ði] . ([ɪ'laɪzə] -) , -
Modern Argonauts , The . (Eliza Orzeszko) , 12
现代的 阿尔戈英雄 , 这 . (伊丽莎 -) , -

现代阿尔戈英雄。（伊丽莎·奥热什科），12

['mʌŋkshʊd] , [dʒi:] . [ef] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , [wʌn]
Monkshood , G . F . Rudyard Kipling , 1
乌头 , G . F . 鲁德亚德 吉卜林 , 1

僧帽花，GF 鲁德亚德·吉卜林，1

['mʌŋkshʊd] , [dʒi:] . [ef] . [maɪ] ['leɪdi] ['ru:bi] , -
Monkshood , G . F . My Lady Ruby , 22
乌头 , G . F . 我的 女士 红宝石 , -

Monkshood，GF 我的女士 Ruby，22

['mʌŋkshʊd] , [dʒi:] . [ef] . ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] , [naɪn]
Monkshood , G . F . Woman and the Wits , 9
乌头 , G . F . 女士 和 这 智慧 , 9

Monkshood，GF Woman and the Wits，9

[maɪ] ['leɪdi] ['ru:bi] .
My Lady Ruby .
我的 女士 红宝石 .

我的露比夫人。

([dʒi:] . [ef] . ['mʌŋkshʊd]) , -
(G . F . Monkshood) , 22
(G . F . 乌头) , -

（GF Monkshood），22

['ni:boʊ] .
Nebo .
尼波 .

尼波。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [fə'reɪrə]) , ['sɛvən]
(A . J . Ferreira) , 7
(一个 . J . 费雷拉) , 7

（AJ Ferreira），7

['nɒns(ə)ns] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['dʒɒkjələ(r)]['dʒɪŋglz] .

Nonsense	Numbers	and	Jocular	Jingles	.
废话	数字	和	诙谐	广告歌	.

无意义的数字和滑稽的广告歌。

(['druːɪd] -) , -

(	Druid	Grayl	)	,	27
(	德鲁伊	-	)	,	-

（德鲁伊·格雷尔），27

['nɔːðən] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .

Northern	Lights	and	Shadows	.
北方	灯	和	阴影	.

北极光与阴影。

([ɑː(r)] . [dʒiː] . ['teɪbə]) , [faɪv]

(	R	.	G	.	Taber	)	,	5
(	拉	.	G	.	塔伯	)	,	5

（RG Taber），5

['nɜːsəri] [raɪmz] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] .

Nursery	Rhymes	,	A	History	of	.
苗圃	韵律	,	一个	历史	的	.

童谣的历史。

([piː] . [biː] . [griːn]) , [eit]

(	P	.	B	.	Green	)	,	8
(	P	.	B	.	绿色的	)	,	8

（PB Green），8

[əb'skjʊə(r)] [ə'pɒsl] , [æn; ən] . (['mædəm] -) , -

Obscure	Apostle	,	An	.	(	Madame	Orzeszko	)	,	12
朦胧	使徒	,	一个	.	(	夫人	-	)	,	-

默默无闻的使徒，An. （奥热斯科夫人），12

- , ['mædəm] .

Orzeszko	,	Madame	.
-	,	夫人	.

奥尔泽什科夫人。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɑːgənˌɔːts] , -

The	Modern	Argonauts	,	12
这	现代的	阿尔戈英雄	,	-

现代阿尔戈英雄，12

- , ['mædəm] .

Orzeszko	,	Madame	.
-	,	夫人	.

奥尔泽什科夫人。

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ə'pɒsl] , -

An	Obscure	Apostle	,	12
一个	朦胧	使徒	,	-

一位默默无闻的使徒，12

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

Our	Lady	of	the	Ice	.
我们的	女士	的	这	冰	.

冰雪圣母。

(['kɒnstəns] ['sʌtˌklɪf]) , -

(	Constance	Sutcliffe	)	,	20
(	康斯坦斯	萨特克利夫	)	,	-

（康斯坦斯·萨特克利夫），20

[aʊt'reɪdʒəs] ['fɔ:tʃu:n] .
Outrageous Fortune .
令人愤慨 财富 .

惊人的财富。

([ə'nɒnɪməs]) , -
(Anonymous) , 19
(匿名的) , -

（匿名），19

['aʊt'ræm] , [el] . [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - , -
Outram , L . The Lady of Criswold , 24
奥特拉姆 , L . 这 女士 的 - , -

奥特拉姆，L.《克里斯沃尔德夫人》，24

['əʊɪn] , [dʒeɪ] . [el] . ['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð] ['seɪtn] , -
Owen , J . L . Seven Nights with Satan , 19
欧文 , J . L . 七 夜晚 和 撒但 , -

欧文，JL《与撒旦共度七夜》，19

[pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ðə; ði] . ([di:] [swɑ:'sɔ:n]) , [sɪks]
Path of the Soul , The . (De Soissons) , 6
小路 的 这 灵魂 , 这 . (德 苏瓦松) , 6

灵魂之路（德索瓦松），6

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɔ:(r)] [self] - [əd'vɜ:tɪsmənt] ?
Patriotism or Self - Advertisement ?
爱国主义 或者 自己 - 广告 ?

爱国主义还是自我宣传?

([mə'ri:] [kɔ:'rɛli]) , ['sɛvən]
(Marie Corelli) , 7
(玛丽 科雷利) , 7

（玛丽·科雷利），7

['pɛmbərtən] , [ti:] . [i:] . [brɛt] [hɑ:rt] , [ˌtu:'tu:]
Pemberton , T . E . Bret Harte , 2
彭伯顿 , T . E . 布雷特 哈特 , 2

彭伯顿，近端锋布雷特·哈特，2

['pelɪkən] [teɪlz] .
Pelican Tails .
鹈 尾巴 .

鹈鹕尾巴。

([ef] . [em] . [bɔɪd]) , -
(F . M . Boyd) , 25
(F . M . 博伊德) , -

（FM Boyd），25

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , [aɪ'di:əl] . ([ə'pɒləʊ]) , ['sɛvən]
Physical Culture , Ideal . (Apollo) , 7
身体的 文化 , 理想的 . (阿波罗) , 7

体育文化，理想。（阿波罗）7

- ['pæstərəlz] .
Pillypingle Pastorals .
- 牧区 .

皮利平格尔牧业公司。

(['dru:ɪd] -) , -
(Druid Grayl) , 28
(德鲁伊 -) , -

（德鲁伊·格雷尔），28

['pɒt(ə)l] ['peɪpəz] .
Pottle Papers .
波特尔 文件 .

波特尔论文。

([tiː] . [kuːts]) , -
(T . Coutts) , 28
(T . 库茨) , -

(T. Coutts)，28

['pəʊstə(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Poster , A Book of the .
海报 , 一个 书 的 这 .

海报，一本书。

(['dʌbljuː] . [es] . ['rɒdʒəz]) , [faɪv]
(W . S . Rogers) , 5
(W . S . 罗杰斯) , 5

(WS Rogers)，5

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] . (['deɪzi] [praɪs]) , -
Power of the Past , The . (Daisy Pryce) , 14
力量 的 这 过去的 , 这 . (雏菊 普莱斯) , -

《过去的权力》（黛西·普莱斯），14

['paʊə(r)] - , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] , [sɪks]
Power - Berrey , R . J . Bye - Ways of Crime , 6
力量 - 贝瑞 , 拉 . J . 再见 - 方式 的 犯罪 , 6

Power-Berrey，RJ，《犯罪的旁支》，第6卷

['prɪtinəs] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ðə; ði] .
Prettiness of Fools , The .
美丽 的 傻瓜 , 这 .

《愚人的美丽》

([iː] . ['hjuːɪt]) , -
(E . Hewitt) , 14
(E . 休伊特) , -

(E. Hewitt)，14

[paɪk] , [ɑː(r)] . [ðə; ði] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] , -
Pyke , R . The Fellow - Passengers , 26
派克 , 拉 . 这 同伴 - 乘客 , -

派克，R.《同船乘客》，26

[praɪs] , ['deɪzi] [hjuːz] .
Pryce , Daisy Hughes .
普莱斯 , 雏菊 休斯 .

普莱斯，黛西·休斯。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , -
The Power of the Past , 14
这 力量 的 这 过去的 , -

过去的力量，14

[reɪ] - [braʊn] , [siː] . [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [mæns] , -
Rae - Brown , C . The Shadow on the Manse , 17
雷 - 棕色的 , C . 这 阴影 在 这 牧师住宅 , -

雷-布朗，C.《庄园里的阴影》，17

[reɪ] - [braʊn] , [siː] . [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , -
Rae - Brown , C . The Resurrection of His Grace , 24
雷 - 棕色的 , C . 这 复活 的 他的 优雅 , -

雷-布朗，C.《祂恩典的复活》，第24页

['ræsɪləs] .
Rasselas .
拉塞拉斯 .

拉塞拉斯。

(['dɑ:ktər; draɪv] ['dʒɒnsn]) , -
(Dr Johnson) , 10
(博士 约翰逊) , -

（约翰逊博士），10

[ri:d] , [si:] . [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [teɪst] , -
Reade , C . The After - Taste , 14
里德 , C . 这 后 - 品尝 , -

Reade, C.《余味》，14

[red] [feɪt] .
Red Fate .
红色的 命运 .

红色命运。

([i:] . [fɔ:bz]) , -
(E . Forbes) , 13
(E . 福布斯) , -

（E. Forbes），13

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðə; ði] .
Resurrection of His Grace , The .
复活 的 他的 优雅 , 这 .

祂恩典的复活。

([reɪ] - [braʊn]) , -
(Rae - Brown) , 24
(雷 - 棕色的) , -

（雷-布朗），24

['rɪŋgən] - .
Ringan Gilhaize .
铃根 - .

林根·吉尔海兹。

([dʒeɪ] . [gɔ:lt]) , -
(J . Galt) , 10
(J . 高尔特) , -

（J. Galt），10

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] .
Rip Van Winkle .
撕裂 范 温克尔 .

瑞普·凡·温克尔。

(['dʌblju:] . ['ɜ:vɪŋ]) , - [ænd; ənd] -
(W . Irving) , 10 and 26
(W . 欧文) , - 和 -

（W. Irving），10 和 26

['rɒdʒəz] , ['dʌblju:] . [es] . [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstə(r)] , [faɪv]
Rogers , W . S . A Book of the Poster , 5
罗杰斯 , W . S . 一个 书 的 这 海报 , 5

Rogers, WS，《海报之书》，5

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] , -
Romance of a Harem , 18
浪漫 的 一个 后宫 , -

后宫罗曼史，18

['sædlɪr] , ['mɪsɪz] . [æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜ:l] , -
Sadleir , Mrs . An Uncanny Girl , 25
萨德勒 , 太太 . 一个 不可思议 女孩 , -

萨德勒夫人，《一个怪异的女孩》，25

['sædlɪr] , ['mɪsɪz] . [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , -
Sadleir , Mrs . Such is the Law , 16
萨德勒 , 太太 . 这样的 是 这 法律 , -

萨德勒夫人，《这就是法律》，16

[sæləθi:l] .
Salathiel .
萨拉西尔 .

萨拉西尔。

(['dɑ:ktər; draɪv]['kroʊli]) , -
(Dr Croly) , 11
(博士 克罗利) , -

（克罗利博士），11

['sæfoʊ] .
Sapho .
萨福 .

萨福。

([doʊ'deɪ]) , -
(Daudet) , 18
(都德) , -

（都德），18

[skɒt] , [si:] . [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv] [laɪf] , [θri:]
Scott , C . The Wheel of Life , 3
斯科特 , C . 这 车轮 的 生活 , 3

斯科特，C.《生命之轮》，第3卷

[skɒt] , [si:] . [mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , -
Scott , C . Madonna Mia , 20
斯科特 , C . 麦当娜 米娅 , -

Scott, C. Madonna Mia, 20

[skɒt] , [si:] . [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] ['hæmlɪts] , [θri:]
Scott , C . Some Notable Hamlets , 3
斯科特 , C . 一些 值得注意的 村庄 , 3

斯科特，C.《一些著名的哈姆雷特》，第3卷

[skɒt] , [si:] . ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [fɔ:r]
Scott , C . Sisters by the Sea , 4
斯科特 , C . 姐妹 经过 这 海 , 4

斯科特，C.《海边的姐妹》，4

[si:d] , [rev] . [ti:] . [ə; eɪ] . ['wʊmən] , [faɪv]
Seed , Rev . T . A . Woman , 5
种子 , 牧师 . T . 一个 . 女士 , 5

种子，牧师 TA 女人，5

['si:kə] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , -
Seekers of Sentiment , 14
探索者 的 情绪 , -

情感追寻者，14

['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð] ['seɪtn] .
Seven Nights with Satan .
七 夜晚 和 撒但 .

与撒旦共度七个夜晚。

([dʒeɪ] . [el] . ['əʊɪn]) , -
(J . L . Owen) , 19
(J . L . 欧文) , -

(JL Owen)，19

['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [mæns] , [ðə; ði] .
Shadow on the Manse , The .
阴影 在 这 牧师住宅 , 这 .

庄园上的阴影。

([reɪ] - [braʊn]) , -
(Rae - Brown) , 17
(雷 - 棕色的) , -

（雷-布朗），17

['ʃædəʊz] .
Shadows .
阴影 .

阴影。

([iː] . ['mɑːtɪn]) , -
(E . Martin) , 26
(E . 马丁) , -

(E. Martin)，26

[ʃæmz] !
Shams !
沙姆斯 !

真丢人！

([ə'nɒnɪməs]) , -
(Anonymous) , 18
(匿名的) , -

（匿名），18

[ʃen'kjevitʃ] , [eɪtʃ] . [ɪn]['mɒntiː 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , -
Sienkiewicz , H . In Monte Carlo , 22
谢恩凯维奇 , H . 在 蒙特 卡洛 , -

显克维奇，H. 在蒙特卡洛，22

['səʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] , [ə; eɪ] . ([aɪ] . [dʒiː] . ['ɑːʃər]) , -
Social Upheaval , A . (I . G . Ascher) , 17
社会的 动荡 , 一个 . (我 . G . 阿舍尔) , -

社会剧变，A.（IG Ascher），17

[sʌn] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ə; eɪ] . ([diː] -) , -
Son of Africa , A . (De Brémont) , 15
儿子 的 非洲 , 一个 . (德 -) , -

非洲之子，A.（德布雷蒙），15 岁

[speɪt] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ['moʊrə; 'mɔːrə] , -
Speight , T . W . Mora , 15
斯佩特 , T . W . 猜拳 , -

斯佩特，TW 莫拉，15

[speɪt] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] , -
Speight , T . W . Two Days in a Life - time , 15
斯佩特 , T . W . 二 天 在 一个 生活 - 时间 , -

斯佩特，TW《一生中的两天》，15

[speɪt] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , -
Speight , T . W . For Himself Alone , 15
斯佩特 , T . W . 为了 他本人 独自的 , -

斯佩特，TW《只为自己》，15

[spɜːr] , [eɪtʃ] . ['bætʃələ(r)] ['bælədz] , -
Spurr , H . Bachelor Ballads , 29
斯珀 , H . 学士 民谣 , -

斯珀尔，H.《单身汉民谣》，第29页

[steɪdʒ] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
Stage , The Year Book of the .
阶段 , 这 年 书 的 这 .

舞台，年鉴。

([el] . [ə; eɪ] . ['griːnɪŋ]) , ['sɛvən]
(L . A . Greening) , 7
(L . 一个 . 绿化) , 7

（洛杉矶绿化组织），7

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .
Such is the Law .
这样的 是 这 法律 .

这就是法律。

(['sædlɪr] , ['mɪsɪz]) , -
(Sadleir , Mrs) , 16
(萨德勒 , 太太) , -

（萨德勒夫人），16

['sʌtˌklɪf] , ['kɒnstəns] .
Sutcliffe , Constance .
萨特克利夫 , 康斯坦斯 .

萨特克利夫，康斯坦斯。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] , -
Our Lady of the Ice , 20
我们的 女士 的 这 冰 , -

冰雪圣母，20

[sɒːd] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] . ([eɪtʃ] . ['hɜːmən]) , -
Sword of Fate , The . (H . Herman) , 19
剑 的 命运 , 这 . (H . 赫尔曼) , -

《命运之剑》（H. Herman），19

['teɪbə] , [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['nɔːðən] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [faɪv]
Taber , R . G . Northern Lights and Shadows , 5
塔伯 , 拉 . G . 北方 灯 和 阴影 , 5

塔伯，RG，《北极光与阴影》，5

- .
Thaïs .
- .

泰伊思。

(['ænətəul] [frɑːns]) , -
(Anatole France) , 18
(阿纳托尔 法国) , -

（阿纳托尔·法朗士），18

[ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdəʊ] .
That Fascinating Widow .
那 迷人 寡妇 .

那位迷人的寡妇。

([es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fɪts] - ['dʒerəld]) , -
(S . J . A . Fitz - Gerald) , 26
(S . J . 一个 . 菲茨 - 杰拉尔德) , -

（SJA Fitz-Gerald），26

['tɔmpsn] , [siː] . [dʒeɪ] . [es] . [zɔroʊæstroʊ] , -
Thompson , C . J . S . Zoroastro , 18
汤普森 , C . J . S . 琐罗亚斯德 , -

汤普森，CJS Zoroastro，18

['trædʒədi][ɒv; əv] [grʌb] [striːt] , [ə; eɪ] . ([es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] [fɪts] - ['dʒerəld]) , -
Tragedy of Grub Street , A . (S . J . Adair Fitz - Gerald) , 23
悲剧 的 幼虫 街道 , 一个 . (S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德) , -

格拉布街悲剧，A.（SJ Adair Fitz-Gerald），23

['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] , [ðə; ði] . (['hjuːgəʊ] [eimz]) , -
Tragedy of a Pedigree , The . (Hugo Ames) , 13
悲剧 的 一个 谱系 , 这 . (雨果 艾姆斯) , -

《血统悲剧》（雨果·艾姆斯著），13

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːmɪst] , [ðə; ði] .
Tragedy of the Lady Palmist , The .
悲剧 的 这 女士 手相师 , 这 .

女掌纹师的悲剧。

(['dʌbljuː] . [el] . ['lɔŋˌstæf]) , -
(W . L . Longstaff) , 21
(W . L . 长杖) , -

（WL Longstaff），21

[trɪp] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] . ([tiː] . [eɪtʃ] . ['ɛskɑːt]) , [sɪks]
Trip to Paradoxia , A . (T . H . Escott) , 6
旅行 到 - , 一个 . (T . H . 埃斯科特) , 6

前往悖论之旅，A.（TH Escott），6

[tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] .
Two Days in a Life - time .
二 天 在 一个 生活 - 时间 .

一生中的两天。

([tiː] . [speɪt]) , -
(T . Speight) , 15
(T . 斯佩特) , -

（T. Speight），15

['tɜːnə(r)] , [ɑː(r)] . ['sɪnθiːəz] ['dæmɪdʒɪz] , -
Turner , R . Cynthia's Damages , 15
车工 , 拉 . 辛西娅的 损害 , -

Turner, R.《辛西娅的损害》，15

[ʌn'kæni] [gɜːl] , [æn; ən] . (['mɪsɪz] ['sædlɪr]) , -
Uncanny Girl , An . (Mrs Sadleir) , 25
不可思议 女孩 , 一个 . (太太 萨德勒) , -

怪异女孩，安（萨德勒夫人），25

[ʌpɜˑtən] , [ɑː(r)] . ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , -
Upperton , R . Village Life and Feeling , 10
厄珀顿 , 拉 . 村庄 生活 和 感觉 , -

Upperton, R.《乡村生活与情感》，第10页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

第5/5页

['vægəbɒnd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə; eɪ] . ([iː] . ['kændlə(r)]) , [fɔːr]
Vagabond in Asia , A . (E . Candler) , 4
流浪汉 在 亚洲 , 一个 . (E . 坎德勒) , 4

亚洲浪人，A.（E. Candler），4

['væθɛk] .
Vathek .
瓦泰克 .

瓦泰克。

(['dʌbljuː] . ['bɛkfərd]) , -
(W . Beckford) , 11
(W . 贝克福德) , -

（W. Beckford），11

[vɜːt] , [ə; eɪ] . [piː] .
Vert , A . P .
垂直 , 一个 . P .

垂直，AP

[ðə; ði] [griːn] ['pæʃ(ə)n] , -
The Green Passion , 19
这 绿色的 热情 , -

绿色激情，19

['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
Village Life and Feeling .
村庄 生活 和 感觉 .

乡村生活与感受。

(['ruːpət]) , -
(Rupert Uppington) , 10
(鲁珀特 厄平顿) , -

（鲁珀特·阿平顿），10

['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ə; eɪ] . ([eɪtʃ] . ['ædəmz]) , -
Virtue of Necessity , A . (H . Adams) , 17
美德 的 必要性 , 一个 . (H . 亚当斯) , -

必要性的美德，A.（H. Adams），17

['wɒndərɪŋ] ['roʊmənˌɒf] , [ðə; ði] . ([bɑːt] ['kenədi]) , -
Wandering Romanoff , The . (Bart Kennedy) , 23
漫游 罗曼诺夫 , 这 . (巴特 肯尼迪) , -

《流浪的罗曼诺夫》（巴特·肯尼迪著），23

[wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Weeds and Flowers .
杂草 和 花朵 .

杂草和鲜花。

(['dʌbljuː] . ['lɔŋˌstæf]) , [naɪn]
(W . Longstaff) , 9
(W . 长杖) , 9

（W. Longstaff），9

[wɪəd] [wel] , [ðə; ði] .
Weird Well , The .
诡异的 出色地 , 这 .

奇怪的是，这。

(['ælɪk] -) , -
(Alec M'Millan) , 16
(亚历克 -) , -

（亚历克·麦克米兰），16

[wiːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .
Wheel of Life , The .
车轮 的 生活 , 这 .

生命之轮。

([siː] . [skɒt]) , [θriː]
(C . Scott) , 3
(C . 斯科特) , 3

（C. Scott），3

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [grəʊ] .
Where the Oranges Grow .
在哪里 这 橙子 生长 .

橘子生长的地方。

([en] . [ə; eɪ] . -) , -
(N . A . Leyken) , 13
(N . 一个 . -) , -

（NA Leyken），13

['wɪljəmz] , ['ɜːnɪst] [iː] . [æn; ən]['eksaɪl][ɪn][boʊ'hiːmjə] , -
Williams , Ernest E . An Exile in Bohemia , 12
威廉姆斯 , 欧内斯特 E . 一个 流亡 在 波西米亚 , -

威廉姆斯，欧内斯特·E.《波西米亚流亡记》，12

['wɪljəmz] , ['elən] .
Williams , Ellen .
威廉姆斯 , 艾伦 .

威廉姆斯，艾伦。

['ʌnə] ['mɑːrzdənz] [ɪk'sperɪmənt] , -
Anna Marsden's Experiment , 24
安娜 马斯登 实验 , -

安娜·马斯登的实验，24

['wʊmən] .
Woman .
女士 .

女士。

([rev] . [tiː] . [ə; eɪ] [siːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] . -) , [faɪv]
(Rev . T . A Seed and A . Fouillée) , 5
(牧师 . T . 一个 种子 和 一个 . -) , 5

（T. A. Seed 牧师和 A. Fouillée），5

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] .
Woman and the Wits .
女士 和 这 智慧 .

女人与智慧。

([dʒiː] . ['mʌŋkshʊd]) , [naɪn]
(G . Monkshood) , 9
(G . 乌头) , 9

（G. Monkshood），9

- , [tiː] . ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] , [ˌtuː'tuː]

Wratislaw	,	T	.	Algernon	Charles	Swinburne	,	2
-	,	T	.	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	,	2

Wratislaw，T. Algernon Charles Swinburne，2

[jɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] .

Year	Book	of	the	Stage	,	The	.
年	书	的	这	阶段	,	这	.

舞台年鉴。

([el] . [ə; eɪ] . ['griːnɪŋ]) , ['sɛvən]

(	L	.	A	.	Greening	)	,	7
(	L	.	一个	.	绿化	)	,	7

（洛杉矶绿化组织），7

['zəulə] , [iː] . [ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] [vaʊ] , -

Zola	,	E	.	A	Dead	Woman's	Vow	,	18
佐拉	,	E	.	一个	死的	女性的	发誓	,	-

左拉，《死者的誓言》，18

[zɔroʊæstroʊ] .

Zoroastro	.
琐罗亚斯德	.

琐罗亚斯德。

([siː] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn]) , -

(	C	.	J	.	Thompson	)	,	18
(	C	.	J	.	汤普森	)	,	-

（CJ Thompson），18

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神